叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们在西伯利亚的小哥萨克表亲(our Little Cossack Cousin In Siberia) 000001

2. 我们在西伯利亚的小哥萨克表亲(our Little Cossack Cousin In Siberia) 000002

3. 我们在西伯利亚的小哥萨克表亲(our Little Cossack Cousin In Siberia) 000003

4. 我们在西伯利亚的小哥萨克表亲(our Little Cossack Cousin In Siberia) 000004

5. 我们在西伯利亚的小哥萨克表亲(our Little Cossack Cousin In Siberia) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们在西伯利亚的小哥萨克表亲(Our Little Cossack Cousin in Siberia)

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɒsæk] ['kʌz(ə)n]
Our Little Cossack Cousin
我们的 小的 哥萨克 表哥

我们的小哥萨克表弟

[ɪn][saɪ'bɪəriə]
in Siberia
在 西伯利亚

在西伯利亚

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
THE LITTLE COUSIN SERIES
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [iːtʃ] $1 . -
Cloth decorative , 12mo , illustrated , each $1 . 00
布 装饰性的 , 12mo , 插图 , 每个 $1 . -

布面装饰画，12开本，带插图，每本1美元

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz] , ['ʌnə] [siː] . [wɪnloʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Laura E . Richards , Anna C . Winlow , Etc .
经过 劳拉 E . 理查兹 , 安娜 C . 温洛 , ETC .

作者：Laura E. Richards、Anna C. Winlow 等

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Alaskan Cousin
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Arabian Cousin
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɑːdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Argentine	Cousin
我们的	小的	阿根廷	表哥

我们的阿根廷小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɒstriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Austrian	Cousin
我们的	小的	奥地利	表哥

我们的奥地利小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Belgian	Cousin
我们的	小的	比利时人	表哥

我们的比利时小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bəʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geəriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bulgarian	Cousin
我们的	小的	保加利亚语	表哥

我们的保加利亚小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːθ'west]

Our	Little	Canadian	Cousin	of	the	Great	Northwest
我们的	小的	加拿大	表哥	的	这	伟大的	西北

我们位于加拿大西北部的表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz]

Our	Little	Canadian	Cousin	of	the	Maritime	Provinces
我们的	小的	加拿大	表哥	的	这	海上	省份

我们加拿大的小表亲，海洋省份

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chilean	Cousin
我们的	小的	智利	表哥

我们的智利小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɒsæk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cossack	Cousin
我们的	小的	哥萨克	表哥

我们的小哥萨克表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɛkoʊ] - ['sləʊvæk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Czecho	-	Slovak	Cousin
我们的	小的	捷克语	-	斯洛伐克	表哥

我们的捷克-斯洛伐克小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Danish	Cousin
我们的	小的	丹麦语	表哥

我们的小丹麦表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [iˈdʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Finnish	Cousin
我们的	小的	芬兰	表哥

我们的芬兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [həˈwaɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geəriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:ɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ju:gəu'sla:v] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jugoslav	Cousin
我们的	小的	南斯拉夫	表哥

我们的小南斯拉夫表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'ri:ən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [læp] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Lapp	Cousin
我们的	小的	拉普	表哥

我们的小拉普表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌlɪθju'eɪniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Lithuanian	Cousin
我们的	小的	立陶宛语	表哥

我们的立陶宛小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [mə'leɪən] ([braʊn]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Malayan	(	Brown	)	Cousin
我们的	小的	马来亚	(	棕色的	)	表哥

我们的小马来（棕色）表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔ:'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:ʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kwɪ'bek] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Quebec	Cousin
我们的	小的	魁北克	表哥

我们的小魁北克表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ro'menɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Roumanian	Cousin
我们的	小的	罗马尼亚	表哥

我们的罗马尼亚小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rviən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Servian	Cousin
我们的	小的	塞尔维亚	表哥

我们的小塞尔维亚表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'mi:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [saʊθ] ['æfrɪkən] ([bɔ:(r)]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	South	African	(	Boer	)	Cousin
我们的	小的	南	非洲	（	布尔人	）	表哥

我们的南非（布尔）小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [welʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Welsh	Cousin
我们的	小的	威尔士语	表哥

我们的小威尔士表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [west] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	West	Indian	Cousin
我们的	小的	西方	印度	表哥

我们的小西印度表亲

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

THE	LITTLE	COUSINS	OF	LONG	AGO
这	小的	表兄弟姐妹	的	长的	前

很久以前的小表亲们

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'θiːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Athenian	Cousin
我们的	小的	雅典	表哥

我们的小雅典表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Carthaginian	Cousin
我们的	小的	迦太基	表哥

我们的小迦太基表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['keltɪk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Celtic	Cousin
我们的	小的	凯尔特人	表哥

我们的小凯尔特表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kruː'seɪdə(r)] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Crusader	Cousin
我们的	小的	十字军战士	表哥

我们的小十字军表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fjuːd(ə)l] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Feudal	Cousin
我们的	小的	封建	表哥

我们的小封建表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fræŋkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Frankish	Cousin
我们的	小的	法兰克人	表哥

我们的小法兰克表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌmæsə'dəʊniən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Macedonian** **Cousin**
我们的 小的 马其顿 表哥

我们的小马其顿表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['nɔːmən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Norman** **Cousin**
我们的 小的 诺曼 表哥

我们的小诺曼表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rəʊmən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Roman** **Cousin**
我们的 小的 罗马 表哥

我们的小罗马表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sæksn] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Saxon** **Cousin**
我们的 小的 撒克逊 表哥

我们的小撒克逊表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spɑːt(ə)n] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Spartan** **Cousin**
我们的 小的 斯巴达 表哥

我们的小斯巴达表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vaɪkɪŋ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Viking** **Cousin**
我们的 小的 维京人 表哥

我们的小维京表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] ([ɪŋk] .)
L **.** **C** **.** **PAGE** **&** **COMPANY** **(** **Inc** **.** **)**
L . C . 页 & 公司 (公司 .)

LC PAGE & COMPANY (Inc.)

- ['biːkən] [striːt] ['bɒstən] , [mæs] .
53 **Beacon** **Street** **Boston** **,** **Mass** **.**
- 灯塔 街道 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

" [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [rʌʃt] ['mædli] ['fɔːwəd] " ([siː] [peɪdʒ] -)
" **THE** **HORSES** **RUSHED** **MADLY** **FORWARD** **"** **(** **See** **page** **111** **)**
" 这 马匹 匆忙 疯狂地 向前 " (看 页 -)

“马匹疯狂地向前冲去”(见第111页)

[[θriː]]
[**iii** **]**
[三、]

[iii]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
Our **Little**
我们的 小的

我们的小

['kɒsæk] ['kʌz(ə)n]
Cossack **Cousin**
哥萨克 表哥

哥萨克表亲

[ɪn][saɪ'bɪəriə]
in **Siberia**
在 西伯利亚

在西伯利亚

[baɪ]
By
经过

经过

[ef] . [ə; eɪ] . [poʊstnɪkɑːv]
F . A . Postnikov
F . 一个 . 波斯特尼科夫

法·波斯特尼科夫

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['wɔːltə] [es] . ['rɒdʒəz]
Walter S . Rogers
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
The Page Company
这 页 公司

佩奇公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1916 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
The Page Company
这 页 公司

佩奇公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [nəʊ'vembə(r)] , -
First Impression , November , 1916
第一的 印象 , 十一月 , -

初版，1916年11月

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] , -
Second Impression , October , 1917
第二 印象 , 十月 , -

第二版，1917年10月

[θɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [meɪ] , -
Third Impression , May , 1929
第三 印象 , 可能 , -

第三版，1929年5月

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [neɪm] ['kɔsæk] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
The name Cossacks is given to a large part of the Russian population .
这 姓名 哥萨克 是 给定 到 一个 大的 部分 的 这 俄语 人口 .

“哥萨克”这个名称指的是俄罗斯人口中的很大一部分。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [spə'sɪfɪk] ['mɪlətri]
These people are endowed with special privileges in return for specific military
这些 人们 是 捐赠 和 特别的 特权 在 返回 为了 具体的 军队
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

这些人因服特定兵役而享有特殊特权。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪʃ(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] .
They are of different racial origin .
他们 是 的 不同的 种族 起源 .

他们来自不同的种族。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ten] ['seprət] , ['set(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒn] ,
There are ten separate voiskos , settled along the frontiers , those of the Don ,
那里 是 十 分离 voiskos , 定居 沿着 这 前沿 , 那些 的 这 大学教师 ,
['kuːbən] , ['tɛrɪk] ,
Kuban , Terek ,
库班 , 特雷克 ,

沿边境地区分布着十个独立的部落，分别是顿河部落、库班部落、捷列克部落等。

, ['jʊrəl] , [ˌɔːrən'bɜːrg] , [saɪ'bɪərɪən] , ['sɛmɪr] - - , [ə'mʊə(r)] , [ænd; ənd] [u'suːri] .
Astrakan , Ural , Orenburg , Siberian , Semir - yechensk , Amur , and Ussuri .
阿斯特拉坎 , 乌拉尔 , 奥伦堡 , 西伯利亚 , 半 - - , 阿穆尔河 , 和 乌苏里 .

阿斯特拉罕、乌拉尔、奥伦堡、西伯利亚、塞米尔-叶琴斯克、阿穆尔和乌苏里江。

[ðiːz] ['dɪfə(r)][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['mɪlətri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
These differ in many respects , though with a similar military organization ,
这些 不同 在 许多 尊重 , 尽管 和 一个 相似的 军队 组织 ,

虽然军事组织结构相似，但它们在许多方面都存在差异。

[ðə; ði]['praɪməri]['juːnɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][stæ'nɪtsə][ɔː(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['vɪlɪdʒ] .
the primary unit of which is the stanitsa or administrative village .
这 基本的 单元 的 哪个 是 这 斯坦尼察 或者 行政 村庄 .

其基本单位是 stanitsa 或行政村。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kɔsæk] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dniːpə(r)] ['rɪvəz] [ɪn]
The historical Cossacks are those of the Don and of the Dnieper Rivers in
这 历史 哥萨克 是 那些 的 这 大学教师 和 的 这 第聂伯河 河流 在
['rʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

历史上的哥萨克指的是俄罗斯顿河和第聂伯河一带的哥萨克人。

[ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [əˈrɪdʒənəli] ['pæʃənət] ['lʌvəz] [ɒv; əv]

of	whom	it	has	been	said	that	they	were	"	originally	passionate	lovers	of
的	谁	它	有	到过	说	那	他们	是	"	起初	热情的	恋人	的

['friːdəm] [huː] [went] [fɔːθ] [tuː; tə]

freedom	who	went	forth	to
自由	WHO	去	前进	到

据说他们"最初是热爱自由的狂热分子，后来走向……"

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

find	it	in	the	wilderness	.
寻找	它	在	这	荒野	.

在荒野中寻找它。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒsæk] [dɪ'vɪʒnz] [hæv; həv] [biːn] ['pætənd] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

"	The	other	Cossack	divisions	have	been	patterned	after	these	by	the	Government	.
"	这	其他	哥萨克	部门	有	到过	图案	后	这些	经过	这	政府	.

"其他哥萨克师都是按照这些师的模式组建的，这是政府的产物。"

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['sekʃənz] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['kɒsæk] [trə'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]

In	the	later	sections	the	military	spirit	and	the	old	Cossack	traditions	are
在	这	之后	部分	这	军队	精神	和	这	老的	哥萨克	传统	是

['keəfəli] ['fɔstə] .

carefully	fostered	.
小心	寄养	.

在后几章中，军人精神和古老的哥萨克传统得到了精心的培养。

['aʊə(r)] [bʊk] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [uˈsuːri] ['kɔsæk] [ɒv; əv][saɪˈbɪəriə] , [əˈmʌŋ] [huːm] ['kɜːn(ə)l] [poʊstnɪkɑːv]

Our	book	deals	with	the	Ussuri	Cossacks	of	Siberia	,	among	whom	Colonel	Postnikov
我们的	书	交易	和	这	乌苏里	哥萨克	的	西伯利亚	,	之中	谁	上校	波斯特尼科夫

[lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

lived	for	many	years	,
居住地	为了	许多	年	,

我们的书讲述的是西伯利亚乌苏里哥萨克人的故事，波斯特尼科夫上校曾与他们一起生活了很多年。

[bəuθ][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

both	as	an	officer	and	as	a	civil	engineer	.
两个都	作为	一个	官	和	作为	一个	民用	工程师	.

既担任过军官，也担任过土木工程师。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] ,

Although	the	story	is	written	in	the	first	person	,
虽然	这	故事	是	书面	在	这	第一的	人	,

虽然故事是用第一人称写的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][nəʊ] [sens] [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['westən]

it	is	in	no	sense	an	autobiography	of	the	author	,	who	was	born	in	western
它	是	在	不	感觉	一个	自传	的	这	作者	,	WHO	曾是	出生	在	西

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

这本书绝非作者的自传，作者出生于俄罗斯西部。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [uˈsuːri] ['rɪvə(r)] ,

Besides	the	country	around	Ussuri	River	,
除了	这	国家	大约	乌苏里	河	,

除了乌苏里江周边国家之外，

['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔsæk]

other	sections	of	Siberia	and	other	classes	of	people	than	the	Cossacks
其他	部分	的	西伯利亚	和	其他	课程	的	人们	比	这	哥萨克

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

are	described	incidentally	.
是	描述	顺便	.

西伯利亚的其他地区以及哥萨克人以外的其他阶层的人们只是顺带提及。

[ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [nems] ,

In	the	spelling	of	Russian	names	,
在	这	拼写	的	俄语	姓名	,

俄语名字的拼写，

[æn; ən] [ɪn'devə(r)] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

an	endeavor	has	been	made	to	give	some	idea	of	the	actual	pronunciation
一个	努力	有	到过	制成	到	给	一些	主意	的	这	实际的	发音

.

:
.

我们已尽力提供一些关于实际发音的信息。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] .

The	Editor	.
这	编辑	.

编辑。

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɒntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

['prefəs] [viː]

Preface	v
前言	v

序言 v

[aɪ] . ['tʃaɪldhʊd] [əd'ventʃə(r)] [wʌn]

I	.	Childhood	Adventure	1
我	.	童年	冒险	1

一、童年冒险 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [naɪn]

The	First	Deer	of	the	Season	9
这	第一的	鹿	的	这	季节	9

本季第一只鹿 9

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['buːti] [sɪ'kjʊəd] -
The **Booty** **Secured** **17**
这 赃物 安全 -

战利品已获得 17

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ][bɪg] [kætʃ] [ænd; ənd] [njuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] -
A **Big** **Catch** **and** **New** **Preparations** **25**
一个 大的 抓住 和 新的 准备工作 -

大捕获与新准备 25

[viː] . " [ðə; ði]['kiːtə][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ! " -
V **.** **"** **The** **Keta** **are** **Coming** **!** **"** **35**
V . " 这 凯塔 是 未来 ! " -

V.“凯塔人来了！”35

['sɪksθ] . ['taɪgə(r)] !
VI **.** **Tiger** **!**
六年级 . 老虎 !

六、老虎!

['taɪgə(r)] ! -
Tiger **!** **42**
老虎 ! -

老虎！42

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [naɪt] [ə'lɑːm] -
The **Night** **Alarm** **52**
这 夜晚 警报 -

夜间警报 52

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[wɒt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] - -
What **Came** **from** **Attending** **a** **Skodka** **57**
什么 来 从 参加 一个 - -

参加 Skodka 57 活动有什么收获

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [hʌnt] -
The **Hunt** **67**
这 打猎 -

狩猎67

[eks] . [ðə; ði] [hʌnt] — [kən'tɪnjuːd] -

X	.	The	Hunt	—	Continued	78
X	.	这	打猎	—	持续	-

X. 狩猎——续 78

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] -

A	Journey	86
一个	旅行	-

旅程 86

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['gærɪsn] [taʊn] -

A	Garrison	Town	97
一个	驻军	镇	-

驻军城镇 97

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] ['kɒsæk] [drɪl] -

A	Cossack	Drill	105
一个	哥萨克	钻头	-

哥萨克操练 105

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪt] -

An	Evening	Visit	118
一个	晚上	访问	-

晚间拜访 118

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[lent] [ænd; ənd] ['iːstə(r)] -

Lent	and	Easter	129
大斋期	和	复活节	-

大斋期和复活节 129

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[lɪst] [ɒv; əv] [ˌɪlʌsˈtreʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [ðə; ðɪ] [ˈhɔːsɪz] [rʌʃt] [ˈmædlɪ] [ˈfɔːwəd] " ([siː] [peɪdʒ] -) [ˈfrʌntɪspiːs]
" The Horses Rushed Madly Forward " (see page 111) Frontispiece
" 这 马匹 匆忙 疯狂地 向前 " (看 页 -) 卷首插图

《骏马疯狂向前奔跑》（见第111页）卷首插图

" [rəʊd] [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] " [faɪv]
" Rode at Full Gallop Towards Us " 5
" 罗德 在 满的 驰骋 向 我们 " 5

“全速向我们驶来” 5

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [riːtʃ] [ðeə(r)] [gəʊl] " -
" It Seemed to All of Us that they Could Never Reach Their Goal " 17
" 它 似乎 到 全部 的 我们 那 他们 可以 绝不 抵达 他们的 目标 " -

“在我们看来，他们永远不可能实现目标。”17

" [ðə; ðɪ] [greɪt] [biːst] . . .
" The Great Beast . . .
" 这 伟大的 兽 . . .

“巨兽……”

[dʒʌmpt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)n] - [fʊt] [fens] " -
Jumped Over the Seven - foot Fence " 54
跳了起来 超过 这 七 - 脚 栅栏 " -

跳过七英尺高的栅栏” 54

[əˈleksɪs] [ˈpævləvɪtʃ] -
Alexis Pavlovitch 72
亚历克西斯 帕夫洛维奇 -

阿列克谢·帕夫洛维奇 72

[ˈkɒsæk] [ˈɒfɪsəz] - [[wʌn]]
Cossack Officers 118 [1]
哥萨克 警官 - [1]

哥萨克军官 118[1]

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒsæk] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Cossack Cousin
我们的 小的 哥萨克 表哥

我们的小哥萨克表弟

[ɪn] [saɪˈbɪəriə]
in Siberia
在 西伯利亚

在西伯利亚

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃaɪldhʊd] [ədˈventʃə(r)]
CHILDHOOD ADVENTURE
童年 冒险

童年冒险

[nəʊ] , [ɪn'di:d] , [wi:; wi][doʊnt] [sli:p] [θru:] ['aʊə(r)][saɪ'bɪərɪən] [w'ɪntəz] , [nɔ:(r)][du:; də][wi:; wi] ['kɒd(ə)l]

No	,	indeed	,	we	don't	sleep	through	our	Siberian	winters	,	nor	do	we	coddle
不	,	的确	,	我们	不	睡觉	通过	我们的	西伯利亚	冬天	,	也不	做	我们	溺爱

[ɑ:'selvz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd]

ourselves	hanging	around
我们自己	绞刑	大约

不，我们当然不会在西伯利亚的寒冬中沉睡，也不会整日待在温暖舒适的环境中。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] , — [nɒt][wi:; wi] ['kɒsæk] [[wʌn]] ['tʃɪldrən] .

a	fire	,	—	not	we	Cossack	[	1	]	children	.
一个	火	,	—	不是	我们	哥萨克	[	1	]	孩子们	.

一场大火，——不是我们哥萨克[1]的孩子们。

[ai][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] ['i:stən] [saɪ'bɪərɪə] , [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['set(ə)lmənt] , [ɒn][ðə; ðɪ] [u'su:ri] ['rɪvə(r)]

I	was	brought	up	in	Eastern	Siberia	,	in	a	Russian	settlement	,	on	the	Ussuri	River
我	曾是	带来	向上	在	东	西伯利亚	,	在	一个	俄语	沉降	,	在	这	乌苏里	河

,

,

,

我是在东西伯利亚乌苏里江边的一个俄罗斯人定居点长大的。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔ:(r)]['sɪksti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪnz][ðə; ðɪ][ə'mʊə(r)] .

about	fifty	or	sixty	miles	from	where	it	joins	the	Amur	.
关于	五十	或者	六十	英里	从	在哪里	它	加入	这	阿穆尔河	.

距其与阿穆尔河汇合处约五六十英里。

[ði:z] ['setlmənts] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] , [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - ,

These	settlements	,	you	ought	to	know	,	were	first	established	in	the	year	1857	,
这些	定居点	,	你	应该	到	知道	,	是	第一的	已确立的	在	这	年	-	,

你应该知道，这些定居点最早建立于1857年。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['mæn'tʃu:z] [weə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['baʊndrɪz] [endid] .

in	order	to	show	the	neighboring	Manchus	where	Russian	boundaries	ended	.
在	命令	到	展示	这	邻接	满族	在哪里	俄语	边界	结束	.

为了向邻近的满族人展示俄罗斯的边界在哪里。

[ðə; ðɪ][fɜ:st][wɜ:(r); wə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][ə'mʊə(r)] , [ðə; ðɪ]['leɪtə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [u'su:ri] ['rɪvə(r)] .

The	first	were	along	the	Amur	,	the	later	along	the	Ussuri	River	.
这	第一的	是	沿着	这	阿穆尔河	,	这	之后	沿着	这	乌苏里	河	.

第一个在阿穆尔河沿岸，第二个在乌苏里江沿岸。

[nəʊ] [[ˌtu:'tu:]]

No	[	2	]
不	[	2	]

2号

[daʊt] [ai] [əʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['hɑ:dɪnəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜ:(r); wə(r)]

doubt	I	owe	much	of	my	hardiness	to	the	fact	that	my	ancestors	were
怀疑	我	欠	很多	的	我的	耐寒性	到	这	事实	那	我的	祖先	是

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'vɒləntrɪ] [ˌpaɪə'nɪəs] [sent] [hɪə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] . [[ˌtu:'tu:]]

among	the	involuntary	pioneers	sent	here	by	our	government	.	[	2	]
之中	这	非自愿	先驱者	发送	这里	经过	我们的	政府	.	[	2	]

我怀疑我的坚韧很大程度上要归功于我的祖先是政府派来这里的非自愿先驱者之一。[2]

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [uˈsuːri] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [saʊθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [sprɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [ˈɔːlweɪz]

The	source	of	the	Ussuri	is	so	far	south	that	in	the	early	spring	there	is	always
这	来源	的	这	乌苏里	是	所以	远的	南	那	在	这	早期的	春天	那里	是	总是

[ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][nɪə(r)][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwənt]

danger	of	a	sudden	breaking	of	the	ice	near	its	mouth	and	a	consequent
危险	的	一个	突然	打破	的	这	冰	靠近	它是	嘴	和	一个	后果

[ˌəʊvəˈfləʊ] .

overflow	.
溢出	.

乌苏里江的源头位于非常靠南的地方，因此在早春时节，其河口附近总是存在冰层突然破裂并导致河水泛滥的危险。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] ,

Now	it	is	strange	,
现在	它	是	奇怪的	,

现在这很奇怪，

[bʌt; bət] [wenˈevə(r)] [wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈsʌmθɪŋ]

but	whenever	we	children	were	forbidden	to	go	on	the	river	something
但	每当	我们	孩子们	是	禁止	到	去	在	这	河	某物

[wʊd] [tempt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

would	tempt	us	to	do	it	.
会	诱惑	我们	到	做	它	.

但是，每当我们这些孩子被禁止去河边玩耍时，总会有什么东西诱惑我们去那里。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [gəʊ][ɒn][ðə; ði][aɪs] , [ˈvæŋkə] ,

"	You	mustn't	go	on	the	ice	,	Vanka	,
"	你	不得	去	在	这	冰	,	万卡	,

“万卡，你不能上冰。”

" [ˈfɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [bɪg] [ˈsɪti] .

"	father	said	to	me	one	day	as	he	left	for	Habarovsk	,	the	nearest	big	city	.
"	父亲	说	到	我	一	天	作为	他	左边	为了	-	,	这	最近的	大的	城市	.

有一天，父亲临行前往最近的大城市哈巴罗夫斯克时对我说。

[ai] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɔːl] [raɪt] [ʌnˈtɪl] [ai] [met] [maɪ] [tʃʌm] [ˈpiːtə(r)] .

I	remembered	the	command	all	right	until	I	met	my	chum	Peter	.
我	记得	这	命令	全部	正确的	直到	我	遇见	我的	密友	彼得	.

我一直都记得那条命令，直到我遇到了我的朋友彼得。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [sled] [[θriː]]

He	had	a	fine	new	sled	[	3	]
他	有	一个	美好的	新的	雪橇	[	3	]

他有一辆很棒的新雪橇[3]

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] .

to	show	me	.
到	展示	我	.

给我看看。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][gəʊ][səʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]

It	could	go	so	swiftly	that	when	he	proposed	that	we	cross	to	the
它	可以	去	所以	迅速地	那	什么时候	他	建议的	那	我们	叉	到	这

[mænˈtʃuərɪən] [saɪd] ,

Manchurian	side	,
满洲	边	,

事情进展得如此迅速，以至于当他提议我们渡海到满洲那边时，

[ai] [sed] [kwaɪt] [ˈredɪli] , " [wiː] !

I	said	quite	readily	,	"	Whee	!
我	说	相当	容易	,	"	轮子	!

我毫不犹豫地说：“哇！”

['ðætl] [bi:; bi][grænd] ; [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][fɑ:(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][get] [bæk] [ɪn][nəʊ] [taɪm] !

That'll	be	grand	;	it	isn't	far	,	and	we	can	get	back	in	no	time	!
那将	是	盛大	;	它	不是	远的	,	和	我们	能	得到	后退	在	不	时间	!

那太好了；路程不远，我们很快就能回去！

" ['pi:tə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][sled] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] ,

"	Peter	was	on	the	sled	which	I	was	pulling	,
"	彼得	曾是	在	这	雪橇	哪个	我	曾是	拉	,

“彼得当时就在我拉的雪橇上，

[wen] [wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði] [ləʊ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['rɪvə(r)] .

when	we	neared	the	low	Chinese	banks	of	the	forbidden	river	.
什么时候	我们	接近	这	低的	中国人	银行	的	这	禁止	河	.

当我们接近禁河低矮的中国河岸时。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] .

They	were	not	as	near	as	they	had	seemed	.
他们	是	不是	作为	靠近	作为	他们	有	似乎	.

他们之间的关系并没有看起来那么亲密。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ˌju: 'es][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:f]['aʊə(r)][tu:; tə] [krɒs] , [ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] ,

It	had	taken	us	a	full	half	hour	to	cross	,	although	we	ran	all	the	way	,
它	有	已采取	我们	一个	满的	一半	小时	到	叉	,	虽然	我们	跑	全部	这	方式	,

虽然我们全程跑着过河，但还是花了整整半个小时。

['teɪkɪŋ] [tɜ:nz] [ɒn][ðə; ði][sled] .

taking	turns	on	the	sled	.
采取	转弯	在	这	雪橇	.

轮流坐雪橇。

['sʌd(ə)nli] ['pi:tə(r)] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] : " [stɒp] , ['væŋkə] , [stɒp] !

Suddenly	Peter	called	out	in	a	strange	tone	of	voice	:	"	Stop	,	Vanka	,	stop	!
突然	彼得	称为	出去	在	一个	奇怪的	语气	的	嗓音	:	"	停止	,	万卡	,	停止	!

突然，彼得用一种奇怪的语气喊道：“停下，万卡，停下！”

[wi:; wi][mʌst; məst] [rʌn] .

We	must	run	.
我们	必须	跑步	.

我们必须逃跑。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

- ! " [[θri:]]

Hongoose	!	"	[	3	]
-	!	"	[	3	]

Hongoose！[3]

[aɪ] [stɒpt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]['ɔ:ləʊst][tu:; tə] [θrəʊ] ['pi:tə(r)] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][sled] ,

I	stopped	so	suddenly	as	almost	to	throw	Peter	off	of	the	sled	,
我	停止	所以	突然	作为	几乎	到	扔	彼得	离开	的	这	雪橇	,

我突然停了下来，差点把彼得从雪橇上甩下去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [θri:] [mæn'tʃuəriən] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

and	saw	three	Manchurians	on	the	bank	.
和	锯	三	满洲人	在	这	银行	.

在河岸边看到了三个满洲人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [huː] [hæd; həd][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)lz] [slʌŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)]

They	were	standing	near	their	horses	who	had	huge	bundles	slung	across	their
他们	是	常设	靠近	他们的	马匹	WHO	有	巨大的	捆绑	吊着	穿过	他们的

[bæks] .

backs	.
背部	.

他们站在马匹旁边，马背上驮着巨大的包裹。

" [waɪ] , " [aɪ] [sed] ['sləʊli] , [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːrtʃənt] . "

"	Why	,	"	I	said	slowly	,	resolved	not	to	be	frightened	,	"	those	are	merchants	.	"
"	为什么	,	"	我	说	缓慢地	,	已解决	不是	到	是	害怕	,	"	那些	是	商人	.	"

[[fɔːr]]

[	4	]
[	4	]

“为什么，”我慢慢地说，决心不让自己害怕，“那些是商人。”[4]

" [nəʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] , [hɪz; ɪz][lɪps] [tremblɪŋ] ; " [ðeɪ] [hæv; həv]['raɪflz] . "

"	No	,	"	said	Peter	,	his	lips	trembling	;	"	they	have	rifles	.	"
"	不	,	"	说	彼得	,	他的	嘴唇	发抖	;	"	他们	有	步枪	.	"

“不，”彼得嘴唇颤抖着说，“他们有步枪。”

" [jiː; ji] - [iːz] , " [aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] ; " [bʌt; bət] [siː] [ðeə(r)][bɪg]['bʌnd(ə)lz] .

"	Ye	-	es	,	"	I	reluctantly	admitted	;	"	but	see	their	big	bundles	.
"	叶	-	es	,	"	我	勉强	承认	;	"	但	看	他们的	大的	捆绑	.

“是的，”我不情愿地承认道；“但是看看他们的大包裹。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['treɪdəz] . "

They	are	certainly	traders	.	"
他们	是	当然	交易员	.	"

他们当然是商人。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [rʌn] — " [bɪ'gæn]['piːtə(r)] ['stʌbənli] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

"	We	had	better	run	—	"	began	Peter	stubbornly	,	turning	from	me	.
"	我们	有	更好的	跑步	—	"	开始	彼得	固执地	,	转弯	从	我	.

“我们最好快跑——”彼得固执地说道，转身背对着我。

" [rəʊd] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] "

"	RODE	AT	FULL	GALLOP	TOWARDS	US	"
"	骑	在	满的	驰骋	向	我们	"

“全速向我们奔来”

" [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːbɑː] ([əʊld] ['wʊmən]) , " [aɪ] [sed] [kən'temptʃuəsli] ,

"	You're	nothing	but	a	baba	(	old	woman	)	,	"	I	said	contemptuously	,
"	你是	没有什么	但	一个	巴巴	(	老的	女士	)	,	"	我	说	轻蔑地	,

“你不过是个老太婆，”我轻蔑地说。

[ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ['kʌvərɪŋ] [maɪ] [tʃiːks] [æt; ət][ðə; ðiː][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]

a	tingle	of	shame	covering	my	cheeks	at	the	mere	thought	of	me	,	a
一个	刺痛	的	耻辱	覆盖	我的	脸颊	在	这	仅仅	想法	的	我	,	一个

['kɒsæk] [bɔɪ] ,

Cossack	boy	,
哥萨克	男生	,

一想到自己竟然是个哥萨克男孩，我的脸颊就涌起一丝羞耻感。

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .

running	from	a	Chinaman	.
跑步	从	一个	中国人	.

躲避中国人。

[wɒt] [wʊd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] , [ɔː(r)][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ?

What	would	my	father	say	,	or	my	grandfather	?
什么	会	我的	父亲	说	,	或者	我的	祖父	?

我父亲会怎么说？我祖父会怎么说？

[huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Whoever	**heard**	**of**	**their**	**doing**	**such**	**a**	**thing**	**?**
谁	听到	的	他们的	正在做	这样的	一个	事物	?

谁听说过他们做过这种事?

[jet] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [maɪ] [niːz] ['trembld] [æz; əz][ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [tuː]

Yet	**,**	**to**	**my**	**great**	**surprise**	**,**	**my**	**knees**	**trembled**	**as**	**I**	**recalled**	**a**	**scene**	**of**	**two**
然而	,	到	我的	伟大的	惊喜	,	我的	膝盖	颤抖	作为	我	召回	一个	场景	的	二

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,

years	**ago**	**,**
年	前	,

然而，令我大吃一惊的是，当我回忆起两年前的一个场景时，我的双腿竟然颤抖起来。

[wen] [ðə; ðiː] [breɪv] ['kɒsæk] - [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɪð]

when	**the**	**brave**	**Cossack**	**Kontuska**	**was**	**found**	**two**	**miles**	**from**	**our**	**village**	**with**
什么时候	这	勇敢的	哥萨克	-	曾是	成立	二	英里	从	我们的	村庄	和

[hɪz; ɪz] [hed] [smæʃt] ['əʊpən] ,

his	**head**	**smashed**	**open**	**,**
他的	头	粉碎	打开	,

当勇敢的哥萨克人孔图什卡被发现时，他的头部被砸碎，尸体距离我们的村庄有两英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['məːdə] [baɪ][ðə; ðiː] - .

and	**it**	**had**	**been**	**decided**	**that**	**he**	**had**	**been**	**murdered**	**by**	**the**	**Hongoose**	**.**
和	它	有	到过	决定	那	他	有	到过	被谋杀	经过	这	-	.

最终认定他是被洪古斯谋杀的。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prə'tektɪd] ,

Then	**,**	**with**	**a**	**certain**	**feeling**	**of**	**being**	**protected**	**,**
然后	,	和	一个	肯定	感觉	的	存在	受保护	,

然后，带着某种被保护的感觉，

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'vendʒ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiː]

there	**also**	**flashed**	**through**	**my**	**mind**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**revenge**	**expedition**	**that**	**the**
那里	还	闪光灯	通过	我的	头脑	一个	图片	的	这	复仇	远征	那	这

['kɔsæk] [hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] , [[faɪv]]

Cossacks	**had**	**organized**	**,**	**[**	**5**	**]**
哥萨克	有	组织	,	[	5	]

我的脑海中还闪过哥萨克人组织的复仇远征的画面[5]。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌtʃaɪ'niːz] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

and	**even**	**of**	**the**	**Chinese**	**horse**	**that**	**had**	**been**	**brought**	**later**	**,**	**as**	**one**	**of**
和	甚至	的	这	中国人	马	那	有	到过	带来	之后	,	作为	一	的

[ðə; ðiː] [spɔɪlz] ,

the	**spoils**	**,**
这	战利品	,

甚至包括后来作为战利品带回来的那匹中国马，

[tuː; tə][maɪ] [əʊn] [həʊm] .

to	**my**	**own**	**home**	**.**
到	我的	自己的	家	.

回到我自己的家。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðʌs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['mæn'tʃuːz] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ðiː]['bʌnd(ə)lz][frɒm; frəm] [ɒf]

As	**we**	**stood**	**thus**	**,**	**one**	**of**	**the**	**Manchus**	**suddenly**	**threw**	**the**	**bundles**	**from**	**off**
作为	我们	站立	因此	,	一	的	这	满族	突然	扔	这	捆绑	从	离开

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

his	**horse**	**,**
他的	马	,

我们正站着，突然一个满族人从马上扔下包裹。

[ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [rəʊd][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

and	,	leaping	on	it	,	rode	at	full	gallop	towards	us	.
和	,	跳跃	在	它	,	骑	在	满的	驰骋	向	我们	.

然后，他跳上马背，全速朝我们飞奔而来。

[aɪ] [kɔːt] [maɪ] [breθ] , [jet] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ɒv; əv][aɪs] ,

I	caught	my	breath	,	yet	instinctively	picked	up	a	huge	piece	of	ice	,
我	捕捉	我的	气息	,	然而	本能地	挑选	向上	一个	巨大的	片	的	冰	,

我喘了口气，却本能地捡起了一大块冰。

[waɪl] ['piːtə(r)] [reɪzd] [ðə; ði][sled]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .

while	Peter	raised	the	sled	into	the	air	with	both	his	hands	.
尽管	彼得	提高	这	雪橇	进入	这	空气	和	两个都	他的	双手	.

彼得双手将雪橇举到空中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)][saɪ'bɪərɪən]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [draɪ][ænd; ənd][klɪə(r)] .

It	was	a	regular	Siberian	winter	morning	,	dry	and	clear	.
它	曾是	一个	常规的	西伯利亚	冬天	早晨	,	干燥	和	清除	.

这是一个典型的西伯利亚冬日清晨，天气干燥晴朗。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['rʌʃ(ə)n] [bæŋk] ,

The	sun	was	still	in	the	east	over	the	high	Russian	bank	,
这	太阳	曾是	仍然	在	这	东方	超过	这	高的	俄语	银行	,

太阳依然高悬在俄罗斯高地的河岸上，照耀着东方。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['tʃaɪnəmən] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] .

so	that	it	fell	full	on	the	approaching	Chinaman	,	as	we	called	him	.
所以	那	它	跌倒	满的	在	这	接近	中国人	,	作为	我们	称为	他	.

于是，它正好落在了那个走近的中国人身上，我们称他为中国人。

[ðə; ði] [snəʊ] [fluː] [aʊt] [laɪk] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

The	snow	flew	out	like	sparks	of	fire	from	under	the	hoofs	of	his	horse	,
这	雪	飞翔	出去	喜欢	火花	的	火	从	在下面	这	蹄子	的	他的	马	,

马蹄下飞溅的雪花如同火星般飞溅而出。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] .

accompanied	by	a	peculiar	crunching	sound	.
伴随	经过	一个	奇特	嘎吱作响	声音	.

伴随着一种奇特的嘎吱声。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [mæn'tʃuəriən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['gæləp][tuː; tə]

When	a	few	hundred	feet	from	us	,	the	Manchurian	changed	the	gallop	to
什么时候	一个	很少	百	脚	从	我们	,	这	满洲	已更改	这	驰骋	到

[æn; ən] ['iːzi] [trɒt] .

an	easy	trot	.
一个	简单的	小跑	.

当距离我们几百英尺时，那匹满洲马把疾驰变成了轻松的慢跑。

" [haʊ] [ə; eɪ][mɑː] ? " [[fɔːr]] [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [sə'veɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð]

"	How	a	ma	?	"	[	4	]	he	said	,	when	he	had	come	up	,	surveying	us	with
"	如何	一个	玛	?	"	[	4	]	他	说	,	什么时候	他	有	来	向上	,	测量	我们	和

[ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] . [[sɪks]]

a	broad	smile	.	[	6	]
一个	广阔	微笑	.	[	6	]

"你好吗？"[4]他走过来，笑着打量着我们，说道。[6]

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

With	a	deep	feeling	of	relief	something	made	me	recognize	the	fact	that	he
和	一个	深的	感觉	的	宽慰	某物	制成	我	认出	这	事实	那	他

[hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [sleɪ] [bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .

had	not	come	to	slay	but	merely	to	satisfy	his	curiosity	.
有	不是	来	到	杀戮	但	仅仅	到	满足	他的	好奇心	.

我如释重负，意识到他并非前来杀戮，而只是为了满足好奇心。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [raʊnd] [red] ['sɜːkjələ(r)] [spɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [red] [bɔːl] [ɒn]

I	noticed	the	round	red	circular	spot	on	his	breast	as	well	as	the	red	ball	on
我	注意到	这	圆形的	红色的	圆	点	在	他的	胸部	作为	出色地	作为	这	红色的	球	在

[hɪz; ɪz][kæp] .

his	cap	.
他的	帽	.

我注意到他胸前有一个圆形的红色斑点，帽子上还有一个红色的球。

[ðiːz] , [ai] [njuː] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] .

These	,	I	knew	,	indicated	that	he	was	a	regular	army	officer	.
这些	,	我	知道	,	表明的	那	他	曾是	一个	常规的	军队	官	.

我知道，这些都表明他是一名正规军军官。

[wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

With	an	awkward	show	of	friendship	he	turned	us	round	and	round	,
和	一个	尴尬的	展示	的	友谊	他	转向	我们	圆形的	和	圆形的	,

['tʌtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] ,

touching	our	clothes	,
接触	我们的	衣服	,

他笨拙地表示友好，把我们转了好几圈，还摸了摸我们的衣服。

['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)][hæts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ˌjuː 'es] .

looking	inside	of	our	hats	,	and	then	said	something	which	puzzled	us	.
寻找	里面	的	我们的	帽子	,	和	然后	说	某物	哪个	困惑	我们	.

我们往帽子里看了看，然后说了一些让我们困惑的话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] , " ['ʃɑːŋgoʊ] - ['ʃɑːŋgoʊ] , " [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	when	he	had	twice	repeated	,	"	Shango	-	shango	,	"	I	understood	that	it
但	什么时候	他	有	两次	重复	,	"	尚戈	-	尚戈	,	"	我	理解	那	它

[ment] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] ,

meant	that	all	was	right	,
意思是	那	全部	曾是	正确的	,

但当他重复了两遍“尚戈尚戈”之后，我明白这意味着一切都好了。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ai] ['hædnt] ['eni] [aɪ'dɪə] .

but	whether	it	related	to	our	clothes	or	to	us	,	I	hadn't	any	idea	.
但	无论	它	有关的	到	我们的	衣服	或者	到	我们	,	我	之前没有	任何	主意	.

但我不知道这是否与我们的衣服有关，还是与我们自身有关。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [ə'freɪd] , [ai] [ʃʊk] [maɪ] [fɪst] [æt; ət] [hɪm] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

To	show	that	I	wasn't	afraid	,	I	shook	my	fist	at	him	saying	,	"	You	are
到	展示	那	我	不是	害怕的	,	我	摇晃	我的	拳头	在	他	说	,	"	你	是

- . " [[faɪv]]

bushango	.	"	[	5	]
-	.	"	[	5	]

为了表示我不害怕，我向他挥舞拳头说：“你是野蛮人。”[5]

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [sed] [ɪn]['brəʊkən] ['rʌʃ(ə)n] : " [nəʊ] , [nəʊ] ,

He	understood	,	and	smiling	good	-	naturedly	said	in	broken	Russian	:	"	No	,	no	,
他	理解	,	和	微笑	好的	-	自然地	说	在	破碎的	俄语	:	"	不	,	不	,

[ˌem 'iː] ['ʃɑːŋgoʊ] [tuː] .

me	shango	too	.
我	尚戈	也	.

他明白了，笑着用蹩脚的俄语和蔼地说：“不，不，我也是尚戈人。”

" [ðen] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt]

"	Then	,	opening	his	fur	coat	and	putting	one	hand	under	it	,	he	pulled	out
"	然后	,	开幕	他的	毛皮	外套	和	推杆	一	手	在下面	它	,	他	拉	出去

['sʌmθɪŋ] [['sɛvən]]

something	[	7	]
某物	[	7	]

然后，他打开皮大衣，将一只手伸到大衣下面，掏出了什么东西[7]

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][raɪs]['peɪpə(r)] .

wrapped	in	a	small	piece	of	rice	paper	.
包装	在	一个	小的	片	的	米	纸	.

用一小片宣纸包裹。

[ðɪs] [hiː; hi]['əʊpənd] .

This	he	opened	.
这	他	打开	.

他打开了它。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][fjuː] ['kʊkiz] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] ['piːnʌt] [ɔɪl] , [ænd; ənd]

It	contained	a	few	cookies	smelling	of	peanut	oil	,	and
它	包含	一个	很少	曲奇饼	闻起来	的	花生	油	,	和

里面有几块散发着花生油香味的饼干，

[ðiːz] [hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

these	he	smilingly	offered	to	us	.
这些	他	微笑着	提供	到	我们	.

他笑着把这些东西递给我们。

[ai] [liːnd] ['hevɪli] [fɜːst][ɒn][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [waɪl] ['piːtə(r)] [lʊkt] ['saɪdweɪz] ,

I	leaned	heavily	first	on	one	foot	,	then	on	the	other	,	while	Peter	looked	sideways	,
我	倾斜	重度	第一的	在	一	脚	,	然后	在	这	其他	,	尽管	彼得	看起来	侧身	,

我先是重重地用一只脚支撑身体，然后又换到另一只脚上，彼得则侧过头去看我。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm]

unable	to	decide	whether	it	would	be	proper	to	accept	such	a	gift	from
无法	到	决定	无论	它	会	是	恰当的	到	接受	这样的	一个	礼物	从

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɔː(r)][nɒt] ;

a	Chinaman	or	not	;
一个	中国人	或者	不是	;

无法决定是否应该接受中国人赠送的这份礼物；

[bʌt; bət] ['temptɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)]['peərənts] , [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪli] .

but	tempted	by	a	desire	to	show	it	to	our	parents	,	we	took	it	shyly	.
但	受诱惑	经过	一个	欲望	到	展示	它	到	我们的	父母	,	我们	采取	它	害羞地	.

但出于想把它拿给父母看的冲动，我们羞涩地拿了过来。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] , " [ai] [θɔːt] , [kwaɪt] [fə'getfl] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

"	How	interested	mother	will	be	,	"	I	thought	,	quite	forgetful	of	my	disobedience	.
"	如何	感兴趣的	母亲	将要	是	,	"	我	想法	,	相当	健忘	的	我的	不服从	.

“妈妈一定会很感兴趣，”我心想，完全忘记了自己违抗母亲的话。

['mʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːt] ;

Mother	,	however	,	never	got	a	glimpse	of	the	treat	;
母亲	,	然而	,	绝不	得到	一个	一瞥	的	这	对待	;

然而，母亲却始终没能见到这份美味；

['evri] [krʌm] [wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt][hɑːf] [wei] [bæk] .

every	crumb	was	eaten	long	before	we	got	half	way	back	.
每一个	屑	曾是	吃	长的	前	我们	得到	一半	方式	后退	.

还没走到一半，所有的面包屑就都被吃光了。

[wen] [ai] [riːtʃt] [həʊm] , [ai] [faʊnd] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːvəs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

When	I	reached	home	,	I	found	mother	in	a	very	nervous	state	of	mind	.
什么时候	我	达到	家	,	我	成立	母亲	在	一个	非常	紧张的	状态	的	头脑	.

我到家时，发现母亲非常紧张焦虑。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [spred] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)] ,

Some	one	had	spread	the	report	of	our	trip	across	the	border	,
一些	一	有	传播	这	报告	的	我们的	旅行	穿过	这	边界	,

有人把我们这次旅行的消息传到了边境另一侧。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

and	in	her	anxiety	she	imagined	all	sorts	of	terrible	things	to	be
和	在	她	焦虑	她	想象	全部	排序	的	糟糕的	事物	到	是

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

happening	to	us	.
发生	到	我们	.

焦虑之下，她想象着各种可怕的事情会发生在我们身上。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [maɪ]['beɪbi]['sɪstə(r)] ,

No	sooner	did	she	see	me	than	she	put	down	my	baby	sister	,
不	很快	做过	她	看	我	比	她	放	向下	我的	婴儿	姐姐	,

她一看到我就把我妹妹放下了。

[huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [[eit]]

who	had	fallen	asleep	in	her	[	8	]
WHO	有	倒下	睡着了	在	她	[	8	]

她睡着了[8]

[ɑːmz] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] .

arms	,	and	embraced	me	.
武器	,	和	拥抱	我	.

他张开双臂，拥抱了我。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [rɔːt] [ʌp] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

A	moment	after	she	still	further	relieved	her	wrought	up	feelings	by	giving	me
一个	片刻	后	她	仍然	更远	松了口气	她	锻	向上	情怀	经过	给予	我

[ə; eɪ] [saʊnd] ['wɪpɪŋ] ,

a	sound	whipping	,
一个	声音	鞭打	,

片刻之后，她又狠狠地抽了我一顿鞭子，进一步发泄了她激动的情绪。

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [wɒʃt] [maɪ'self][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][maɪ]['dɪnə(r)] ,

and	still	later	,	after	I	had	washed	myself	and	had	had	my	dinner	,
和	仍然	之后	,	后	我	有	洗过	我	和	有	有	我的	晚餐	,

后来，在我洗漱完毕、吃过晚饭之后，

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ]['əʊldə]['sɪstə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['veri] ['mɪnɪt]

both	she	and	my	older	sister	listened	with	many	questions	to	very	minute
两个都	她	和	我的	老	姐姐	听着	和	许多	问题	到	非常	分钟

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .

particulars	of	our	little	adventure	.
细节	的	我们的	小的	冒险	.

她和我的姐姐都认真聆听，并对我们的小冒险经历的许多细节提出了许多问题。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[mɔː(r)] ['prɒpəli] ['koʊzæk][ɔː(r)][kɑː'zɑːk] . [[ˌtuː'tuː]]

More	properly	Kozak	or	Kazak	.	[	2	]
更多的	适当地	科扎克	或者	哈萨克	.	[	2	]

更准确地说是 Kozak 或 Kazak。[2]

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

In	the	spring	of	1857	,
在	这	春天	的	-	,

1857年春天，

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [θriː] [soʊtniːəz][ɒv; əv] [ˈkɔsæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][trænsˌbaɪˈkɑːl]['riːdʒən][wɜː(r); wə(r)]

a	regiment	of	three	sotnias	of	Cossacks	from	the	Transbaikal	region	were
一个	团	的	三	索特尼亚斯	的	哥萨克	从	这	外贝加尔	地区	是

['tʃəʊzn] [baɪ][lɒt][tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ə'mʊə(r)]['rɪvə(r)] .

chosen	by	lot	to	settle	with	their	families	along	the	Amur	River	.
选定	经过	很多	到	定居	和	他们的	家庭	沿着	这	阿穆尔河	河	.

来自外贝加尔地区的三个哥萨克军团（由三个索特尼亚人组成）被抽签选中，带着家人定居在阿穆尔河沿岸。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [stənɪtsɑːs] (['kɒsæk] [pəʊsts]) [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

Here	they	were	divided	into	small	villages	or	stanitsas	(	Cossack	posts	)	about	fifteen
这里	他们	是	分割	进入	小的	村庄	或者	斯坦尼察斯	(	哥萨克	帖子	)	关于	十五

[maɪlz] [ə'pɑːt] .

miles	apart	.
英里	除	.

在这里，他们被划分成相距约十五英里的小村庄或斯坦尼察（哥萨克哨所）。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ə; eɪ] ['wɪldənəs] .

The	land	was	then	for	the	most	part	a	wilderness	.
这	土地	曾是	然后	为了	这	最多	部分	一个	荒野	.

当时这片土地大部分都是荒野。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [dreɪnd] .

There	were	forests	to	be	cleared	and	marshes	to	be	drained	.
那里	是	森林	到	是	已清除	和	沼泽	到	是	排水	.

需要清理森林，排干沼泽。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [wɜːk] [ðə; ði] [ˈkɔsæk] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)]

In	addition	to	doing	this	pioneer	work	the	Cossacks	had	to	defend	the	frontier
在	添加	到	正在做	这	先锋	工作	这	哥萨克	有	到	保卫	这	边境

[tə'wɔːd] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] ['pəʊst(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ə'mʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

toward	China	and	provide	postal	communications	between	the	Amur	and	the
朝向	中国	和	提供	邮政	通讯	之间	这	阿穆尔河	和	这

['sekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] . — [ðə; ði]['edɪtə(r)] . [[θriː]]

section	from	which	they	had	come	.	—	The	Editor	.	[	3	]
部分	从	哪个	他们	有	来	.	—	这	编辑	.	[	3	]

除了从事这些开拓性工作外，哥萨克人还必须保卫通往中国的边境，并在阿穆尔河和他们来自的地区之间提供邮政通信。——编者注[3]

['membəz] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] [bændz][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['rɔbəz] . [[fɔːr]]

Members	of	organized	bands	of	Chinese	robbers	.	[	4	]
成员	的	组织	乐队	的	中国人	强盗	.	[	4	]

中国有组织的强盗团伙成员。[4]

['nɔːðən] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɔː(r); fə(r)] " [hə'ləʊ] . " [[faɪv]]

Northern	Chinese	for	"	Hello	.	"	[	5	]
北方	中国人	为了	"	你好	.	"	[	5	]

北方汉语的“你好。”[5]

[nɒt] [gʊd] . [[naɪn]]

Not	good	.	[	9	]
不是	好的	.	[	9	]

不太好。[9]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n]

THE	FIRST	DEER	OF	THE	SEASON
这	第一的	鹿	的	这	季节

本季第一只鹿

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪprəl] .

It	was	April	.
它	曾是	四月	.

当时是四月。

['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Winter	was	over	,
冬天	曾是	超过	,

冬天过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][nɒt][jet][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][melt][ðə; ði][aɪs][ɪn]['aʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	sun	had	not	yet	had	time	to	melt	the	ice	in	our	part	of	the
但	这	太阳	有	不是	然而	有	时间	到	熔化	这	冰	在	我们的	部分	的	这

['rɪvə(r)][wen][ðə; ði][ə'lɑːm][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðæt][ðə; ði][u'suːri][hæd; həd]['brəʊkən][luːs][ə; eɪ]['hʌndrəd]

river	when	the	alarm	was	given	that	the	Ussuri	had	broken	loose	a	hundred
河	什么时候	这	警报	曾是	给定	那	这	乌苏里	有	破碎的	松动的	一个	百

[maɪlz][ə'bʌv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wɒz; wəz]['rʌʃɪŋ][tə'wɔːd]['aʊə(r)]['vɪlɪdʒ][æt; ət][trə'mendəs][spiːd] .

miles	above	us	and	was	rushing	toward	our	village	at	tremendous	speed	.
英里	多于	我们	和	曾是	匆忙	朝向	我们的	村庄	在	巨大的	速度	.

但是太阳还没来得及融化我们这一段河面上的冰，就传来警报，乌苏里江在我们上游一百英里处决堤，正以惊人的速度向我们的村庄奔涌而来。

[ðɪs][njuːz][wɒz; wəz][brɔːt][baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][huː][hæd; həd][biːn][sent][tuː; tə][gɪv]['ɔːdərs][ðæt]

This	news	was	brought	by	an	officer	who	had	been	sent	to	give	orders	that
这	消息	曾是	带来	经过	一个	官	WHO	有	到过	发送	到	给	订单	那

[ðə; ði]['rɪvə(r)][biː; bi]['daɪnəmaɪtɪd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][rɪ'muːv][ðə; ði][aɪs][blɒ'keɪd] .

the	river	be	dynamited	at	once	to	remove	the	ice	blockade	.
这	河	是	炸药	在	一次	到	消除	这	冰	封锁	.

这条消息是一位奉命下令立即炸毁河道以清除冰障的军官带来的。

[ai][wɒz; wəz][ə'weɪkənd][ðæt][naɪt][baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][nɔɪz][rɪ'zemblɪŋ]['hʌndrədz][ɒv; əv][gʌnz][ʃɒt]

I	was	awakened	that	night	by	a	terrible	noise	resembling	hundreds	of	guns	shot
我	曾是	觉醒	那	夜晚	经过	一个	糟糕的	噪音	类似	数百	的	枪支	射击

[ɪn]['ræpɪd][sək'seʃ(ə)n] .

in	rapid	succession	.
在	迅速的	演替	.

那天晚上，我被一阵可怕的巨响惊醒，那声音就像数百支枪连续快速射击一样。

[maɪ][fɜːst][ɪm'preʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'sɪstənts][wɜː(r); wə(r)]['bləʊɪŋ][ʌp]

My	first	impression	was	that	the	officer	and	his	assistants	were	blowing	up
我的	第一的	印象	曾是	那	这	官	和	他的	助理	是	吹	向上

[ðə; ði][aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	,

我的第一印象是，那名警官和他的助手们正在炸冰。

[bʌt; bət][ai][suːn]['lɜːnɪd]['dɪfrəntli] .

but	I	soon	learned	differently	.
但	我	很快	学习	不同	.

但我很快就发现并非如此。

[wen][ai][hæd; həd][drest][ænd; ənd][kʌm][aʊt] ,

When	I	had	dressed	and	come	out	,
什么时候	我	有	穿着	和	来	出去	,

当我穿好衣服出来后，

[ai][kʊd; kəd][siː][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɔːzd][ɪn'taɪəli][baɪ][ðə; ði]['breɪkɪŋ][-]

I	could	see	that	it	was	caused	entirely	by	the	breaking	[	10	]
我	可以	看	那	它	曾是	导致	完全	经过	这	打破	[	-	]

我可以看出这完全是由打破[10]造成的。

[ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .
of **the** **ice** **.**
的 这 冰 .

冰。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['beib] [ɪn] [ɑːmz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] .
All **the** **village** **,** **including** **babes** **in** **arms** **,** **were** **already** **on** **the** **banks** **.**
全部 这 村庄 , 包括 宝贝们 在 武器 , 是 已经 在 这 银行 .

全村人，包括怀里的婴儿，都已经到了河岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] ,
It **was** **not** **light** **enough** **to** **see** **the** **whole** **picture** **,**
它 曾是 不是 光 足够的 到 看 这 所有的 图片 ,

光线不够亮，看不清全貌。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hɑːf] ['dɑːknəs] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [waɪt] [fiːld] [ɒv; əv][aɪs] [blɒks] [rɪ'zembld] [naʊ] [ə; eɪ]
but **in** **the** **half** **darkness** **the** **moving** **white** **field** **of** **ice** **blocks** **resembled** **now** **a**
但 在 这 一半 黑暗 这 移动 白色的 场地 的 冰 积木 类似 现在 一个
[hɜːd] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['ænɪmlz] ,
herd **of** **mysterious** **animals** **,**
一群 的 神秘 动物 ,

但在昏暗的光线下，那片移动的白色冰块看起来像是一群神秘的动物。

['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt]
fighting **among** **themselves** **,** **jumping** **on** **one** **another** **,** **and** **roaring** **,** **as** **they** **rushed**
斗争 之中 他们自己 , 跳 在 一 其他 , 和 咆哮 , 作为 他们 匆忙
['hedlɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
headlong **toward** **the** **north** **,**
一头扎 朝向 这 北 ,

它们互相争斗、互相扑倒、咆哮着，朝着北方一头扎去。

[ɔː(r)] [ðen] [ə'gen] [mɔː(r)] [laɪk] ['spɪrɪt] ['drɪvn] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] ,
or **then** **again** **more** **like** **spirits** **driven** **from** **paradise** **,**
或者 然后 再次 更多的 喜欢 烈酒 驱动 从 天堂 ,

或者更像是被逐出天堂的亡灵，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɪð] [kraɪz][ænd; ənd] [weil] , [ɪn] ['despərət] ['pænɪk]
and **making** **their** **way** **into** **the** **unknown** **with** **cries** **and** **wails** **,** **in** **desperate** **panic**
和 制作 他们的 方式 进入 这 未知 和 哭泣 和 哀嚎 , 在 绝望的 恐慌
[ænd; ənd][fɪə(r)] .
and **fear** **.**
和 害怕 .

他们哭喊着、哀嚎着，在绝望的恐慌和恐惧中，走向未知的境地。

[wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [blɒks] ,
We **stood** **there** **for** **two** **or** **three** **hours** **watching** **the** **ice** **blocks** **,**
我们 站立 那里 为了 二 或者 三 小时 观看 这 冰 积木 ,

我们站在那里看了两三个小时的冰块，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [θɪk] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [lɒŋ] ,
many **of** **them** **three** **or** **four** **feet** **thick** **and** **hundreds** **of** **feet** **long** **,**
许多 的 他们 三 或者 四 脚 厚的 和 数百 的 脚 长的 ,

它们很多厚达三四英尺，长达数百英尺。

[pʊʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ][ðeə(r)] ['neɪbəz] ,
pushed **out** **on** **the** **shore** **by** **their** **neighbors** **,**
推动 出去 在 这 支撑 经过 他们的 邻居 ,

被邻居们排挤到岸边

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ['brəʊkən][baɪ] [njuː] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [blɒks] .
to **be** **in** **their** **turn** **broken** **by** **new** **masses** **of** **blocks** **.**
到 是 在 他们的 转动 破碎的 经过 新的 群众 的 积木 .

它们反过来又会被新的方块群打破。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [bɪ'keɪm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

When	**the**	**sun**	**arose**	**the**	**picture**	**instead**	**of**	**mysterious**	**became**	**magnificent**	**.**
什么时候	这	太阳	出现	这	图片	反而	的	神秘	成为	壮丽	.

当太阳升起时，画面不再神秘，而是变得壮丽无比。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv] [aɪs] ,

As	**far**	**as**	**one**	**could**	**see**	**there**	**was**	**a**	**moving**	**field**	**of**	**blocks**	**of**	**ice**	**,**
作为	远的	作为	一	可以	看	那里	曾是	一个	移动	场地	的	积木	的	冰	,

目之所及，皆是一片移动的冰块。

['gliːmɪŋ] [ɪn] ['reɪnbəʊ] [kʌləz] , [ə'pærəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪps] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] .

gleaming	**in**	**rainbow**	**colors**	**,**	**apparently**	**changing**	**shapes**	**at**	**every**	**moment**	**.**
闪闪发光	在	彩虹	颜色	,	显然	变化	形状	在	每一个	片刻	.

闪耀着彩虹般的色彩，似乎每时每刻都在变换形状。

[ðəʊz] [-]

Those	**[**	**11**	**]**
那些	[	-	]

那些[11]

['nɪərɪst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [rʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [və'lɒsəti] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [blɒks] [muːvd] [mɔː(r)]

nearest	**to**	**us**	**rushed**	**with**	**the**	**greatest**	**velocity**	**,**	**the**	**middle**	**blocks**	**moved**	**more**
最近的	到	我们	匆忙	和	这	最	速度	,	这	中间	积木	已搬	更多的

['sləʊli] ,

slowly	**,**
缓慢地	,

离我们最近的方块移动速度最快，中间的方块移动速度较慢。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ləʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃɔː(r)] [siːmd] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [snəʊ]

and	**those**	**toward**	**the**	**low**	**Chinese**	**shore**	**seemed**	**merely**	**a**	**moving**	**stretch**	**of**	**snow**
和	那些	朝向	这	低的	中国人	支撑	似乎	仅仅	一个	移动	拉紧	的	雪

.

:
.

而那些靠近中国低洼海岸的，看起来就像是一片移动的雪。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ]

I	**had**	**just**	**noted**	**that**	**the**	**river**	**which**	**I**	**was**	**accustomed**	**to**	**see**	**far**	**below**
我	有	只是	著名的	那	这	河	哪个	我	曾是	习惯	到	看	远的	以下

['aʊə(r)] [haɪ] [bæŋk] ,

our	**high**	**bank**	**,**
我们的	高的	银行	,

我刚才注意到，我以前习惯看到的那条河，现在水位已经远远低于我们高高的河岸了。

[naʊ] ['ɔːlməʊst] [rəʊz] [tuː; tə] [ɪts] ['lev(ə)l] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [kwɪk] , [ɪk'saɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃən] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] :

now	**almost**	**rose**	**to**	**its**	**level**	**,**	**when**	**I**	**heard**	**quick**	**,**	**excited**	**exclamations**	**around**	**me**	**:**
现在	几乎	玫瑰	到	它是	等级	,	什么时候	我	听到	快的	,	兴奋的	感叹词	大约	我	:

" [dɪə(r)] !

"	**Deer**	**!**
"	鹿	!

几乎就要达到它的水平时，我听到周围传来急促而兴奋的惊呼声："鹿！

[dɪə(r)] !

Deer	**!**
鹿	!

鹿！

" [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

"	**I**	**turned**	**to**	**where**	**the**	**hands**	**were**	**pointing**	**and**	**saw**	**a**	**strange**	**sight**	**.**
"	我	转向	到	在哪里	这	双手	是	指向	和	锯	一个	奇怪的	视线	.

我顺着手指的方向望去，看到了奇怪的景象。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [dɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi][saɪ'bɪərɪən] [kɔ:ld] ['kəʊzə] ,

Several	**of**	**the**	**small**	**deer**	**that**	**we**	**Siberians**	**called**	**koza**	**,**
一些	的	这	小的	鹿	那	我们	西伯利亚人	称为	科扎	,

我们西伯利亚人称之为“koza”的几种小鹿，

[wɜ:(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

were	**sailing**	**on**	**a**	**big**	**block**	**of**	**ice**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**stream**	**.**
是	帆船	在	一个	大的	堵塞	的	冰	在	这	中间	的	这	溪流	.

他们当时正乘船行驶在溪流中央的一大块冰上。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)] ['evri] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['rʌnɪŋ] [həʊm]

A	**moment**	**after**	**every**	**person**	**was**	**in**	**motion**	**,**	**even**	**the**	**women**	**running**	**home**
一个	片刻	后	每一个	人	曾是	在	运动	,	甚至	这	女性	跑步	家

[fɔ:(r); fə(r)] ['raɪflz] .

for	**rifles**	**.**
为了	步枪	.

片刻之后，所有人都行动起来，就连妇女们也跑回家去拿步枪。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [əʊld] [men] [hu:] ['mʌtə] : " [ðə; ði] [fu:lz] !

I	**remained**	**with**	**only**	**a**	**few**	**old**	**men**	**who**	**muttered**	**:**	**"**	**The**	**fools**	**!**
我	剩余	和	仅有的	一个	很少	老的	男人	WHO	低声说道	:	"	这	傻瓜	!

我只剩下几个老人，他们嘟囔着：“傻瓜！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [ʃu:t]

How	**could**	**they**	**get**	**them**	**so**	**far**	**away**	**,**	**even**	**if**	**they**	**should**	**happen**	**to**	**shoot**
如何	可以	他们	得到	他们	所以	远的	离开	,	甚至	如果	他们	应该	发生	到	射击

[ðem; ðəm] ?

them	**?**
他们	?

即使他们碰巧射杀了他们，他们又怎么能把他们带到那么远的地方呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hʌntə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][get] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd]

"	**But**	**the**	**hunter**	**instinct**	**,**	**or**	**perhaps**	**the**	**strong**	**desire**	**to**	**get**	**this**	**particular**	**kind**
"	但	这	猎人	本能	,	或者	也许	这	强的	欲望	到	得到	这	特别的	种类

[ɒv; əv] [fu:d] , [meɪd] [-]

of	**food**	**,**	**made**	**[**	**12**	**]**
的	食物	,	制成	[	-	]

“但是，猎人的本能，或者或许是获得这种特定食物的强烈愿望，使得[12]

['evri] [wʌn][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['bu:ti] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

every	**one**	**reject**	**the**	**apparent**	**impossibility**	**of**	**getting**	**the**	**booty**	**from**	**this**	**terrible**
每一个	一	拒绝	这	明显	不可能	的	获得	这	赃物	从	这	糟糕的

['rɔ:rɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

roaring	**river**	**,**
咆哮	河	,

每个人都否认从这条咆哮的河流中获取战利品是不可能的。

['kærɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [səʊ] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

carrying	**everything**	**so**	**swiftly**	**away**	**.**
携带	一切	所以	迅速地	离开	.

迅速地将一切带走。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [epɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

The	**animals**	**approached**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
这	动物	接近	更近	和	更近	.

动物们越来越近。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['despərət] ['efəts] [tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm][wʌn] [blɒk] [tuː; tə]

We	could	see	their	occasional	desperate	efforts	to	jump	from	one	block	to
我们	可以	看	他们的	偶然	绝望的	努力	到	跳	从	一	堵塞	到

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

我们可以看到他们偶尔会拼命地试图从一个街区跳到另一个街区。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [blɒk] [wɪtʃ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [fləʊd] [ə'mʌŋ]

always	to	return	to	the	big	block	which	quietly	and	majestically	flowed	among
总是	到	返回	到	这	大的	堵塞	哪个	悄悄	和	雄伟地	流动	之中

['hʌndrədz] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] [wʌnz] ,

hundreds	of	smaller	ones	,
数百	的	较小的	一个	,

总是回到那块静静而雄伟地流淌在数百块较小水体之间的大水体上，

[wɪtʃ] [pʊʃt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['edʒɪz] , [naʊ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

which	pushed	around	it	,	now	breaking	their	edges	,	now	leaving	a	part	of
哪个	推动	大约	它	,	现在	打破	他们的	边缘	,	现在	离开	一个	部分	的

[ðəm'selvz] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] .

themselves	on	its	surface	.
他们自己	在	它是	表面	.

它们推挤着它，时而折断自己的边缘，时而将自身的一部分留在它的表面。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði][dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es] .

In	a	short	time	the	deer	were	directly	opposite	us	.
在	一个	短的	时间	这	鹿	是	直接地	对面的	我们	.

很快，鹿群就出现在我们正对面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][bɪg][stæg][ænd; ənd][fɔː(r)] [dʌz] .

There	were	five	of	them	,	a	big	stag	and	four	does	.
那里	是	五	的	他们	,	一个	大的	麋	和	四	做	.

它们一共五只，一头大雄鹿和四头雌鹿。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɒts] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [men]

Suddenly	there	was	a	rapid	succession	of	shots	around	me	from	the	men
突然	那里	曾是	一个	迅速的	演替	的	镜头	大约	我	从	这	男人

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

who	had	returned	.
WHO	有	返回	.

突然间，我周围响起了一连串快速的枪声，那是返回的那些人开的枪。

[ðə; ði][stæg] [fel] , [kɪld] , [aɪ] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] ,

The	stag	fell	,	killed	,	I	afterwards	learned	,
这	麋	跌倒	,	被杀	,	我	然后	学习	,

后来我才知道，那头雄鹿倒下了，死了。

[baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] .

by	my	uncle	who	had	aimed	at	it	as	being	the	most	precious	.
经过	我的	叔叔	WHO	有	旨在	在	它	作为	存在	这	最多	宝贵的	.

是我的叔叔送给我的，他认为这是最珍贵的。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌz] ['ɔːlsəʊ] [fel] ,

Two	of	the	does	also	fell	,
二	的	这	做	还	跌倒	,

其中两只母鹿也倒下了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][waɪld] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃɔː(r)] .

but	the	two	remaining	started	on	a	wild	race	for	the	Chinese	shore	.
但	这	二	其余的	开始	在	一个	荒野	种族	为了	这	中国人	支撑	.

但剩下的两人却开始了向中国海岸的疯狂追逐。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [-]
One **of** **them** **was** **[** **13** **]**
一 的 他们 曾是 [-]

其中之一是[13]

['ɒbviəsli] ['wu:ndɪd] ,
obviously **wounded** **,**
明显地 受伤 ,

明显受伤，

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [sləʊ] [baʊndz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]
for **after** **two** **or** **three** **slow** **bounds** **she** **was** **caught** **by** **the** **moving** **mass** **of**
为了 后 二 或者 三 慢的 界限 她 曾是 捕捉 经过 这 移动 大量的 的
[aɪs][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
ice **and** **disappeared** **under** **the** **water** **.**
冰 和 消失 在下面 这 水 .

两三下缓慢的跳跃后，她被移动的冰块抓住，消失在水下。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
I **followed** **the** **other** **with** **a** **certain** **amount** **of** **sympathy** **until** **it** **was** **nothing**
我 随后 这 其他 和 一个 肯定 数量 的 同情 直到 它 曾是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni][dɒt] ,
but **a** **tiny** **dot** **,**
但 一个 微小的 点 ,

我带着些许同情心关注着另一个，直到它变成一个很小的点。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .
and **then** **turned** **my** **attention** **to** **what** **was** **going** **on** **around** **me** **.**
和 然后 转向 我的 注意力 到 什么 曾是 去 在 大约 我 .

然后，我将注意力转向了周围发生的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
There **was** **great** **excitement** **.**
那里 曾是 伟大的 激动 .

现场气氛非常热烈。

[æn; ən][əʊld] ['kɒsæk] [nemd] - ,
An **old** **Cossack** **named** **Skorin** **,**
一个 老的 哥萨克 命名 - ,

一位名叫斯科林的老哥萨克人，

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'ti:n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði]
was **trying** **to** **stop** **his** **nineteen** **-** **year** **-** **old** **son** **and** **two** **others** **from** **the**
曾是 尝试 到 停止 他的 十九 - 年 - 老的 儿子 和 二 其他的 从 这
[mæd] [ə'tempt] [tu:; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] ,
mad **attempt** **to** **push** **a** **boat** **on** **to** **the** **stream** **,**
疯狂的 试图 到 推 一个 船 在 到 这 溪流 ,

他当时正试图阻止他19岁的儿子和另外两个人疯狂地试图把船推到溪流里。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][gəʊ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][sleɪn] ['ænɪmlz] .
in **order** **to** **go** **after** **the** **slain** **animals** **.**
在 命令 到 去 后 这 被杀 动物 .

为了追捕被猎杀的动物。

[ði:z] [hæd; həd] [bi:n] [pʊʃt] ['grædʒuəli] ['nɪərə(r)][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði][aɪs] ,
These **had** **been** **pushed** **gradually** **nearer** **us** **by** **the** **ice** **,**
这些 有 到过 推动 逐步地 更近 我们 经过 这 冰 ,

它们被冰层逐渐推向我们。

[ænd; ənd] [jʌŋ] - ['ɑ:gju:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] .
and **Young** **Skorin** **argued** **that** **it** **would** **be** **easy** **to** **get** **them** **.**
和 年轻的 - 争论 那 它 会 是 简单的 到 得到 他们 .

而年轻的斯科林则认为，得到它们很容易。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][baɪ]['aʊə(r)] [frend] [ˌsiː eɪtʃ 'iː] - [ən] ,

I	noticed	that	this	dispute	was	being	listened	to	by	our	friend	Che	-	un	,
我	注意到	那	这	争议	曾是	存在	听着	到	经过	我们的	朋友	切	-	联合国	,

我注意到我们的朋友车云也在听这场争论。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['goʊldi] [traɪb] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [saɪ'bɪərɪən]['reɪsɪz] ,

a	member	of	the	Goldi	tribe	,	one	of	the	native	Siberian	races	,
一个	成员	的	这	戈尔迪	部落	,	一	的	这	本国的	西伯利亚	种族	,

他是西伯利亚土著民族之一——戈尔迪族的一员。

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

who	had	lived	near	our	village	as	far	back	as	I	could	remember	.
WHO	有	居住地	靠近	我们的	村庄	作为	远的	后退	作为	我	可以	记住	.

据我记忆所及，他们一直住在我们村附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]['kaɪndli] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði] ['kɔsæk] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [

He	was	regarded	with	considerable	kindly	respect	by	the	Cossacks	as	being	the	[
他	曾是	认为	和	大量	亲切地	尊重	经过	这	哥萨克	作为	存在	这	[

\-]

14	]
-	]

哥萨克人对他抱有相当的亲切和尊敬，认为他是[14]

[məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] ['hʌntə(r)][ænd; ənd] ['fɪʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

most	experienced	hunter	and	fisher	among	them	.
最多	经验丰富的	猎人	和	渔夫	之中	他们	.

其中最有经验的猎人和渔夫。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]

He	had	on	,	as	usual	,	his	winter	costume	which	made	him	look	like	a	bundle
他	有	在	,	作为	通常	,	他的	冬天	戏服	哪个	制成	他	看	喜欢	一个	捆

[ɒv; əv][fɜː(r)] .

of	fur	.
的	毛皮	.

他像往常一样穿着冬装，看起来像一团毛茸茸的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪsli] [meɪd] ['dɪəˌskɪn] [kəʊt] , ['dɪəˌskɪn] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [buːts] .

It	consisted	of	a	nicely	made	deerskin	coat	,	deerskin	trousers	and	boots	.
它	由……组成	的	一个	很好	制成	鹿皮	外套	,	鹿皮	裤子	和	靴子	.

它包括一件做工精良的鹿皮大衣、鹿皮裤子和鹿皮靴。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [flæt] [nəʊz] , [ɪts] ['spɑːklɪŋ] , [blæk] , ['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] , [wɒz; wəz]

His	dark	face	,	with	its	flat	nose	,	its	sparkling	,	black	,	almond	-	shaped	eyes	,	was
他的	黑暗的	脸	,	和	它是平坦的	鼻子	,	它是	闪闪发光	,	黑色的	,	杏仁	-	形状	眼睛	,	曾是

[ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

all	attention	.
全部	注意力	.

他黝黑的脸上，扁平的鼻子，闪亮的黑色杏仁眼，无不引人注目。

[əʊld] - [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

Old	Skorin	turned	to	him	.
老的	-	转向	到	他	.

老斯科林转向他。

" [tel] [ðɪs] ['mædmən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Tell	this	madman	,	"	he	said	,
"	告诉	这	狂人	,	"	他	说	,

“告诉这个疯子，”他说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [naʊ] .

"	that	it	is	certain	death	to	try	to	get	into	the	stream	now	.
"	那	它	是	肯定	死亡	到	尝试	到	得到	进入	这	溪流	现在	.

“现在试图进入溪流中必死无疑。”

" [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [jʌŋ] - [bɜːst] [aʊt] : " [seɪ] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː] - [ən]
" Without giving him a chance to reply , Young Skorin burst out : " Say , Che - un
" 没有 给予 他 一个 机会 到 回复 , 年轻的 - 爆裂 出去 : " 说 , 切 - 联合国
,
,
,

不给他回答的机会，年轻的斯克林脱口而出："说，哲云，

[tel] ['fɑːðə(r)] [haʊ] [aɪ] [krɒst] ['djʊərɪŋ] [lɑːst] [jɪrz] [flʌd] .
tell father how I crossed during last year's flood .
告诉 父亲 如何 我 交叉 期间 最后的 年 洪水 .

告诉父亲我去年洪水期间是如何过河的。

" [ðə; ði] ['goʊldi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
" The Goldi did not answer at once .
" 这 戈尔迪 做过 不是 回答 在 一次 .

"戈尔迪没有立即回答。"

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hiː; hi] [pʌft] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [paɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz]
he puffed two or three times through the long pipe which he always held in his
他 膨胀的 二 或者 三 时代 通过 这 长的 管道 哪个 他 总是 握住 在 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他用嘴里一直叼着的长烟斗吸了两三口气。

[ðen] , ['sləʊli] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hiː; hi] [sed] ['brəʊkənli] , " [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [beə(r)] , [ai] [mait]
Then , slowly pulling it out , he said brokenly , " Were it a bear , I might
然后 , 缓慢地 拉 它 出去 , 他 说 破碎地 , " 是 它 一个 熊 , 我 可能
[gəʊ] — [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] — [nəʊ] . "
go — but for deer — no . "
去 — 但 为了 鹿 — 不 . "

然后，他慢慢地把东西拔出来，哽咽着说："如果是熊，我或许会去——但如果是鹿——不。"

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , " [sed] [jʌŋ] - [pə'sweɪsɪvli] .
" Oh , come on , " said Young Skorin persuasively .
" 哦 , 来 在 , " 说 年轻的 - 令人信服地 .

"哦，拜托，"年轻的斯科林劝说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] ['væsɪli] [hɪə(r)] .
" If you won't , I'll go with Vassili here .
" 如果 你 惯于 , 患病的 去 和 瓦西里 这里 .

"如果你不肯，我就和瓦西里一起去。"

[kʌm] [ɒn] , ['væsɪli] , " [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] [-]
Come on , Vassili , " and , with a reckless [15]
来 在 , 瓦西里 , " 和 , 和 一个 鲁莽 [-]

来吧，瓦西里，"然后，带着鲁莽的[15]

[lɑːf] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['fɜːðə(r)] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊtests; prə'tests] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
laugh , and without paying further heed to the protests of his father ,
笑 , 和 没有 付费 更远 注意 到 这 抗议活动 的 他的 父亲 ,

他笑了，不再理会父亲的抗议。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] ['snəʊi]

he	made	a	bound	to	his	boat	which	was	lying	among	others	on	the	snowy
他	制成	一个	边界	到	他的	船	哪个	曾是	说谎	之中	其他的	在	这	下雪的

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

他纵身跃向自己的船，那艘船和其他船只一起停泊在雪岸上。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['goʊldi] [taɪp] , [bɪlt] [frɒm; frəm] [θriː] ['veri] [waɪd]

All	of	these	boats	were	of	the	light	Goldi	type	,	built	from	three	very	wide
全部	的	这些	船	是	的	这	光	戈尔迪	类型	,	建造	从	三	非常	宽的

[bɔːdz] ,

boards	,
板	,

这些船都是轻型的戈尔迪型船，由三块非常宽的木板建造而成。

[wʌn] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [waɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] ,

one	about	two	feet	wide	,	at	the	bottom	,	the	two	others	on	the	sides	,
一	关于	二	脚	宽的	,	在	这	底部	,	这	二	其他的	在	这	侧面	,

底部一个约两英尺宽，另外两个在两侧。

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [end] [bɔːdz] , [ɔːl] [wel] - ['siːz(ə)nd] , [neɪld] , [ænd; ənd] [kɔːkt] ,

and	two	small	end	boards	,	all	well	-	seasoned	,	nailed	,	and	caulked	,
和	二	小的	结尾	板	,	全部	出色地	-	经验丰富的	,	钉子	,	和	填缝	,

还有两块小端板，都经过充分干燥、钉牢和填缝处理。

[bent] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

bent	to	meet	and	generally	raised	at	the	bow	.
弯曲	到	见面	和	一般来说	提高	在	这	弓	.

弯腰相接，通常在船头抬起。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [smɪəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [tɑː(r)] .

All	the	boards	were	well	smeared	over	with	tar	.
全部	这	板	是	出色地	涂抹	超过	和	焦油	.

所有木板上都涂满了焦油。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['kærid] [baɪ] [tuː] [men] , [ɔː(r)] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɔː(r)]

Such	a	boat	can	be	easily	carried	by	two	men	,	or	pushed	along	the	snow	or
这样的	一个	船	能	是	容易地	携带	经过	二	男人	,	或者	推动	沿着	这	雪	或者

[aɪs] .

ice	.
冰	.

这样的船可以由两个人轻松抬着，或者在雪地或冰面上推着走。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪts] [dɪs'pleɪsmənt] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [faɪv] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɪks][men]

At	the	same	time	its	displacement	is	so	great	that	five	and	sometimes	six	men
在	这	相同的	时间	它是	位移	是	所以	伟大的	那	五	和	有时	六	男人

[kæn; kən] [krɒs] [ə; eɪ] [striːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

can	cross	a	stream	in	it	.
能	叉	一个	溪流	在	它	.

同时，它的位移量非常大，以至于五六个人可以同时乘着它过河。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

When	the	two	young	men	had	pushed	the	boat	over	the	snow	into	the	river	,
什么时候	这	二	年轻的	男人	有	推动	这	船	超过	这	雪	进入	这	河	,

当两个年轻人把船推过雪地进入河里时，

[jʌŋ] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['væsɪli] [ræn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['lændɪŋ] [fɔːrks] , [ə; eɪ] [gʌn] ,

Young	Skorin	took	his	seat	in	it	while	Vassili	ran	for	two	landing	forks	,	a	gun	,
年轻的	-	采取	他的	座位	在	它	尽管	瓦西里	跑	为了	二	降落	叉子	,	一个	枪	,

年轻的斯科林坐了下来，而瓦西里则跑去拿两个着陆叉和一把枪。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] .

and	one	oar	.
和	一	桨	.

还有一支桨。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , [ˌsiː eɪtʃ ˈiː] - [ən] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [-]

When	he	returned	,	Che	-	un	suddenly	changed	his	mind	[	16	]
什么时候	他	返回	,	切	-	联合国	突然	已更改	他的	头脑	[	-	]

当他回来时，车云突然改变了主意[16]

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['deərɪŋ] [juːðz] .

and	joined	the	daring	youths	.
和	加入	这	大胆	青年	.

于是他加入了这些勇敢的年轻人的行列。

[ðɪs] [geɪv] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

This	gave	great	relief	to	all	of	the	women	,
这	给予	伟大的	宽慰	到	全部	的	这	女性	,

这让所有女性都松了一口气。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['kreɪzi] ['ventʃə(r)] .

who	were	filled	with	anxiety	as	to	the	outcome	of	the	boys	'	crazy	venture	.
WHO	是	已填	和	焦虑	作为	到	这	结果	的	这	男孩们	-	疯狂的	风险投资	.

[-]

[	17	]
[	-	]

人们对男孩们的疯狂冒险的结果感到焦虑。[17]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['buːti] [sɪ'kjʊəd]

THE	BOOTY	SECURED
这	赃物	安全

战利品已到手

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv][jʊː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [riːtʃ] [ðeə(r)] [gəʊl]

"	IT	SEEMED	TO	ALL	OF	US	THAT	THEY	COULD	NEVER	REACH	THEIR	GOAL
"	它	似乎	到	全部	的	我们	那	他们	可以	绝不	抵达	他们的	目标

“在我们看来，他们永远不可能实现目标。”

" [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['pɑːtli] [ɒn][aɪs][ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,

"	The	boat	was	soon	on	the	river	,	partly	on	ice	and	partly	in	water	,
"	这	船	曾是	很快	在	这	河	,	部分	在	冰	和	部分	在	水	,

“船很快就到了河上，一部分船身在冰上，一部分船身在水中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bɪg][aɪs] [blɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪə(r)] [leɪ] , [bɪ'gæn] .

and	the	struggle	to	reach	the	big	ice	block	on	which	the	deer	lay	,	began	.
和	这	斗争	到	抵达	这	大的	冰	堵塞	在	哪个	这	鹿	躺	,	开始	.

于是，一场争夺鹿所躺着的大冰块的战斗开始了。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['flaɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

We	saw	the	hooks	of	the	young	men	flying	now	to	the	left	,
我们	锯	这	钩子	的	这	年轻的	男人	飞行	现在	到	这	左边	,

我们看到那些年轻人的钩子向左边飞去，

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

now	to	the	right	of	the	boat	.
现在	到	这	正确的	的	这	船	.

现在在船的右侧。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [haɪ] ['ɪntuː]

Sometimes	one	end	of	the	boat	,	sometimes	the	other	,	would	be	raised	high	into
有时	一	结尾	的	这	船	,	有时	这	其他	,	会	是	提高	高的	进入

[ðə; ði] [eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

有时船的一端会被高高地抬到空中，有时是另一端。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [striːm] ['kærid] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] ,

Now	and	then	,	as	the	stream	carried	them	further	away	,
现在	和	然后	,	作为	这	溪流	携带	他们	更远	离开	,

不时地，随着溪流将它们带得更远，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːðz] [tuː; tə] [pʊl]

we	could	distinguish	that	it	had	become	necessary	for	the	youths	to	pull
我们	可以	区分	那	它	有	变得	必要的	为了	这	青年	到	拉

[ɔː(r)] [pʊʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [aɪs] ['bæriə(r)] .

or	push	the	boat	across	some	ice	barrier	.
或者	推	这	船	穿过	一些	冰	障碍	.

我们可以看出，这些年轻人必须拉着或推着船越过一些冰障。

[æz; əz] [wiː; wi] [streɪnd] ['aʊə(r)] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

As	we	strained	our	eyes	watching	them	,
作为	我们	紧张	我们的	眼睛	观看	他们	,

我们眯着眼睛盯着他们看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðeə(r)] [gəʊl] .

it	seemed	to	all	of	us	that	they	could	never	reach	their	goal	.
它	似乎	到	全部	的	我们	那	他们	可以	绝不	抵达	他们的	目标	.

在我们所有人看来，他们永远也无法实现目标。

['nuːnˌtaɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðərz] [kɔːl] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

Noontime	came	,	and	I	heard	my	mother's	call	to	dinner	.
中午	来了	,	和	我	听到	我的	母亲的	称呼	到	晚餐	.

中午时分，我听到母亲喊我吃饭。

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['brekfəst] , [ðæt] [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət] [-]

I	was	so	hungry	by	that	time	,	not	having	breakfasted	,	that	I	answered	at	[	18	]
我	曾是	所以	饥饿的	经过	那	时间	,	不是	拥有	早餐	,	那	我	回答	在	[	-	]

那时我饿极了，还没吃早饭，于[18]回答

[wʌns] [dɪ'spaɪt] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

once	despite	my	desire	to	see	the	end	of	the	adventure	.
一次	尽管	我的	欲望	到	看	这	结尾	的	这	冒险	.

尽管我渴望看到冒险的结局，但最终还是失败了。

[aɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['siːtɪd] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [əʊld] -

I	had	scarcely	seated	myself	at	the	table	when	my	father	and	Old	Skorin
我	有	几乎	坐着	我	在	这	桌子	什么时候	我的	父亲	和	老的	-

['entəd] .

entered	.
进入	.

我刚在桌边坐下，父亲和老斯科林就进来了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['pævəl] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] , " [[sɪks]] [sed] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

"	You	must	eat	with	us	,	Pavel	Ivanovich	,	"	[	6	]	said	my	father	.
"	你	必须	吃	和	我们	,	帕维尔	伊万诺维奇	,	"	[	6	]	说	我的	父亲	.

“帕维尔·伊万诺维奇，你必须和我们一起吃饭，”[6]我父亲说。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [həʊm] .

"	You	can't	go	home	.
"	你	不能	去	家	.

你不能回家。

[ɪts] [tuː] [fɑː(r)] .
It's too far .
它是 也 远的 .

太远了。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] .
Besides , it's a long time since we've had a chance to be together .
除了 , 它是 一个 长的 时间 自从 我们已经 有 一个 机会 到 是 一起 .

此外，我们已经很久没有机会在一起了。

" [wiː; wi][ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] ['fɑː.ðərz] [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [maɪnd]
" We all understood father's kind intention of trying to keep the old man's mind
" 我们 全部 理解 父亲的 种类 意图 的 尝试 到 保持 这 老的 男人的 头脑
[frɒm; frəm] ['dwelɪŋ] [tuː] ['æŋkʃəsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [feɪt] .
from dwelling too anxiously on his son's uncertain fate .
从 住宅 也 焦虑地 在 他的 儿子的 不确定 命运 .

“我们都理解父亲的好意，他想让老人不要太焦虑地去想儿子不确定的命运。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[maɪ]['əʊldə]['sɪstə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [jʌŋ] - [ænd; ənd] [ðɪs] [druː] ['aʊə(r)]
my older sister had just become engaged to Young Skorin and this drew our
我的 老 姐姐 有 只是 变得 已订婚的 到 年轻的 - 和 这 画 我们的
['fæmɪlɪz] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] .
families closer together .
家庭 更近 一起 .

我姐姐刚刚和年轻的斯科林订婚，这让我们两家人的关系更加紧密了。

[əʊld] - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['dɪgnəti] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][kæp] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]
Old Skorin stepped into the room with dignity , took off his fur cap , and walking
老的 - 步 进入 这 房间 和 尊严 , 采取 离开 他的 毛皮 帽 , 和 步行
[tuː; tə][ðə; ði] [-]
to the [19]
到 这 [-]

老斯科林昂首挺胸地走进房间，摘下他的皮帽，走向[19]

['kɔːnə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði]['aɪkɒn] , [['sɛvən]] [krɒst] [hɪm'self] .
corner in which hung the ikon , [7] crossed himself .
角落 在 哪个 悬挂 这 图标 , [7] 交叉 他自己 .

在悬挂圣像的角落里，[7]划了个十字。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [dɪd][hiː; hi] [sə'luːt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] : " [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] ,
Not until he had done this , did he salute my mother with : " Bread and salt ,
不是 直到 他 有 完毕 这 , 做过 他 礼炮 我的 母亲 和 : " 面包 和 盐 ,

直到他做完这件事，才向我母亲敬礼，说道：“面包和盐，

['ʌnə] [ˌfɛɔː'dɔːrəvnə] , " [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['griːtɪŋ] [wen] ['eni] [wʌn][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]
Anna Feodorovna , " this being the customary greeting when any one is invited for
安娜 费奥多罗夫娜 , " 这 存在 这 习惯 问候 什么时候 任何 一 是 受邀 为了
[ə; eɪ] [miːl] .
a meal .
一个 一顿饭 .

安娜·费奥多罗夫娜说：“这是邀请任何人吃饭时常用的问候语。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , [dɪə(r)] [gest] , ['pævəl] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] , " [wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] ['hɑːti]
" You are welcome , dear guest , Pavel Ivanovitch , " was my mother's hearty
" 你 是 欢迎 , 亲爱的 客人 , 帕维尔 伊万诺维奇 , " 曾是 我的 母亲的 爽朗
[rɪ'spɒns] .
response .
回复 .

“欢迎您，亲爱的客人，帕维尔·伊万诺维奇，”我母亲热情地回应道。

" [teɪk] [ðɪs] [siːt] ,
" Take this seat ,
" 拿 这 座位 ,

“请坐。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪkɒn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
" and she pointed to the place of honor under the ikon and to the
" 和 她 尖 到 这 地方 的 荣誉 在下面 这 图标 和 到 这
[raɪt] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .
right of my father .
正确的 的 我的 父亲 .

“她指着圣像下方、我父亲右侧的荣誉位置。

" [weə(r)] [ɪz]['kætiə] ? " [ɑːskt] - .
" Where is Katia ? " asked Skorin .
" 在哪里 是 卡蒂亚 ? " 问 - .

“卡蒂娅在哪儿？”斯科林问道。

[æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['kætiə][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ruːm]
At this question I looked around amazed to find that Katia was not in the room
在 这 问题 我 看起来 大约 惊叹 到 寻找 那 卡蒂亚 曾是 不是 在 这 房间
.
:
.

听到这个问题，我环顾四周，惊讶地发现卡蒂娅不在房间里。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][æt; ət] [miːl] [taɪm] .
I had never before known her to be absent at meal time .
我 有 绝不 前 已知 她 到 是 缺席的 在 一顿饭 时间 .

我以前从未见过她错过吃饭时间。

['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] : " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
Mother answered with a trace of discontent in her voice : " I don't know .
母亲 回答 和 一个 痕迹 的 不满 在 她 嗓音 : " 我 不 知道 .

母亲回答时语气中带着一丝不满：“我不知道。”

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌp'set][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .
The breaking up of the ice seems to have upset the whole village .
这 打破 向上 的 这 冰 似乎 到 有 沮丧的 这 所有的 村庄 .

冰层破裂似乎让整个村庄都感到不安。

[rʌn] , ['væŋkə] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Run , Vanka , and find her .
跑步 , 万卡 , 和 寻找 她 .

快跑，万卡，找到她。

" [aɪ] [left] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] , [-]
" I left my place at the table with great reluctance , [20]
" 我 左边 我的 地方 在 这 桌子 和 伟大的 不情愿 , [-]

“我非常不情愿地离开了餐桌旁的位置，[20]

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] ['prəʊtest][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
not daring to offer any protest in the presence of my father ,
不是 大胆 到 提供 任何 反对 在 这 在场 的 我的 父亲 ,

在父亲面前，我不敢提出任何异议。

[huːz] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] [meɪd] [hɪm] [ɪn'sɪst] [ɒn] [prɒmpt] [ə'biːdiəns] .
whose **military** **training** **made** **him** **insist** **on** **prompt** **obedience** **.**
谁 军队 训练 制成 他 坚持 在 迅速的 服从 .

他的军事训练使他坚持立即服从。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] , [ai] [sɔː] [maɪ]['sɪstə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [jet] [ðeə(r)] .
When **I** **reached** **the** **river's** **bank** **,** **I** **saw** **my** **sister** **among** **those** **yet** **there** **.**
什么时候 我 达到 这 河流的 银行 , 我 锯 我的 姐姐 之中 那些 然而 那里 .

当我走到河岸边时，我看到我的妹妹也在那里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [stɪl] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [naʊ] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l]
She **stood** **shading** **her** **eyes** **,** **in** **order** **to** **still** **make** **out** **the** **now** **scarcely** **visible**
她 站立 阴影 她 眼睛 , 在 命令 到 仍然 制作 出去 这 现在 几乎 可见的
[bəʊt] .
boat **.**
船 .

她站在那里，用手遮住眼睛，以便还能辨认出那艘现在已经几乎看不见的船。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
Her **face** **expressed** **a** **peculiar** **mixture** **of** **admiration** **and** **anxiety** **.**
她 脸 表达 一个 奇特 混合物 的 钦佩 和 焦虑 .

她的脸上流露出一种既钦佩又焦虑的复杂情绪。

[ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [jʌŋ] - [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
I **recalled** **that** **she** **had** **had** **a** **quarrel** **with** **Young** **Skorin** **the** **night** **before** **,**
我 召回 那 她 有 有 一个 争吵 和 年轻的 - 这 夜晚 前 ,

我记得她前一天晚上和年轻的斯科林吵过架。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ræʃ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
which **had** **probably** **led** **to** **the** **rash** **undertaking** **.**
哪个 有 大概 引领 到 这 皮疹 承诺 .

这或许就是导致这项草率行动的原因。

[ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
Inexperienced **though** **I** **was** **in** **such** **matters** **,**
缺乏经验 尽管 我 曾是 在 这样的 事情 ,

虽然我在这方面缺乏经验，

[ai] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['ventʃə(r)] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] [fə'gɪvnəs] .
I **felt** **that** **this** **venture** **had** **somehow** **resulted** **in** **her** **complete** **forgiveness** **.**
我 毛毡 那 这 风险投资 有 不知何故 结果 在 她 完全的 饶恕 .

我觉得这次经历最终让她彻底原谅了我。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ai][hæd; həd] [kʌm] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , " [ɪz]['fɑːðə(r)]
When **she** **understood** **why** **I** **had** **come** **,** **her** **first** **question** **was** **,** **"** **Is** **father**
什么时候 她 理解 为什么 我 有 来 , 她 第一的 问题 曾是 , " 是 父亲
[ɔːl'redi] [həʊm] ?
already **home** **?**
已经 家 ?

当她明白我为什么来时，她的第一个问题是：“爸爸已经回家了吗？”

" ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]
" **Learning** **that** **he** **was** **,** **she** **ran** **as** **fast** **as** **if** **her** **heels** **were** **on**
" 学习 那 他 曾是 , 她 跑 作为 快速地 作为 如果 她 高跟鞋 是 在
['faɪə(r)] ,
fire **,**
火 ,

得知他的身份后，她拔腿就跑，仿佛脚后跟着火了一样。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
so **that** **I** **could** **scarcely** **keep** **up** **with** **her** **.**
所以 那 我 可以 几乎 保持 向上 和 她 .

所以我几乎跟不上她的步伐。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] [ðə; ði] [tɔːk] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkəʊzə] , [maɪ]

When	we	reached	home	the	talk	turned	to	the	appearance	of	the	koza	,	my
什么时候	我们	达到	家	这	讲话	转向	到	这	外貌	的	这	科扎	,	我的

['fɑːðə(r)] ['seɪɪŋ] [-]

father	saying	[	21	]
父亲	说	[	-	]

回到家后，我们聊起了科扎的外貌，我父亲说[21]

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [miːt] [ðæt]

that	it	was	a	good	omen	,	that	we	should	have	plenty	of	deer	meat	that
那	它	曾是	一个	好的	预兆	,	那	我们	应该	有	很多	的	鹿	肉	那

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

这是一个好兆头，预示着我们那年会有很多鹿肉。

[ðiːz] [saɪˈbɪərɪən] [dɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [muːv] [ɪn] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smɔːl] [hɜːrdz] ,

These	Siberian	deer	always	move	in	a	succession	of	small	herds	,
这些	西伯利亚	鹿	总是	移动	在	一个	演替	的	小的	畜群	,

这些西伯利亚鹿总是以小群的形式不断迁徙。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [prei] [ɒn] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [men] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [wʊlvz]

and	are	followed	and	preyed	on	not	only	by	men	but	also	by	wolves
和	是	随后	和	被捕食	在	不是	仅有的	经过	男人	但	还	经过	狼

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

and	other	animals	.
和	其他	动物	.

它们不仅被人类追逐和捕食，还被狼和其他动物追逐和捕食。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['aʊə(r)] ['kæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [seɪf] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [maɪ'greɪʃn] .

For	this	reason	our	cattle	were	always	safe	during	their	migration	.
为了	这	原因	我们的	牛	是	总是	安全的	期间	他们的	迁移	.

正因如此，我们的牛群在迁徙过程中始终安全无虞。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [miːt] [θriː] [taɪmz]

At	this	time	,	too	,	we	always	had	an	abundance	of	deer	meat	three	times
在	这	时间	,	也	,	我们	总是	有	一个	丰富	的	鹿	肉	三	时代

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

那时，我们每天都能吃到三顿充足的鹿肉。

[ðə; ði] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] ['ɪntuː] [fɜː(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [kæps]

The	skins	were	saved	either	to	be	immediately	made	into	fur	coats	and	caps
这	皮肤	是	已保存	任何一个	到	是	立即地	制成	进入	毛皮	外套	和	帽子

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [juːz] .

or	for	future	use	.
或者	为了	未来	使用	.

这些兽皮要么被保存下来，立即制成皮大衣和帽子，要么留作将来使用。

['ɒf(ə)n] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [skɪnz] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)]

Often	on	account	of	the	abundance	of	these	skins	many	of	them	were
经常	在	帐户	的	这	丰富	的	这些	皮肤	许多	的	他们	是

[səʊld] [tuː; tə] ['treɪdəz] [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

sold	to	traders	who	now	and	then	visited	our	part	of	the	country	.
卖	到	交易员	WHO	现在	和	然后	到访	我们的	部分	的	这	国家	.

由于这些兽皮数量众多，很多都被卖给了时不时到我们地区来的商人。

['evri] [bɔɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

Every	boy	in	our	village	learned	all	about	the	habits	of	the	deer	in	childhood	,
每一个	男生	在	我们的	村庄	学习	全部	关于	这	习惯	的	这	鹿	在	童年	,

我们村的每个男孩从小就学过鹿的各种习性。

[nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	only	from	his	relatives	but	also	from	the	members	of	the
不是	仅有的	从	他的	亲属	但	还	从	这	成员	的	这

['neɪbərɪŋ] ['goʊldi] [traɪbz] ,

neighboring	Goldi	tribes	,
邻接	戈尔迪	部落	,

不仅来自他的亲戚，也来自邻近的戈尔迪部落的成员。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [mæn'tʃuəriən] [huː] [juːz][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['æntləz] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ]

or	from	Manchurians	who	use	the	growing	antlers	as	an	invigorating
或者	从	满洲人	WHO	使用	这	生长	鹿角	作为	一个	令人精神振奋

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

或者来自满洲人，他们将正在生长的鹿角用作壮阳药。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz] ['dʒɪnseŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə'lɒŋ] [-]

considering	it	almost	as	precious	as	ginseng	,	which	is	also	found	along	[	22	]
考虑	它	几乎	作为	宝贵的	作为	参	,	哪个	是	还	成立	沿着	[	-	]

认为它几乎和人参一样珍贵，而人参也生长在[22]

[ðə; ði] [u'suːri] ['rɪvə(r)] .

the	Ussuri	River	.
这	乌苏里	河	.

乌苏里江。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [peɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz] [[eit]] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Sometimes	they	paid	as	high	as	two	or	three	hundred	rubles	[	8	]	for	a
有时	他们	有薪酬的	作为	高的	作为	二	或者	三	百	卢布	[	8	]	为了	一个

[peə(r)] .

pair	.
一对	.

有时他们甚至会花两三百卢布[8]买一双。

[aɪ] [njuː] ['sevrəl] ['kɔsæk] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['hʌntɪŋ] [dɪə(r)] .

I	knew	several	Cossacks	who	made	a	fortune	hunting	deer	.
我	知道	一些	哥萨克	WHO	制成	一个	财富	打猎	鹿	.

我认识好几个靠猎鹿发了财的哥萨克人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [pets] ,

They	were	also	profitable	to	keep	as	pets	,
他们	是	还	有利可图	到	保持	作为	宠物	,

饲养它们作为宠物也能带来收益。

[ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] ['evri] ['sʌmə(r)] , [wen] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n] ,

the	horns	of	the	male	being	cut	off	every	summer	,	when	just	about	to	harden	,
这	角	的	这	男性	存在	切	离开	每一个	夏天	,	什么时候	只是	关于	到	硬化	,

[ænd; ənd][səʊld] .

and	sold	.
和	卖	.

每年夏天，当雄性角即将变硬时，就会被割掉并出售。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [θruː] ['dɪnə(r)] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [ðæt] [jʌŋ] - [hæd; həd] [biːn]

We	were	just	through	dinner	when	a	shout	came	that	Young	Skorin	had	been
我们	是	只是	通过	晚餐	什么时候	一个	喊	来了	那	年轻的	-	有	到过

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

我们刚吃完晚饭，就听到有人喊道，小斯科林成功了。

[wiː; wi] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [hɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [stæg] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] .

We	rushed	out	and	met	him	bringing	the	big	stag	to	our	house	.
我们	匆忙	出去	和	遇见	他	带来	这	大的	麋	到	我们的	房子	.

我们冲出去，发现他正牵着那头大雄鹿来到我们家。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [helpt] [hɪm] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [fɔː(r)] [pɑːts] .

My	mother	and	sister	helped	him	skin	it	and	cut	it	into	four	parts	.
我的	母亲	和	姐姐	帮助	他	皮肤	它	和	切	它	进入	四	部分	.

我妈妈和姐姐帮他剥了皮，然后把它切成了四块。

[ðen] [aɪ] [wɒz; wəz] [sent] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

Then	I	was	sent	around	to	spread	the	news	that	that	evening	there	would	be	a
然后	我	曾是	发送	大约	到	传播	这	消息	那	那	晚上	那里	会	是	一个

[bɪg] [fiːst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɑːskt] ,

big	feast	to	which	the	whole	village	was	asked	,
大的	盛宴	到	哪个	这	所有的	村庄	曾是	问	,

然后我被派去四处传达消息，说当晚将举行盛大的宴会，邀请全村人参加。

[ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

this	to	be	followed	by	a	dance	for	the	young	people	.
这	到	是	随后	经过	一个	舞蹈	为了	这	年轻的	人们	.

接下来将举行一场青年舞会。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] , ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [drest] [ɪn] [əʊld]

Toward	evening	the	guests	began	to	arrive	,	many	of	the	men	dressed	in	old
朝向	晚上	这	客人	开始	到	到达	,	许多	的	这	男人	穿着	在	老的

['juːnɪfɔːmz] ,

uniforms	,
制服	,

傍晚时分，宾客们陆续抵达，许多男士都穿着旧制服。

['meni] ['ʌðə(r)z] ['sɪmpli] [ɪn] ['beltɪd] , ['geɪlɪ] [ɪm'brɔɪdəd] [red] , [bluː] , [ænd; ənd] [greɪ] [blaʊziz] .

many	others	simply	in	belted	,	gayly	embroidered	red	,	blue	,	and	gray	blouses	.
许多	其他的	简单地	在	系带	,	同性恋地	绣花	红色的	,	蓝色的	,	和	灰色的	女式衬衫	.

还有很多人穿着系着腰带、绣着鲜艳图案的红色、蓝色和灰色衬衫。

[ðə; ði] ['əʊldə] [-]

The	older	[	23	]
这	老	[	-	]

年龄较大的[23]

['piːp(ə)l] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

people	seated	themselves	around	the	table	in	our	house	,
人们	坐着	他们自己	大约	这	桌子	在	我们的	房子	,

我们家的人们围坐在桌旁，

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn'fɔːməli] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['nɪərɪst]

while	the	younger	received	their	share	of	the	feast	informally	at	our	nearest
尽管	这	年轻	已收到	他们的	分享	的	这	盛宴	非正式地	在	我们的	最近的

['neɪbərz] ,

neighbor's	,
邻居	,

而年纪小的孩子则在我们最近的邻居家非正式地享用了他们的那份宴席。

['greɪtli] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

greatly	relieved	at	being	free	for	a	while	from	the	supervision	of	their
非常	松了口气	在	存在	自由的	为了	一个	尽管	从	这	监督	的	他们的

['eldəz] .

elders	.
长者	.

暂时摆脱长辈的监管，他们感到非常轻松自在。

[ðə; ði] [miːl] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

The	meal	lasted	a	long	time	.
这	一顿饭	持续	一个	长的	时间	.

这顿饭吃了很久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [dɪə(r)] [suːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒsæk] , [ðen] [rəʊst] [dɪə(r)] ,

There	was	first	the	traditional	deer	soup	of	the	Cossack	,	then	roast	deer	,
那里	曾是	第一的	这	传统的	鹿	汤	的	这	哥萨克	,	然后	烤	鹿	,

先是哥萨克人传统的鹿肉汤，然后是烤鹿肉。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kɔːs] [raɪ] [bred] , [mɪlk] , [ænd; ənd] [tiː] .

and	finally	an	unlimited	amount	of	coarse	rye	bread	,	milk	,	and	tea	.
和	最后	一个	无限	数量	的	粗	黑麦	面包	,	牛奶	,	和	茶	.

最后，还有无限量的粗粒黑麦面包、牛奶和茶。

['vɒdkə] , [tuː] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [triːt] , [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] .

Vodka	,	too	,	as	an	especial	treat	,	was	offered	to	the	older	people	.
伏特加酒	,	也	,	作为	一个	特别的	对待	,	曾是	提供	到	这	老	人们	.

伏特加也作为一种特别的款待，提供给老年人。

[wen] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [blaɪnd]

When	the	table	had	been	cleared	and	moved	out	of	the	way	,	the	blind
什么时候	这	桌子	有	到过	已清除	和	已搬	出去	的	这	方式	,	这	瞎的

[mju'zɪʃ(ə)n] ,

musician	,
音乐家	,

当桌子被清理干净并移开后，那位盲人音乐家

['foʊmə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [wɒz; wəz] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

Foma	,	with	his	fiddle	under	his	arm	,	was	led	into	a	corner	.
福玛	,	和	他的	小提琴	在下面	他的	手臂	,	曾是	引领	进入	一个	角落	.

福马腋下夹着小提琴，被带到了一个角落里。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [mæn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ([ðə; ði] ['ætəmən]) ,

The	son	of	the	head	man	of	our	village	(	the	ataman	)	,
这	儿子	的	这	头	男人	的	我们的	村庄	(	这	阿塔曼	)	,

我们村长（阿塔曼）的儿子，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑː'mɒnɪkə] .

took	his	place	next	to	him	with	a	harmonica	.
采取	他的	地方	下一个	到	他	和	一个	口琴	.

他拿着口琴走到他旁边坐下。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [sləʊ] [steps] [ɒv; əv] " [ˌpiː 'əʊ] [juːlɪs] - " ([ɒn] [ðə; ði]

The	dancing	began	with	the	rather	slow	steps	of	"	Po	Ulice	Mastovoi	"	(	On	the
这	跳舞	开始	和	这	相当	慢的	步骤	的	"	波	乌利切	-	"	(	在	这

[peɪvd] [striːt]) ,

paved	Street	)	,
铺砌路面	街道	)	,

舞蹈以节奏较慢的《Po Ulice Mastovoi》（在铺砌的街道上）开始。

[ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒsæk] [dɑːns] , " [ˌkæzə'tʃɒk] , " [led] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [nemd]

and	ended	with	the	Cossack	dance	,	"	Kazachok	,	"	led	by	an	old	woman	named
和	结束	和	这	哥萨克	舞蹈	,	"	卡扎乔克	,	"	引领	经过	一个	老的	女士	命名

['dɑːɹi.ə] ,

Daria	,
达莉娅	,

最后以哥萨克舞蹈"卡扎乔克舞"结束，领舞的是一位名叫达莉娅的老妇人。

[ænd; ənd] [əʊld] - , ['fɒləʊd] [-]

and	Old	Skorin	,	followed	[	24	]
和	老的	-	,	随后	[	-	]

随后是 Old Skorin[24]

[baɪ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['æktɪv] ['dɑːnsəz] ,

by	more	and	more	active	dancers	,
经过	更多的	和	更多的	积极的	舞者	,

越来越多的活跃舞者

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['kɒsæk] ['prez(ə)nt] ,

until	it	finally	terminated	in	the	dancing	of	the	liveliest	Cossack	present	,
直到	它	最后	终止	在	这	跳舞	的	这	最活跃的	哥萨克	展示	,

最后，在场最活泼的哥萨克人的舞蹈中，一切才告一段落。

[iːtʃ] ['njuːli] [ɪn'ventɪd] [stʌnt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

each	newly	invented	stunt	on	his	part	producing	an	explosion	of	applause	.
每个	新	发明	特技	在	他的	部分	生产	一个	爆炸	的	掌声	.

他每次新发明的特技都会赢得雷鸣般的掌声。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɑːns] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

During	the	dance	the	house	was	packed	with	people	.
期间	这	舞蹈	这	房子	曾是	包装	和	人们	.

舞会期间，屋里挤满了人。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] .

The	greatest	excitement	prevailed	.
这	最	激动	最终获胜	.

现场气氛异常热烈。

[men] ['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['evrideɪ] [laɪf] , [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]

Men	sober	enough	in	everyday	life	,	seemed	suddenly	to	give	expression	to
男人	清醒	足够的	在	每天	生活	,	似乎	突然	到	给	表达	到

['sʌmθɪŋ] [waɪld][ɪn][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] .

something	wild	in	their	natures	.
某物	荒野	在	他们的	自然	.

平日里一本正经的男人，似乎突然间释放出内心深处的野性。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɔː(r)]

By	midnight	every	one	present	was	so	exhilarated	that	he	was	either	dancing	or
经过	午夜	每一个	一	展示	曾是	所以	兴奋	那	他	曾是	任何一个	跳舞	或者

['biːtɪŋ] [taɪm] .

beating	time	.
殴打	时间	.

到了午夜，在场的每个人都兴奋不已，有的在跳舞，有的在打拍子。

['iːv(ə)n][grænd] - [dæd][mɑːt'veɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

Even	Grand	-	dad	Matvei	,	who	was	said	to	be	a	hundred	years	old	,
甚至	盛大	-	爸爸	玛特维	,	WHO	曾是	说	到	是	一个	百	年	老的	,

就连据说已经一百岁的马特维爷爷，

[kept] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][baɪ] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst]

kept	time	with	the	music	by	shrugging	his	shoulders	and	striking	his	feet	against
保留	时间	和	这	音乐	经过	耸肩	他的	肩膀	和	引人注目	他的	脚	反对

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他耸耸肩，用脚跺地，以此来配合音乐的节奏。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

All	that	evening	my	sister	and	Young	Skorin	were	the	center	of	attention	,
全部	那	晚上	我的	姐姐	和	年轻的	-	是	这	中心	的	注意力	,

那天晚上，我妹妹和年轻的斯科林成了众人瞩目的焦点。

[ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'naʊnst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

their	engagement	having	been	announced	immediately	after	supper	.
他们的	订婚	拥有	到过	宣布	立即地	后	晚餐	.

晚饭后，他们立即宣布了订婚消息。

['fʊtnoʊt] : [[sɪks]]
FOOTNOTES : [6]
脚注 : [6]

脚注：[6]

[ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [kən'vɜːs] [ɪn] ['rʌʃə] ,
In social converse in Russia ,
在 社会的 交谈 在 俄罗斯 ,

在俄罗斯的社交场合中，

[ðə; ði] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ə'drest] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrsənz]
the given name of the person addressed and the given name of the person's
这 给定 姓名 的 这 人 已解决 和 这 给定 姓名 的 这 人的
['fɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tə'geðə(r)] ,
father are used together ,
父亲 是 用过的 一起 ,

收件人的姓名和收件人父亲的姓名要一起使用。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
instead of a title and the surname as with us .
反而 的 一个 标题 和 这 姓 作为 和 我们 .

而不是像我们一样，用头衔和姓氏。

[ðʌs] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [smɪθ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kɑːl] [smɪθ] , [wʊd] [biː; bi] [ə'drest]
Thus , Mr . John Smith , the son of Mr . Karl Smith , would be addressed
因此 , 先生 . 约翰 史密斯 , 这 儿子 的 先生 . 卡尔 史密斯 , 会 是 已解决
[æz; əz] [dʒɒn] [kɑːl] - - . — [ðə; ði] ['edɪtə(r)] . [['sɛvən]]
as John Karl - ovitch . — The Editor . [7]
作为 约翰 卡尔 - - . — 这 编辑 . [7]

因此，卡尔·史密斯先生的儿子约翰·史密斯先生，应该被称为约翰·卡尔-奥维奇。——编者注[7]

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [seɪnt] .
The picture of the Savior , the Virgin , or some saint .
这 图片 的 这 救主 , 这 处女 , 或者 一些 圣 .

救世主、圣母玛利亚或某位圣人的画像。

[juːst] [ɪn] [ðə; ði] [rʌsəʊ] - [griːk] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv]
Used in the Russo - Greek Church and found in the home of every member of
用过的 在 这 鲁索 - 希腊语 教会 和 成立 在 这 家 的 每一个 成员 的
[ˌaɪ 'tiː] . — [ðə; ði] ['edɪtə(r)] . [[eit]]
it . — The Editor . [8]
它 . — 这 编辑 . [8]

在俄希教会中使用，并且在每个教徒的家中都能找到。——编者注。[8]

[ə; eɪ] ['ruːbl] [ɪz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [kɔɪn] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [hɑːf] ['dɒlə(r)] . [-]
A ruble is a Russian coin equal to about our half dollar . [25]
一个 卢布 是 一个 俄语 硬币 平等的 到 关于 我们的 一半 美元 . [-]

卢布是俄罗斯的硬币，约等于我们的半美元。[25]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [bɪg] [kætʃ] [ænd; ənd] [njuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
A BIG CATCH AND NEW PREPARATIONS
一个 大的 抓住 和 新的 准备工作

重大收获和全新准备

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] ['aʊə(r)] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] [aɪs] ,
One evening , later in the spring , when our rivers were entirely free from ice ,
一 晚上 , 之后 在 这 春天 , 什么时候 我们的 河流 是 完全 自由的 从 冰 ,

一天晚上，在春季晚些时候，河面上的冰层完全融化了，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [grɑːs][ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] , ['piːtə(r)] [keɪm]

and	the	banks	were	covered	with	green	grass	and	primroses	,	Peter	came
和	这	银行	是	涵盖	和	绿色的	草	和	报春花	,	彼得	来了

['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['bɑːnjɑːd] [wɪð] :

suddenly	into	our	barnyard	with	:
突然	进入	我们的	农场	和	:

河岸上长满了绿草和报春花，彼得突然带着：

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[get] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪərɪŋ] [fɔːk] !

Get	your	spearing	fork	!
得到	你的	长矛刺杀	叉	!

拿起你的叉子！

[ðeəz; ðəz] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

There's	fish	in	the	grass	.
有	鱼	在	这	草	.

草丛里有鱼。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [aɪ] [meɪd] ['sevrəl] [liːps] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [kept] [hɪz; ɪz]

"	Without	a	word	,	I	made	several	leaps	to	the	barn	where	my	father	kept	his
"	没有	一个	单词	,	我	制成	一些	跳跃	到	这	谷仓	在哪里	我的	父亲	保留	他的

['fɪʃɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

fishing	implements	,
钓鱼	实施	,

“我一言不发，轻快地跳了几步，来到父亲存放渔具的谷仓。”

[snætʃt] [ə; eɪ] [fɔːk] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['piːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

snatched	a	fork	,	and	followed	Peter	in	a	race	to	the	river	.
抢夺	一个	叉	,	和	随后	彼得	在	一个	种族	到	这	河	.

她抓起一把叉子，跟着彼得跑向河边。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , ['piːtə(r)] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] .

Just	before	we	reached	the	bank	,	Peter	grabbed	hold	of	my	hand	.
只是	前	我们	达到	这	银行	,	彼得	抓住	抓住	的	我的	手	.

就在我们快要到达河岸时，彼得抓住了我的手。

" [biː; bi]['kwaɪət] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] .

"	Be	quiet	,	"	he	said	,	softly	.
"	是	安静的	,	"	他	说	,	轻轻	.

“安静点，”他轻声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?

"	Do	you	see	anything	?
"	做	你	看	任何事物	?

你看到什么了吗？

" [aɪ] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['slaɪtli] ['weɪvɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

"	I	looked	on	the	slightly	waving	surface	of	the	river	and	along	the	bank	,
"	我	看起来	在	这	轻微地	挥手	表面	的	这	河	和	沿着	这	银行	,

我望着微微泛起波浪的河面和河岸，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] . [-]

but	could	see	nothing	out	of	the	usual	.	[	26	]
但	可以	看	没有什么	出去	的	这	通常	.	[	-	]

但并没有发现任何异常之处。[26]

['piːtə(r)] [let] [ˌem 'iː] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnlet] [fɔːmd]
Peter let me gaze for a while and then pointing to a small inlet formed
彼得 让 我 目光 为了 一个 尽管 和 然后 指向 到 一个 小的 进口 形成
[baɪ][ə; eɪ] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
by a curvature of the river ,
经过 一个 曲率 的 这 河 ,

彼得让我凝视了一会儿，然后指着河流弯曲形成的一个小海湾说：

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [sləʊpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
where the water was very shallow and gradually sloped toward the meadow ,
在哪里 这 水 曾是 非常 浅的 和 逐步地 倾斜的 朝向 这 草地 ,
['wɪspəd] : " [ðeə(r)] !
whispered : " There !
低声说道 : " 那里 !

在水很浅且逐渐向草地倾斜的地方，有人低语道："那里！

" [maɪ] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
" My eyes followed the direction of the pointing finger .
" 我的 眼睛 随后 这 方向 的 这 指向 手指 .

我的目光顺着指向的手指的方向望去。

[ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['medəʊ] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,
The grass of the surrounding meadow was partially under water ,
这 草 的 这 周围 草地 曾是 部分 在下面 水 ,

周围草地的草部分被淹没了。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l] .
only a few inches projecting above the level .
仅有的 一个 很少 英寸 投影 多于 这 等级 .

只有几英寸高出液面。

[hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Here something attracted my attention .
这里 某物 吸引 我的 注意力 .

这里有些东西引起了我的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [kəʊm] ['muːvɪŋ] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
It looked like a brown comb moving gently back and forth .
它 看起来 喜欢 一个 棕色的 梳子 移动 轻轻地 后退 和 前进 .

它看起来像一把棕色的梳子，轻轻地来回摆动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在西伯利亚的小哥萨克表亲(Our Little Cossack Cousin in Siberia)

" [ə; eɪ][fɪn] , " [ai] ['wɪspəd] , [mɔː(r)][tuː; tə][maɪ'self][ðæn; ðən][tuː; tə]['piːtə(r)] .

"	A	fin	,	"	I	whispered	,	more	to	myself	than	to	Peter	.
"	一个	鳍	,	"	我	低声说道	,	更多的	到	我	比	到	彼得	.

“一个鳍，”我低声说道，与其说是对彼得说的，不如说是自言自语。

['hɑːdli] ['briːðɪŋ] , [wiː; wi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [niːz] ,

Hardly	breathing	,	we	stepped	into	the	water	which	reached	to	our	knees	,
几乎	呼吸	,	我们	步	进入	这	水	哪个	达到	到	我们的	膝盖	,

我们几乎喘不过气来，踏入了齐膝深的水中。

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [braʊn] ['weɪvɪŋ] [kəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

and	made	our	way	toward	the	brown	waving	comb	of	the	fish	.
和	制成	我们的	方式	朝向	这	棕色的	挥手	梳子	的	这	鱼	.

我们朝着鱼儿棕色的、摇曳的鱼梳走去。

[ai] [held] [ðə; ði] [fɔːk] [ɪn] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	held	the	fork	in	readiness	and	tried	to	keep	between	the	fish	and	the
我	握住	这	叉	在	准备就绪	和	尝试	到	保持	之间	这	鱼	和	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

我手持叉子严阵以待，努力让自己站在鱼和河流之间。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] ,

When	we	were	about	three	or	four	steps	from	the	fish	,
什么时候	我们	是	关于	三	或者	四	步骤	从	这	鱼	,

当我们离鱼还有三四步远的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ɪt'self] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['skeəsli] [

it	suddenly	threw	itself	in	our	direction	,	and	so	swiftly	that	I	had	scarcely	[
它	突然	扔	本身	在	我们的	方向	,	和	所以	迅速地	那	我	有	几乎	[

-]

27	]
-	]

它突然朝我们扑来，速度之快，以至于我几乎来不及[27]

[taɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][spɪə(r)] .

time	to	throw	the	spear	.
时间	到	扔	这	矛	.

是时候投掷长矛了。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][ai] [fel] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Then	something	struck	me	on	the	foot	and	I	fell	forward	into	the	water	.
然后	某物	击	我	在	这	脚	和	我	跌倒	向前	进入	这	水	.

然后我的脚被什么东西打了一下，我向前跌进了水里。

" ['hʌri] , " [skriːmd] ['piːtə(r)] .

"	Hurry	,	"	screamed	Peter	.
"	匆忙	,	"	尖叫	彼得	.

“快点！”彼得喊道。

" [help] [ˌem 'iː] .

"	Help	me	.
"	帮助	我	.

“帮我。

" [wɪð] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

"	With	my	face	in	mud	and	water	,	I	could	not	at	first	understand	the	situation
"	和	我的	脸	在	泥	和	水	,	我	可以	不是	在	第一的	理解	这	情况

.

:

.

“我的脸浸在泥水里，一开始我根本无法理解眼前的状况。”

[wen] [ai][ə'rəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [waɪpt] [maɪ] [aɪz] , [ai][wɒz; wəz][mæd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt]

When	I	arose	,	however	,	and	had	wiped	my	eyes	,	I	was	mad	with	excitement
什么时候	我	出现	,	然而	,	和	有	擦拭	我的	眼睛	,	我	曾是	疯狂的	和	激动

[ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	joy	.
和	喜悦	.

然而，当我起身擦干眼泪时，我激动得欣喜若狂。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm] [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sændi][bæŋk] , [hɑːf]['ʌndə(r)]

The	fish	had	not	reached	the	stream	but	was	on	the	sandy	bank	,	half	under
这	鱼	有	不是	达到	这	溪流	但	曾是	在	这	沙	银行	,	一半	在下面

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

这条鱼还没游到溪流里，而是在沙岸上，半个身子都浸在水里。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Peter	was	pressing	his	whole	body	on	it	,	trying	to	hold	it	down	.
彼得	曾是	紧迫	他的	所有的	身体	在	它	,	尝试	到	抓住	它	向下	.

彼得用全身的力气压在上面，试图把它按住。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɑːzɑːn] , [ɪk'striːmli] [bɪg] , [weɪɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ,

It	was	a	sazan	,	extremely	big	,	weighing	at	least	fifteen	pounds	,
它	曾是	一个	萨赞	,	极其	大的	,	称重	在	至少	十五	磅	,

那是一把萨赞刀，非常大，至少重十五磅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][səb'djuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	took	us	more	than	five	minutes	to	subdue	it	and	carry	it
和	它	采取	我们	更多的	比	五	分钟	到	征服	它	和	携带	它

[tuː; tə][ə; eɪ][draɪ][spɒt] .

to	a	dry	spot	.
到	一个	干燥	点	.

我们花了五分多钟才制服它，并把它搬到干燥的地方。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ai] [let] ['piːtə(r)][həʊld][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [waɪl] [ai][ræn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

When	this	was	done	I	let	Peter	hold	the	fish	with	his	fork	while	I	ran	for	a
什么时候	这	曾是	完毕	我	让	彼得	抓住	这	鱼	和	他的	叉	尽管	我	跑	为了	一个

[sæk] .

sack	.
解雇	.

事情办完后，我让彼得用叉子叉着鱼，然后跑去拿麻袋。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] [fɪʃ] [həʊm] , [ɪ'mensli] [praʊd] [ænd; ənd] ['bəʊstfl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

In	this	we	carried	the	fish	home	,	immensely	proud	and	boastful	of	our
在	这	我们	携带	这	鱼	家	,	非常	自豪的	和	自夸	的	我们的

[ə'tʃiːvmənt] .

achievement	.
成就	.

我们带着鱼回家，为我们的成就感到无比自豪和骄傲。

[wen] ['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kætʃ]

When	father	returned	at	night	,	he	expressed	surprise	at	the	size	of	our	catch
什么时候	父亲	返回	在	夜晚	,	他	表达	惊喜	在	这	尺寸	的	我们的	抓住

,

,

,

父亲晚上回来时，对我们捕获的鱼的数量感到惊讶。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kiːtə][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [-]

adding	that	he	had	heard	that	day	that	the	keta	were	expected	[	28	]
添加	那	他	有	听到	那	天	那	这	凯塔	是	预期的	[	-	]

他还补充说，当天他听说凯塔鱼预计会来[28]

[suːn] .

soon	.
很快	.

很快。

[ðɪs] [prə'djuːst] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,

This	produced	more	excitement	,
这	生产	更多的	激动	,

这引起了更大的轰动。

[fɔː(r); fə(r)][nekst][tuː; tə] [bred] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [u'suːri] ['kɒsæk] [ɪz] [fɪʃ] ,

for	next	to	bread	the	most	important	food	of	the	Ussuri	Cossack	is	fish	,
为了	下一个	到	面包	这	最多	重要的	食物	的	这	乌苏里	哥萨克	是	鱼	,

对于乌苏里哥萨克来说，除了面包之外最重要的食物就是鱼了。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['kiːtə] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sæmən] .

and	particularly	the	keta	,	a	kind	of	salmon	.
和	特别	这	凯塔	,	一个	种类	的	三文鱼	.

尤其是鲑鱼，一种鲑鱼。

[wen] [ðə; ði]['kiːtə] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [nɪkoʊlaɪɛvsk] ,

When	the	keta	came	from	the	sea	at	Nikolaievsk	,
什么时候	这	凯塔	来了	从	这	海	在	尼古拉耶夫斯克	,

当凯塔鱼从尼古拉耶夫斯克的海里过来时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fæt][bʌt; bət][get] ['θɪnə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][ʌp] [striːm] ,

they	are	very	fat	but	get	thinner	as	they	go	up	stream	,
他们	是	非常	胖的	但	得到	更薄	作为	他们	去	向上	溪流	,

它们很肥，但越往上游走就越瘦。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

it	taking	several	weeks	to	make	the	journey	from	the	mouth	of	the	river
它	采取	一些	周	到	制作	这	旅行	从	这	嘴	的	这	河

[tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] .

to	the	source	.
到	这	来源	.

从河口到源头需要几周时间。

[ðə; ði] ['kɔsæk] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æktɪv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts]

The	Cossacks	have	to	be	very	active	during	the	migration	,	for	it	lasts
这	哥萨克	有	到	是	非常	积极的	期间	这	迁移	,	为了	它	持续时间

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

only	a	few	days	.
仅有的	一个	很少	天	.

哥萨克人在迁徙期间必须非常活跃，因为迁徙只持续几天时间。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [stɪl] ['ʌðə(r)] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]

But	father	had	still	other	news	for	us	which	brought	the	excitement	to
但	父亲	有	仍然	其他	消息	为了	我们	哪个	带来	这	激动	到

[ə; eɪ]['klaɪmæks] .

a	climax	.
一个	高潮	.

但父亲还有另一个消息要告诉我们，这让我们兴奋不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] ['gærɪsn] [tuː; tə] [pə'mɪt] [dimitri] [tuː; tə]

He	had	asked	the	commander	of	my	brother's	garrison	to	permit	Dimitri	to
他	有	问	这	指挥官	的	我的	兄弟	驻军	到	允许	迪米特里	到

[rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːtə] ['fɪʃɪŋ] !

return	home	to	help	with	the	keta	fishing	!
返回	家	到	帮助	和	这	凯塔	钓鱼	!

他曾请求我哥哥驻军的指挥官允许迪米特里回家帮忙捕捞凯塔鱼！

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)][bɪg] [kætʃ] ,

The	day	following	our	big	catch	,
这	天	下列的	我们的	大的	抓住	,

在我们捕获大鱼的第二天，

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['pætʃɪŋ] [nets] , ['ʃɑːrpənɪŋ] [ðeə(r)]

all	of	the	men	of	our	village	set	to	work	patching	nets	,	sharpening	their
全部	的	这	男人	的	我们的	村庄	放	到	工作	修补	网	,	磨利	他们的

['spɪərɪŋ] [fɔːrks] ,

spearing	forks	,
长矛刺杀	叉子	,

我们村所有的男人都开始干活，修补渔网，磨利他们的鱼叉。

[rɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [boʊts] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kliːnd] [ænd; ənd][gɒt] ['redi] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt]

repairing	their	boats	,	while	the	women	cleaned	and	got	ready	all	the	different
维修	他们的	船	,	尽管	这	女性	已清洗	和	得到	准备好	全部	这	不同的

['nesəsəri] ['ves(ə)lz] [frɒm; frəm] ['bærəlz] [-]

necessary	vessels	from	barrels	[	29	]
必要的	船只	从	桶	[	-	]

男人们修理着他们的船，而女人们则清洗并准备了各种必要的容器，包括桶[29]

[tuː; tə] ['fraɪɪŋ] [pænz] .

to	frying	pans	.
到	煎炸	平底锅	.

到煎锅里。

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɔːlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Father	had	brought	as	much	salt	from	the	town	as	possible	,
父亲	有	带来	作为	很多	盐	从	这	镇	作为	可能的	,

父亲从镇上尽可能多地带回了盐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪklɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ;

but	it	would	only	be	sufficient	for	pickling	a	part	of	the	fish	;
但	它	会	仅有的	是	充足的	为了	腌制	一个	部分	的	这	鱼	;

但这只够腌制一部分鱼；

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sməʊkt] [ænd; ənd] [draɪd] .

the	rest	would	have	to	be	smoked	and	dried	.
这	休息	会	有	到	是	熏制	和	干燥	.

其余的则需要熏制和风干。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [tuː] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

While	all	the	village	were	thus	engaged	,	two	horsemen	were	seen	approaching	.
尽管	全部	这	村庄	是	因此	已订婚的	,	二	骑兵	是	已见	接近	.

正当全村人都忙于此事时，有人看到两名骑马的人走了过来。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [tɔːl] [fɜː(r)][hæts] , [hæd; həd] [sɔːrdz] [æt; ət][ðeə(r)] [saɪdz] , [ænd; ənd] [gʌnz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

They	wore	tall	fur	hats	,	had	swords	at	their	sides	,	and	guns	over	their
他们	穿着	高的	毛皮	帽子	,	有	剑	在	他们的	侧面	,	和	枪支	超过	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他们头戴高高的皮帽，腰间佩剑，肩上扛枪。

[ðeə(r)] ['jeləʊ] ['ʃəʊldə(r)] [stræps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] ['jeləʊ] [straɪps] [ɒn] [ðeə(r)] [waɪd] ['traʊzəz] [wɪtʃ]

Their	yellow	shoulder	straps	and	the	broad	yellow	stripes	on	their	wide	trousers	which
他们的	黄色的	肩膀	肩带	和	这	广阔	黄色的	条纹	在	他们的	宽的	裤子	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [ʃʌvd] ['ɪntuː] [haɪ] [buːts] ,

were	shoved	into	high	boots	,
是	推搡	进入	高的	靴子	,

他们黄色的肩带和宽大裤子上的宽黄色条纹，都被塞进了高筒靴里。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][ˌɪn'leɪd]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] (['kɒsæk] [wɪps]) ,

the	silver	inlaid	handles	of	their	nagaikas	(	Cossack	whips	)	,
这	银	镶嵌	把手	的	他们的	纳盖卡斯	(	哥萨克	鞭子	)	,

他们那根纳加卡（哥萨克鞭）的银镶嵌手柄，

[ɔːl]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [u'suːri]

all	indicated	that	they	belonged	to	one	of	the	active	divisions	of	the	Ussuri
全部	表明的	那	他们	属于	到	一	的	这	积极的	部门	的	这	乌苏里

['kɔsæk] .

Cossacks	.
哥萨克	.

所有迹象都表明他们属于乌苏里哥萨克的某个活跃部队。

[sə'praɪzd] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] " ['miːtjə] ! "

Surprised	exclamations	of	"	Mitya	!	"
惊讶	感叹词	的	"	米提亚	!	"

惊讶的惊呼声“米佳！”

" ['fɪlɪp] ! "

"	Phillip	!	"
"	菲利普	!	"

“菲利普！”

" ['brʌðə(r)] ! "

"	Brother	!	"
"	兄弟	!	"

“兄弟！”

" [sʌn] ! " [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

"	Son	!	"	were	heard	.
"	儿子	!	"	是	听到	.

“儿子！”有人喊道。

[aɪ] [weɪvd] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['rekəgnaɪzɪŋ] ['dɪ'miːtrɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] ['fɪlɪp]

I	waved	a	red	handkerchief	at	them	,	recognizing	Dimitri's	companion	as	Phillip
我	挥手	一个	红色的	手帕	在	他们	,	识别	迪米特里的	伴侣	作为	菲利普

,

,
,

我朝他们挥了挥红色手帕，认出迪米特里的同伴是菲利普。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [tʃʌm] ['piːtə(r)] .

a	cousin	of	my	chum	Peter	.
一个	表哥	的	我的	密友	彼得	.

我朋友彼得的表亲。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [liːpt] ['laɪtli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kɪst]

When	they	reached	the	village	,	they	leaped	lightly	from	their	horses	and	kissed
什么时候	他们	达到	这	村庄	,	他们	跳跃	轻轻	从	他们的	马匹	和	亲吻

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ɔːl]['prez(ə)nt] ,

and	embraced	all	present	,
和	拥抱	全部	展示	,

他们到达村庄后，轻盈地跳下马，亲吻拥抱了在场的所有人。

['ɑːnsərɪŋ] [æz; əz] [-]

answering	as	[	30	]
回答	作为	[	-	]

回答为[30]

[ðeɪ] [dɪd][səʊ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dʒɔʃ] [rɪ'mɑːrks] [həːl] [æt; ət][ðem; ðəm] .

they	did	so	the	questions	and	joshing	remarks	hurled	at	them	.
他们	做过	所以	这	问题	和	开玩笑	评论	投掷	在	他们	.

他们接受了人们抛给他们的问题和玩笑。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,

I	learned	that	they	had	come	on	a	two	weeks	'	leave	of	absence	,
我	学习	那	他们	有	来	在	一个	二	周	-	离开	的	缺席	,

我得知他们是请了两周的假。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][səʊ] [suːn] .

and	that	even	father	had	not	expected	them	so	soon	.
和	那	甚至	父亲	有	不是	预期的	他们	所以	很快	.

就连父亲也没想到他们会这么快出生。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['griːtɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] : " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

After	the	first	greeting	,	he	said	reproachfully	:	"	There	was	no	need	for	you
后	这	第一的	问候	,	他	说	责备地	:	"	那里	曾是	不	需要	为了	你

[tuː; tə] ['hʌri] [səʊ][fɑːst] .

to	hurry	so	fast	.
到	匆忙	所以	快速地	.

问候过后，他责备地说：“你没必要这么着急。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

You	might	have	killed	the	horses	.
你	可能	有	被杀	这	马匹	.

你可能已经把马弄死了。

[waɪ] , [ɪts] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . "

Why	,	it's	only	yesterday	that	I	saw	you	.	"
为什么	,	它是	仅有的	昨天	那	我	锯	你	.	"

“哎呀，我昨天才见过你啊。”

" [doʊnt][biː; bi] ['graʊtʃi] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [dimitri] .

"	Don't	be	grouchy	,	father	,	"	said	Dimitri	.
"	不	是	脾气暴躁的	,	父亲	,	"	说	迪米特里	.

“别生气了，父亲，”迪米特里说。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

"	We	walked	half	of	the	way	.
"	我们	步行	一半	的	这	方式	.

我们走了半程。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [-] [fɜːst] ['djuːti][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] ;

I	am	very	well	aware	that	a	Cossack's	first	duty	is	to	his	horse	;
我	是	非常	出色地	意识到的	那	一个	哥萨克的	第一的	责任	是	到	他的	马	;

我非常清楚，哥萨克的首要职责是照顾好他的马；

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

his	second	to	himself	.
他的	第二	到	他自己	.

他只把自己放在第二位。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðɪs] ,

"	And	as	if	to	demonstrate	this	,
"	和	作为	如果	到	证明	这	,

“仿佛为了证明这一点，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [sed]

he	turned	to	where	I	was	trying	to	climb	into	his	saddle	and	said
他	转向	到	在哪里	我	曾是	尝试	到	爬	进入	他的	鞍	和	说

['sɪəriəsli] :

seriously	:
严重地	:

他转过身，看着我正试图爬上他的马鞍，严肃地说：

" [nəʊ] , ['væŋkə] , [doʊnt] ['wʌri] [hɪm] [naʊ] .

"	No	,	Vanka	,	don't	worry	him	now	.
"	不	,	万卡	,	不	担心	他	现在	.

“不，万卡，现在别让他担心。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['taɪəd] .

He	is	too	tired	.
他	是	也	疲劳的	.

他太累了。

['betə(r)]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [gəːθ] , [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Better	loosen	his	saddle	girths	,	take	off	his	bridle	,	and	lead	him	to	the
更好的	松开	他的	鞍	周长	,	拿	离开	他的	辔	,	和	带领	他	到	这

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

最好放松他的鞍带，取下他的缰绳，把他牵到马厩去。

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [strɔː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Don't	forget	to	put	as	much	straw	as	possible	under	his	feet	.
不	忘记	到	放	作为	很多	稻草	作为	可能的	在下面	他的	脚	.

别忘了在他的脚下铺上尽可能多的稻草。

[doʊnt] [get] [ɒn] [hɪm] , [ɔː(r)] [aɪl] ['nevə(r)] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [nɪə(r)] [hɪm] . " [-]

Don't	get	on	him	,	or	I'll	never	let	you	go	near	him	.	"	[	31	]
不	得到	在	他	,	或者	患病的	绝不	让	你	去	靠近	他	.	"	[	-	]

别靠近他，否则我永远不会让你靠近他。[31]

[ɔːl'ðəʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪn][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] [raɪd] ,

Although	discouraged	in	my	expectation	of	a	nice	ride	,
虽然	灰心	在	我的	期待	的	一个	好的	骑	,

虽然我对这次愉快的旅程感到失望，

[ai][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,

I	was	nevertheless	proud	of	my	brother	and	his	confidence	,
我	曾是	尽管如此	自豪的	的	我的	兄弟	和	他的	信心	,

尽管如此，我还是为我的哥哥和他的自信感到骄傲。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed] [wɪtʃ] , [æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəl][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

and	led	the	horse	to	a	shed	which	,	as	was	usual	in	our	village	,
和	引领	这	马	到	一个	棚	哪个	,	作为	曾是	通常	在	我们的	村庄	,

然后牵着马来到一个棚子旁，这在我们村里很常见。

[kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] [saɪdz] ['əʊnli] , [ðə; ði] [fɔːθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['biːɪŋ] ['əʊpən] .

consisted	of	three	sides	only	,	the	fourth	,	to	the	South	,	being	open	.
由……组成	的	三	侧面	仅有的	,	这	第四	,	到	这	南	,	存在	打开	.

它只有三面，第四面朝南，是敞开的。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][maɪ] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

At	that	moment	my	mother	came	running	up	.
在	那	片刻	我的	母亲	来了	跑步	向上	.

就在这时，我妈妈跑了过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [dimitri] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː'self] [ɒn]

She	had	not	seen	Dimitri	for	more	than	a	year	,	and	she	hung	herself	on
她	有	不是	已见	迪米特里	为了	更多的	比	一个	年	,	和	她	悬挂	她自己	在

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

她一年多没见过德米特里了，然后她用他的脖子上吊自杀了。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

laughing	and	weeping	with	joy	.
笑	和	哭泣	和	喜悦	.

又哭又笑，喜极而泣。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .

Then	the	interrupted	work	was	resumed	.
然后	这	中断	工作	曾是	恢复	.

然后，中断的工作恢复了。

[dimitri] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,

Dimitri	and	Phillip	left	us	to	change	their	clothes	,
迪米特里	和	菲利普	左边	我们	到	改变	他们的	衣服	,

迪米特里和菲利普离开我们去换衣服了。

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['hɑːtɪli] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

but	soon	returned	and	joined	heartily	in	our	preparations	.
但	很快	返回	和	加入	衷心地	在	我们的	准备工作	.

但不久后便返回并积极参与了我们的准备工作。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [naʊ] ['weid] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Part	of	the	men	now	waded	out	into	an	arm	of	the	river	until	the	water
部分	的	这	男人	现在	涉水	出去	进入	一个	手臂	的	这	河	直到	这	水

[riːtʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [brest] .

reached	to	their	breast	.
达到	到	他们的	胸部	.

一部分人涉水走到河湾的一条支流里，直到河水没过胸口。

[θruː] [ðɪs] [ɑːm] [ðə; ði] [fɪʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] .

Through	this	arm	the	fish	usually	made	their	way	.
通过	这	手臂	这	鱼	通常	制成	他们的	方式	.

鱼通常就是通过这条支流游过去的。

[hɪə(r)] [tuː] ['fensɪz] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

Here	two	fences	,	separated	by	a	space	of	about	two	hundred	feet	,	were	to
这里	二	栅栏	,	分开	经过	一个	空间	的	关于	二	百	脚	,	是	到

[biː; bi] [bɪlt] ,

be	built	,
是	建造	,

这里将建造两道围栏，中间隔着大约两百英尺的距离。

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæŋk] , [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɪn]

one	to	the	Russian	bank	,	the	opposite	one	from	the	water	to	an	island	in
一	到	这	俄语	银行	,	这	对面的	一	从	这	水	到	一个	岛	在

[-]
[32]
[-]

一条通往俄罗斯河岸，另一条从水面通往岛屿[32]

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

河流。

[fɜːst] , [pəulz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [θɪk] , [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bɒtəm] , [ə'baʊt]

First	,	poles	three	or	four	inches	thick	,	were	thrust	into	the	river	bottom	,	about
第一的	,	杆子	三	或者	四	英寸	厚的	,	是	推力	进入	这	河	底部	,	关于

[ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːt] ,

a	foot	apart	,
一个	脚	除	,

首先，将三四英寸粗的木杆插入河底，木杆之间间隔约一英尺。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪləʊ] [twɪgz] [ˌɪntə'wəʊvən] [bɪ'twiːn] .

and	then	willow	twigs	interwoven	between	.
和	然后	柳	树枝	交织	之间	.

然后，柳枝交织其中。

[ðə; ði] ['fensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [breɪst] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪð] [pəʊsts][taɪd] [wɪð] ['wɪləʊ] [rəʊps] .

The	fences	were	then	braced	from	behind	with	posts	tied	with	willow	ropes	.
这	栅栏	是	然后	支撑	从	在后面	和	帖子	系	和	柳	绳索	.

然后，用柳条绳绑住木桩，从后面加固栅栏。

[wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [ə; eɪ][bɪg]

When	these	were	finished	and	the	men	had	come	back	to	shore	,	a	big
什么时候	这些	是	完成的	和	这	男人	有	来	后退	到	支撑	,	一个	大的

['faɪə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] .

fire	was	kindled	.
火	曾是	点燃	.

当这些事情完成后，男人们回到岸上，便点燃了一堆大火。

['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Standing	around	it	,
常设	大约	它	,

围着它站着，

[ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [wet] [kləʊðz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [ˌnɪə'baɪ] [bʊʃɪz] [ɔː(r)] [spred]

they	took	off	their	wet	clothes	and	hung	them	on	nearby	bushes	or	spread
他们	采取	离开	他们的	湿的	衣服	和	悬挂	他们	在	附近	灌木丛	或者	传播

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

them	out	in	the	sun	.
他们	出去	在	这	太阳	.

他们脱下湿衣服，挂在附近的灌木丛上，或者摊在阳光下晒干。

[əʊld] - [ðen] ['pʊld] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] ['iːtəbəlz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ,

Old	Skorin	then	pulled	a	basket	with	eatables	from	under	a	stone	,
老的	-	然后	拉	一个	篮子	和	食物	从	在下面	一个	石头	,

老斯科林随后从石头底下拽出一个装满食物的篮子。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['vɒdkə] (['brændi]) , [ɪn]['ɔːdə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

and	also	a	bottle	containing	vodka	(	brandy	)	,	in	order	,	he	said	,
和	还	一个	瓶子	包含	伏特加酒	(	白兰地	)	,	在	命令	,	他	说	,

他还说，另外还有一瓶伏特加（白兰地）。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] [waɪl] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['neɪkɪd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['aɪsi]

to	keep	them	from	catching	cold	while	standing	around	naked	after	their	icy
到	保持	他们	从	捕捉	寒冷的	尽管	常设	大约	裸	后	他们的	冰冷的

[bæθ.bɑːθ] .

bath	.
洗澡	.

防止他们在冰浴后赤身裸体地站着着凉。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tiːθ] ['tʃætə] , [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd]

Although	their	lips	were	blue	and	their	teeth	chattered	,	they	laughed	and
虽然	他们的	嘴唇	是	蓝色的	和	他们的	牙齿	喋喋不休	,	他们	笑了	和

[dʒəʊkt][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

joked	as	they	took	it	.
开玩笑	作为	他们	采取	它	.

虽然他们的嘴唇发紫，牙齿打颤，但他们还是笑着、开玩笑地接受了它。

['piːp(ə)l] [doʊnt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

People	don't	complain	of	things	in	our	part	of	the	world	.
人们	不	抱怨	的	事物	在	我们的	部分	的	这	世界	.

在我们这个地方，人们很少抱怨。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [kəʊld][wɪnd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv]

A	decidedly	cold	wind	now	began	to	blow	and	I	was	sent	to	several	of
一个	绝对地	寒冷的	风	现在	开始	到	吹	和	我	曾是	发送	到	一些	的

[ðə; ði] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [-]

the	homes	for	[	33	]
这	房屋	为了	[	-	]

一阵寒风吹来，我被送到了几个收容所[33]

[wɒt] [kləʊðz] [ai][kʊd; kəd][get] .

what	clothes	I	could	get	.
什么	衣服	我	可以	得到	.

我能买到什么衣服?

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

Without	,	however	,	waiting	for	me	to	return	,
没有	,	然而	,	等待	为了	我	到	返回	,

然而，他们并没有等我回来，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [fɪʃ] [nets] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][bɪg]['bʌnd(ə)lz][ɒn][ðə; ði][bæŋks] .

they	began	to	spread	the	fish	nets	which	were	lying	in	big	bundles	on	the	banks	.
他们	开始	到	传播	这	鱼	网	哪个	是	说谎	在	大的	捆绑	在	这	银行	.

他们开始展开堆放在岸边的大捆渔网。

[ai] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [sʌm; səm][draɪ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .

I	soon	came	back	with	some	dry	things	for	the	oldest	in	the	party	.
我	很快	来了	后退	和	一些	干燥	事物	为了	这	最老	在	这	派对	.

我很快又给队伍里年纪最大的人带了一些干粮回来。

[fɔː(r); fə(r)] - , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['ɑːmi] ['əʊvəkəʊt] ,

For	Skorin	,	in	addition	to	an	old	army	overcoat	,
为了	-	,	在	添加	到	一个	老的	军队	大衣	,

对于斯科林来说，除了那件旧军用大衣之外，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [spɔks] [meɪd] [ɒv; əv] ['hevi] [wʊl] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .

I	had	a	pair	of	long	socks	made	of	heavy	wool	by	his	wife	.
我	有	一个	一对	的	长的	袜子	制成	的	重的	羊毛	经过	他的	妻子	.

我有一双他妻子用厚羊毛织的长袜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prest] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,

She	had	pressed	them	into	my	hand	at	the	last	moment	,
她	有	按下	他们	进入	我的	手	在	这	最后的	片刻	,

她最后一刻把它们塞进了我的手里。

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] .

bidding	me	to	be	sure	to	see	that	her	husband	put	them	on	.
投标	我	到	是	当然	到	看	那	她	丈夫	放	他们	在	.

她嘱咐我一定要让她丈夫把鞋子穿上。

- [rɪ'siːvd] [ðiːz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [skɔːn] , ['mɪŋgld] , [haʊ'evə(r)] ,

Skorin	received	these	with	a	show	of	scorn	,	mingled	,	however	,
-	已收到	这些	和	一个	展示	的	轻蔑	,	混合	,	然而	,

斯科林对这些话语表现出轻蔑，但其中也夹杂着其他情绪。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪs'gaɪz] .

with	a	satisfaction	that	he	could	not	disguise	.
和	一个	满意	那	他	可以	不是	伪装	.

他脸上洋溢着无法掩饰的满足感。

" [maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	My	wife	,	"	he	said	,	"	is	always	worrying	about	me	.
"	我的	妻子	,	"	他	说	,	"	是	总是	令人担忧	关于	我	.

“我的妻子，”他说，“总是担心我。”

[ɪf] [wiː; wi] ['kɔsæk] [geɪv] [ɪn][tuː; tə]['aʊə(r)] [waɪvz] , [wɪd] [ɔːl][biː; bi] ['veri] ['tendə(r)] - ['fʊtɪd] .

If	we	Cossacks	gave	in	to	our	wives	,	we'd	all	be	very	tender	-	footed	.
如果	我们	哥萨克	给予	在	到	我们的	妻子们	,	我们会	全部	是	非常	投标	-	有脚的	.

如果我们哥萨克人向妻子屈服，我们都会变得非常胆小。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] [sɒks] .

"	But	I	saw	that	he	pulled	on	the	socks	.
"	但	我	锯	那	他	拉	在	这	袜子	.

但我看到他把袜子套上了。

['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Having	performed	my	commission	,
拥有	执行	我的	委员会	,

完成任务后，

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] ['netɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hæŋɪŋ] [ɒn]

I	turned	to	where	about	four	hundred	feet	of	netting	was	already	hanging	on
我	转向	到	在哪里	关于	四	百	脚	的	网	曾是	已经	绞刑	在

['sev(ə)n] [fʊt] [haɪ] [pəulz] . [-]

seven	foot	high	poles	.	[	34	]
七	脚	高的	杆子	.	[	-	]

我转过身，看到大约四百英尺长的网已经挂在七英尺高的杆子上。[34]

[men] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] , ['taɪɪŋ] [ʌp] ['brəʊkən] [luːps] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [weɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

Men	were	at	work	on	this	,	tying	up	broken	loops	and	fixing	weights	to	the
男人	是	在	工作	在	这	,	捆绑	向上	破碎的	循环	和	定影	重量	到	这

['ləʊə(r)] [pɑːts] .

lower	parts	.
降低	部分	.

男人们正在忙着这项工作，他们把断裂的绳环绑好，并在下部固定重物。

[lɒŋ] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] .

Long	ropes	were	fastened	to	the	ends	.
长的	绳索	是	系紧	到	这	结束	.

长绳系在两端。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] .

The	work	was	done	with	feverish	haste	.
这	工作	曾是	完毕	和	发烧	匆忙	.

这项工作完成得异常迅速。

[wen] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,

When	my	brother	and	Phillip	came	running	up	,
什么时候	我的	兄弟	和	菲利普	来了	跑步	向上	,

当我哥哥和菲利普跑过来的时候，

[ə'nʌðə(r)] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [nets] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [wɒz; wəz] [ˌʌn'rəul] ,

another	bundle	of	nets	of	about	the	same	size	was	unrolled	,
其他	捆	的	网	的	关于	这	相同的	尺寸	曾是	展开	,

另一捆大小相近的网也被展开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['pætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	two	set	to	work	patching	it	,
和	这	二	放	到	工作	修补	它	,

于是两人开始着手修补它。

['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːk] .

putting	all	the	skill	that	they	possessed	into	the	work	.
推杆	全部	这	技能	那	他们	拥有	进入	这	工作	.

他们将自己所掌握的所有技能都运用到了工作中。

[wen] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [keɪm] [æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði] ['netɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .

When	the	call	for	dinner	came	at	noon	,	the	netting	was	ready	for	use	.
什么时候	这	称呼	为了	晚餐	来了	在	中午	,	这	网	曾是	准备好	为了	使用	.

中午时分，晚餐的召唤响起，渔网已经准备就绪。

[naʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'rəʊz] , [sʌm; səm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [nets]

Now	a	difference	of	opinion	arose	,	some	wishing	to	continue	until	all	the	nets
现在	一个	不同之处	的	观点	出现	,	一些	祝	到	继续	直到	全部	这	网

[wɜːr); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

were	finished	,
是	完成的	,

现在出现了意见分歧，有些人希望继续下去，直到所有的网都织完为止。

['ʌðə(r)z] [kən'tendɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːk] [mɔː(r)]

others	contending	that	after	a	hearty	meal	they	could	complete	the	work	more
其他的	争吵	那	后	一个	爽朗	一顿饭	他们	可以	完全的	这	工作	更多的

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

另一些人则认为，饱餐一顿后，他们可以更快地完成工作。

- [huː] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['prez(ə)nt] ,

Skorin	who	despite	his	age	,	was	the	inspiration	of	all	present	,
-	WHO	尽管	他的	年龄	,	曾是	这	灵感	的	全部	展示	,

尽管年事已高，斯科林依然激励了在场的所有人。

['saɪdɪd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

sided	with	those	who	wished	to	remain	,
侧面	和	那些	WHO	希望	到	保持	,

站在那些希望留下的人一边，

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [dimitri] [ænd; ənd] ['fɪlɪp]

but	when	some	one	called	his	attention	to	the	fact	that	Dimitri	and	Philip
但	什么时候	一些	一	称为	他的	注意力	到	这	事实	那	迪米特里	和	菲利普

[hæd; həd] [nɒt] ['brekfəst] ,

had	not	breakfasted	,
有	不是	早餐	,

但当有人提醒他迪米特里和菲利普还没吃早饭时，

[hiː; hi] [sə'rendəd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] ['hʌrid] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hoʊmz] . [-]

he	surrendered	,	and	we	all	hurried	to	our	homes	.	[	35	]
他	投降	,	和	我们	全部	慌忙	到	我们的	房屋	.	[	-	]

他投降了，我们都赶紧回家了。[35]

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

" [ðə; ði] ['ki:tə] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !
" THE KETA ARE COMING !
" 这 凯塔 是 未来 !

“凯塔来了！”

" ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn][maɪ] ['brʌðərz] [ə'kaʊnt] ,
" Certain that there would be something extra for dinner on my brother's account ,
" 肯定 那 那里 会 是 某物 额外的 为了 晚餐 在 我的 兄弟 帐户 ,
[aɪ][ræn][ɒn] [ə'hed] ,
I ran on ahead ,
我 跑 在 前方 ,

“我确信哥哥会多付点晚餐钱，于是就跑在了前面。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ræn][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
and as I ran I tried to guess what it would be .
和 作为 我 跑 我 尝试 到 猜测 什么 它 会 是 .

我一边跑一边试图猜测那会是什么。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [bɔ:ʃ] (['kæbɪdʒ] [su:p] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]
We would have , of course , the usual borsch (cabbage soup with plenty of
我们 会 有 , 的 课程 , 这 通常 罗宋汤 (卷心菜 汤 和 很多 的
[mi:t] , [pə'teɪtəʊz] ,
meat , potatoes ,
肉 , 土豆 ,

当然，我们还会吃常见的罗宋汤（一种用卷心菜熬制的汤，里面有很多肉、土豆等）。

[ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['saʊə(r)] [kri:m]) , ['bʌkwi:t] ['kɑ:ʃə] (
and onions , and sometimes the addition of sour cream) , buckwheat kasha (
和 洋葱 , 和 有时 这 添加 的 酸的 奶油) , 荞麦 卡沙 (
['pɒrɪdʒ]) ,
porridge) ,
稀饭) ,

以及洋葱，有时还会加入酸奶油），荞麦粥（粥），

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ti:] [ænd; ənd] [raɪ] [bred] .
and the inevitable tea and rye bread .
和 这 不可避免的 茶 和 黑麦 面包 .

当然少不了茶和黑麦面包。

[bʌt; bət] [wɒt] [els] ?
But what else ?
但 什么 别的 ?

还有什么呢?

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [aɪ] [nju:] ,
As soon as I burst into the room , I knew ,
作为 很快 作为 我 爆裂 进入 这 房间 , 我 知道 ,

我一冲进房间，就知道，

[fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [paɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ][ˈʌv(ə)n][ɪn]
for mother was just taking a big fish pie out of the whitewashed oven in
为了 母亲 曾是 只是 采取 一个 大的 鱼 馅饼 出去 的 这 粉刷过的 烤箱 在
[ðə; ði] [brɪk] ['faɪəpleɪs] .
the brick fireplace .
这 砖 壁炉 .

母亲正从砖砌壁炉里粉刷成白色的烤箱中取出一个大鱼派。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɪn][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['klæpɪŋ] [maɪ][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

The	others	came	in	as	I	was	clapping	my	hands	with	delight	,
这	其他的	来了	在	作为	我	曾是	鼓掌	我的	双手	和	喜	,

我高兴地拍着手，其他人也进来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [tʊk] ['aʊə(r)] [siːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l] .

and	we	all	took	our	seats	around	the	big	table	.
和	我们	全部	采取	我们的	座位	大约	这	大的	桌子	.

我们都在大桌子旁落座。

[wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)] [bɔːʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] [-]

We	had	hardly	finished	eating	our	borsch	to	which	,	following	the	example	[	36	]
我们	有	几乎	完成的	吃	我们的	罗宋汤	到	哪个	,	下列的	这	例子	[	-	]

]

我们刚吃完罗宋汤，就效仿了[36]

[ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai] ['ædɪd] [tuː] [bɪg] ['spuːnful] [ɒv; əv] ['bʌkwiːt] ['pɒrɪdʒ] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]

of	my	father	,	I	added	two	big	spoonfuls	of	buckwheat	porridge	,	when	the	door
的	我的	父亲	,	我	额外	二	大的	一勺	的	荞麦	稀饭	,	什么时候	这	门

['əʊpənd] [ænd; ənd]['səunjə] ,

opened	and	Sonya	,
打开	和	索尼娅	,

我往父亲的碗里加了两大勺荞麦粥，这时门开了，索尼娅走了进来。

['piːtərz] ['sɪstə(r)] ,

Peter's	sister	,
彼得的	姐姐	,

彼得的妹妹，

[keɪm] [ɪn][səʊ] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪ'dʒækjuleɪt][ðə; ði] [wɜːdz] — " [ðə; ði]

came	in	so	nearly	out	of	breath	that	she	could	hardly	ejaculate	the	words	—	"	The
来了	在	所以	几乎	出去	的	气息	那	她	可以	几乎	射精	这	字	—	"	这

['kiːtə] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

keta	are	coming	!
凯塔	是	未来	!

她几乎喘不过气来，几乎说不出话来——“凯塔来了！”

" [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] ['enəmi] ,

"	She	might	have	said	the	enemy	,
"	她	可能	有	说	这	敌人	,

她或许会说敌人，

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][wiː; wi][ɔːl] [sprɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃ] [aʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə]

so	suddenly	did	we	all	spring	to	our	feet	and	rush	out	shouting	the	news	to
所以	突然	做过	我们	全部	春天	到	我们的	脚	和	匆忙	出去	喊叫	这	消息	到

[ɔːl] [huːz] [hoʊmz] [wiː; wi] [pɑːst] .

all	whose	homes	we	passed	.
全部	谁	房屋	我们	通过了	.

于是我们所有人都突然跳了起来，冲出去，边跑边大声告诉路过的所有人这个消息。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , ['aʊə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nets] ,

A	few	minutes	after	,	our	boats	were	in	the	water	with	the	nets	,
一个	很少	分钟	后	,	我们的	船	是	在	这	水	和	这	网	,

几分钟后，我们的船就带着渔网下水了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'saɪnd] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['fɪʃɪŋ] [hʊks] , ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [rəʊps] .

and	the	men	at	their	assigned	places	with	fishing	hooks	,	hatchets	,	and	ropes	.
和	这	男人	在	他们的	分配	地方	和	钓鱼	钩子	,	斧头	,	和	绳索	.

男人们则在各自的岗位上，拿着鱼钩、斧头和绳索。

[ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪ'haɪndhænd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

The	women	were	not	behindhand	in	coming	,
这	女性	是	不是	背后	在	未来	,

女人们也很快就到了，

[nɒt] ['mɪəliː] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['rɪvə(r)] [bʌt; bət] [tuː; tə] [brɪŋ] ['nesəsəri] [juː'tensɪlz] .

not	merely	to	gaze	at	the	river	but	to	bring	necessary	utensils	.
不是	仅仅	到	目光	在	这	河	但	到	带来	必要的	餐具	.

不仅仅是为了观赏河流，也是为了携带必要的器具。

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'speʃl] ['djuːti] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['evrɪbɒdi] ,

I	had	no	especial	duty	assigned	me	,	and	so	in	trying	to	help	everybody	,
我	有	不	特别的	责任	分配	我	,	和	所以	在	尝试	到	帮助	大家	,

我没有被分配任何特殊任务，所以在尽力帮助大家的过程中，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['njuːsns] .

I	managed	to	be	a	nuisance	.
我	管理	到	是	一个	滋扰	.

我成功地给别人添了麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

It	was	not	long	before	I	received	a	kick	out	of	the	way	from	my	father	,
它	曾是	不是	长的	前	我	已收到	一个	踢	出去	的	这	方式	从	我的	父亲	,

没过多久，我就被父亲一脚踢开了。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] ['fɛˌɔːdɔːr] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] [net] .

who	was	assisting	Feodor	carry	a	heavy	net	.
WHO	曾是	协助	费奥多尔	携带	一个	重的	网	.

当时他正在帮费奥多尔扛一张沉重的网。

[ðɪs] [sent] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [fiːt] [daʊn] [ðə; ðiː] [bæŋk] . [-]

This	sent	me	several	feet	down	the	bank	.	[	37	]
这	发送	我	一些	脚	向下	这	银行	.	[	-	]

这让我顺着河岸滑落了好几英尺。[37]

['nʌθɪŋ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ,

Nothing	disheartened	,
没有什么	沮丧	,

丝毫没有气馁。

[aɪ] [græbd] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [jʌŋ] - [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ]

I	grabbed	hold	of	a	boat	which	my	brother	and	Young	Skorin	were	pushing
我	抓住	抓住	的	一个	船	哪个	我的	兄弟	和	年轻的	-	是	推动

['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['wɔːtə(r)] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

我抓住我哥哥和年轻的斯科林正在推入水中的一艘船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːkt] [səʊ] ['ræpɪdlɪ] [ðæt] [aɪ] [lɒst] [maɪ] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [flæt] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [edʒ]

But	they	worked	so	rapidly	that	I	lost	my	balance	and	fell	flat	into	the	edge
但	他们	工作	所以	快速	那	我	丢失的	我的	平衡	和	跌倒	平坦的	进入	这	边缘

[ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['rɪvə(r)] .

of	the	river	.
的	这	河	.

但他们动作太快，我失去平衡，重重地摔倒在河边。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðiː] [nek] , [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['æŋgrəli] ,

My	brother	caught	me	up	by	the	neck	,	shook	me	angrily	,
我的	兄弟	捕捉	我	向上	经过	这	脖子	,	摇晃	我	愤怒地	,

我哥哥抓住我的脖子，愤怒地摇晃我，

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk] [graul] : " [stɒp] ['pʊtɪŋ] [jɔː'self] [weə(r)] [jʊr; jər] [nɒt]

and	tumbling	me	up	on	the	bank	growled	:	"	Stop	putting	yourself	where	you're	not
和	翻滚	我	向上	在	这	银行	咆哮	:	"	停止	推杆	你自己	在哪里	你是	不是

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他把我翻到河岸上，咆哮道："别再把自己放在不欢迎你的地方。"

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] ['triːtmənt] [frɒm; frəm] ['miːtjə] .

"	I	hardly	knew	what	to	make	of	such	unusual	treatment	from	Mitya	.
"	我	几乎	知道	什么	到	制作	的	这样的	异常	治疗	从	米提亚	.

"我简直不知道该如何看待米蒂亚这种不同寻常的对待方式。"

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['redɪ] [tuː; tə] [fɔːl] ,

To	hide	the	tears	which	were	ready	to	fall	,
到	隐藏	这	眼泪	哪个	是	准备好	到	落下	,

为了掩饰即将夺眶而出的泪水，

[aɪ] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] [gɒt] [bɪ'haɪnd]

I	ran	as	fast	as	I	could	to	the	top	of	the	bank	and	got	behind
我	跑	作为	快速地	作为	我	可以	到	这	顶部	的	这	银行	和	得到	在后面

[sʌm; səm] [triːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪə(r)] ['rɪvə(r)] .

some	trees	from	which	I	had	a	good	view	of	the	entire	river	.
一些	树木	从	哪个	我	有	一个	好的	看法	的	这	全部的	河	.

我拼命跑到河岸顶上，躲到几棵树后，从那里可以清楚地看到整条河。

[hɪə(r)] [aɪ] [suːn] [fə'gɒt] [haʊ] [sɔː(r)] [aɪ] [felt] .

Here	I	soon	forgot	how	sore	I	felt	.
这里	我	很快	忘了	如何	疮	我	毛毡	.

在这里，我很快就忘记了身上的疼痛。

[ðə; ðɪ] [freʃ] [dæmp] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌærə'mætɪk] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [bʌdz]

The	fresh	damp	air	was	filled	with	the	aromatic	fragrance	of	opening	buds
这	新鲜的	潮湿	空气	曾是	已填	和	这	芳香	香味	的	开幕	花蕾

[ænd; ənd] [liːvz] .

and	leaves	.
和	树叶	.

清新湿润的空气中弥漫着含苞待放的花蕾和嫩叶散发的芬芳。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [bæŋk] ,

For	a	mile	along	the	Russian	bank	,
为了	一个	英里	沿着	这	俄语	银行	,

沿着俄罗斯河岸绵延一英里，

[ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [ʃɒn] ['mɪrə(r)] - [laɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [braɪt] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [sʌn] .

the	river	shone	mirror	-	like	under	the	bright	rays	of	the	Spring	sun	.
这	河	闪耀	镜子	-	喜欢	在下面	这	明亮的	射线	的	这	春天	太阳	.

在明媚的春日阳光下，河面波光粼粼，宛如一面镜子。

[ɪts] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] ['slaɪtlɪ] [weɪvd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [ɪk'sept] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Its	surface	was	slightly	waved	by	the	wind	,	except	in	one	place	where	there	was
它是	表面	曾是	轻微地	挥手	经过	这	风	,	除了	在	一	地方	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [-]

a	peculiar	[	38	]
一个	奇特	[	-	]

它的表面被风轻轻吹动，只有一处地方有奇特的[38]

[dɪ'stɜːbəns] .

disturbance	.
干扰	.

干扰。

[ʃɑːp] [weɪvz] [ænd; ənd] ['splæʃɪz] [ænd; ənd] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [fəʊm] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

Sharp	**waves**	**and**	**splashes**	**and**	**two**	**rows**	**of**	**foam**	**indicated**	**the**	**approaching**
锋利的	波浪	和	水花	和	二	行	的	泡沫	表明的	这	接近

[əd'vɑːns] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːtə] .

advance	**guard**	**of**	**the**	**keta**	**.**
进步	警卫	的	这	凯塔	.

尖锐的波浪、飞溅的水花和两排泡沫表明凯塔号的前锋部队正在逼近。

[tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv]

Two	**boats**	**were**	**rowing**	**desperately**	**to**	**their**	**appointed**	**places**	**on**	**both**	**sides**	**of**
二	船	是	划船	绝望地	到	他们的	任命	地方	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fensɪz] .

the	**opening**	**between**	**the**	**two**	**fences**	**.**
这	开幕	之间	这	二	栅栏	.

两艘船拼命地划向它们在两道栅栏之间开口两侧的指定位置。

[tuː] ['ʌðə(r)] [boʊts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [lest] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] ['ɪntuː][sʌm; səm]

Two	**other**	**boats**	**had**	**already**	**gone**	**to**	**watch**	**lest**	**the**	**fish**	**should**	**turn**	**into**	**some**
二	其他	船	有	已经	已消失	到	手表	免得	这	鱼	应该	转动	进入	一些

['ʌðə(r)] [ɑːm] .

other	**arm**	**.**
其他	手臂	.

另有两艘船已经出发去监视，以免鱼变成其他手臂。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðiːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ʃɒts] , [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɪʃ]

Suddenly	**the**	**men**	**in**	**these**	**began**	**to**	**fire**	**shots**	**,**	**no**	**doubt**	**to**	**prevent**	**the**	**fish**
突然	这	男人	在	这些	开始	到	火	镜头	,	不	怀疑	到	防止	这	鱼

[frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] .

from	**turning**	**.**
从	转弯	.

突然，这些人开始开枪，无疑是为了阻止鱼儿翻身。

[ðeə(r)] [mə'nuːvə(r)] ['evɪdəntli] [sək'siːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] ['hedɪd] [də'rektli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

Their	**maneuver**	**evidently**	**succeeded**	**,**	**for**	**the**	**fish**	**headed**	**directly**	**to**	**where**	**the**
他们的	演习	显然	成功了	,	为了	这	鱼	标题	直接地	到	在哪里	这

['ʌðə(r)] ['pɑːti] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

other	**party**	**awaited**	**them**	**.**
其他	派对	等待中	他们	.

他们的策略显然奏效了，因为鱼儿径直游向了另一方等待着它们的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][aɪ] [gruː] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [liːpt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	**they**	**came**	**nearer**	**and**	**nearer**	**I**	**grew**	**so**	**excited**	**that**	**I**	**leaped**	**high**	**into**	**the**
作为	他们	来了	更近	和	更近	我	生长	所以	兴奋的	那	我	跳跃	高的	进入	这

[eə(r)][ænd; ənd] [jeld] ['waɪldli] .

air	**and**	**yelled**	**wildly**	**.**
空气	和	大喊	疯狂地	.

随着他们越来越近，我兴奋不已，高高跳起，疯狂地大喊大叫。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪg] [skuːl] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]

Although	**it**	**was**	**not**	**a**	**big**	**school**	**of**	**fish**	**,**	**it**	**covered**	**more**	**than**	**two**
虽然	它	曾是	不是	一个	大的	学校	的	鱼	,	它	涵盖	更多的	比	二

['hʌndrəd] [fiːt] .

hundred	**feet**	**.**
百	脚	.

虽然鱼群规模不大，但覆盖范围超过两百英尺。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fensɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːbəns] ,

As	**it**	**came**	**to**	**the**	**fences**	**there**	**was**	**a**	**great**	**disturbance**	**,**
作为	它	来了	到	这	栅栏	那里	曾是	一个	伟大的	干扰	,

当队伍走到栅栏边时，发生了一场大骚动。

[hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [ə'piərɪŋ] [fɑ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

heads	and	tails	and	even	the	entire	body	appearing	far	out	of	the	water	.
头部	和	尾巴	和	甚至	这	全部的	身体	出现	远的	出去	的	这	水	.

头部、尾部，甚至整个身体都远远地露出水面。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɪʃ] [dʒʌmpt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [-]

A	few	individual	fish	jumped	as	high	as	the	very	top	of	[	39	]
一个	很少	个人	鱼	跳了起来	作为	高的	作为	这	非常	顶部	的	[	-	]

少数几条鱼跳得非常高，甚至达到了[39]的顶端。

[ðə; ði] [fens] .

the	fence	.
这	栅栏	.

栅栏。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [spred] [nets] .

A	very	large	number	became	entangled	in	the	spread	nets	.
一个	非常	大的	数字	成为	纠缠	在	这	传播	网	.

很多人被撒下的网缠住了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

Because	of	the	number	of	fish	,
因为	的	这	数字	的	鱼	,

因为鱼的数量很多，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] [bæk] [tu:; tə] [lænd] , [ænd; ənd] ,

it	became	difficult	to	get	the	water	end	of	the	net	back	to	land	,	and	,
它	成为	难的	到	得到	这	水	结尾	的	这	网	后退	到	土地	,	和	,

很难将渔网的水端拉回岸上，而且，

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] , [nets] [ænd; ənd] [ɔ:l] .

for	a	while	,	it	looked	as	if	the	fish	would	escape	,	nets	and	all	.
为了	一个	尽管	,	它	看起来	作为	如果	这	鱼	会	逃脱	,	网	和	全部	.

有一阵子，看起来鱼儿们好像要连网一起逃脱了。

[ðə; ði] [hɑ:d] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] [si:md] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['lɪt(ə)l] .

The	hard	work	of	the	men	in	the	boats	seemed	to	accomplish	little	.
这	难的	工作	的	这	男人	在	这	船	似乎	到	完成	小的	.

船上男人们的辛勤劳动似乎收效甚微。

['faɪnəli] [əʊld] - , [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪt] - , [[naɪn]] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Finally	Old	Skorin	,	alone	in	his	light	baidarra	,	[	9	]	separated	himself	from	the	others	,
最后	老的	-	,	独自的	在	他的	光	-	,	[	9	]	分开	他自己	从	这	其他的	,

最后，老斯科林独自一人坐在他的轻便贝达拉里[9]中，与其他人分开了。

[ænd; ənd] ['pʊld] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] ,

and	pulled	behind	him	the	end	of	the	rope	,
和	拉	在后面	他	这	结尾	的	这	绳索	,

然后把绳子的末端拉到身后，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ig'zə:tid] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] .

while	the	others	exerted	themselves	to	resist	the	pressure	of	the	fish	.
尽管	这	其他的	施加	他们自己	到	抵抗	这	压力	的	这	鱼	.

而其他鱼则竭尽全力抵抗鱼的压力。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bæŋk] ,

When	he	reached	the	bank	,
什么时候	他	达到	这	银行	,

当他到达银行时，

[hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði] [rəʊp] [əˈraʊnd] [sʌm; səm] [triːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [blɒk] ,

he	wound	the	rope	around	some	trees	which	he	used	as	a	block	,
他	伤口	这	绳索	大约	一些	树木	哪个	他	用过的	作为	一个	堵塞	,

他把绳子缠绕在几棵树上，把这些树当作木块。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [strɒŋ] [ˈæŋkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [bɪˈhaɪnd] .

until	he	made	a	sufficiently	strong	anchor	for	the	party	behind	.
直到	他	制成	一个	足够	强的	锚	为了	这	派对	在后面	.

直到他为后面的队伍打下了足够牢固的锚。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] ,

Two	or	three	men	came	to	his	assistance	,	and	gradually	the	far	end	of	the	net	,
二	或者	三	男人	来了	到	他的	协助	,	和	逐步地	这	远的	结尾	的	这	网	,

两三个人过来帮忙，渐渐地，网的另一端……

[fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈnɔːməsli] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] . [-]

filled	with	an	enormously	large	number	of	fish	,	was	brought	on	the	bank	.	[	40	]
已填	和	一个	非常	大的	数字	的	鱼	,	曾是	带来	在	这	银行	.	[	-	]

装满了大量鱼的箱子被运到岸上。[40]

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [net] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [net] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [fɜːst] .

A	little	behind	this	net	was	another	net	to	get	the	fish	that	escaped	the	first	.
一个	小的	在后面	这	网	曾是	其他	网	到	得到	这	鱼	那	逃脱	这	第一的	.

在这张网的后面不远处还有一张网，用来捕捉从第一张网里逃脱的鱼。

[ˈmeni] [fɪʃ] , [haʊˈevə(r)] , [went] [ˈʌndə(r)] [bəuθ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Many	fish	,	however	,	went	under	both	and	were	soon	out	of	sight	.
许多	鱼	,	然而	,	去	在下面	两个都	和	是	很快	出去	的	视线	.

然而，许多鱼儿游到水底，很快就消失在视线之外。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [naʊ] [ˈgæðəd] [wɪð] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd] [sæks] , [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈhætʃɪt] .

The	whole	village	now	gathered	with	vessels	and	sacks	,	knives	and	hatchets	.
这	所有的	村庄	现在	聚集	和	船只	和	麻袋	,	刀具	和	斧头	.

全村人都聚集在一起，带着器皿、麻袋、刀斧。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] , [kɪld] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈteɪblz] ,

The	fish	were	picked	up	,	killed	,	and	carried	to	improvised	tables	,
这	鱼	是	挑选	向上	,	被杀	,	和	携带	到	即兴发挥	表格	,

鱼被捞起、宰杀，然后端到临时搭建的桌子上食用。

[weə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [tuː] [strɒŋ] [men] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ˈkliːnɪŋ] , [ˈsɔːltɪŋ] ,

where	a	row	of	women	and	two	strong	men	started	to	work	at	cleaning	,	salting	,
在哪里	一个	排	的	女性	和	二	强的	男人	开始	到	工作	在	打扫	,	盐	,

一群妇女和两名壮汉开始进行清洁、撒盐等工作。

[ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈbærəlz] .

and	packing	them	in	barrels	.
和	包装	他们	在	桶	.

然后将它们装入桶中。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sɔːlt] [geɪv] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

The	work	was	continued	until	the	salt	gave	out	late	at	night	.
这	工作	曾是	持续	直到	这	盐	给予	出去	晚的	在	夜晚	.

这项工作一直持续到深夜盐用完为止。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

The	remainder	were	left	for	drying	and	smoking	on	the	morrow	.
这	余	是	左边	为了	烘干	和	吸烟	在	这	明天	.

剩下的部分留待第二天晾干熏制。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['kɒmən] ;

All	of	the	work	was	done	in	common	;
全部	的	这	工作	曾是	完毕	在	常见的	;

所有工作都是共同完成的;

['leɪtə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

later	the	fish	were	divided	among	the	different	families	according	to	the
之后	这	鱼	是	分割	之中	这	不同的	家庭	根据	到	这

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [ɪn] [iːtʃ] .

number	of	workers	in	each	.
数字	的	工人	在	每个	.

后来，这些鱼根据每个家庭的工人数量被分配给了不同的家庭。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['mʌdi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn]

The	next	morning	everything	looked	gloomy	and	muddy	,	for	there	had	been
这	下一个	早晨	一切	看起来	阴沉	和	浑	,	为了	那里	有	到过

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

a	shower	during	the	night	,
一个	淋浴	期间	这	夜晚	,

第二天早上，到处都是阴沉泥泞的景象，因为夜里下过一场雨。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['drɪzlɪŋ] .

and	it	was	still	drizzling	.
和	它	曾是	仍然	毛毛雨	.

雨还在淅淅沥沥地下着。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] [ðɪs] [fɪʃ] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd]

Happening	to	recall	that	the	year	before	at	this	fish	season	the	weather	had
发生	到	记起	那	这	年	前	在	这	鱼	季节	这	天气	有

[biːn] [draɪ] ,

been	dry	,
到过	干燥	,

碰巧记得去年这个时候捕鱼季天气干燥，

[aɪ] ['ventʃəd] [-]

I	ventured	[	41	]
我	冒险	[	-	]

我冒险[41]

[tuː; tə] [ɑːsk] : " ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [draɪ] [fɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [wet] ['weðə(r)] ?

to	ask	:	"	Isn't	it	foolish	to	try	to	dry	fish	in	such	wet	weather	?
到	问	:	"	不是	它	愚蠢	到	尝试	到	干燥	鱼	在	这样的	湿的	天气	?

问："在这种潮湿的天气里晾晒鱼干是不是很愚蠢？"

[ðel] [get] ['wetə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

They'll	get	wetter	than	they	now	are	.
他们会	得到	更湿润	比	他们	现在	是	.

它们会比现在更湿。

" [tuː; tə] [maɪ] ['ʃægrɪn] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [jʌŋ] -

"	To	my	chagrin	and	astonishment	,	all	began	to	laugh	,	and	Young	Skorin
"	到	我的	懊恼	和	惊讶	,	全部	开始	到	笑	,	和	年轻的	-

[ri'mɑːk] :

remarked	:
评论	:

令我懊恼又惊讶的是，所有人都笑了起来，年轻的斯科林说道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['prɪti] [wet] , [aɪ]['fænsi] .

"	They	are	rather	used	to	being	pretty	wet	,	I	fancy	.
"	他们	是	相当	用过的	到	存在	漂亮的	湿的	,	我	想要	.

“我想，它们应该很习惯浑身湿透的样子吧。”

" [æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɑːfɪŋ] [kraʊd] , [huː] ,

"	As	I	turned	from	the	laughing	crowd	,	who	,
"	作为	我	转向	从	这	笑	人群	,	WHO	,

当我转身离开那群欢笑的人群时，他们，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kliːnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] ,

as	soon	as	they	had	cleaned	some	of	the	fish	,
作为	很快	作为	他们	有	已清洗	一些	的	这	鱼	,

他们刚清理完一些鱼，

[hʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [rəʊps] [stretʃt] [ɪn] ['sevrəl] [rəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk] ,

hung	them	on	ropes	stretched	in	several	rows	along	the	bank	,
悬挂	他们	在	绳索	拉伸	在	一些	行	沿着	这	银行	,

把它们挂在沿着河岸拉起的几排绳子上，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] " ['græni] " ['dɑːɹi.ə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]

I	noticed	that	"	Granny	"	Daria	and	her	adopted	son	were	watching	the
我	注意到	那	"	奶奶	"	达莉娅	和	她	已采用	儿子	是	观看	这

['wɜːkəz] .

workers	.
工人	.

我注意到“奶奶”达莉娅和她的养子正在看着工人们。

[aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ['mɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][bʌt; bət][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

I	soon	saw	that	they	were	not	there	merely	out	of	curiosity	but	to	pick	up
我	很快	锯	那	他们	是	不是	那里	仅仅	出去	的	好奇心	但	到	挑选	向上

[ðə; ðɪ] [spɔːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɒʃt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][tæŋk][ænd; ənd][paɪld][ɪn][ə; eɪ]['bærəl] .

the	spawn	which	they	washed	in	a	big	tank	and	piled	in	a	barrel	.
这	生成	哪个	他们	洗过	在	一个	大的	坦克	和	堆积	在	一个	桶	.

我很快发现，他们来这里不仅仅是出于好奇，而是为了收集鱼卵，他们把鱼卵放在一个大水箱里清洗，然后堆放在一个桶里。

['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['dɑːɹi.ə][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]

Later	I	was	told	that	Daria	had	been	the	first	in	the	village	to	prepare
之后	我	曾是	讲述	那	达莉娅	有	到过	这	第一的	在	这	村庄	到	准备

['kæviɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

caviar	for	sale	.
鱼子酱	为了	销售	.

后来我听说，达莉娅是村里第一个制作鱼子酱出售的人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn]

That	was	the	year	before	,	when	she	made	enough	money	to	purchase	a	cow	in
那	曾是	这	年	前	,	什么时候	她	制成	足够的	钱	到	购买	一个	奶牛	在

[ðə; ðɪ] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

那是前一年，她赚够了钱在城里买了一头牛。

[wiː; wɪ][ɔːl] ['envid] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [kaʊ] ,

We	all	envied	her	this	cow	,
我们	全部	令人羡慕	她	这	奶牛	,

我们都羡慕她这头牛。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌʌndɪ'veləpt] [mæn'tʃuərɪən] [kaʊz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

for	in	comparison	with	our	undeveloped	Manchurian	cows	she	gave	an	enormous
为了	在	比较	和	我们的	未开发的	满洲	牛	她	给予	一个	巨大的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [mɪlk] .

amount	of	milk	.
数量	的	牛奶	.

与我们未开发的满洲奶牛相比，她产奶量惊人。

['fʊtnəʊt] : [[naɪn]]

FOOTNOTE	:	[	9	]
脚注	:	[	9	]

脚注：[9]

[ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mæn] , [meɪd] [ɒv; əv] [bɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wʊd]

A	boat	for	one	man	,	made	of	bark	and	the	skin	of	fish	over	a	wood
一个	船	为了	一	男人	,	制成	的	吠	和	这	皮肤	的	鱼	超过	一个	木头

['skelɪt(ə)n] . [-]

skeleton	.	[	42	]
骨骼	.	[	-	]

一艘单人船，用树皮和鱼皮覆盖在木制骨架上。[42]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['taɪgə(r)] !

TIGER	!
老虎	!

老虎！

['taɪgə(r)] !

TIGER	!
老虎	!

老虎！

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə] [wen] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

I	must	have	been	at	least	a	year	older	when	father	came	in	one	evening	,
我	必须	有	到过	在	至少	一个	年	老	什么时候	父亲	来了	在	一	晚上	,

父亲一天晚上回家时，我至少比现在大一岁。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [kən'sɜːn] .

his	face	full	of	serious	concern	.
他的	脸	满的	的	严肃的	忧虑	.

他脸上满是严肃的担忧。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['ʌtərɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [jel] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,

I	had	just	been	uttering	peculiar	yells	to	amuse	my	little	sister	,	but	at	once	became	silent	,
我	有	只是	到过	发出声音	奇特	喊叫	到	娱乐	我的	小的	姐姐	,	但	在	一次	成为	沉默的	,

我刚才还在发出一些奇怪的叫喊声来逗妹妹开心，但突然就安静了下来。

['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

anxious	for	him	to	speak	.
焦虑的	为了	他	到	说话	.

迫不及待地想让他开口说话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] ,

As	soon	as	he	had	warmed	his	hands	a	little	at	the	fire	,
作为	很快	作为	他	有	温暖	他的	双手	一个	小的	在	这	火	,

他把手在火堆旁稍微烤暖了烤，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] , ['væŋkə] ,

he	turned	to	me	with	,	"	You	will	have	to	go	after	the	cattle	,	Vanka	,
他	转向	到	我	和	,	"	你	将要	有	到	去	后	这	牛	,	万卡	,

他转过身对我说："你得去追赶牛群，万卡。"

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

and	try	to	get	them	into	the	yard	.
和	尝试	到	得到	他们	进入	这	院子	.

并设法将它们引到院子里。

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [-] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

"	Then	,	turning	to	my	mother	,	he	added	,	"	A	tiger	[	10	]	was	seen	in	the
"	然后	,	转弯	到	我的	母亲	,	他	额外	,	"	一个	老虎	[	-	]	曾是	已见	在	这

['væli] [lɑːst] [naɪt] .

valley	last	night	.
谷	最后的	夜晚	.

然后，他转向我的母亲，补充道："昨晚有人在山谷里看到了一只老虎[10]。

" ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['tɪmɪd] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][maɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

"	Mother	began	to	make	some	timid	objections	to	my	going	out	because	of
"	母亲	开始	到	制作	一些	胆小	反对意见	到	我的	去	出去	因为	的

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] ,

the	falling	snow	,
这	坠落	雪	,

"因为下雪了，母亲开始有些犹豫地反对我出门。"

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] : " ['traɪflz] !

but	father	interrupted	with	:	"	Trifles	!
但	父亲	中断	和	:	"	琐事	!

但父亲打断道："琐事！

[hiːz] [ə; eɪ] ['kɒsæk] ! " [-]

He's	a	Cossack	!	"	[	43	]
他是	一个	哥萨克	!	"	[	-	]

他是哥萨克人！[43]

[maɪ] ['mʌðə(r)] [njuː] [tuː] [wel] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ɪn]

My	mother	knew	too	well	my	father's	conviction	that	the	same	discipline	that	prevailed	in
我的	母亲	知道	也	出色地	我的	父亲的	定罪	那	这	相同的	纪律	那	最终获胜	在

[ðə; ði][kæmp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] ,

the	camp	should	be	found	in	the	home	,
这	营	应该	是	成立	在	这	家	,

我母亲非常清楚父亲的信念，即集中营里实行的纪律也应该在家中实行。

[tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

to	say	more	.
到	说	更多的	.

还有很多话要说。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][tɑːsk] [ə'saɪnd] [ˌem ˈiː] .

I	confess	that	I	did	not	like	the	task	assigned	me	.
我	承认	那	我	做过	不是	喜欢	这	任务	分配	我	.

我承认我不喜欢分配给我的任务。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [ə'rəʊz] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,

As	I	reluctantly	arose	,	my	mother	,	trying	not	to	betray	her	emotions	,
作为	我	勉强	出现	,	我的	母亲	,	尝试	不是	到	背叛	她	情绪	,

我依依不舍地起身，母亲努力不让情绪流露出来。

[beɪd] [ˌem ˈiː] [pʊt] [maɪ][fɜː(r)] [kəʊt] ['əʊvə(r)][maɪ] [blaʊz] .

bade	me	put	my	fur	coat	over	my	blouse	.
巴德	我	放	我的	毛皮	外套	超过	我的	女式衬衫	.

他让我把皮草大衣套在衬衫外面。

[wen] [ai][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [taɪd][ə; eɪ] ['hevi] ['mʌflə(r)] ['əʊvə(r)][maɪ][kæp] ,

When	I	had	done	so	,	she	herself	tied	a	heavy	muffler	over	my	cap	,
什么时候	我	有	完毕	所以	,	她	她自己	系	一个	重的	围巾	超过	我的	帽	,

我照做了，她还亲自把一条厚重的围巾系在我的帽子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] .

and	then	turning	from	me	,	pretended	to	be	absorbed	in	getting	supper	.
和	然后	转弯	从	我	,	假装	到	是	吸收	在	获得	晚餐	.

然后他转过身去，假装专心致志地准备晚餐。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'i:] .

The	anxious	look	in	her	eyes	,	however	,	had	not	escaped	me	.
这	焦虑的	看	在	她	眼睛	,	然而	,	有	不是	逃脱	我	.

然而，她眼中焦虑的神色并没有逃过我的眼睛。

[wen] [ai] [stept] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜ:st] .

When	I	stepped	out	of	doors	,	I	could	not	make	out	anything	at	first	.
什么时候	我	步	出去	的	门	,	我	可以	不是	制作	出去	任何事物	在	第一的	.

我走出户外时，起初什么也看不清。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]['kəʊldə(r)][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ai]

The	wind	was	colder	and	blowing	stronger	than	in	the	morning	,	and	I
这	风	曾是	更冷	和	吹	更强	比	在	这	早晨	,	和	我

[rʌbd] [maɪ][nəʊz] ,

rubbed	my	nose	,
摩擦	我的	鼻子	,

风比早上更冷更猛，我揉了揉鼻子。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][hɑ:f]['frəʊz(ə)n][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][trɪp][ɒn]

remembering	the	half	frozen	one	with	which	I	had	returned	from	a	trip	on
记住	这	一半	冷冻	一	和	哪个	我	有	返回	从	一个	旅行	在

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [tu:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] ,

the	river	two	weeks	before	,
这	河	二	周	前	,

还记得两周前我从河上旅行回来时带回来的那只半冻着的冰块。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['swəʊlən] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['deɪli] ['gri:sɪŋ] [wɪð] [gu:s] [fæt] . [-]

resulting	in	a	swollen	face	and	a	disagreeable	daily	greasing	with	goose	fat	.	[	44	]
结果	在	一个	肿	脸	和	一个	令人不快的	日常的	润滑	和	鹅	胖的	.	[	-	]

导致面部肿胀，并且每天都要用鹅油涂抹，非常不方便。[44]

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ai] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['fensɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rəʊd] , [daʊn] [wɪtʃ] [ai]

After	a	few	minutes	I	made	out	the	fences	,	and	then	the	road	,	down	which	I
后	一个	很少	分钟	我	制成	出去	这	栅栏	,	和	然后	这	路	,	向下	哪个	我

['stʌmb(ə)ld] ,

stumbled	,
踉跄	,

几分钟后，我辨认出了栅栏，然后看到了路，我跌跌撞撞地沿着路走了下去。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]['aʊə(r)]['kæt(ə)l] ['klʌstəd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪg] ['heɪstæk] ,

hoping	to	find	our	cattle	clustered	as	usual	,	about	a	big	haystack	,
希望	到	寻找	我们的	牛	聚类	作为	通常	,	关于	一个	大的	草垛	,

希望能看到我们的牛群像往常一样聚集在一大堆干草周围。

[hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

half	a	mile	from	the	village	.
一半	一个	英里	从	这	村庄	.

距离村庄半英里。

[ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz][ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn] ['i:stən] [saɪ'bɪəriə] , [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [stɑ:z] .

The	sky	,	as	is	customary	in	Eastern	Siberia	,	was	clear	and	full	of	stars	.
这	天空	,	作为	是	习惯	在	东	西伯利亚	,	曾是	清除	和	满的	的	明星	.

正如东西伯利亚一贯的景象，天空晴朗，繁星点点。

[ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] [ə'raʊnd] [gli:m] [æz; əz] [ɪf] ['kʌvəd] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['dʒu:əlz] .

The	dazzling	whiteness	around	gleamed	as	if	covered	with	thousands	of	jewels	.
这	耀眼的	白人	大约	闪闪发光	作为	如果	涵盖	和	数千	的	珠宝	.

周围一片耀眼的白色，仿佛镶嵌着成千上万颗宝石。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [meɪd] [ˌem 'i:][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

More	than	once	a	clump	of	bushes	made	me	sure	that	the	tiger	was	a
更多的	比	一次	一个	丛	的	灌木丛	制成	我	当然	那	这	老虎	曾是	一个

['dʌz(ə)n] [steps] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

dozen	steps	before	me	.
打	步骤	前	我	.

不止一次，一丛灌木让我确信老虎就在我十几步之外。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Suddenly	a	sinister	sound	broke	the	stillness	.
突然	一个	险恶	声音	打破	这	寂静	.

突然，一声阴森的声音打破了寂静。

[aɪ][hɑ:f] [tɜ:nd] [tu:; tə] [rʌn] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ,

I	half	turned	to	run	,	when	it	was	repeated	,
我	一半	转向	到	跑步	,	什么时候	它	曾是	重复	,

我半转身想跑，这时那声音又重复了一遍。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ]

and	I	recognized	that	it	was	only	a	cracking	of	the	ice	in	the	river	below
和	我	认可	那	它	曾是	仅有的	一个	裂纹	的	这	冰	在	这	河	以下

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我意识到那只是我脚下河面冰层破裂的声音。

[səʊ][aɪ] [kən'tɪnju:d] [ɒn] , [rɪ'li:vd] .

so	I	continued	on	,	relieved	.
所以	我	持续	在	,	松了口气	.

于是我松了口气，继续前行。

[snəʊ] ['sɜ:klz] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:m] [ə'raʊnd] [maɪ] ['mʌfld] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:pə(r)] [snəʊ]

Snow	circles	now	began	to	form	around	my	muffled	face	and	the	deeper	snow
雪	界	现在	开始	到	形式	大约	我的	闷音	脸	和	这	更深	雪

[kri:k] ['ʌndə(r)][maɪ] [fi:t] .

creaked	under	my	feet	.
嘎吱作响	在下面	我的	脚	.

雪圈开始在我被雪埋住的脸周围形成，脚下的积雪发出嘎吱声。

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ɔ:l] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] [left] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Gradually	,	however	,	all	sense	of	fear	left	me	for	a	while	.
逐步地	,	然而	,	全部	感觉	的	害怕	左边	我	为了	一个	尽管	.

然而，渐渐地，我的恐惧感消失了一段时间。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

The	spirit	of	adventure	,	the	thought	of	accomplishing	so	difficult	a	commission	,
这	精神	的	冒险	,	这	想法	的	完成	所以	难的	一个	委员会	,

冒险精神，以及完成如此艰巨任务的想法，

[fɪld] [maɪ] [hɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [-]

filled	my	heart	with	the	determination	to	do	it	as	[	45	]
已填	我的	心	和	这	决心	到	做	它	作为	[	-	]

心中充满了决心去做这件事[45]

[wel] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [grəʊn] [mæn] .

well	as	though	I	were	a	full	grown	man	.
出色地	作为	尽管	我	是	一个	满的	生长	男人	.

就好像我是一个成年男人一样。

[ai][hæd; həd] [gɒn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [aʊt]

I	had	gone	less	than	a	quarter	of	a	mile	when	I	began	to	make	out
我	有	已消失	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	什么时候	我	开始	到	制作	出去

['sevrəl] [dɑːk] [spɒts] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

several	dark	spots	approaching	along	the	trail	.
一些	黑暗的	地点	接近	沿着	这	踪迹	.

我走了不到四分之一英里，就开始看到小路上有好几个黑点靠近。

[suːn] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːf] , [huː] , ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] ['mʌðə(r)] ,

Soon	I	heard	the	bleating	of	a	calf	,	who	,	evidently	trying	to	follow	its	mother	,
很快	我	听到	这	咩咩叫	的	一个	小牛	,	WHO	,	显然	尝试	到	跟随	它是	母亲	,

很快我就听到了一头小牛的咩咩叫声，显然它是在努力跟随它的母亲。

[wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [ðæt] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

was	discontented	that	more	attention	was	not	paid	to	it	.
曾是	不满	那	更多的	注意力	曾是	不是	有薪酬的	到	它	.

他对这件事没有得到更多关注感到不满。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['sentɪd] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	They	have	scented	the	tiger	,	"	I	said	to	myself	,	"	and	are	trying	to
"	他们	有	香味	这	老虎	,	"	我	说	到	我	,	"	和	是	尝试	到

[get] [həʊm] .

get	home	.
得到	家	.

“他们闻到了老虎的气味，”我心想，“正试图回家。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [felt] [glæd] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] .

"	For	a	moment	I	felt	glad	that	I	did	not	have	to	go	further	.
"	为了	一个	片刻	我	毛毡	高兴的	那	我	做过	不是	有	到	去	更远	.

“那一刻，我感到庆幸自己不必再走得更远。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [siː] [ˌem 'iː] ,

Then	it	occurred	to	me	that	should	the	frightened	animals	unexpectedly	see	me	,
然后	它	发生	到	我	那	应该	这	害怕	动物	不料	看	我	,

我突然想到，万一那些受惊的动物们意外地看到了我呢?

[ðeɪ] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] [ðæt]

they	might	run	away	so	that	it	would	be	impossible	to	find	them	again	that
他们	可能	跑步	离开	所以	那	它	会	是	不可能的	到	寻找	他们	再次	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们可能会逃跑，这样当晚就不可能再找到他们了。

['kwɪkli] ['stepɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ai] [kraʊtʃt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] .

Quickly	stepping	to	one	side	,	I	crouched	down	next	to	a	little	hillock	.
迅速地	步进	到	一	边	,	我	蹲着	向下	下一个	到	一个	小的	岗	.

我迅速侧身躲开，蹲在一个小土丘旁。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,

I	was	a	moment	too	late	,	for	the	cattle	stopped	and	stood	motionless	,
我	曾是	一个	片刻	也	晚的	,	为了	这	牛	停止	和	站立	静止不动	,

我晚了一步，牛群停了下来，一动不动地站在那里。

['geɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ai] [leɪ] .

gazing	toward	the	spot	where	I	lay	.
凝视	朝向	这	点	在哪里	我	躺	.

凝视着我躺着的地方。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'nju:d] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [ðeə(r)]['ræpɪd] [trɒt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sləʊ] ,

When	they	renewed	their	approach	,	their	rapid	trot	had	changed	to	a	slow	,
什么时候	他们	更新	他们的	方法	,	他们的	迅速的	小跑	有	已更改	到	一个	慢的	,

['kɔ:ʃəs] [wɔ:k] .

cautious	walk	.
谨慎	走	.

当他们再次靠近时，原本快速的小跑变成了缓慢而谨慎的步行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [-]

It	was	fortunate	that	the	wind	was	blowing	in	my	[	46	]
它	曾是	幸运	那	这	风	曾是	吹	在	我的	[	-	]

幸好风是顺着我的[46]吹的。

[də'rekʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ˌem 'i:] .

direction	,	for	they	were	soon	in	line	with	me	.
方向	,	为了	他们	是	很快	在	线	和	我	.

方向，因为他们很快就和我排成一列。

[ai] ['skeəsli] [bri:ðd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] ,

I	scarcely	breathed	until	they	had	passed	,
我	几乎	呼吸	直到	他们	有	通过了	,

直到他们过去，我才勉强喘过气来。

[wen] [ai] [li:pt] [ʌp] [səʊ] ['kwɪkli] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [ai] [ə'gen] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ,

when	I	leaped	up	so	quickly	to	follow	that	I	again	frightened	them	,
什么时候	我	跳跃	向上	所以	迅速地	到	跟随	那	我	再次	害怕	他们	,

当我迅速跳起来追赶时，我又一次吓到了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɒn] [səʊ] [mæd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tə'wɔ:dz] [həʊm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [aʊt]

and	they	started	off	on	so	mad	a	rush	towards	home	that	they	were	soon	out
和	他们	开始	离开	在	所以	疯狂的	一个	匆忙	向	家	那	他们	是	很快	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

他们疯狂地朝家奔去，很快就消失在人们的视线中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [maɪt] [hæv; həv]

It	was	not	until	then	that	it	occurred	to	me	that	the	tiger	might	have
它	曾是	不是	直到	然后	那	它	发生	到	我	那	这	老虎	可能	有

[bi:n] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

been	following	the	cattle	,
到过	下列的	这	牛	,

直到那时我才意识到，老虎可能是在跟踪牛群。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [fɜ:st] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps]

that	even	now	he	was	somewhere	near	where	I	had	first	caught	a	glimpse
那	甚至	现在	他	曾是	某处	靠近	在哪里	我	有	第一的	捕捉	一个	一瞥

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

即使现在，他仍然在我第一次瞥见他们的地方附近。

['pænɪk] ['strɪkən] ,

Panic	stricken	,
恐慌	受打击的	,

惊恐症，

[ai] [græbd] [ʌp] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][maɪ] ['hevi] [kəʊt] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [laɪk] [wʌn] [ɪn'seɪn] .

I	grabbed	up	the	folds	of	my	heavy	coat	and	ran	along	the	trail	like	one	insane	.
我	抓住	向上	这	折叠	的	我的	重的	外套	和	跑	沿着	这	踪迹	喜欢	一	疯狂的	.

我抓住厚外套的褶皱，像疯了一样沿着小路奔跑。

[wʌns] [aɪ] ['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ðɪ]['taɪgərz] [breθ] [ɒn][maɪ]

Once	I	stumbled	,	and	it	seemed	to	me	that	I	felt	the	tiger's	breath	on	my
一次	我	踉跄	,	和	它	似乎	到	我	那	我	毛毡	这	老虎的	气息	在	我的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

我踉跄了一下，感觉好像老虎的呼吸喷在我的脖子上。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ]

that	his	claws	were	outstretched	to	carry	me	so	far	away	that	even	my
那	他的	爪子	是	伸展	到	携带	我	所以	远的	离开	那	甚至	我的

['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ˌem 'iː] .

mother	could	not	find	me	.
母亲	可以	不是	寻找	我	.

他的爪子伸出来要把我带到很远的地方，以至于连我的母亲都找不到我。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,

Then	,	with	a	hasty	glance	behind	that	saw	nothing	,
然后	,	和	一个	仓促	瞥一眼	在后面	那	锯	没有什么	,

然后，他匆匆回头瞥了一眼，却什么也没看到。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [rʌn] .

I	gave	a	leap	forward	and	continued	my	run	.
我	给予	一个	飞跃	向前	和	持续	我的	跑步	.

我向前跃了一步，继续奔跑。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] ,

At	last	I	caught	a	glimpse	of	the	light	from	our	house	,
在	最后的	我	捕捉	一个	一瞥	的	这	光	从	我们的	房子	,

最后，我瞥见了我们家透出的灯光。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [aɪ] [

which	was	at	one	end	of	the	village	;	and	completely	out	of	breath	,	I	[
哪个	曾是	在	一	结尾	的	这	村庄	;	和	完全地	出去	的	气息	,	我	[

-]

47	]
-	]

那是在村子的一端；我气喘吁吁[47]

[brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

broke	into	the	kitchen	and	sank	to	the	floor	.
打破	进入	这	厨房	和	沉没	到	这	地面	.

闯入厨房，瘫倒在地。

['mʌðə(r)] , ['greɪtli] [ə'lɑːmd] , [ræn][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , ['væŋkə]

Mother	,	greatly	alarmed	,	ran	up	to	me	,	crying	out	:	"	For	heaven's	sake	,	Vanka
母亲	,	非常	惊慌	,	跑	向上	到	我	,	哭泣	出去	:	"	为了	天	清酒	,	万卡

, [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?

,	what's	the	matter	?
,	是什么	这	事情	?

母亲大惊失色，跑到我面前，喊道："看在老天的份上，万卡，出什么事了？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?

Are	you	hurt	?
是	你	伤害	?

你受伤了吗?

[ɪz][ðə; ðɪ]['taɪgə(r)] —

Is	the	tiger	—
是	这	老虎	—

老虎——

" ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['wiːkli] , " [jes] , ['taɪgə(r)] .

"	Gasping	for	breath	,	I	answered	weakly	,	"	Yes	,	tiger	.
"	喘息	为了	气息	,	我	回答	弱	,	"	是的	,	老虎	.

我气喘吁吁地虚弱地回答道："是的，老虎。"

" [ðɪs] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] .

"	This	produced	a	commotion	.
"	这	生产	一个	骚动	.

这引起了一阵骚动。

[maɪ]['əʊldə]['sɪstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ;

My	older	sister	began	to	cry	;
我的	老	姐姐	开始	到	哭	;

我姐姐开始哭泣；

[maɪ]['mʌðə(r)] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [bed] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n]

my	mother	caught	up	the	baby	from	her	warm	bed	on	top	of	the	oven
我的	母亲	捕捉	向上	这	婴儿	从	她	温暖的	床	在	顶部	的	这	烤箱

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	kissed	her	,
和	亲吻	她	,

我妈妈把放在烤箱上温暖小床上的婴儿抱下来，亲吻了她。

[waɪl] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [wʌn] [liːp] [tʊk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]

while	father	with	one	leap	took	his	rifle	from	the	hook	and	put	on	his
尽管	父亲	和	一	飞跃	采取	他的	步枪	从	这	钩	和	放	在	他的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [belt] .

ammunition	belt	.
弹药	腰带	.

父亲纵身一跃，从挂钩上取下步枪，系上弹药带。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] : " [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪgə(r)] ?

Then	,	taking	me	by	the	shoulder	,	he	demanded	:	"	Where	was	the	tiger	?
然后	,	采取	我	经过	这	肩膀	,	他	要求	:	"	在哪里	曾是	这	老虎	?

然后，他抓住我的肩膀，质问道："老虎在哪里？"

" [aɪ] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] ['sʌmwɒt] .

"	I	muttered	something	so	unintelligible	that	his	face	cleared	somewhat	.
"	我	低声说道	某物	所以	无法理解	那	他的	脸	已清除	有些	.

我嘟囔了几句含糊不清的话，他的脸色稍微清晰了一些。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [pə'siːvd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['dʒʌstɪfaɪd] .

He	evidently	perceived	that	I	was	more	frightened	than	the	situation	justified	.
他	显然	感知	那	我	曾是	更多的	害怕	比	这	情况	合理的	.

他显然察觉到我的恐惧程度超过了实际情况所应有的程度。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tensɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [təʊn] , "

To	relieve	the	tensity	of	the	atmosphere	,	he	said	in	quite	a	natural	tone	,	"
到	缓解	这	张力	的	这	气氛	,	他	说	在	相当	一个	自然的	语气	,	"

[jʊr; jər] [skeəd] ,

You're	scared	,
你是	害怕的	,

为了缓解紧张的气氛，他用相当自然的语气说道："你们害怕了。"

['sʌni] , [eɪ] ?

Sonny	,	eh	?
桑尼	,	嗯	?

桑尼，是吧?

" [ðen] ['ædɪd] ['brɪskli] , " [ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] !

"	Then	added	briskly	,	"	Shame	on	you	!
"	然后	额外	轻快地	,	"	耻辱	在	你	!

然后他干脆利落地补充道："真丢人！"

[teɪk] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . " [-]

Take	a	lantern	and	follow	me	.	"	[	48	]
拿	一个	灯笼	和	跟随	我	.	"	[	-	]

拿个灯笼跟我来。[48]

[ðiːz] [wɜːdz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

These	words	returned	to	me	all	my	presence	of	mind	.
这些	字	返回	到	我	全部	我的	在场	的	头脑	.

这些话让我瞬间清醒过来。

[ai] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	jumped	up	and	feeling	the	necessity	of	something	being	done	,	ran	for	the
我	跳了起来	向上	和	感觉	这	必要性	的	某物	存在	完毕	,	跑	为了	这

['læntən] ,

lantern	,
灯笼	,

我跳了起来，感到必须做点什么，便跑去拿灯笼。

[lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [huː] , [ɪn'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜː(r)] [kəʊt] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

lit	it	,	and	followed	my	father	who	,	enveloped	in	his	fur	coat	,	was	already
点燃	它	,	和	随后	我的	父亲	WHO	,	被包裹	在	他的	毛皮	外套	,	曾是	已经

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

out	of	doors	.
出去	的	门	.

我点燃了火，然后跟着父亲走去，他裹着皮大衣，已经走到了户外。

[wen] [maɪ] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

When	my	eyes	accustomed	themselves	to	the	darkness	,
什么时候	我的	眼睛	习惯	他们自己	到	这	黑暗	,

当我的眼睛逐渐适应了黑暗之后，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [bɑːn] .

I	saw	that	all	of	our	cows	were	huddled	together	near	the	barn	.
我	锯	那	全部	的	我们的	牛	是	蜷缩着	一起	靠近	这	谷仓	.

我看到我们所有的牛都挤在牛棚附近。

[wiː; wi] [drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rɑːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [fʊt] [haɪ] [fens] [meɪd] [ɒv; əv]

We	drove	them	to	a	corral	surrounded	by	a	seven	-	foot	high	fence	made	of
我们	驾驶	他们	到	一个	围栏	包围	经过	一个	七	-	脚	高的	栅栏	制成	的

[triː] [trʌŋks] .

tree	trunks	.
树	树干	.

我们把它们赶到一个围栏里，围栏周围是用树干制成的七英尺高的栅栏。

[wen] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] , ['fɑːðə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] ,

When	sure	that	all	were	in	,	father	closed	the	gate	,
什么时候	当然	那	全部	是	在	,	父亲	关闭	这	门	,

确认所有人都进来后，父亲关上了大门。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kə'rɑːl] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [taɪd] [tuː; tə][pəʊsts] .

and	turned	to	another	corral	in	which	were	the	horses	tied	to	posts	.
和	转向	到	其他	围栏	在	哪个	是	这	马匹	系	到	帖子	.

然后他转向另一个围栏，里面拴着马匹。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'rɑːl] [wɪð] [ðə; ði]

At	first	I	thought	that	he	intended	to	drive	them	into	the	corral	with	the
在	第一的	我	想法	那	他	故意的	到	驾驶	他们	进入	这	围栏	和	这

[kaʊz] ,

cows	,
牛	,

起初我以为他打算把它们赶进牛栏里。

[bʌt; bət] [suːn] [sɔː] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [səˈpraɪz] ,

but	soon	saw	,	to	my	great	surprise	,
但	很快	锯	,	到	我的	伟大的	惊喜	,

但令我大吃一惊的是，我很快发现

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈəʊnli] [ʌnˈtaɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] [ˈfriːli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	he	had	not	only	untied	them	but	let	them	go	freely	out	of	the
那	他	有	不是	仅有的	解开	他们	但	让	他们	去	自由	出去	的	这

[ˈgeɪts] .

gates	.
大门	.

他不仅解开了他们的绳索，还让他们自由地走出了城门。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈvæljuːd] [ˈstæliən] [ænd; ənd] [let] [hɪm]

He	even	went	to	a	shed	reserved	for	a	highly	valued	stallion	and	let	him
他	甚至	去	到	一个	棚	预订的	为了	一个	高度	有价值的	骘	和	让	他

[luːs] . [-]

loose	.	[	49	]
松动的	.	[	-	]

他甚至去了专门为一匹名贵种马准备的马厩，把它放了出来。[49]

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?

"	Why	did	you	do	that	?
"	为什么	做过	你	做	那	?

你为什么要这样做?

" [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] .

"	I	ventured	to	ask	him	.
"	我	冒险	到	问	他	.

我斗胆问了他。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [jet] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luːs] [hɔːs] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd]

"	I	never	heard	yet	of	a	loose	horse	being	caught	by	a	tiger	,	"	he	replied
"	我	绝不	听到	然而	的	一个	松动的	马	存在	捕捉	经过	一个	老虎	,	"	他	回复

[ˈbriːfli] .

briefly	.
简要地	.

“我还没听说过走失的马被老虎抓住的呢。”他简短地回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] — " [aɪ][bɪˈgæn] .

"	But	the	cattle	—	"	I	began	.
"	但	这	牛	—	"	我	开始	.

“但是牛——”我开口道。

" [ˈðer] [ˈdɪfrənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈtekt]

"	They're	different	,	"	he	said	,	"	they	haven't	the	sense	to	know	how	to	protect
"	它们是	不同的	,	"	他	说	,	"	他们	还没有	这	感觉	到	知道	如何	到	保护

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

“他们不一样，”他说，“他们没有保护自己的意识。”

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [rʌn] [fɑːst] [ɪˈnʌf] , [ˈenihaʊ] .

Besides	,	they	couldn't	run	fast	enough	,	anyhow	.
除了	,	他们	不能	跑步	快速地	足够的	,	无论如何	.

此外，他们无论如何也跑不够快。

" [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈlæntənz] ,

"	As	we	moved	about	with	our	lanterns	,
"	作为	我们	已搬	关于	和	我们的	灯笼	,

“当我们提着灯笼四处走动时，

['aʊə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['bɑːkɪŋ] .

our	dogs	and	those	of	our	neighbors	kept	up	a	continuous	barking	.
我们的	狗	和	那些	的	我们的	邻居	保留	向上	一个	连续的	叫声	.

我们家的狗和邻居家的狗一直不停地吠叫。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

At	last	we	turned	toward	the	house	,	my	father	remarking	as	if	to	himself	,
在	最后的	我们	转向	朝向	这	房子	,	我的	父亲	评论	作为	如果	到	他自己	,

最后我们转身朝房子走去，父亲仿佛自言自语般说道：

" [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] [jet] . "

"	The	tiger	is	a	good	way	off	yet	.	"
"	这	老虎	是	一个	好的	方式	离开	然而	.	"

“老虎离我们还很远呢。”

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] ?

"	How	can	you	tell	?
"	如何	能	你	告诉	?

你怎么知道的?

" [aɪ] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] .

"	I	asked	timidly	.
"	我	问	胆怯地	.

我怯生生地问。

" [waɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] , " [doʊnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)]

"	Why	,	"	he	answered	rather	impatiently	,	"	don't	you	hear	how	the	dogs	are
"	为什么	,	"	他	回答	相当	不耐烦地	,	"	不	你	听到	如何	这	狗	是

['bɑːkɪŋ] ? "

barking	?	"
叫声	?	"

“怎么，”他有些不耐烦地回答，“你没听到狗叫声吗？”

" [jes] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

" [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] . "

"	Much	more	than	usual	.	"
"	很多	更多的	比	通常	.	"

“比平时多得多。”

" [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɑː'kæstɪk] ['emfəsɪs] .

"	More	than	usual	,	"	he	repeated	after	me	with	a	sarcastic	emphasis	.
"	更多的	比	通常	,	"	他	重复	后	我	和	一个	讽刺的	强调	.

“比平时更多，”他用讽刺的语气重复道。

" [jʊl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [bɑːk] [ɪf] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] ['evə(r)] ['ventʃəz] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] [-]

"	You'll	see	how	they	bark	if	a	tiger	ever	ventures	near	our	[	50	]
"	你会	看	如何	他们	吠	如果	一个	老虎	曾经	风险投资	靠近	我们的	[	-	]

“如果老虎胆敢靠近我们[50]，你就会看到它们是如何吠叫的。”

[haʊs] .

house	.
房子	.

房子。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] .

But	come	,	it's	time	to	go	in	.
但	来	,	它是	时间	到	去	在	.

好了，该进去了。

[aɪm] [wɔːn] [aʊt] .
I'm worn out .
我是 磨损 出去 .

我累坏了。

[juː; jʊ][gəʊ] [əˈhed] , [aɪl] [ˈfɒləʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] .
You go ahead , I'll follow as soon as I've closed the gate .
你 去 前方 , 患病的 跟随 作为 很快 作为 我已经 关闭 这 门 .

你先走吧，我关上大门就跟上。

" [ai] [skɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [breɪv] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][səʊ][nɪə(r)] ,
" I skipped to the house , feeling very brave with my father so near ,
" 我 跳过 到 这 房子 , 感觉 非常 勇敢的 和 我的 父亲 所以 靠近 ,

“我蹦蹦跳跳地回到家，因为父亲就在身边，我感觉自己非常勇敢。”

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][æz; əz][ai][dɪd][səʊ] .
and listened to the different voices of the dogs as I did so .
和 听着 到 这 不同的 声音 的 这 狗 作为 我 做过 所以 .

我一边这样做，一边倾听着狗狗们不同的叫声。

[ðæt] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] - , [huː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈnɪərɪst] [ˈneɪbə(r)] ,
That of little Zushka , who belonged to our nearest neighbor ,
那 的 小的 - , WHO 属于 到 我们的 最近的 邻居 ,

那是我们邻居家的小祖什卡的家。

[siːmd] [rɪˈdɪkjələs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wʊlf] - [haʊnd] , - .
seemed ridiculous compared with that of our wolf - hound , Manjur .
似乎 荒谬的 比较的 和 那 的 我们的 狼 - 猎犬 , - .

与我们的猎狼犬曼朱尔相比，这简直太荒谬了。

[ai] [ˈhwisl] [tuː; tə] - [huː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] .
I whistled to Manjur who was about a hundred feet away .
我 吹口哨 到 - WHO 曾是 关于 一个 百 脚 离开 .

我向大约一百英尺外的曼朱尔吹了声口哨。

[hiː; hi] [stɒpt] [ˈbɑːkɪŋ] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
He stopped barking and ran up to me .
他 停止 叫声 和 跑 向上 到 我 .

他停止吠叫，朝我跑过来。

[ˈhɑːdli] [hæd; həd][ai] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɪfənd] [wɪð] [əˈtenʃ(ə)n]
Hardly had I begun to pat his head than he suddenly stiffened with attention
几乎 有 我 开始 到 拍 他的 头 比 他 突然 僵硬 和 注意力
, [hɪz; ɪz][heə(r)] [ˈbrɪslɪŋ] .
, his hair bristling .
, 他的 头发 竖起的 .

我刚开始轻拍他的头，他就突然僵住了，头发都竖了起来。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [fəˈrəʊʃəs] [bɑːk] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd]
Then with a ferocious bark such as I had never heard before , he disappeared
然后 和 一个 凶猛 吠 这样的 作为 我 有 绝不 听到 前 , 他 消失
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
into the darkness .
进入 这 黑暗 .

然后，他发出了一声我从未听过的凶猛的吠叫，消失在了黑暗中。

[ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] , [meɪd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [kwaɪt] [ˈvɪzəb(ə)l] .
The moon , which had risen , made the surroundings quite visible .
这 月亮 , 哪个 有 升起 , 制成 这 周围环境 相当 可见的 .

月亮升起后，周围的景色变得清晰可见。

['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] , [ai] [sɔː] [maɪ]['fɑːðə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['stændɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

Turning	my	head	,	I	saw	my	father	some	distance	away	standing	perfectly	still	,
转弯	我的	头	,	我	锯	我的	父亲	一些	距离	离开	常设	完美	仍然	,

我转过头，看到父亲站在不远处一动不动地站着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] . [-]

his	face	turned	toward	the	road	,	his	rifle	raised	to	his	shoulder	.	[	51	]
他的	脸	转向	朝向	这	路	,	他的	步枪	提高	到	他的	肩膀	.	[	-	]

他转过脸面向道路，举起步枪抵在肩上。[51]

[ai]['ɔːlsəʊ] [stʊd] [stɪl] , ['skeəsli] ['briːðɪŋ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [pn] [ðə; ði] [graʊnd] .

I	also	stood	still	,	scarcely	breathing	,	until	he	set	his	rifle	on	the	ground	.
我	还	站立	仍然	,	几乎	呼吸	,	直到	他	放	他的	步枪	在	这	地面	.

我也一动不动地站着，几乎屏住了呼吸，直到他把步枪放在地上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

As	he	did	so	he	glanced	at	the	house	.
作为	他	做过	所以	他	瞥了一眼	在	这	房子	.

他一边这样做，一边瞥了一眼房子。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['rʌfli] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

Seeing	me	he	called	out	roughly	,	"	What	are	you	doing	here	?
看到	我	他	称为	出去	大致	,	"	什么	是	你	正在做	这里	?

他看到我，粗声粗气地喊道："你在这里干什么？"

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ? "

Didn't	I	tell	you	to	go	in	?	"
没有	我	告诉	你	到	去	在	?	"

我不是叫你进去了吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ?

"	Is	it	a	tiger	?
"	是	它	一个	老虎	?

"这是老虎吗？"

" [ai] [sed] [wɪð] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .

"	I	said	with	teeth	chattering	.
"	我	说	和	牙齿	喋喋不休	.

我牙齿打颤地说。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət][duː; də][æz; əz] [jʊr; jər] [bɪd] .

"	I	don't	know	,	"	he	answered	;	"	but	do	as	you're	bid	.
"	我	不	知道	,	"	他	回答	;	"	但	做	作为	你是	出价	.

"我不知道，"他回答说；"但照我说的做吧。"

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɪn] ,

"	I	had	to	obey	,	and	stepping	in	,
"	我	有	到	服从	,	和	步进	在	,

我不得不服从命令，于是介入了。

[suːn] ['kʌdl] [maɪ'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [fɜː(r)] [kəʊt] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][maɪ] ['kʌmfətə(r)] .

soon	cuddled	myself	under	the	heavy	fur	coat	that	served	as	my	comforter	.
很快	依偎	我	在下面	这	重的	毛皮	外套	那	服务	作为	我的	棉被	.

很快，我就钻进了那件厚厚的皮草大衣里，它就像我的被子一样。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [leɪ] [daʊn] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːl] [ə'sliːp] [ʌn'tɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]['kwaɪətli]

But	though	I	lay	down	I	could	not	fall	asleep	until	my	father	came	in	and	quietly
但	尽管	我	躺	向下	我	可以	不是	落下	睡着了	直到	我的	父亲	来了	在	和	悄悄

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

but	a	little	more	slowly	than	usual	,
但	一个	小的	更多的	缓慢地	比	通常	,

虽然我躺下了，但我却无法入睡，直到我父亲进来，动作轻柔但比平时慢了一些。

[gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] .
got ready for bed .
得到 准备好 为了 床 .

准备睡觉了。

[ai] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['wɪspə(r)] : " [dɪd][ðə; ði]['taɪgə(r)] [kʌm] ? " [ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] ['ɑːnsə(r)] : " [ai]
I heard my mother whisper : " Did the tiger come ? " and father's answer : " I
我 听到 我的 母亲 耳语 : " 做过 这 老虎 来 ? " 和 父亲的 回答 : " 我
[θɪŋk] [səʊ] ,
think so ,
思考 所以 ,

我听到母亲低声问道："老虎来了吗？"父亲回答说："我想是的。"

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . "
but for some reason he went away . "
但 为了 一些 原因 他 去 离开 . "

但不知何故，他离开了。

" [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] ? " [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] .
" Will he return ? " from my mother .
" 将要 他 返回 ? " 从 我的 母亲 .

"他会回来吗？"我母亲问道。

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ? " [keɪm] [ɪm'peɪʃntli] [frɒm; frəm][maɪ]['taɪəd]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [fel] [ə'sliːp]
" How do I know ? " came impatiently from my tired father , and I fell asleep
" 如何 做 我 知道 ? " 来了 不耐烦地 从 我的 疲劳的 父亲 , 和 我 跌倒 睡着了
.
:
.

"我怎么知道？"疲惫的父亲不耐烦地问道，然后我就睡着了。

['fʊtnəʊt] : [-]
FOOTNOTE : [10]
脚注 : [-]

脚注：[10]

[ðə; ði][saɪ'bɪərɪən]['taɪgə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
The Siberian tiger , one of the finest in the world ,
这 西伯利亚 老虎 , 一 的 这 最好的 在 这 世界 ,

西伯利亚虎，世界上最优秀的老虎之一，

[ɪz] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . — [ðə; ði]['edɪtə(r)] . [-]
is found only in the Eastern part of the country . — The Editor . [52]
是 成立 仅有的 在 这 东 部分 的 这 国家 . — 这 编辑 . [-]

仅分布于该国东部地区。——编者注。[52]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [naɪt] [ə'lɑːm]
THE NIGHT ALARM
这 夜晚 警报

夜间警报

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]['aʊə(r)][dɒg] ['bɑːkɪŋ] ['æŋgrəli] ,
A few hours before dawn I was awakened by our dog barking angrily ,
一个 很少 小时 前 黎明 我 曾是 觉醒 经过 我们的 狗 叫声 愤怒地 ,

黎明前几个小时，我被我们家的狗愤怒的吠叫声吵醒了。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [nəʊt] ['ʃəʊɪŋ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'deɪn] .

yet	with	a	peculiar	note	showing	fear	and	disdain	.
然而	和	一个	奇特	笔记	显示	害怕	和	蔑视	.

然而，其中却夹杂着一丝恐惧和轻蔑的奇怪情绪。

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)][hɪm] ['liːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][wʌn] [spɒt][nɪə(r)][ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)][ɒv; əv]

I	could	also	hear	him	leaping	up	and	down	in	one	spot	near	the	very	door	of
我	可以	还	听到	他	跳跃	向上	和	向下	在	一	点	靠近	这	非常	门	的

['aʊə(r)] [haʊs] .

our	house	.
我们的	房子	.

我还能听到他在我们家门口附近的一个地方跳上跳下的声音。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [bɑːrks] , [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [dɒgz] [geɪv] [fɔːθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] [haul] .

Instead	of	answering	barks	,	the	neighboring	dogs	gave	forth	long	and	deep	howls	.
反而	的	回答	树皮	,	这	邻接	狗	给予	前进	长的	和	深的	嚎叫	.

邻居家的狗没有回应吠叫，而是发出了悠长而低沉的嚎叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['muːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	such	a	noise	and	mooing	of	the	cows	in	the	corral	that	it
那里	曾是	这样的	一个	噪音	和	哞哞叫	的	这	牛	在	这	围栏	那	它

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stæmp][ɔː(r)] [hʊk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [deθ] .

seemed	to	me	they	must	be	trying	to	stamp	or	hook	each	other	to	death	.
似乎	到	我	他们	必须	是	尝试	到	邮票	或者	钩	每个	其他	到	死亡	.

牛栏里牛群的叫声和嘶鸣声震耳欲聋，在我看来，它们一定是想互相踩踏或钩死对方。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['fɑː.ðərz] [diːp] [kə'mɑːnd] : "

Father	and	mother	were	already	up	,	and	I	heard	father's	deep	command	:	"
父亲	和	母亲	是	已经	向上	,	和	我	听到	父亲的	深的	命令	:	"

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['læntən] .

Get	me	a	lantern	.
得到	我	一个	灯笼	.

爸爸妈妈已经起床了，我听到爸爸低沉的命令："给我拿个灯笼来。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz] [lɪt] [ai] [sɔː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [ʃɜːt]

"	As	soon	as	the	match	was	lit	I	saw	him	as	he	stood	in	his	night	shirt
"	作为	很快	作为	这	匹配	曾是	点燃	我	锯	他	作为	他	站立	在	他的	夜晚	衬衫

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][hæt] [-]

but	with	his	fur	hat	[	53	]
但	和	他的	毛皮	帽子	[	-	]

"火柴一点燃，我就看见他穿着睡衣，戴着皮帽站在那里[53]

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

on	his	head	and	a	rifle	in	his	hand	.
在	他的	头	和	一个	步枪	在	他的	手	.

他头上顶着东西，手里拿着一支步枪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['læntən] [hæd; həd] [biːn] [lɪt] , [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

As	soon	as	the	lantern	had	been	lit	,	he	seized	it	and	rushed	to	the
作为	很快	作为	这	灯笼	有	到过	点燃	,	他	查获	它	和	匆忙	到	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

灯笼一点亮，他就抓起灯笼冲到门口。

['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

putting	on	his	overcoat	as	he	ran	.
推杆	在	他的	大衣	作为	他	跑	.

他边跑边穿上外套。

[ai] [ə'rəʊz] ['heɪstɪli] , [pʊt] [ɒn] [maɪ] [fɜ:(r)] [kəʊt] , [græbd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] ,

I	arose	hastily	,	put	on	my	fur	coat	,	grabbed	the	hatchet	lying	by	the	stove	,
我	出现	草草	,	放	在	我的	毛皮	外套	,	抓住	这	斧头	说谎	经过	这	火炉	,

我匆匆起身，穿上皮大衣，抓起放在炉子旁的斧子，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [tʃɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [dɒg] [hu:] [ræn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	followed	just	as	he	cheered	on	the	dog	who	ran	before	him	to	the
和	随后	只是	作为	他	欢呼	在	这	狗	WHO	跑	前	他	到	这

[kə'rɑ:l] ,

corral	,
围栏	,

他一边为跑在他前面的那只狗加油，一边跟着它跑进了围栏。

['bɑ:kɪŋ] ['laʊdli] .

barking	loudly	.
叫声	高声	.

大声吠叫。

" [ðə; ði] [greɪt] [bi:st] . . .

"	THE	GREAT	BEAST	.	.	.
"	这	伟大的	兽	.	.	.

“巨兽……”

[dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [fʊt] [fens]

JUMPED	OVER	THE	SEVEN	-	FOOT	FENCE
跳了起来	超过	这	七	-	脚	栅栏

跳过了七英尺高的围栏

" [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['heɪstɪli] [bɪ'twi:n] [tu:] [fens] [pəʊsts] .

"	As	I	came	near	I	saw	my	father	thrust	his	rifle	hastily	between	two	fence	posts	.
"	作为	我	来了	靠近	我	锯	我的	父亲	推力	他的	步枪	草草	之间	二	栅栏	帖子	.

“我走近时，看到父亲匆忙地把步枪插进两根栅栏柱之间。”

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [flæʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .

A	second	later	came	a	short	flash	and	the	report	of	the	gun	.
一个	第二	之后	来了	一个	短的	闪光	和	这	报告	的	这	枪	.

一秒钟后，一道闪光过后传来枪声。

[bʌt; bət] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['kɜ:sɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [hɪt] [ðə; ði] [mɑ:k] .

But	my	father's	curses	showed	that	he	had	failed	to	hit	the	mark	.
但	我的	父亲的	诅咒	显示	那	他	有	失败的	到	打	这	标记	.

但我父亲的咒骂表明他并没有达到目的。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [rɔ:(r)] [səʊ] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [heɪt] [ðæt] [aɪ] ['trembld] [səʊ]

I	heard	a	roar	so	terrible	in	its	fury	and	strength	and	hate	that	I	trembled	so
我	听到	一个	吼	所以	糟糕的	在	它是	愤怒	和	力量	和	恨	那	我	颤抖	所以

[æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɑ:dli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stænd] .

as	to	be	hardly	able	to	stand	.
作为	到	是	几乎	有能力的	到	站立	.

我听到一声可怕的咆哮，那咆哮充满了愤怒、力量和仇恨，我浑身颤抖，几乎站不稳。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [aɪ] [θɔ:t] ,

Surely	,	I	thought	,
一定	,	我	想法	,

我心想，肯定如此。

[ə; eɪ] [biːst] [huː] [kæn; kən] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [kæn; kən] ['swɒləʊ] [nɒt] ['əʊnli] [wʌn] [bʌt; bət] ['sevrəl]

a	beast	who	can	produce	such	a	roar	can	swallow	not	only	one	but	several
一个	兽	WHO	能	生产	这样的	一个	吼	能	吞	不是	仅有的	一	但	一些

[kaʊz] [æt; ət] [wʌns] .

cows	at	once	.
牛	在	一次	.

能发出如此咆哮声的野兽，不仅能一次吞下一头牛，还能一次吞下好几头牛。

[haʊ] [breɪv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] , [stɪl] ['mʌtərɪŋ] ,

How	brave	my	father	seemed	to	me	as	,	still	muttering	,
如何	勇敢的	我的	父亲	似乎	到	我	作为	,	仍然	喃喃自语	,

父亲一边喃喃自语，一边说着话，在我看来是多么勇敢啊。

[hiː; hi] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz] [əʊld] [gʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kɑːtrɪdʒ] .

he	reloaded	his	old	gun	with	another	cartridge	.
他	重新加载	他的	老的	枪	和	其他	墨盒	.

他用另一颗子弹重新装填了他的旧枪。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

But	here	something	happened	.
但	这里	某物	发生	.

但在这里，一些事情发生了。

[ðə; ði] [greɪt] [biːst] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [-]

The	great	beast	holding	a	cow	in	his	teeth	as	a	cat	[	54	]
这	伟大的	兽	保持	一个	奶牛	在	他的	牙齿	作为	一个	猫	[	-	]

巨兽像猫一样用牙齿叼着一头牛[54]

[dʌz] [ə; eɪ] [maʊs] , [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [fʊt] [fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɑːl] [ænd; ənd] [ræn] [ɒf]

does	a	mouse	,	jumped	over	the	seven	-	foot	fence	of	the	corral	and	ran	off
做	一个	老鼠	,	跳了起来	超过	这	七	-	脚	栅栏	的	这	围栏	和	跑	离开

['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

into	the	darkness	,
进入	这	黑暗	,

一只老鼠跳过了七英尺高的围栏，跑进了黑暗中。

[pə'sjuːd] [baɪ] ['aʊə(r)] [wʊlf] [haʊnd] .

pursued	by	our	wolf	hound	.
追击	经过	我们的	狼	猎犬	.

被我们的猎狼犬追赶。

[wɪð] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒsæk] [wɔː(r)] [kraɪ] , ['fɑːðə(r)] ['fɒləʊd] , [waɪl] [ai] , [tuː] ,

With	what	sounded	like	the	Cossack	war	cry	,	father	followed	,	while	I	,	too	,
和	什么	听起来	喜欢	这	哥萨克	战争	哭	,	父亲	随后	,	尽管	我	,	也	,

父亲发出类似哥萨克战吼的声音，跟了上去，我也跟着跟了上去。

[meɪd] [maɪ] [wei] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɑːftə(r)] , [ðɪs] ['dɪstəns] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ]

made	my	way	some	distance	after	,	this	distance	gradually	increasing	on	the	snow
制成	我的	方式	一些	距离	后	,	这	距离	逐步地	增加	在	这	雪

['kʌvəd] [treɪl] .

covered	trail	.
涵盖	踪迹	.

之后我又走了一段路，这段路程在积雪覆盖的小路上逐渐增加。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

We	continued	in	this	fashion	for	perhaps	five	minutes	,
我们	持续	在	这	时尚	为了	也许	五	分钟	,

我们这样持续了大约五分钟。

[wen] [ðə; ði] [dɒg] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [fə'rəʊʃəs] ['bɑːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [waɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː]

when	the	dog	changed	his	ferocious	barking	to	a	pitiful	whine	and	a	new
什么时候	这	狗	已更改	他的	凶猛	叫声	到	一个	可怜	抱怨	和	一个	新的

[ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

shot	rang	out	into	the	air	,
射击	响铃	出去	进入	这	空气	,

当那条狗的凶猛吠叫变成了凄惨的呜咽，同时又一声枪响划破夜空时

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rɔː(r)] .

followed	by	a	short	roar	.
随后	经过	一个	短的	吼	.

随后传来一声短促的咆哮。

[aɪ] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] .

I	stopped	in	the	middle	of	the	road	,	unable	to	go	a	step	further	.
我	停止	在	这	中间	的	这	路	,	无法	到	去	一个	步	更远	.

我停在了路中央，一步也走不动了。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːd] - [rɪ'tɜːnɪŋ] .

I	don't	know	how	long	I	stood	there	,	but	it	was	until	I	heard	Manjur	returning	.
我	不	知道	如何	长的	我	站立	那里	,	但	它	曾是	直到	我	听到	-	返回	.

我不知道自己在那里站了多久，直到我听到曼珠尔回来的声音。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [hɪm] [aʊt]

I	could	just	make	him	out
我	可以	只是	制作	他	出去

我勉强能认出他来。

[bʌt; bət] [əʊ] , [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [kən'dɪʃn] !

but	oh	,	in	what	a	pitiful	condition	!
但	哦	,	在	什么	一个	可怜	状况	!

但是，唉，它现在的状况真是太可怜了！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['sɪmpli] [drægd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

He	was	limping	so	badly	that	at	times	he	simply	dragged	his	body	along	the
他	曾是	跛行	所以	糟糕	那	在	时代	他	简单地	拖拽	他的	身体	沿着	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他走路一瘸一拐的，情况非常糟糕，有时甚至只能拖着身体在地上行走。

[tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] [ɪn'tendɪŋ]

Tears	sprang	to	my	eyes	as	I	heard	his	cries	and	hurried	toward	him	intending
眼泪	弹簧	到	我的	眼睛	作为	我	听到	他的	哭泣	和	慌忙	朝向	他	意图

[tuː; tə] [pæt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .

to	pat	him	on	the	head	.
到	拍	他	在	这	头	.

听到他的哭声，我的眼泪夺眶而出，我赶紧跑过去想拍拍他的头。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [maɪ] [-]

But	when	I	tried	to	do	so	,	my	[	55	]
但	什么时候	我	尝试	到	做	所以	,	我的	[	-	]

但当我尝试这样做时，我的[55]

[hænd] [faʊnd] [ɪt'self] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ['stɪki] ['fluːɪd] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [blʌd] .

hand	found	itself	covered	with	a	warm	sticky	fluid	which	I	knew	to	be	blood	.
手	成立	本身	涵盖	和	一个	温暖的	黏	体液	哪个	我	知道	到	是	血	.

我的手发现自己沾满了温暖粘稠的液体，我知道那是血。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [tɔːn] , [wʌn] [ɪə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [frʌnt] [leg]

I	could	feel	that	his	skin	was	torn	,	one	ear	gone	,	and	his	left	front	leg
我	可以	感觉	那	他的	皮肤	曾是	撕裂	,	一	耳朵	已消失	,	和	他的	左边	正面	腿

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

我能感觉到他的皮肤被撕裂了，一只耳朵没了，左前腿也断了。

['helpɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɒg] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] , [ai] [rɪ'tɜːnd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

Helping	the	dog	all	I	could	,	I	returned	crying	to	the	house	.
帮助	这	狗	全部	我	可以	,	我	返回	哭泣	到	这	房子	.

我尽我所能地帮助了那只狗，然后哭着回到了家。

[æz; əz] [ai] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['kʌvəd] [wɪð] - [blʌd] , [maɪ] ['sɪstə(r)] ['kætiə] [geɪv] [ə; eɪ]

As	I	stepped	into	the	room	covered	with	Manjur's	blood	,	my	sister	Katia	gave	a
作为	我	步	进入	这	房间	涵盖	和	-	血	,	我的	姐姐	卡蒂亚	给予	一个

[skriːm] ,

scream	,
尖叫	,

当我走进满是曼朱尔鲜血的房间时，我的妹妹卡蒂娅发出了一声尖叫。

[waɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] ['terə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪk'skleɪmd] : " [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə]

while	my	mother	with	terror	written	in	her	eyes	,	exclaimed	:	"	What's	happened	to
尽管	我的	母亲	和	恐怖	书面	在	她	眼睛	,	惊呼	:	"	是什么	发生	到

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

我母亲眼中满是恐惧，惊呼道："你怎么了？"

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ? "

Where	is	your	father	?	"
在哪里	是	你的	父亲	?	"

你父亲在哪里?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət] [siː] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['taɪgə(r)] [dɪd] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)]

"	I	don't	know	,	"	I	answered	;	"	but	see	what	the	frightful	tiger	did	to	poor
"	我	不	知道	,	"	我	回答	;	"	但	看	什么	这	可怕	老虎	做过	到	贫穷的

- .

Manjur	.
-	.

"我不知道，"我回答说；"但是看看那只可怕的老虎对可怜的曼朱尔做了什么。"

" ['mʌðə(r)] , ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət] [stɪl] [tremblɪŋ] ,

"	Mother	,	somewhat	relieved	,	but	still	trembling	,
"	母亲	,	有些	松了口气	,	但	仍然	发抖	,

母亲略感宽慰，但仍在颤抖，

[naʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [ə'plai] [griːzd] ['bændɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɔːn] [ɪə(r)] [ænd; ənd]

now	came	up	and	helped	me	apply	greased	bandages	to	the	torn	ear	and
现在	来了	向上	和	帮助	我	申请	涂油	绷带	到	这	撕裂	耳朵	和

['brəʊkən] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] .

broken	skin	of	the	faithful	dog	.
破碎的	皮肤	的	这	忠实	狗	.

现在他走过来帮我给这只忠犬撕破的耳朵和破损的皮肤贴上涂了油的绷带。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

While	we	were	doing	this	,	father	returned	.
尽管	我们	是	正在做	这	,	父亲	返回	.

我们正在做这件事的时候，父亲回来了。

['sləʊli] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['hevi] [kəʊt] ,

Slowly	**he**	**took**	**off**	**his**	**hat**	**,**	**then**	**his**	**heavy**	**coat**	**,**
缓慢地	他	采取	离开	他的	帽子	,	然后	他的	重的	外套	,

他缓缓脱下帽子，然后脱下厚重的外套。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] [mjuːt] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] , [sed] :

and	**in**	**reply**	**to**	**my**	**mother's**	**mute**	**questioning**	**look**	**,**	**said**	**:**
和	在	回复	到	我的	母亲的	沉默的	提问	看	,	说	:

面对母亲无声的疑问眼神，他说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [kaʊ] , — [jet] [hiː; hi]

"	**I**	**believe**	**that**	**I**	**must**	**have**	**hit**	**him**	**for**	**he**	**dropped**	**the**	**cow**	**,**	**—**	**yet**	**he**
"	我	相信	那	我	必须	有	打	他	为了	他	掉落	这	奶牛	,	—	然而	他

[gɒt] [ə'weɪ] . " [-]

got	**away**	**.**	**"**	**[**	**56**	**]**
得到	离开	.	"	[	-	]

“我相信我一定打到他了，因为他把牛扔在了地上，——但他还是逃走了。”[56]

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə'laɪv] ? " [ɑːskt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

"	**Is**	**she**	**alive**	**?**	**"**	**asked**	**my**	**mother**	**with**	**anxiety**	**.**
"	是	她	活	?	"	问	我的	母亲	和	焦虑	.

“她还活着吗？”母亲焦急地问道。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

My	**father**	**shook**	**his**	**head**	**.**
我的	父亲	摇晃	他的	头	.

我父亲摇了摇头。

" [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['brəʊkən] , " [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] , " [aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [hiːl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

"	**Her**	**neck**	**is**	**entirely**	**broken**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**adding**	**,**	**"**	**I**	**hardly**	**think**	**he'll**	**return**	**to**
"	她	脖子	是	完全	破碎的	,	"	他	说	,	添加	,	"	我	几乎	思考	地狱	返回	到

- [naɪt] .

-	**night**	**.**
-	夜晚	.

“她的脖子完全断了，”他说，并补充道，“我几乎不认为他今晚能回来。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil] [get] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['prɒbəbli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] .

To	**-**	**morrow**	**we'll**	**get**	**him**	**,**	**for**	**he's**	**probably**	**hungry**	**and**	**will**	**hang**	**around**	**.**
到	-	明天	出色地	得到	他	,	为了	他是	大概	饥饿的	和	将要	悬挂	大约	.

明天我们一定把他抓回来，他可能饿了，会待在这里。

" [ðen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['terɪfaɪd] ['sɪstə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get]

"	**Then**	**he**	**ordered**	**me**	**and**	**my**	**terrified**	**sister**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**in**	**order**	**to**	**get**
"	然后	他	订购	我	和	我的	恐惧	姐姐	到	去	到	床	在	命令	到	得到

[ʌp] ['ɜːli] ,

up	**early**	**,**
向上	早期的	,

然后他命令我和吓坏了的妹妹去睡觉，以便第二天早起。

[ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] - .

and	**busied**	**himself**	**with**	**poor**	**Manjur**	**.**
和	忙碌	他自己	和	贫穷的	-	.

他忙于照顾可怜的曼朱尔。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] ,

Long	**after**	**the**	**light**	**was**	**extinguished**	**,**	**I**	**lay**	**awake**	**thinking**	**of**	**the**	**tiger**	**,**
长的	后	这	光	曾是	熄灭	,	我	躺	醒	思维	的	这	老虎	,

[maɪ] ['fɑːˌðərz] ['kʌrɪdʒ] ,

my	**father's**	**courage**	**,**
我的	父亲的	勇气	,

夜幕降临很久之后，我依然辗转难眠，想着那只老虎，想着父亲的勇气。

[maɪ] ['mʌðərz] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [kaʊ] .

my	mother's	anxiety	,	the	wounded	dog	,	and	the	dear	cow	.
我的	母亲的	焦虑	,	这	受伤	狗	,	和	这	亲爱的	奶牛	.

我母亲的焦虑、受伤的狗和可爱的母牛。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [tuː] ,

For	some	time	,	too	,
为了	一些	时间	,	也	,

也曾有一段时间，

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

I	could	hear	the	low	voices	of	my	father	and	mother	discussing	the
我	可以	听到	这	低的	声音	的	我的	父亲	和	母亲	讨论	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

preparations	for	the	morrow	.
准备工作	为了	这	明天	.

我能听到父母低声讨论明天要做的事情。

[wʌn] [neɪm] , [ðæt] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] [taɪmz] .

One	name	,	that	of	Tolochkin	,	was	mentioned	several	times	.
一	姓名	,	那	的	-	,	曾是	提及	一些	时代	.

托洛奇金这个名字被多次提及。

[aɪ] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] - [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['hʌntə(r)][ɒv; əv][t'aɪgəz] .

I	knew	of	this	Tolochkin	as	a	wonderful	hunter	of	tigers	.
我	知道	的	这	-	作为	一个	精彩的	猎人	的	老虎	.

我知道托洛奇金是一位出色的老虎猎人。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [maɪlz]

I	had	never	seen	him	,	however	,	for	he	lived	more	than	forty	miles
我	有	绝不	已见	他	,	然而	,	为了	他	居住地	更多的	比	四十	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

然而，我从未见过他，因为他住在四十英里以外的地方。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , ['kiːpɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] . [-]

and	was	peculiar	in	his	habits	,	keeping	much	to	himself	.	[	57	]
和	曾是	奇特	在	他的	习惯	,	保持	很多	到	他自己	.	[	-	]

他的习惯很古怪，很少与人交往。[57]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[wɒt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] -

WHAT	CAME	FROM	ATTENDING	A	SKODKA
什么	来了	从	参加	一个	-

参加斯柯达活动后发生了什么

[ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [aɪ] [ə'weʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

The	sun's	rays	were	already	brightening	the	room	when	I	awoke	next	morning	.
这	太阳的	射线	是	已经	提亮	这	房间	什么时候	我	醒来	下一个	早晨	.

第二天早上醒来时，阳光已经照亮了房间。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ðæt] [fɔːmd] [maɪ][bed][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

I	jumped	up	from	the	bench	that	formed	my	bed	at	night	and	looked	around	.
我	跳了起来	向上	从	这	长椅	那	形成	我的	床	在	夜晚	和	看起来	大约	.

我从晚上当床的长凳上跳起来，环顾四周。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [stəʊv] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)]

The	fire	was	burning	brightly	in	the	big	stove	,	mother	and	sister	were
这	火	曾是	燃烧	明亮地	在	这	大的	火炉	,	母亲	和	姐姐	是

['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

clearing	the	table	.
清理	这	桌子	.

大炉子里的火烧得很旺，母亲和姐姐正在收拾餐桌。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] !

Father	was	gone	!
父亲	曾是	已消失	!

父亲去世了!

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

Quick	as	a	flash	,	it	occurred	to	me	why	he	was	away	.
快的	作为	一个	闪光	,	它	发生	到	我	为什么	他	曾是	离开	.

我瞬间明白了他为什么不在。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] - ,

He	had	gone	to	a	skodka	,
他	有	已消失	到	一个	-	,

他去了一家斯柯达酒吧，

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

a	gathering	of	the	villagers	who	are	always	called	together	when	there	is	a
一个	采集	的	这	村民们	WHO	是	总是	称为	一起	什么时候	那里	是	一个

[greɪv] ['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] .

grave	matter	to	be	discussed	.
严重	事情	到	是	讨论	.

村民们的一次聚会，每当有重大事情需要讨论时，他们都会聚集在一起。

[maɪ][lɪps] ['trembld] [ɪn][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['fɑːðə(r)] .

My	lips	trembled	in	my	disappointment	,	for	I	had	hoped	to	go	with	father	.
我的	嘴唇	颤抖	在	我的	失望	,	为了	我	有	希望	到	去	和	父亲	.

失望之余，我的嘴唇颤抖不已，因为我原本希望和父亲一起去。

[ai] [drest] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [græbɪŋ] [ʌp] [maɪ][fɜː(r)][kæp][ænd; ənd] [kəʊt] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

I	dressed	hastily	,	and	then	grabbing	up	my	fur	cap	and	coat	started	for
我	穿着	草草	,	和	然后	抓取	向上	我的	毛皮	帽	和	外套	开始	为了

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

我匆匆穿好衣服，抓起皮帽和外套就往门口走去。

['mʌðə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [-]

Mother	saw	me	and	called	out	,	"	Where	are	you	in	[	58	]
母亲	锯	我	和	称为	出去	,	"	在哪里	是	你	在	[	-	]

母亲看见我，喊道："你在哪里[58]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] ?

such	a	hurry	to	go	,	you	foolish	boy	?
这样的	一个	匆忙	到	去	,	你	愚蠢	男生	?

你这傻小子，这么急着走吗?

[jʊr; jər] [nɒt] [wɒʃt] [nɔː(r)] [kəʊmd] , [nɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] . "

You're	not	washed	nor	combed	,	nor	have	you	had	a	bite	to	eat	.	"
你是	不是	洗过	也不	梳理过的	,	也不	有	你	有	一个	咬	到	吃	.	"

你既没洗澡也没梳头，也没吃东西。

" [ai] ['hævnt] [taɪm] , " [ai] ['mʌmbld] .

"	I	haven't	time	,	"	I	mumbled	.
"	我	还没有	时间	,	"	我	喃喃自语	.

"我没时间，"我咕哝道。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - .

"	I	have	to	go	to	the	skodka	.
"	我	有	到	去	到	这	-	.

我得去斯柯达。

" ['mʌðə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

"	Mother	,	despite	the	seriousness	of	the	situation	,	burst	out	laughing	.
"	母亲	,	尽管	这	严肃	的	这	情况	,	爆裂	出去	笑	.

尽管情况十分严重，母亲却突然大笑起来。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] , " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , " [tuː; tə] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [ɔːt]

"	Do	you	think	you	are	necessary	,	"	she	inquired	,	"	to	deciding	what	ought
"	做	你	思考	你	是	必要的	,	"	她	询问	,	"	到	决定	什么	应该

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

to	be	done	?
到	是	完毕	?

她问道："你认为你对于决定应该做什么来说是必要的吗？"

" [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːbə] (['əʊvəkəʊt]) , [wɒʃ]

"	Then	changing	her	tone	she	said	,	"	Hang	up	your	shuba	(	overcoat	)	,	wash
"	然后	变化	她	语气	她	说	,	"	悬挂	向上	你的	舒巴	(	大衣	)	,	洗

[jɔː'self] , [ænd; ənd] ['brekfəst] ,

yourself	,	and	breakfast	,
你自己	,	和	早餐	,

然后她改变了语气说："把你的外套挂起来，洗漱一下，吃早饭吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .

and	then	perhaps	you	can	go	.
和	然后	也许	你	能	去	.

然后或许你就可以走了。

" [maɪ] ['pliːdɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [æt; ət] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]

"	My	pleadings	to	depart	at	once	were	in	vain	,	and	I	had	to	do
"	我的	诉状	到	离开	在	一次	是	在	徒劳	,	和	我	有	到	做

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] .

her	bidding	.
她	投标	.

"我恳求她立即离开，但毫无用处，我不得不听从她的吩咐。"

[ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['sʌmwɒt] , [ɪn] [ə'tækɪŋ] [wɪð] ['relɪʃ] [ðə; ði] [wel] - [prɪ'peəd]

I	forgot	the	disappointment	somewhat	,	in	attacking	with	relish	the	well	-	prepared
我	忘了	这	失望	有些	,	在	攻击	和	尽情享用	这	出色地	-	准备

['bʌkwiːt] ['pɒrɪdʒ] , [raɪ] [bred] , [ænd; ənd] [tiː] .

buckwheat	porridge	,	rye	bread	,	and	tea	.
荞麦	稀饭	,	黑麦	面包	,	和	茶	.

我津津有味地享用着精心烹制的荞麦粥、黑麦面包和茶，多少忘记了之前的失望。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai][wɒz; wəz] [θruː] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	instant	I	was	through	,	nothing	could	prevent	me	from	running	to	the
这	立即的	我	曾是	通过	,	没有什么	可以	防止	我	从	跑步	到	这

-

skodka	.
-	.

我一完成这一切，就再也阻止不了我奔向斯柯达酒。

[wen] [ai] [riːtʃt] - [lɒg] [haʊs] , [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði]

When	I	reached	Fedoraev's	log	house	,	which	my	mother	had	told	me	was	the
什么时候	我	达到	-	日志	房子	,	哪个	我的	母亲	有	讲述	我	曾是	这

[pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] , [-]

place	of	meeting	,	[	59	]
地方	的	会议	,	[	-	]

当我到达费多拉耶夫的小木屋时，我母亲告诉我，那是我们的会面地点[59]

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [fɪld] [wɪð] ['neɪbəz] .

I	found	the	front	room	filled	with	neighbors	.
我	成立	这	正面	房间	已填	和	邻居	.

我发现前厅里挤满了邻居。

['piːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] - [iːvd] ['pɔːtɪkəʊ] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

Peter	,	who	was	at	the	door	under	the	low	-	eaved	portico	,	pointed	out	a	tall	,
彼得	,	WHO	曾是	在	这	门	在下面	这	低的	-	被掀开	门廊	,	尖	出去	一个	高的	,

[brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn] ,

broad	-	shouldered	man	,
广阔	-	肩部	男人	,

站在低矮屋檐门廊下的彼得指着一个身材高大、肩膀宽阔的男人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [bɪəd] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [heə(r)][ænd; ənd] [braʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] - .

with	a	heavy	beard	and	bushy	hair	and	brows	,	as	the	renowned	Tolochkin	.
和	一个	重的	胡须	和	茂密的	头发	和	眉毛	,	作为	这	著名	-	.

他留着浓密的胡须和浓密的头发和眉毛，就像著名的托洛奇金一样。

[ai] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [mait] .

I	gazed	at	him	with	all	my	might	.
我	凝视	在	他	和	全部	我的	可能	.

我用尽全力凝视着他。

" [haʊ] ['meni] [t'aɪgəz] [hæz; həz] [hiː; hi] [kɪld] ?

"	How	many	tigers	has	he	killed	?
"	如何	许多	老虎	有	他	被杀	?

他杀了多少只老虎?

" [ai] [ɑːskt] ['piːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	I	asked	Peter	in	a	whisper	.
"	我	问	彼得	在	一个	耳语	.

我低声问彼得。

" ['fɔːti] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	Forty	!	"	came	the	answer	.
"	四十	!	"	来了	这	回答	.

“四十！”有人回答。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [beə(r)] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [skɪnz] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jɑːd]

"	And	you	ought	to	see	the	bear	and	deer	skins	which	I	saw	in	his	yard
"	和	你	应该	到	看	这	熊	和	鹿	皮肤	哪个	我	锯	在	他的	院子

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] .

the	latter	part	of	January	.
这	后者	部分	的	一月	.

“你应该看看我在一月下旬在他家院子里看到的熊皮和鹿皮。”

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ə'gen] .

"	I	turned	to	the	man	again	.
"	我	转向	到	这	男人	再次	.

我又转过身去看那个人。

[ai][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

I	had	been	told	that	he	was	about	fifty	years	of	age	,
我	有	到过	讲述	那	他	曾是	关于	五十	年	的	年龄	,

我听说他大约五十岁，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

but	he	looked	about	ten	or	fifteen	years	younger	.
但	他	看起来	关于	十	或者	十五	年	年轻	.

但他看起来比实际年龄年轻十岁或十五岁。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd]

I	noticed	that	he	did	not	say	much	except	to	reply	sharply	to	suggestions	and
我	注意到	那	他	做过	不是	说	很多	除了	到	回复	尖锐地	到	建议	和

['ɑːgjʊm(ə)nts] .

arguments	.
论点	.

我注意到他除了对建议和论点做出尖锐的回应之外，很少说话。

" [waɪ] [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['aɪvən] - ?

"	Why	won't	you	come	with	us	,	Ivan	Stepanovitch	?
"	为什么	惯于	你	来	和	我们	,	伊万	-	?

“伊万·斯捷潘诺维奇，你为什么不跟我们一起走？”

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ætəmən] , [ðə; ði] [hed] [mæn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ]

"	I	heard	the	village	ataman	,	the	head	man	of	our	village	,	say	to	him	in	a
"	我	听到	这	村庄	阿塔曼	,	这	头	男人	的	我们的	村庄	,	说	到	他	在	一个

[sləʊ] ,

slow	,
慢的	,

“我听到村里的阿塔曼，也就是我们村的首领，用缓慢的声音对他说：

[pə'sweɪsɪv] [vɔɪs] .

persuasive	voice	.
有说服力的	嗓音	.

富有说服力的声音。

" [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [juːðz] [haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [t'aɪgəz] .

"	We	need	you	to	show	our	youths	how	to	hunt	tigers	.
"	我们	需要	你	到	展示	我们的	青年	如何	到	打猎	老虎	.

我们需要你来教我们的年轻人如何猎虎。

[ðev] [gɒt] [tuː; tə] [-]

They've	got	to	[	60	]
他们有	得到	到	[	-	]

他们必须[60]

[lɜːn] .

learn	.
学习	.

学习。

[wiː; wi] [lɒst] [faɪv] [kaʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʃiːp] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

We	lost	five	cows	and	a	dozen	sheep	last	year	,
我们	丢失的	五	牛	和	一个	打	羊	最后的	年	,

去年我们损失了5头牛和12只羊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['rɑːskl] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['ruːɪn] [ˌjuː 'es] .

and	this	one	rascal	alone	can	ruin	us	.
和	这	一	恶棍	独自的	能	废墟	我们	.

光这一个家伙就能毁了我们。

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] [hɑːf] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] . "

We'll	give	you	half	the	price	of	the	skin	.	"
出色地	给	你	一半	这	价格	的	这	皮肤	.	"

我们将给你半价的皮肤。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hʌnt] [t'aɪgəz] ['sɪŋg(ə)l] -

"	I	don't	care	for	the	company	,	thank	you	;	I	prefer	to	hunt	tigers	single	-
"	我	不	关心	为了	这	公司	,	感谢	你	;	我	更喜欢	到	打猎	老虎	单身的	-

['hændɪd] .

handed	.
递交	.

“我不在乎公司，谢谢；我更喜欢单枪匹马猎虎。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['sɑːkæzəm] , " [aɪm] ['riːəli] [nɒt] ['niːdɪd] .

"	He	paused	and	added	with	a	peculiar	sarcasm	,	"	I'm	really	not	needed	.
"	他	暂停	和	额外	和	一个	奇特	讽刺	,	"	我是	真的	不是	需要	.

他停顿了一下，带着一种奇特的讽刺意味补充道："我真的不需要人来。"

" [hɪə(r)][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd][left] [ə'brʌptli] .

"	Here	he	arose	and	left	abruptly	.
"	这里	他	出现	和	左边	突然	.

"说完，他起身匆匆离去。"

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

For	several	minutes	after	his	departure	,	no	one	spoke	.
为了	一些	分钟	后	他的	离开	,	不	一	辐	.

他离开后的几分钟里，没有人说话。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] : " [sɪns] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , [let] [hɪm] [steɪ] [ə'weɪ]

Then	I	heard	my	father's	voice	:	"	Since	he	doesn't	want	to	come	,	let	him	stay	away
然后	我	听到	我的	父亲的	嗓音	:	"	自从	他	不	想	到	来	,	让	他	停留	离开

.

:
.

然后我听到父亲的声音："既然他不想来，就让他待在外面吧。"

[wɪr] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [niːd] [help] .

We're	no	children	to	need	help	.
是	不	孩子们	到	需要	帮助	.

我们又不是小孩子，不需要帮助。

[haʊ] ['meni] ['raɪflz] [kæn; kən][wiː; wi] [kaʊnt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

How	many	rifles	can	we	count	on	for	to	-	morrow	?
如何	许多	步枪	能	我们	数数	在	为了	到	-	明天	?

明天我们能指望得到多少支步枪?

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " [aɪ] , "

"	There	came	a	chorus	of	"	I	,	"
"	那里	来了	一个	合唱	的	"	我	,	"

"然后响起了一阵'我'的合唱声，

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , "

"	I'm	with	you	,	"
"	我是	和	你	,	"

"我和你在一起，"

" [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] ,

"	Count	on	me	,
"	数数	在	我	,

相信我，

" [ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] [ɪn'vɒləntrəli] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ik'skleim] ['laʊdli] : " [aɪl] [gəʊ] .

"	and	then	quite	involuntarily	,	I	found	myself	exclaiming	loudly	:	"	I'll	go	.
"	和	然后	相当	不由自主	,	我	成立	我	惊呼	高声	:	"	患病的	去	.

然后我不由自主地大声喊道："我去。"

" [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] ['evrɪbɒdi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	To	my	surprise	everybody	found	something	amusing	just	then	,	for	there	was
"	到	我的	惊喜	大家	成立	某物	有趣	只是	然后	,	为了	那里	曾是

[ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [lɑːf] .

a	resounding	laugh	.
一个	高亢	笑	.

"令我惊讶的是，这时每个人都觉得很有趣，因为现场爆发出一阵响亮的笑声。"

[ə; eɪ][mæn][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [feɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] , " [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] ? " [-]

A	man	near	the	door	faced	me	with	,	"	Where	is	your	rifle	?	"	[	61	]
一个	男人	靠近	这	门	面对	我	和	,	"	在哪里	是	你的	步枪	?	"	[	-	]

门口附近的一个男人面对着我问道："你的步枪在哪里？"[61]

[ai] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] ,

I	looked	straight	into	his	eyes	and	answered	earnestly	,
我	看起来	直的	进入	他的	眼睛	和	回答	切实	,

我直视着他的眼睛，认真地回答道：

" [lɑːst] [jɪə(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɔtˌgʌnz] .

"	Last	year	my	uncle	promised	to	give	me	one	of	his	shotguns	.
"	最后的	年	我的	叔叔	承诺	到	给	我	一	的	他的	霰弹枪	.

"去年我叔叔答应送我他的一支猎枪。"

" [ə'gen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

"	Again	there	came	a	new	and	stronger	explosion	of	laughter	.
"	再次	那里	来了	一个	新的	和	更强	爆炸	的	笑声	.

"又是一阵更加响亮、更加猛烈的笑声爆发了。"

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

Were	they	laughing	at	me	?
是	他们	笑	在	我	?

他们是在嘲笑我吗?

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] .

My	uncle	came	to	my	rescue	.
我的	叔叔	来了	到	我的	救援	.

我叔叔救了我。

" [breɪv] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Brave	boy	,	"	he	said	,	patting	me	on	the	shoulder	.
"	勇敢的	男生	,	"	他	说	,	轻拍	我	在	这	肩膀	.

"勇敢的孩子，"他拍了拍我的肩膀说。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kən'sent] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] .

"	I'll	take	you	if	your	father	consents	,	and	you	shall	have	a	rifle	instead	of	a	shotgun	.
"	患病的	拿	你	如果	你的	父亲	同意	,	和	你	将	有	一个	步枪	反而	的	一个	霰弹枪	.

"如果你父亲同意，我就带你走，而且你会得到一支步枪而不是猎枪。"

[wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [siː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .

We	need	some	one	to	see	to	our	horses	.
我们	需要	一些	一	到	看	到	我们的	马匹	.

我们需要有人照顾我们的马。

" [ðen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [plænz] .

"	Then	the	meeting	began	to	discuss	plans	.
"	然后	这	会议	开始	到	讨论	计划	.

然后会议开始讨论计划。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ]

It	was	decided	that	about	two	hours	after	midnight	all	who	were	going
它	曾是	决定	那	关于	二	小时	后	午夜	全部	WHO	是	去

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]

were	to	meet	outside	of	the	village	at	the	crossing	of	the	road	to
是	到	见面	外部	的	这	村庄	在	这	过境	的	这	路	到

[beə(r)] [ˈvæli] .

Bear	Valley	.
熊	谷	.

决定午夜过后约两小时，所有要去的人都要在村外通往熊谷的路口集合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在西伯利亚的小哥萨克表亲(Our Little Cossack Cousin in Siberia)
第3/5页

['əʊnli] [tuː] [dɒgz] , [wʊlf] [haʊndz] [əʊnd] [baɪ] - , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

Only	**two**	**dogs**	**,**	**wolf**	**hounds**	**owned**	**by**	**Laddeef**	**,**	**were**	**to**	**be**	**taken**	**.**
仅有的	二	狗	,	狼	猎犬	拥有	经过	-	,	是	到	是	已采取	.

只有拉迪夫拥有的两只猎狼犬会被带走。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] - ,

When	**I**	**returned**	**home**	**,**	**I**	**said**	**nothing**	**to**	**my**	**mother**	**of**	**my**	**share**	**in**	**the**	**skodka**	**,**
什么时候	我	返回	家	,	我	说	没有什么	到	我的	母亲	的	我的	分享	在	这	-	,

我回到家后，没有跟母亲提起我在斯柯达酒里的那份股份。

[bʌt; bət] [wen] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [aɪ] [hɜːd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['hevi] [steps] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd]

but	**when**	**shortly**	**after**	**midnight**	**I**	**heard**	**my**	**father's**	**heavy**	**steps**	**go**	**out**	**to**	**feed**
但	什么时候	不久	后	午夜	我	听到	我的	父亲的	重的	步骤	去	出去	到	喂养

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

the	**horses**	**,**
这	马匹	,

但午夜刚过不久，我听到父亲沉重的脚步声出去喂马了。

[aɪ] [ə'rəʊz] [-]

I	**arose**	**[**	**62**	**]**
我	出现	[	-	]

我起身[62]

['kwaɪətli] [ænd; ənd] [drest] , [nɒt] [fər'get] [maɪ] [fɜː(r)] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [kæp] [ænd; ənd] [maɪ] [wɔːm]

quietly	**and**	**dressed**	**,**	**not**	**forgetting**	**my**	**fur**	**overcoat**	**and**	**cap**	**and**	**my**	**warm**
悄悄	和	穿着	,	不是	遗忘	我的	毛皮	大衣	和	帽	和	我的	温暖的

[felt] [buːts] .

felt	**boots**	**.**
毛毡	靴子	.

安静地穿戴整齐，别忘了我的皮草大衣、帽子和暖和的毡靴。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] [waɪt] [wɪð] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɪəˌskɪn]

When	**my**	**father**	**returned**	**,**	**his**	**beard**	**white**	**with**	**frost**	**and**	**snow**	**on**	**his**	**deerskin**
什么时候	我的	父亲	返回	,	他的	胡须	白色的	和	霜	和	雪	在	他的	鹿皮

[buːts] ,

boots	**,**
靴子	,

父亲回来时，胡须上沾满了霜雪，鹿皮靴上也积满了雪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]

he	**looked**	**at**	**me**	**with**	**a**	**mingling**	**of**	**surprise**	**and**	**satisfaction**	**and**
他	看起来	在	我	和	一个	混杂	的	惊喜	和	满意	和

[ɪk'skleɪmd] : " [juː; jʊ][ʌp] !

exclaimed	**:**	**"**	**You**	**up**	**!**
惊呼	:	"	你	向上	!

他带着惊讶和满意的神情看着我，大声说道："你起来了！"

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

What's	**the**	**matter**	**?**	**"**
是什么	这	事情	?	"

怎么了？"

" [juː; jʊ] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hʌnt] , " [aɪ] ['stæmə] ,

"	**You**	**seemed**	**willing**	**that**	**I**	**should**	**go**	**on**	**the**	**hunt**	**,**	**"**	**I**	**stammered**	**,**
"	你	似乎	愿意的	那	我	应该	去	在	这	打猎	,	"	我	结结巴巴	,

"你似乎愿意让我去追捕你，"我结结巴巴地说。

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] .

fearful	of	a	refusal	at	the	last	moment	.
可怕	的	一个	拒绝	在	这	最后的	片刻	.

害怕最后一刻被拒绝。

" [si:md] ['wɪlɪŋ] , " [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .

"	Seemed	willing	,	"	my	father	repeated	with	a	slight	smile	.
"	似乎	愿意的	,	"	我的	父亲	重复	和	一个	轻微	微笑	.

“他似乎愿意，”父亲带着一丝微笑重复道。

[hɪə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌp] , [brəʊk] [ɪn] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] :

Here	my	mother	who	was	now	up	,	broke	in	quite	excitedly	:
这里	我的	母亲	WHO	曾是	现在	向上	,	打破	在	相当	兴奋地	:

这时，我母亲已经起床了，她激动地插话道：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][səʊ]['kreɪzi][æz; əz][tu:; tə][let]['væŋkə][gəʊ] .

"	You	are	surely	not	going	to	be	so	crazy	as	to	let	Vanka	go	.
"	你	是	一定	不是	去	到	是	所以	疯狂的	作为	到	让	万卡	去	.

“你肯定不会傻到放走万卡吧。”

" [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'i:] .

"	That	saved	me	.
"	那	已保存	我	.

“那救了我。”

['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'laɪkt] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['mʌðərz] [təʊn] ['æŋgəd] [hɪm] .

Father	always	disliked	any	interference	,	and	now	,	in	addition	,	mother's	tone	angered	him	.
父亲	总是	不喜欢	任何	干涉	,	和	现在	,	在	添加	,	母亲的	语气	愤怒	他	.

父亲一向不喜欢别人干涉，现在，母亲的语气更是让他生气了。

" ['fɑ:ðə(r)] , " [aɪ] [begd] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] , " ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ]['beɪbi] .

"	Father	,	"	I	begged	,	before	he	could	speak	,	"	mother	thinks	I'm	a	baby	.
"	父亲	,	"	我	乞求	,	前	他	可以	说话	,	"	母亲	思考	我是	一个	婴儿	.

“爸爸，”我抢在他开口之前恳求道，“妈妈认为我是个婴儿。”

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒsæk] [-]

She	doesn't	understand	that	I'm	to	be	raised	like	a	Cossack	[	63	]
她	不	理解	那	我是	到	是	提高	喜欢	一个	哥萨克	[	-	]

她不明白我应该像哥萨克人一样被抚养长大[63]

[ænd; ənd][nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .

and	not	like	a	lamb	.
和	不是	喜欢	一个	羊肉	.

而且不像羔羊那样温顺。

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

Uncle	will	take	care	of	me	.
叔叔	将要	拿	关心	的	我	.

叔叔会照顾我的。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ['di:pli] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	My	father	who	was	frowning	deeply	,	seemed	to	be	turning	over	something	in	his	mind	.
"	我的	父亲	WHO	曾是	皱眉	深	,	似乎	到	是	转弯	超过	某物	在	他的	头脑	.

“我父亲眉头紧锁，似乎在思考着什么。”

[æt; ət][lɑːst] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] , " ['itl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

At	last	,	without	looking	at	me	,	he	said	,	"	It'll	do	you	good	.
在	最后的	,	没有	寻找	在	我	,	他	说	,	"	它将	做	你	好的	.

最后，他没有看我，而是说："这对你有好处。"

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , — [gəʊ] .

If	your	uncle	will	take	charge	of	you	,	—	go	.
如果	你的	叔叔	将要	拿	收费	的	你	,	—	去	.

如果你叔叔愿意照顾你，那就去吧。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [bʌt; bət] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	didn't	give	my	mother	a	chance	to	utter	a	word	but	flew	out	of	the
"	我	没有	给	我的	母亲	一个	机会	到	说出	一个	单词	但	飞翔	出去	的	这

[dɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

door	like	a	bullet	,
门	喜欢	一个	子弹	,

"我没给母亲任何说话的机会，就如同子弹一般冲出了门。"

[fər'get] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

forgetting	even	to	close	the	door	after	me	,
遗忘	甚至	到	关闭	这	门	后	我	,

他甚至忘了在我离开后关门。

[ə; eɪ] ['neglɪdʒəns] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pʌnɪʃt] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .

a	negligence	usually	punished	in	our	village	by	a	beating	.
一个	疏忽	通常	受到惩罚	在	我们的	村庄	经过	一个	殴打	.

在我们村，这种疏忽通常会被处以毒打。

[ai][dɪd] [nɒt] ['les(ə)n] [maɪ] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [felt] - ['pædɪd] [dɔː(r)] .

I	did	not	lessen	my	speed	until	I	found	myself	at	my	uncle's	felt	-	padded	door	.
我	做过	不是	减少	我的	速度	直到	我	成立	我	在	我的	叔叔的	毛毡	-	带衬垫	门	.

直到我来到叔叔家那扇铺着毡垫的门前，我才放慢了速度。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [nɒb] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [lɒk] [dɔːz] [ɔː(r)][tuː; tə] [nɒk] [ɪn]['aʊə(r)]

Turning	the	knob	(	it	was	not	customary	to	lock	doors	or	to	knock	in	our
转弯	这	旋钮	(	它	曾是	不是	习惯	到	锁	门	或者	到	敲	在	我们的

['vɪlɪdʒ]) ,

village	)	,
村庄	)	,

转动门把手（在我们村，锁门或敲门都是不习惯的），

[ai] [wɔːkt] [ɪn] .

I	walked	in	.
我	步行	在	.

我走了进去。

['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed][ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['prez(ə)ns] .

Uncle	was	still	in	bed	and	at	first	could	not	understand	my	presence	.
叔叔	曾是	仍然	在	床	和	在	第一的	可以	不是	理解	我的	在场	.

叔叔还在床上，起初没意识到我的到来。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] " [juː; jʊ] ['rɑːskl] , [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs]

When	he	did	,	he	jumped	to	his	feet	with	"	You	rascal	,	you	caught	me	this
什么时候	他	做过	,	他	跳了起来	到	他的	脚	和	"	你	恶棍	,	你	捕捉	我	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当他这么做时，他跳了起来，说道："你这个坏蛋，这次你抓到我了！"

[ɔːl] [raɪt] !

all	right	!
全部	正确的	!

好的！

[teɪk] ['eni] ['raɪf(ə)l][juː; jʊ] [wɒnt] . " [-]
Take any rifle you want . " [64]
拿 任何 步枪 你 想 . " [-]

随便拿哪支步枪都行。[64]

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['æntləz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['raɪflz]
He pointed to several antlers on the wall on which hung an array of rifles
他 尖 到 一些 鹿角 在 这 墙 在 哪个 悬挂 一个 大批 的 步枪
[ænd; ənd] ['dægəz] .
and daggers .
和 匕首 .

他指着墙上的几根鹿角，鹿角上挂着一排步枪和匕首。

[waɪl] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] ,
While I tried to decide on the rifle , he washed and dressed ,
尽管 我 尝试 到 决定 在 这 步枪 , 他 洗过 和 穿着 ,

在我犹豫不决该选哪支步枪的时候，他洗漱穿衣了。

[meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] [tiː] .
made a fire and began to prepare pancakes and tea .
制成 一个 火 和 开始 到 准备 煎饼 和 茶 .

生起火，开始准备煎饼和茶。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [gʌn] [aɪ] ['wɒntɪd] ,
Having decided what gun I wanted ,
拥有 决定 什么 枪 我 通缉 ,

决定好要买哪把枪之后，

[aɪ] [helpt] [hɪm] [baɪ] ['hæmərɪŋ] [ɒd] - [ʃeɪpt] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [kəʊn] -
I helped him by hammering odd - shaped lumps of sugar from a big cone -
我 帮助 他 经过 锤击 奇怪的 - 形状 肿块 的 糖 从 一个 大的 锥体 -
[ʃeɪpt] [ləʊf] .
shaped loaf .
形状 面包 .

我帮他把一个大圆锥形面包上形状不规则的糖块敲下来。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌtə] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd]
From time to time he looked smilingly at me and uttered unrelated
从 时间 到 时间 他 看起来 微笑着 在 我 和 说出 无关
[ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,
ejaculations ,
射精 ,

他时不时地笑着看向我，并发出一些不相关的低语。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪvəd] [maɪ] ['gəʊɪŋ] .
from which I learned that he favored my going .
从 哪个 我 学习 那 他 受青睐 我的 去 .

由此我得知他希望我去。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] , [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] .
We sat down , I thinking what a cheerful man he was .
我们 卫星 向下 , 我 思维 什么 一个 快乐 男人 他 曾是 .

我们坐了下来，我心想他真是个开朗的人。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['hævnt] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɪlɪŋ] [maɪ] [pleɪt] .
" I guess you haven't breakfasted , " he said , filling my plate .
" 我 猜测 你 还没有 早餐 , " 他 说 , 填充 我的 盘子 .

“看来你还没吃早饭呢，”他一边说着，一边往我的盘子里盛东西。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['prɒbəbli] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" Your mother probably gave you a spanking instead of something to eat .
" 你的 母亲 大概 给予 你 一个 打屁股 反而 的 某物 到 吃 .

你妈妈可能打了你屁股而不是给你吃的。

" [ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	I	looked	up	at	him	in	surprise	.
"	我	看起来	向上	在	他	在	惊喜	.

我惊讶地抬头看着他。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)]

How	could	he	know	that	I	hadn't	had	anything	to	eat	,	and	that	my	mother
如何	可以	他	知道	那	我	之前没有	有	任何事物	到	吃	,	和	那	我的	母亲

[wɒz; wəz] ['æŋgri] .

was	angry	.
曾是	生气的	.

他怎么会知道我没吃东西，而且我妈妈很生气呢?

['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] ['hɑːtɪli] , [wiː; wi] [went] [aʊt] .

Having	eaten	heartily	,	we	went	out	.
拥有	吃	衷心地	,	我们	去	出去	.

我们饱餐一顿后就出门了。

[aɪ] [helpt] ['sæd(ə)l] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [tə'geðə(r)] , [-]

I	helped	saddle	his	horse	,	and	then	together	,	[	65	]
我	帮助	鞍	他的	马	,	和	然后	一起	,	[	-	]

我帮他给马备鞍，然后我们一起[65]

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [wiː; wi] [hɪtʃt] [ə; eɪ] [mjuːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sleɪ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pʊt] [heɪ]

laughing	and	talking	,	we	hitched	a	mule	to	a	sleigh	into	which	we	put	hay
笑	和	说	,	我们	搭便车	一个	骡子	到	一个	雪橇	进入	哪个	我们	放	干草

[ænd; ənd] [greɪn] ,

and	grain	,
和	粮食	,

我们边说边笑，把骡子套在雪橇上，雪橇里装上了干草和谷物。

[ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [sʌm; səm] [bred] , [sɔːlt] [ænd; ənd] [miːt] , ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [tiː] , [æn; ən]

a	bag	of	tobacco	,	some	bread	,	salt	and	meat	,	sugar	and	tea	,	an
一个	包	的	烟草	,	一些	面包	,	盐	和	肉	,	糖	和	茶	,	一个

['ɑːrkən] ([ðə; ði] [-] [ləsuː]) ,

arkan	(	the	Cossack's	lassoo	)	,
阿坎	(	这	哥萨克的	套索	)	,

一袋烟草、一些面包、盐和肉、糖和茶、一条阿坎（哥萨克人的套索），

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

and	some	cartridges	.
和	一些	墨盒	.

以及一些墨盒。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [θɪŋz] [ə'weɪ] ['niːtli] ,

I	tried	to	follow	his	excellent	method	of	packing	things	away	neatly	,
我	尝试	到	跟随	他的	出色的	方法	的	包装	事物	离开	整齐地	,

我试着学习他把东西收拾得井井有条的好方法，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['kɒsæk] .

for	I	knew	that	that	was	a	part	of	the	training	of	every	Cossack	.
为了	我	知道	那	那	曾是	一个	部分	的	这	训练	的	每一个	哥萨克	.

因为我知道那是每个哥萨克训练的一部分。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , [aɪ] [ɪn] [frʌnt] , [hiː; hi] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd] ,

When	we	were	ready	to	start	,	I	in	front	,	he	a	few	steps	behind	,
什么时候	我们	是	准备好	到	开始	,	我	在	正面	,	他	一个	很少	步骤	在后面	,

准备出发时，我走在前面，他落后几步。

[hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ɑːskɪŋ] :

his	pipe	in	his	mouth	,	a	smile	on	his	lips	,	I	could	not	help	asking	:
他的	管道	在	他的	嘴	,	一个	微笑	在	他的	嘴唇	,	我	可以	不是	帮助	问	:

他嘴里叼着烟斗，脸上带着微笑，我忍不住问道：

" ['ʌŋk(ə)l] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ? "

"	Uncle	,	what	are	you	smiling	at	?	"
"	叔叔	,	什么	是	你	微笑	在	?	"

“叔叔，您在笑什么？”

" [æt; ət][juː; jʊ] !

"	At	you	!
"	在	你	!

“对着你！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	he	answered	unexpectedly	.
"	他	回答	不料	.

他的回答出乎意料。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [həʊm] [dʒʌst] [naʊ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ten] ['ruːbəlz] . " [-]

"	I	guess	you	wouldn't	go	home	just	now	even	for	ten	rubles	.	"	[	11	]
"	我	猜测	你	不会	去	家	只是	现在	甚至	为了	十	卢布	.	"	[	-	]

“我想就算给你十卢布，你现在也不会回家。”[11]

" [waɪ] — " [aɪ][bɪ'gæn][ænd; ənd] [stɒpt] , ['wʌndərɪŋ] [ə'gen] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [maɪ] [θɔːts]

"	Why	—	"	I	began	and	stopped	,	wondering	again	how	he	could	read	my	thoughts
"	为什么	—	"	我	开始	和	停止	,	好奇	再次	如何	他	可以	读	我的	想法

.

:
.

“为什么——”我开口又停了下来，再次疑惑他怎么能读懂我的心思。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] , [aɪ][hæd; həd]

For	it	had	just	occurred	to	me	that	if	,	for	any	reason	,	I	had
为了	它	有	只是	发生	到	我	那	如果	,	为了	任何	原因	,	我	有

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

to	return	,
到	返回	,

我突然想到，如果因为任何原因我必须返回，

['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [-]

mother	wouldn't	let	me	out	[	66	]
母亲	不会	让	我	出去	[	-	]

母亲不让我出去[66]

[ə'gen] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)] — [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

again	,	and	perhaps	even	father	—	At	this	point	,
再次	,	和	也许	甚至	父亲	—	在	这	观点	,

再一次，甚至可能是父亲——此时，

[aɪ][hɪt][ðə; ði] [mjuːl] [ɒn] [huːz] [bæk] [aɪ][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

I	hit	the	mule	on	whose	back	I	was	mounted	,	and	we	started	off	.
我	打	这	骡子	在	谁	后退	我	曾是	安装	,	和	我们	开始	离开	.

我打了我骑的那头骡子，然后我们就出发了。

['fʊtnəʊt] : [-]

FOOTNOTE	:	[	11	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[11]

['rʌʃ(ə)n] ['mʌni] .

Russian	money	.
俄语	钱	.

俄罗斯的钱。

[ten] ['ru:bəlz] [wʊd] ['i:kwəl] [ə'baʊt] [faɪv] [d'ɒləz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] . — [ðə; ði]['edɪtə(r)] . [-]

Ten	rubles	would	equal	about	five	dollars	of	our	money	.	—	The	Editor	.	[	67	]
十	卢布	会	平等的	关于	五	美元	的	我们的	钱	.	—	这	编辑	.	[	-	]

十卢布约等于我们五美元。——编者注[67]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [hʌnt]

THE	HUNT
这	打猎

狩猎

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɒn] ['hɔ:sbæk]

When	we	reached	the	meeting	-	place	,	more	than	a	dozen	men	on	horseback
什么时候	我们	达到	这	会议	-	地方	,	更多的	比	一个	打	男人	在	马背

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] .

were	already	there	.
是	已经	那里	.

当我们到达集合地点时，已经有十几个骑马的人在那里了。

[kləʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ][bɪg] ['ʃæləʊ] [sleɪ] ,

Close	to	them	stood	a	big	shallow	sleigh	,
关闭	到	他们	站立	一个	大的	浅的	雪橇	,

他们旁边停着一辆又大又浅的雪橇，

[ðə; ði] ['rʌnərz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɜ:tʃ] [pəulz] .

the	runners	of	which	were	a	pair	of	birch	poles	.
这	跑步者	的	哪个	是	一个	一对	的	桦木	杆子	.

它的支架是两根桦木杆。

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [rəʊps] , [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [fu:d] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] .

In	it	were	ropes	,	a	hatchet	,	food	and	forage	.
在	它	是	绳索	,	一个	斧头	,	食物	和	饲料	.

里面有绳子、斧头、食物和饲料。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz]['dɑ:ɹi.ə] , [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [hu:m] [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi]

The	driver	of	this	was	Daria	,	an	old	woman	,	whom	I	have	already
这	司机	的	这	曾是	达莉娅	,	一个	老的	女士	,	谁	我	有	已经

['menʃ(ə)nd] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] .

mentioned	once	or	twice	.
提及	一次	或者	两次	.

司机是达莉娅，一位老妇人，我之前已经提到过她一两次了。

[ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] .

I	knew	her	story	.
我	知道	她	故事	.

我知道她的故事。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fi:və(r)][hæd; həd] [kɔ:zd]

The	death	of	her	husband	and	two	children	of	typhoid	fever	had	caused
这	死亡	的	她	丈夫	和	二	孩子们	的	伤寒	发烧	有	导致

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spɒndənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

her	to	be	despondent	for	several	years	.
她	到	是	沮丧的	为了	一些	年	.

丈夫和两个孩子因伤寒去世，这让她悲痛欲绝好几年。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [left] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] .

Then	some	one	left	a	foundling	at	her	door	.
然后	一些	一	左边	一个	弃儿	在	她	门	.

后来有人把一个弃婴放在她家门口。

[ʃiː; ʃi] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] [mæn][ɒv; əv][hɪm] .

She	adopted	the	child	,	trying	in	every	way	to	make	a	worthy	man	of	him	.
她	已采用	这	孩子	,	尝试	在	每一个	方式	到	制作	一个	值得	男人	的	他	.

她收养了这个孩子，竭尽所能地把他培养成一个合格的男人。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ɒd] [dˈʒɒbz] ,

To	do	this	,	she	accepted	all	kinds	of	odd	jobs	,
到	做	这	,	她	公认	全部	种类	的	奇怪的	工作	,

为了达到目的，她接受了各种各样的零工。

[ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][men] .

even	such	as	were	generally	given	to	men	.
甚至	这样的	作为	是	一般来说	给定	到	男人	.

甚至包括通常给予男性的那些。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	68	]
她	[	-	]

她[68]

[bɪlt] [ˈfensɪz] , [prɪˈpeəd] [ðə; ði] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ˈberɪəl] , [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈmɪdwaɪf] [ænd; ənd] [nɜːs] ,

built	fences	,	prepared	the	dead	for	burial	,	acted	as	midwife	and	nurse	,
建造	栅栏	,	准备	这	死的	为了	葬礼	,	行动	作为	助产士	和	护士	,

修筑围栏，准备死者葬礼，担任助产士和护士，

[dɪˈlɪvəd] [ˈmesɪdʒɪz] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [els] [kɛəd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] , [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [ɔː(r)] ['djʊərɪŋ] [sɪˈvɪə(r)] [stɔːrmz] .

delivered	messages	that	nobody	else	cared	to	undertake	,	sometimes	at	night	or	during	severe	storms	.
发表	消息	那	无人	别的	关心	到	承担	,	有时	在	夜晚	或者	期间	严重	暴风雨	.

传递其他人都不愿意传递的信息，有时是在夜间或暴风雨中。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈnəʊbədi] .

She	seemed	to	be	afraid	of	nothing	in	the	world	and	of	nobody	.
她	似乎	到	是	害怕的	的	没有什么	在	这	世界	和	的	无人	.

她似乎无所畏惧，不怕任何人。

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpiti] [ænd; ənd] [helpt] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,

When	she	first	began	to	work	in	this	way	,	she	was	pitied	and	helped	;	a	little	later	,
什么时候	她	第一的	开始	到	工作	在	这	方式	,	她	曾是	可怜的	和	帮助	;	一个	小的	之后	,

她最初开始这样工作时，人们同情她并帮助她；不久之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɑːft] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] ,

she	was	laughed	at	,	and	unpleasant	names	were	applied	to	her	;	but	finally	,
她	曾是	笑了	在	,	和	令人不快的	姓名	是	应用	到	她	;	但	最后	,

她曾被人嘲笑，还被人起了难听的外号；但最终，

[ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [help] [wen] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .

all	came	to	have	a	deep	respect	for	her	and	to	rely	on	her	help	when	trouble	came	.
全部	来了	到	有	一个	深的	尊重	为了	她	和	到	依靠	在	她	帮助	什么时候	麻烦	来了	.

所有人都对她十分尊敬，遇到困难时都会寻求她的帮助。

[lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ]

Long	years	of	humiliation	and	struggle	for	a	living	,	and	the	overcoming
长的	年	的	屈辱	和	斗争	为了	一个	活的	,	和	这	克服

[ɒv; əv][ɔ:l]['ɒbstək(ə)lz] ,

of	all	obstacles	,
的	全部	障碍	,

多年来饱受屈辱和为生计挣扎，并克服了所有困难，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪm'perətɪv] [ɪn]['mænə(r)] .

had	made	her	somewhat	imperative	in	manner	.
有	制成	她	有些	至关重要的	在	方式	.

这使她在举止上显得有些专断。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] .

She	always	expressed	a	decided	opinion	.
她	总是	表达	一个	决定	观点	.

她总是表达自己明确的观点。

['meni] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [nju:] ['evriθɪŋ] ,

Many	people	thought	she	really	knew	everything	,
许多	人们	想法	她	真的	知道	一切	,

很多人都认为她真的什么都知道。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [p'ɜ:sənz] ['i:v(ə)n] [ɪn'sinjueit] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

and	one	or	two	superstitious	persons	even	insinuated	that	she	was	a	witch	.
和	一	或者	二	迷信的	人	甚至	暗示	那	她	曾是	一个	巫婆	.

甚至有一两个迷信的人暗示她是女巫。

[wen] ['mʌni] [ɔ:(r)][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [mɪlk] , [egz] [ɔ:(r)]['flaʊə(r)][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

When	money	or	its	equivalent	in	milk	,	eggs	or	flour	was	offered	for	her
什么时候	钱	或者	它是	相等的	在	牛奶	,	鸡蛋	或者	面粉	曾是	提供	为了	她

['sɜ:vɪsɪz] ,

services	,
服务	,

当有人用金钱或等值的牛奶、鸡蛋或面粉来支付她的服务费用时，

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] [-]

she	accepted	it	[	69	]
她	公认	它	[	-	]

她接受了[69]

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [peɪ] .

from	those	who	could	pay	.
从	那些	WHO	可以	支付	.

来自那些付得起钱的人。

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] ['evriθɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [ɪn'sted] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

From	others	she	refused	everything	,	giving	instead	something	from	her	own
从	其他的	她	拒绝	一切	,	给予	反而	某物	从	她	自己的

[smɔ:l] [stɔ:(r)] .

small	store	.
小的	店铺	.

她拒绝了别人的一切馈赠，而是把自己小店里的东西送给他们。

[ai] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [ɒd] , [bʌt; bət] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	thought	her	very	odd	,	but	liked	her	.
我	想法	她	非常	奇怪的	,	但	喜欢	她	.

我觉得她很古怪，但又挺喜欢她的。

[ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] - [deɪ] , — [wel] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Nevertheless	,	to	-	day	,	—	well	,	to	-	day	,	it	seemed	to	me	that	it	was
尽管如此	,	到	-	天	,	—	出色地	,	到	-	天	,	它	似乎	到	我	那	它	曾是

[nɒt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] ,

not	fitting	that	I	,
不是	配件	那	我	,

然而，今天——嗯，今天，我觉得我这样做并不合适，

[ə; eɪ] ['kɒsæk] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	Cossack	,	should	have	to	remain	in	the	rear	with	a	woman	.
一个	哥萨克	,	应该	有	到	保持	在	这	后部	和	一个	女士	.

哥萨克骑兵应该和一名女子待在后方。

['kʌmfətɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['dɑːɹi.ə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['wʊmən] , [aɪ]

Comforting	myself	with	the	knowledge	that	Daria	was	a	very	unusual	woman	,	I
令人感到安慰	我	和	这	知识	那	达莉娅	曾是	一个	非常	异常	女士	,	我

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

bade	her	good	morning	.
巴德	她	好的	早晨	.

想到达莉娅是一位非常不寻常的女性，我感到很欣慰，于是向她道了声早安。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Good	morning	,	you	rascal	,	"	she	answered	.
"	好的	早晨	,	你	恶棍	,	"	她	回答	.

“早上好，你这小家伙，”她回答道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	know	that	your	mother	is	worrying	about	you	.
我	知道	那	你的	母亲	是	令人担忧	关于	你	.

我知道你妈妈很担心你。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['niːdɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

"	I	did	not	think	that	this	needed	a	reply	.
"	我	做过	不是	思考	那	这	需要	一个	回复	.

“我并不认为这件事需要回复。”

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mjuːl] [bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [reɪnz] ,

Jumping	down	from	the	mule	but	holding	on	to	the	reins	,
跳	向下	从	这	骡子	但	保持	在	到	这	缰绳	,

从骡子上跳下来，但仍然抓住缰绳。

[aɪ][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['kɔsæk] [huː] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

I	joined	a	group	of	Cossacks	who	formed	a	circle	in	front	of	their	horses	.
我	加入	一个	团体	的	哥萨克	WHO	形成	一个	圆圈	在	正面	的	他们的	马匹	.

我加入了一群哥萨克人，他们围成一个圈站在马匹前面。

" [aɪ] [geɪs] [wɪr] [ɔːl][hɪə(r)] , " [rɪ'mɑːk] [mɪ'kaɪlɒf] , [æn; ən] ['æktɪv] ,

"	I	guess	we're	all	here	,	"	remarked	Mikhailov	,	an	active	,
"	我	猜测	是	全部	这里	,	"	评论	米哈伊洛夫	,	一个	积极的	,

“我想我们都在这里，”活跃的米哈伊洛夫说道。

['tɔːkətɪv] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['æktʃuəl] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ][ræŋk][ɒv; əv] [

talkative	fellow	who	had	lately	returned	from	actual	service	with	the	rank	of	[
健谈	同伴	WHO	有	最近	返回	从	实际的	服务	和	这	秩	的	[

-]

70	]
-	]

健谈的家伙，最近刚从实际服役中以[70]级军衔归来。

[nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'pɒpjələ(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɒnstəntli] [ə'sjuːmɪŋ]

non	-	commissioned	officer	and	with	the	unpopular	habit	of	constantly	assuming
非	-	委托	官	和	和	这	不受欢迎的	习惯	的	不断地	假设

['liːdəʃɪp] .

leadership	.
领导	.

一名士官，却有着不断扮演领导角色的不受欢迎习惯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['prez(ə)nt] .

He	was	probably	the	youngest	present	.
他	曾是	大概	这	最小的	展示	.

他可能是到场的人中最年轻的。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	Yes	,	"	replied	my	father	.
"	是的	,	"	回复	我的	父亲	.

“是的，”父亲回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [sʌm; səm] ['sɪstəm] .

"	And	now	we	must	follow	some	system	.
"	和	现在	我们	必须	跟随	一些	系统	.

“现在我们必须遵循某种制度。”

[pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)][kɑːst][lɒts][tuː; tə] [siː] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['ætəmən] ,

Perhaps	we'd	better	cast	lots	to	see	who	is	to	be	our	ataman	,
也许	我们会	更好的	投掷	很多	到	看	WHO	是	到	是	我们的	阿塔曼	,

或许我们最好抽签决定谁来做我们的阿塔曼。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bænd] .

the	leader	of	our	band	.
这	领导者	的	我们的	乐队	.

我们乐队的领队。

" [əʊld] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Old	Skorin	shook	his	head	.
"	老的	-	摇晃	他的	头	.

老斯科林摇了摇头。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What's	the	use	of	that	?	"	he	said	.
"	是什么	这	使用	的	那	?	"	他	说	.

“那有什么用呢？”他说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [jʊl] [suːt][ˌjuː 'es] .

"	You	know	the	country	,	and	you'll	suit	us	.
"	你	知道	这	国家	,	和	你会	套装	我们	.

“你了解这个国家，你很适合我们。”

" [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [mɪ'kaɪlɒf] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ðeə(r)] ['biːɪŋ]

"	This	did	not	please	Mikhailov	,	who	tried	to	put	in	an	argument	against	there	being
"	这	做过	不是	请	米哈伊洛夫	,	WHO	尝试	到	放	在	一个	争论	反对	那里	存在

['eni] ['liːdə(r)] ,

any	leader	,
任何	领导者	,

“这让米哈伊洛夫很不高兴，他试图提出反对存在任何领导人的论点，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men]['iːv(ə)n] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] : " [juː; jʊ] ,

but	he	was	overruled	,	one	of	the	men	even	turning	to	him	with	:	"	You	,
但	他	曾是	否决	,	一	的	这	男人	甚至	转弯	到	他	和	:	"	你	,

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

in	particular	,
在	特别的	,

但他的意见被否决了，其中一人甚至转向他说：“尤其是你，

[niːd] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .

need	to	be	careful	.
需要	到	是	小心	.

需要小心。

[doʊnt][biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃuːt] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] .

Don't	be	too	anxious	to	shoot	when	you	first	catch	sight	of	the	tiger	.
不	是	也	焦虑的	到	射击	什么时候	你	第一的	抓住	视线	的	这	老虎	.

第一次看到老虎时，不要急于开枪。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][eɪm] [də'rektli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] [hɑːt] .

Wait	until	you	can	aim	directly	at	his	head	or	heart	.
等待	直到	你	能	目的	直接地	在	他的	头	或者	心	.

等到你能直接瞄准他的头部或心脏时再行动。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [hiːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [jʊl] ['nevə(r)] [fə'get] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] . "

If	you	don't	,	he'll	teach	you	something	that	you'll	never	forget	in	this	life	.	"
如果	你	不	,	地狱	教	你	某物	那	你会	绝不	忘记	在	这	生活	.	"

如果你不听他的，他会教你一些你这辈子都不会忘记的东西。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [juːz] , " [ri'tɔːt] [mɪ'kaɪlɒf] .

"	Keep	your	counsel	for	your	own	use	,	"	retorted	Mikhailov	.
"	保持	你的	法律顾问	为了	你的	自己的	使用	,	"	反驳	米哈伊洛夫	.

“你最好把你的秘密留给自己用，”米哈伊洛夫反驳道。

" [aɪ][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	I	don't	need	it	.	"	[	71	]
"	我	不	需要	它	.	"	[	-	]

“我不需要它。”[71]

['fɑːðə(r)][hɪə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn]['prez(ə)nt]

Father	here	raised	a	warning	hand	and	began	to	assign	to	each	one	present
父亲	这里	提高	一个	警告	手	和	开始	到	分配	到	每个	一	展示

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]['djuːti] .

his	place	and	duty	.
他的	地方	和	责任	.

父亲举起一只手示意，然后开始给在场的每个人分配位置和职责。

" [juː; jʊ] , ['sɪmɪən] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ,

"	You	,	Simeon	,	"	he	said	,	turning	to	one	,
"	你	,	西蒙	,	"	他	说	,	转弯	到	一	,

“你，西缅，”他转过身对其中一人说道。

" [teɪk] [ðə; ði] [haʊndz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

"	take	the	hounds	along	the	low	places	of	the	valley	,
"	拿	这	猎犬	沿着	这	低的	地方	的	这	谷	,

“带着猎犬沿着山谷的低洼地带走，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði]['taɪgə(r)][tuː; tə] [muːv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz][ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

so	as	to	get	the	tiger	to	move	out	of	the	bushes	into	the	open	spaces	in	the	hills	.
所以	作为	到	得到	这	老虎	到	移动	出去	的	这	灌木丛	进入	这	打开	空间	在	这	丘陵	.

以便让老虎从灌木丛中移到山丘的开阔地带。

[juː; jʊ] , ['aɪvən][ænd; ənd]['fɛˌɔːdɔːr] ,

You	,	Ivan	and	Feodor	,
你	,	伊万	和	费奥多尔	,

你们，伊万和费奥多尔，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [kləʊz] [wɒtʃ] .

take	your	places	on	the	western	side	of	the	brush	and	keep	close	watch	.
拿	你的	地方	在	这	西	边	的	这	刷子	和	保持	关闭	手表	.

你们各就各位，待在灌木丛西侧，密切注意。

[dəʊnt] [let] [ðə; ði] [biːst] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Don't	let	the	beast	escape	into	the	forest	.
不	让	这	兽	逃脱	进入	这	森林	.

不要让野兽逃进森林里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [mɪ'kaɪlɒf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['foʊmə] ,

And	you	,	Mikhailov	,	and	you	,	Foma	,
和	你	,	米哈伊洛夫	,	和	你	,	福玛	,

还有你，米哈伊洛夫，还有你，福玛，

[rɪ'meɪn] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ded] [men] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

remain	as	quiet	as	dead	men	on	the	left	side	of	the	brush	,
保持	作为	安静的	作为	死的	男人	在	这	左边	边	的	这	刷子	,

像死人一样静静地待在灌木丛左侧。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'pɑːt] .

about	one	hundred	feet	apart	.
关于	一	百	脚	除	.

相距约一百英尺。

[maɪnd] , [jʊr; jər] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [ænd; ənd] [nɒt] [ʃəʊ] [jɔː'selvz] .

Mind	,	you're	to	hide	in	the	tall	grass	and	not	show	yourselves	.
头脑	,	你是	到	隐藏	在	这	高的	草	和	不是	展示	你们自己	.

记住，你们要躲在高高的草丛里，不要露面。

[ðə; ði] ['taɪgə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [hɒg] ['væli] .

The	tiger	will	probably	try	to	run	to	Hog	Valley	.
这	老虎	将要	大概	尝试	到	跑步	到	猪	谷	.

老虎可能会试图逃往猪谷。

[dəʊnt] [mɪs] [hɪm] .

Don't	miss	him	.
不	错过	他	.

别错过他。

[biː; bi] ['vɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] [breɪv] .

Be	vigilant	and	brave	.
是	警惕的	和	勇敢的	.

保持警惕，勇敢无畏。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Then	he	turned	to	me	.
"	然后	他	转向	到	我	.

然后他转向我。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['væŋkə] , [steɪ] [wɪð] ['græni] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊk] [ɒn] ['jɒndə(r)] [hɪl] .

"	As	for	you	,	Vanka	,	stay	with	Granny	under	the	oak	on	yonder	hill	.
"	作为	为了	你	,	万卡	,	停留	和	奶奶	在下面	这	橡木	在	远处	爬坡道	.

“至于你，万卡，就待在老山坡上橡树下的奶奶身边吧。”

[taɪ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wel] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [get] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ɔː(r)]

Tie	the	horses	well	and	see	that	they	don't	get	frightened	at	either	the	tiger	or
领带	这	马匹	出色地	和	看	那	他们	不	得到	害怕	在	任何一个	这	老虎	或者

[ðə; ði] [-]

the	[	72	]
这	[	-	]

把马拴好，确保它们不会被老虎或[72]吓到。

[ʃɒts] .
shots **.**
镜头 .

镜头。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][steə(r)]['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][doʊnt][gəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər]
See **that** **you** **don't** **stare** **open** **-** **mouthed** **at** **the** **sky** **and** **don't** **go** **where** **you're**
看 那 你 不 盯 打开 - 嘴巴 在 这 天空 和 不 去 在哪里 你是
[nɒt] ['wɒntɪd] .
not **wanted** **.**
不是 通缉 .

别张着嘴盯着天空发呆，也别去不欢迎你的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] — [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgə(r)]['dɪd(ə)nt] [get] [juː; jʊ] .
If **you** **leave** **your** **place** **—** **you'll** **be** **sorry** **that** **the** **tiger** **didn't** **get** **you** **.**
如果 你 离开 你的 地方 — 你会 是 对不起 那 这 老虎 没有 得到 你 .

如果你离开你的住处——你会后悔老虎没咬到你。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [ə'leksɪs] ['pævləvɪtʃ]
" **ALEXIS** **PAVLOVITCH**
" 亚历克西斯 帕夫洛维奇

“亚历克西斯·帕夫洛维奇

['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [tʃɪəd] [ˌem 'iː] .
Something **in** **my** **father's** **voice** **cheered** **me** **.**
某物 在 我的 父亲的 嗓音 欢呼 我 .

父亲的声音让我感到振奋。

[ai] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [ə'beɪ] .
I **felt** **that** **he** **knew** **what** **he** **was** **about** **and** **that** **I** **must** **obey** **.**
我 毛毡 那 他 知道 什么 他 曾是 关于 和 那 我 必须 服从 .

我觉得他很清楚自己在做什么，我必须服从。

[ðen] [mɪ'kaɪlɒf] [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
Then **Mikhailov** **asked** **father** **,** **"** **Where** **are** **you** **going** **?** **"**
然后 米哈伊洛夫 问 父亲 , " 在哪里 是 你 去 ? "

米哈伊洛夫问父亲：“您要去哪里？”

" [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
" **To** **the** **north** **of** **the** **valley** **,**
" 到 这 北 的 这 谷 ,

“山谷北部，

[weə(r)] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ðem; ðəm] . " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪmɪən] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
where **I'll** **take** **the** **rest** **and** **station** **them** **.** **"** **Turning** **to** **Simeon** **he** **added** **,**
在哪里 患病的 拿 这 休息 和 车站 他们 . " 转弯 到 西蒙 他 额外 ,

“我会把其他人带到那里驻扎。”说着，他转向西蒙，补充道：

" [doʊnt] [let] [ðə; ði] [hʌnt] [kə'mens] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][maɪ]['raɪf(ə)l] .
" **Don't** **let** **the** **hunt** **commence** **until** **you** **hear** **a** **shot** **from** **my** **rifle** **.**
" 不 让 这 打猎 开始 直到 你 听到 一个 射击 从 我的 步枪 .

“在我发出枪声之前，不要开始狩猎。”

" [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [men] , [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] .
" **And** **,** **followed** **by** **several** **men** **,** **he** **left** **us** **.**
" 和 , 随后 经过 一些 男人 , 他 左边 我们 .

“然后，他带着几个人离开了我们。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sepəreɪtɪd] , [aɪ] [hɜːd] [mɪ'kaɪlɒf] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , " [əʊ] ,

Before	those	remaining	separated	,	I	heard	Mikhailov	remark	to	his	neighbor	,	"	Oh	,
前	那些	其余的	分开	,	我	听到	米哈伊洛夫	评论	到	他的	邻居	,	"	哦	,

[hiːz] ['fɒksi] .

he's	foxy	.
他是	狐狸	.

在那些仍然分开的人面前，我听到米哈伊洛夫对他的邻居说："哦，他很狡猾。"

[hiːz] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

He's	selected	the	best	place	for	himself	.
他是	已选	这	最好的	地方	为了	他自己	.

他为自己选择了最好的地方。

[wiːl; wil] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] .

We'll	not	even	catch	a	glimpse	of	the	tiger	.
出色地	不是	甚至	抓住	一个	一瞥	的	这	老虎	.

我们连老虎的影子都看不到。

" [hɪə(r)]['dɑːɹi.ə] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] , [-]

"	Here	Daria	turned	quickly	to	him	with	,	[	73	]
"	这里	达莉娅	转向	迅速地	到	他	和	,	[	-	]

"这时，达莉娅迅速转向他，[73]

" [juːv] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [left] .

"	You've	returned	from	service	as	big	a	fool	as	when	you	left	.
"	你已经	返回	从	服务	作为	大的	一个	傻子	作为	什么时候	你	左边	.

"你服役归来后，和离开时一样愚蠢。"

[duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ə'leksɪs] ['pævləvɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ]['dʒʌstɪs] .

Do	your	duty	and	you'll	find	that	Alexis	Pavlovitch	has	done	you	justice	.
做	你的	责任	和	你会	寻找	那	亚历克西斯	帕夫洛维奇	有	完毕	你	正义	.

尽到你的职责，你会发现 Alexis Pavlovitch 为你伸张了正义。

" ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] , ['dɑːɹi.ə] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əʊk] .

"	Striking	her	horses	with	a	whip	,	Daria	started	for	the	oak	.
"	引人注目	她	马匹	和	一个	鞭	,	达莉娅	开始	为了	这	橡木	.

"达莉娅用鞭子抽打着她的马，向橡树走去。"

[aɪ] ['fɒləʊd] .

I	followed	.
我	随后	.

我跟着做了。

[wen] [aɪ][hæd; həd][taɪd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [aɪ][traɪd][tuː; tə][weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][deɪ] - [breɪk] .

When	I	had	tied	the	horses	,	I	tried	to	wait	patiently	for	day	-	break	.
什么时候	我	有	系	这	马匹	,	我	尝试	到	等待	耐心	为了	天	-	休息	.

我拴好马后，耐心地等待天亮。

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [siːmd] !

But	oh	,	how	long	the	hours	seemed	!
但	哦	,	如何	长的	这	小时	似乎	!

但是，时间似乎过得好漫长啊！

[maɪ] ['fɪŋgəz] [gruː] [stɪf] [wɪð] [ðə; ði] [frɒst] .

My	fingers	grew	stiff	with	the	frost	.
我的	手指	生长	僵硬的	和	这	霜	.

我的手指冻僵了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['lɪmbə(r)][ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [maɪ]

I	tried	to	limber	them	up	by	blowing	on	them	after	I	had	taken	off	my
我	尝试	到	柔韧	他们	向上	经过	吹	在	他们	后	我	有	已采取	离开	我的

['mɪt(ə)nz] .

mittens	.
连指手套	.

我脱下手套后，对着它们吹气，试图让它们活动活动。

[hɪə(r)]['dɑːɹi.ə] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Here	Daria	jumped	to	the	ground	,
这里	达莉娅	跳了起来	到	这	地面	,

达莉娅随即跳到地上。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

picked	up	a	big	handful	of	snow	and	rubbed	her	fingers	with	it	.
挑选	向上	一个	大的	少数	的	雪	和	摩擦	她	手指	和	它	.

她抓起一大把雪，用手指搓了搓。

['ɑːftə(r)] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪg] [sliːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] [kəʊt] ,

After	wiping	them	she	put	them	into	the	big	sleeves	of	her	fur	coat	,
后	擦拭	他们	她	放	他们	进入	这	大的	袖子	的	她	毛皮	外套	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

她擦干后，把它们放进皮草大衣的袖子里，说道：

" [naʊ] ['iːv(ə)n][maɪ][əʊld] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] .

"	Now	even	my	old	fingers	are	warm	.
"	现在	甚至	我的	老的	手指	是	温暖的	.

“现在连我这双老手指都暖和了。”

['fɒləʊ] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Follow	my	example	.
跟随	我的	例子	.

效仿我的做法。

" [aɪ] [bent] [daʊn] , [maɪ] ['fɪŋgəz] [səʊ] [stɪf] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [græb] [ʌp] ['eni] [snəʊ] .

"	I	bent	down	,	my	fingers	so	stiff	that	I	could	hardly	grab	up	any	snow	.
"	我	弯曲	向下	,	我的	手指	所以	僵硬的	那	我	可以	几乎	抓住	向上	任何	雪	.

我弯下腰，手指僵硬得几乎抓不住雪。

[æz; əz][aɪ] [rʌbd] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)][ˌfleksə'bɪlətɪ] ['grædʒuəlɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

As	I	rubbed	them	,	their	flexibility	gradually	returned	,
作为	我	摩擦	他们	,	他们的	灵活性	逐步地	返回	,

我揉搓着它们，它们的柔韧性逐渐恢复了。

[ænd; ənd][aɪ] [draɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][maɪ][fɜː(r)] [kəʊt] .

and	I	dried	them	on	the	border	of	my	fur	coat	.
和	我	干燥	他们	在	这	边界	的	我的	毛皮	外套	.

我把它们晾在我的皮草大衣的边缘上。

[ðen] , [stɪl] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjən] , [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] [-]

Then	,	still	imitating	my	companion	,	I	put	them	into	my	[	74	]
然后	,	仍然	模仿	我的	伴侣	,	我	放	他们	进入	我的	[	-	]

然后，我继续模仿我的同伴，把它们放进我的[74]

[sliːvz] .

sleeves	.
袖子	.

袖子。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

They	felt	as	warm	as	if	they	had	just	come	out	of	boiling	water	.
他们	毛毡	作为	温暖的	作为	如果	他们	有	只是	来	出去	的	沸腾	水	.

他们感觉浑身暖洋洋的，就像刚从沸水里出来一样。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [dɔːn] [ə'pɪəd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

By	the	time	the	first	glimmer	of	dawn	appeared	,	I	could	already	distinguish
经过	这	时间	这	第一的	微光	的	黎明	出现	,	我	可以	已经	区分

[mɪ'kaɪlɒf] ,

Mikhailov	,
米哈伊洛夫	,

当第一缕晨光出现时，我已经能认出米哈伊洛夫了。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] ,

who	was	lying	half	hidden	in	the	dry	grass	,	and	a	moment	after	,
WHO	曾是	说谎	一半	隐	在	这	干燥	草	,	和	一个	片刻	后	,

他半隐在干草丛中，片刻之后，

[ðə; ði] [dɒgz] ['liːpɪŋ] [ə'raʊnd] ['sɪmɪən] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kwaɪət] [waɪl] ['weɪtɪŋ]

the	dogs	leaping	around	Simeon	,	who	tried	to	keep	them	quiet	while	waiting
这	狗	跳跃	大约	西蒙	,	WHO	尝试	到	保持	他们	安静的	尽管	等待

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['sɪgnəl] .

for	my	father's	signal	.
为了	我的	父亲的	信号	.

狗儿们在西蒙周围跳来跳去，西蒙一边努力让它们安静下来，一边等待父亲的信号。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [keɪm] [tuː; tə]

Just	before	sunrise	,	the	faint	sound	of	a	shot	from	down	the	valley	came	to
只是	前	日出	,	这	头晕的	声音	的	一个	射击	从	向下	这	谷	来了	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

日出前不久，我们隐约听到山谷下方传来一声枪响。

['dɑːɹi.ə] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dəʊz] .

Daria	awakened	from	her	doze	.
达莉娅	觉醒	从	她	瞌睡	.

达莉娅从睡梦中醒来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [haʊndz] [kə'menst] [tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [draɪ]

At	the	same	time	the	hounds	commenced	to	bark	and	move	toward	the	dry
在	这	相同的	时间	这	猎犬	开始	到	吠	和	移动	朝向	这	干燥

[snəʊ] - ['kʌvəd] [brʌʃ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

snow	-	covered	brush	covering	the	bottom	of	the	valley	.
雪	-	涵盖	刷子	覆盖	这	底部	的	这	谷	.

与此同时，猎犬们开始吠叫，并朝着覆盖山谷底部的干燥积雪覆盖的灌木丛走去。

[æt; ət] [fɜːst] ['sɪmɪən] [held] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɑːkt] ['regjələli] [ænd; ənd]

At	first	Simeon	held	them	tightly	by	a	rope	and	they	barked	regularly	and
在	第一的	西蒙	握住	他们	紧紧	经过	一个	绳索	和	他们	吠叫	经常	和

['keələsli] .

carelessly	.
粗心大意	.

起初，西蒙用绳子紧紧地拴着它们，它们随意地、有规律地吠叫着。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Soon	,	however	,	there	was	a	change	.
很快	,	然而	,	那里	曾是	一个	改变	.

然而，不久之后，情况发生了变化。

['æŋgə(r)][ænd; ənd] [heɪt] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðeə(r)] [bɑːk] .

Anger	and	hate	mingled	with	their	bark	.
愤怒	和	恨	混合	和	他们的	吠	.

他们的吠叫声中夹杂着愤怒和仇恨。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['sentɪd] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , " ['wɪspəd] ['dɑːɹi.ə] .

"	They	have	scented	the	tiger	,	"	whispered	Daria	.
"	他们	有	香味	这	老虎	,	"	低声说道	达莉娅	.

“他们闻到了老虎的气味，”达莉娅低声说道。

[aɪ] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] , ['hɔːsɪz] , [mjuːl] , [maɪ'self] , [-]

I	forgot	everything	,	horses	,	mule	,	myself	,	[	75	]
我	忘了	一切	,	马匹	,	骡子	,	我	,	[	-	]

我把一切都忘了，马、骡子、我自己，[75]

[æz; əz][aɪ] [stɛərd] ['fɪəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['ʌndəbrʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

as	I	stared	fearfully	into	the	snow	-	covered	underbrush	for	a	glimpse	of
作为	我	凝视	恐惧地	进入	这	雪	-	涵盖	草丛	为了	一个	一瞥	的

[ðə; ði] [biːst] .

the	beast	.
这	兽	.

我恐惧地盯着被雪覆盖的灌木丛，希望能瞥见那头野兽。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

At	first	I	could	see	nothing	,
在	第一的	我	可以	看	没有什么	,

起初我什么也看不见，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [gruː] ['blaɪndɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

for	the	white	covering	grew	blinding	under	the	first	rays	of	the	sun	.
为了	这	白色的	覆盖	生长	失明	在下面	这	第一的	射线	的	这	太阳	.

因为在第一缕阳光的照射下，白色的覆盖物变得刺眼难看。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [mɔŋ'guliən, 'mɔn-] [əʊks] [hɪd] ['sɪmɪən] , [ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] ,

That	and	the	yellow	leaves	of	the	low	Mongolian	oaks	hid	Simeon	,	the	hounds	,	and	the	tiger	,
那	和	这	黄色的	树叶	的	这	低的	蒙	橡树	隐藏	西蒙	,	这	猎犬	,	和	这	老虎	,

低矮的蒙古栎树的黄叶和树叶遮蔽了西蒙、猎犬和老虎。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

making	it	seem	a	wall	of	mystery	to	me	.
制作	它	似乎	一个	墙	的	神秘	到	我	.

在我看来，它就像一堵充满神秘的墙。

[aɪ] ['ʃivə] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [æz; əz][aɪ][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] ['iːzəli] [ðɪs] ['taɪgə(r)][hæd; həd] ['kærid] [ɒf] ['aʊə(r)] [kaʊ] .

I	shivered	for	fear	of	the	men	as	I	recalled	how	easily	this	tiger	had	carried	off	our	cow	.
我	瑟瑟发抖	为了	害怕	的	这	男人	作为	我	召回	如何	容易地	这	老虎	有	携带	离开	我们的	奶牛	.

想起这只老虎轻而易举地叼走了我们的牛，我不禁对那些人感到恐惧，浑身发抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] [ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [fə'rəʊʃəs] [ɒv; əv][waɪld] ['kriːtʃəz] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [mæn] [ən'les] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

It	was	not	until	later	that	I	learned	that	even	the	most	ferocious	of	wild	creatures	will	avoid	meeting	man	unless	forced	to	do	so	.
它	曾是	不是	直到	之后	那	我	学习	那	甚至	这	最多	凶猛	的	荒野	生物	将要	避免	会议	男人	除非	强制	到	做	所以	.

后来我才知道，即使是最凶猛的野生动物，除非迫不得已，否则也会避免与人类相遇。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] ,

The	sun	rose	just	behind	where	I	was	stationed	,
这	太阳	玫瑰	只是	在后面	在哪里	我	曾是	驻	,

太阳从我驻守地点的后方升起。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['steɪʃənri] [blæk] [spɒts] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	gradually	I	could	see	two	stationary	black	spots	against	the	white	of	the
和	逐步地	我	可以	看	二	静止的	黑色的	地点	反对	这	白色的	的	这

[hɪlz] ['ɒpəzɪt] .

hills	opposite	.
丘陵	对面的	.

渐渐地，我看到对面山峦的白色背景下有两个静止的黑点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪvən][ænd; ənd]['fɛˌɔːdɔːr] .

They	were	Ivan	and	Feodor	.
他们	是	伊万	和	费奥多尔	.

他们是伊万和费奥多尔。

[ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] , [mɪ'kaɪlɒf] [ænd; ənd]['foʊmə] [ʃəʊd] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

On	our	side	,	Mikhailov	and	Foma	showed	more	excitement	.
在	我们的	边	,	米哈伊洛夫	和	福玛	显示	更多的	激动	.

我们这边，米哈伊洛夫和福马表现得更加兴奋。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kept] ['bɒbɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] .

They	even	kept	bobbing	into	sight	,	despite	my	father's	strict	orders	to	remain	hidden	.
他们	甚至	保留	上下摆动	进入	视线	,	尽管	我的	父亲的	严格的	订单	到	保持	隐	.

尽管我父亲严令他们躲藏起来，他们还是时不时地出现在我的视线中。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [aʊt] [tuː] ['kɔsæk] , [-]

I	also	made	out	two	Cossacks	,	[	76	]
我	还	制成	出去	二	哥萨克	,	[	-	]

我还认出了两个哥萨克人[76]

[mɪə(r)] [speks] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

mere	specks	,	down	in	the	valley	.
仅仅	斑点	,	向下	在	这	谷	.

山谷里，只是些许斑点。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][maɪ]['fɑːðə(r)] .

But	nowhere	could	I	find	my	father	.
但	无处	可以	我	寻找	我的	父亲	.

但我到处都找不到我的父亲。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

Suddenly	I	noticed	a	movement	in	the	brush	some	distance	away	.
突然	我	注意到	一个	移动	在	这	刷子	一些	距离	离开	.

突然，我注意到远处灌木丛里有动静。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪmɪən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊndz] ,

I	thought	it	must	be	Simeon	and	his	hounds	,
我	想法	它	必须	是	西蒙	和	他的	猎犬	,

我当时想，那一定是西蒙和他的猎犬。

[ʌn'tɪl] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'pærəntli]

until	an	open	space	was	reached	and	I	distinctly	saw	an	animal	apparently
直到	一个	打开	空间	曾是	达到	和	我	明显地	锯	一个	动物	显然

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .

the	size	of	a	mouse	.
这	尺寸	的	一个	老鼠	.

直到来到一片空地，我才清楚地看到一只动物，大小似乎和老鼠差不多。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][maɪ'self][aɪ][kraɪd] : " [ðə; ðɪ]['taɪgə(r)] !

Unable	to	control	myself	I	cried	:	"	The	tiger	!
无法	到	控制	我	我	哭	:	"	这	老虎	!

我控制不住自己，喊道："老虎！

" ['dɑːriəz][hænd] ['ɪnstəntli] ['kʌvəd] [maɪ] [maʊθ] .

"	Daria's	hand	instantly	covered	my	mouth	.
"	达莉娅的	手	即刻	涵盖	我的	嘴	.

达莉娅的手立刻捂住了我的嘴。

[bʌt; bət] [mɪ'kaɪlɒf] [hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] " [weə(r)] ?

But	Mikhailov	had	heard	and	signaled	"	Where	?
但	米哈伊洛夫	有	听到	和	发出信号	"	在哪里	?

但米哈伊洛夫听到了，并打了个手势："在哪儿？"

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['taɪnɪ]

"	I	tried	to	show	him	as	best	I	could	without	turning	my	eyes	from	the	tiny
"	我	尝试	到	展示	他	作为	最好的	我	可以	没有	转弯	我的	眼睛	从	这	微小的

[spɒt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [snəʊ] .

spot	on	the	snow	.
点	在	这	雪	.

"我努力不让目光离开雪地上的那个小点，尽可能地向他展示。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['taɪgə(r)] [hɜːd] [maɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ;

It	may	have	been	that	the	tiger	heard	my	loud	exclamation	;
它	可能	有	到过	那	这	老虎	听到	我的	大声	感叹	;

或许是老虎听到了我的大声惊呼；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

it	may	have	been	that	something	else	attracted	his	attention	;
它	可能	有	到过	那	某物	别的	吸引	他的	注意力	;

或许是其他事情吸引了他的注意力；

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

in	any	case	he	remained	motionless	for	a	few	seconds	.
在	任何	案件	他	剩余	静止不动	为了	一个	很少	秒	.

总之，他一动不动地保持了几秒钟。

[ðen] [wɪð] [wʌn] [liːp] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [brʌʃ] .

Then	with	one	leap	he	disappeared	again	into	the	brush	.
然后	和	一	飞跃	他	消失	再次	进入	这	刷子	.

然后他纵身一跃，再次消失在灌木丛中。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , ['sɪmɪən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [haʊndz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [spɒt] .

Shortly	after	,	Simeon	and	the	two	hounds	appeared	in	the	same	spot	.
不久	后	,	西蒙	和	这	二	猎犬	出现	在	这	相同的	点	.

不久之后，西蒙和两条猎犬出现在了同一个地方。

[ðen] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [-]

Then	my	excitement	[	77	]
然后	我的	激动	[	-	]

然后我的兴奋[77]

['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['taɪgə(r)] [rʌn] [ɪg'zæktli] [tə'wɔːd] [weə(r)] [mɪ'kaɪlɒf] [wɒz; wəz]

cannot	be	described	as	I	saw	the	tiger	run	exactly	toward	where	Mikhailov	was
不能	是	描述	作为	我	锯	这	老虎	跑步	确切地	朝向	在哪里	米哈伊洛夫	曾是

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

无法用语言形容，因为我亲眼看到老虎朝着米哈伊洛夫藏身的地方跑去。

[frɒm; frəm][maɪ] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ; [mɪ'kaɪlɒf] , [haʊ'evə(r)] ,

From	my	elevated	position	all	this	was	visible	;	Mikhailov	,	however	,
从	我的	升高	位置	全部	这	曾是	可见的	;	米哈伊洛夫	,	然而	,

从我所处的高处，这一切都尽收眼底；然而，米哈伊洛夫却……

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] [kləʊz] [ðə; ði]['taɪgə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] .

could	not	see	how	close	the	tiger	was	to	him	.
可以	不是	看	如何	关闭	这	老虎	曾是	到	他	.

他看不清老虎离他有多近。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] .

In	a	very	short	time	the	beast	had	reached	the	eastern	side	.
在	一个	非常	短的	时间	这	兽	有	达到	这	东	边	.

很快，这头野兽就到达了东边。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [səʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [mɪ'kaɪlɒf] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ,

He	appeared	so	unexpectedly	before	Mikhailov	that	the	latter	,	instead	of	shooting	,
他	出现	所以	不料	前	米哈伊洛夫	那	这	后者	,	反而	的	射击	,

['ʌtə] [ə; eɪ] [kɜːs] ,

uttered	a	curse	,
说出	一个	诅咒	,

他突然出现在米哈伊洛夫面前，米哈伊洛夫没有开枪，而是咒骂了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] [tɜːnd] [bæk] .

and	the	tiger	turned	back	.
和	这	老虎	转向	后退	.

于是老虎转身离开了。

[hɪə(r)] [mɪ'kaɪlɒf] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [greɪv] ['erə(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] .

Here	Mikhailov	committed	the	grave	error	against	which	he	had	been	warned	.
这里	米哈伊洛夫	坚定的	这	严重	错误	反对	哪个	他	有	到过	警告	.

米哈伊洛夫在这里犯下了他曾被警告过的严重错误。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hɪt] [wɪ'ðaʊt]

He	shot	in	the	direction	that	the	tiger	had	gone	and	evidently	hit	without
他	射击	在	这	方向	那	这	老虎	有	已消失	和	显然	打	没有

['kɪlɪŋ] [hɪm] .

killing	him	.
杀	他	.

他朝着老虎逃跑的方向开枪，显然击中了老虎，但没有杀死它。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɔː(r)] ['fɒləʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][mæn]

A	terrible	roar	followed	as	the	creature	turned	and	jumped	right	on	the	man
一个	糟糕的	吼	随后	作为	这	生物	转向	和	跳了起来	正确的	在	这	男人

[huː] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm] . [-]

who	had	wounded	him	.	[	78	]
WHO	有	受伤	他	.	[	-	]

一声可怕的咆哮过后，那怪物转身跳到伤害它的那个人身上。[78]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [hʌnt] — [kən'tɪnjuːd]

THE	HUNT	—	CONTINUED
这	打猎	—	持续

追捕行动——未完待续

[maɪ] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [liːp] [ænd; ənd][ai] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sled]

My	heart	gave	a	wild	leap	and	I	grabbed	hold	of	the	side	of	the	sled
我的	心	给予	一个	荒野	飞跃	和	我	抓住	抓住	的	这	边	的	这	雪橇

[fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] .

for	support	.
为了	支持	.

我的心脏猛地一跳，我赶紧抓住雪橇的侧面支撑住自己。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] .

Then	a	great	many	things	happened	,	but	I	recall	them	to	the	smallest	detail	.
然后	一个	伟大的	许多	事物	发生	,	但	我	记起	他们	到	这	最小	细节	.

之后发生了很多事，但我却记得清清楚楚，连最小的细节都记得。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪgərz][rɔː(r)] [ræŋ] [aʊt] ,

As	the	tiger's	roar	rang	out	,
作为	这	老虎的	吼	响铃	出去	,

随着老虎的咆哮声响起，

[ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ][keə(r)] [brəʊk] [ðeə(r)]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ænd; ənd]

all	the	horses	tied	to	the	trees	and	in	my	care	broke	their	halters	and
全部	这	马匹	系	到	这	树木	和	在	我的	关心	打破	他们的	缰绳	和

[rʌʃt] ['waɪldli] [əˈweɪ] .

rushed	wildly	away	.
匆忙	疯狂地	离开	.

所有拴在树上、由我照看的马匹都挣脱了缰绳，疯狂地奔跑起来。

['dɑːriəz] [tuː] ['hɔːsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][sled] , ['fɒləʊd] , ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] .

Daria's	two	horses	attached	to	the	sled	,	followed	,	leaping	over	all	obstacles	.
达莉娅的	二	马匹	随附的	到	这	雪橇	,	随后	,	跳跃	超过	全部	障碍	.

达莉娅的两匹马拉着雪橇，紧随其后，跃过所有障碍物。

['dɑːriəz] ['greɪtɪst] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [rɪ'djuːs] [ðeə(r)] [spiːd] .

Daria's	greatest	efforts	were	powerless	to	even	reduce	their	speed	.
达莉娅的	最	努力	是	无力	到	甚至	减少	他们的	速度	.

达莉娅竭尽全力也无力减缓他们的速度。

[ai] [suːn] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [ɪn'tent] [dɪd][ai] [bɪ'kʌm] [ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

I	soon	forgot	all	about	them	,	however	,	so	intent	did	I	become	on	the	picture	before	me	.
我	很快	忘了	全部	关于	他们	,	然而	,	所以	意图	做过	我	变得	在	这	图片	前	我	.

然而，我很快就把他们都忘了，因为我的注意力完全集中在眼前的这幅画上。

[ai] [sɔː] ['foʊmə] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] ,

I	saw	Foma	,	who	was	nearest	,
我	锯	福玛	,	WHO	曾是	最近的	,

我看到了离我最近的福玛，

[meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒʌmps] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [niːl] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

make	a	few	jumps	toward	him	and	then	kneel	and	point	his	rifle	at	the
制作	一个	很少	跳跃	朝向	他	和	然后	下跪	和	观点	他的	步枪	在	这

[biːst] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə] [mɪ'kaɪlɒf] . [-]

beast	who	clung	to	Mikhailov	.	[	79	]
兽	WHO	紧紧抓住	到	米哈伊洛夫	.	[	-	]

他朝他跳了几步，然后跪下，用步枪指着紧紧抓住米哈伊洛夫的野兽。[79]

[ə; eɪ] [ʃɒt] ['fɒləʊd] .

A	shot	followed	.
一个	射击	随后	.

随后传来一声枪响。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði]['taɪgə(r)] [tɜːnd] , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][kæt] .

Immediately	**after**	**,**	**the**	**tiger**	**turned**	**,**	**looking**	**just**	**like**	**a**	**big**	**cat**	**.**
立即地	后	,	这	老虎	转向	,	寻找	只是	喜欢	一个	大的	猫	.

随后，老虎转过身，看起来就像一只大型猫科动物。

[hiː; hi] [geɪv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [kən'vʌlsɪv] [ʃeɪks] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði]

He	**gave**	**three**	**or**	**four**	**convulsive**	**shakes**	**and**	**fell**	**back**	**without**	**a**	**sound**	**on**	**the**
他	给予	三	或者	四	痉挛	奶昔	和	跌倒	后退	没有	一个	声音	在	这

[snəʊ] ,

snow	**,**
雪	,

他剧烈抽搐了三四下，然后无声地倒在了雪地上。

[hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ['sɪŋkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

his	**hind**	**legs**	**sinking**	**deep**	**into**	**it**	**,**	**and**	**his**	**front**	**legs**	**stretched**	**to**	**the**	**sky**	**.**
他的	后	腿	下沉	深的	进入	它	,	和	他的	正面	腿	拉伸	到	这	天空	.

他的后腿深深陷进泥土里，前腿伸向天空。

[aɪ][ræn] [tə'wɔːd] [mɪ'kaɪlɒf] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [riːtʃt] [hɪm] ,

I	**ran**	**toward**	**Mikhailov**	**,**	**but**	**,**	**before**	**I**	**reached**	**him**	**,**
我	跑	朝向	米哈伊洛夫	,	但	,	前	我	达到	他	,

我朝米哈伊洛夫跑去，但是，在我跑到他跟前之前，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [ɒn][maɪ] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [diːp] ['briːðɪŋ] :

I	**felt**	**a**	**strong**	**arm**	**on**	**my**	**neck**	**and**	**a**	**voice**	**interrupted**	**by**	**deep**	**breathing**	**:**
我	毛毡	一个	强的	手臂	在	我的	脖子	和	一个	嗓音	中断	经过	深的	呼吸	:

我感到一只强壮的手臂压在我的脖子上，一个声音被沉重的呼吸声打断：

" [stɒp] , [juː; jʊ]['kreɪzi] [bɔɪ] !

"	**Stop**	**,**	**you**	**crazy**	**boy**	**!**
"	停止	,	你	疯狂的	男生	!

“住手，你这个疯小子！”

[weɪt] !

Wait	**!**
等待	!

等待!

[hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [jet] .

He	**might**	**be**	**able**	**to**	**break**	**your**	**neck**	**yet**	**.**
他	可能	是	有能力的	到	休息	你的	脖子	然而	.

他或许还有可能扭断你的脖子。

[ə; eɪ]['taɪgə(r)] ['dʌznt] [daɪ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðæt] .

A	**tiger**	**doesn't**	**die**	**as**	**quickly**	**as**	**that**	**.**
一个	老虎	不	死	作为	迅速地	作为	那	.

老虎不会死得那么快。

" [aɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [geɪzd] [weə(r)] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [leɪ] .

"	**I**	**stopped**	**,**	**and**	**with**	**the**	**man**	**who**	**had**	**spoken**	**gazed**	**where**	**the**	**tiger**	**lay**	**.**
"	我	停止	,	和	和	这	男人	WHO	有	说	凝视	在哪里	这	老虎	躺	.

我停了下来，和刚才说话的那个人一起凝视着老虎躺着的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .

It	**remained**	**motionless**	**.**
它	剩余	静止不动	.

它一动不动。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][maɪ] [kəm'pænjən] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

After	**a**	**few**	**seconds**	**my**	**companion**	**judged**	**it**	**safe**	**to**	**approach**	**.**
后	一个	很少	秒	我的	伴侣	评判	它	安全的	到	方法	.

几秒钟后，我的同伴认为可以安全靠近了。

['foʊmə][hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] , ['kɪlɪŋ] [hɪm] ['ɪnstəntli] .

Foma	had	shot	him	in	the	ear	,	killing	him	instantly	.
福玛	有	射击	他	在	这	耳朵	,	杀	他	即刻	.

福玛朝他的耳朵开了一枪，他当场死亡。

[mɪ'kaɪlɒf] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['diːpli] [ɪm'bedɪd]

Mikhailov	was	lying	with	his	right	side	and	part	of	his	head	deeply	imbedded
米哈伊洛夫	曾是	说谎	和	他的	正确的	边	和	部分	的	他的	头	深	嵌入式

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

in	the	snow	.
在	这	雪	.

米哈伊洛夫躺着，右侧身体和部分头部深深地陷在雪里。

[hɪz; ɪz][fɜː(r)][kəʊt][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [wuːnd]

His	fur	coat	had	been	torn	from	his	shoulder	,	revealing	a	deep	wound
他的	毛皮	外套	有	到过	撕裂	从	他的	肩膀	,	揭示	一个	深的	伤口

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [-]

from	which	the	shoulder	[	80	]
从	哪个	这	肩膀	[	-	]

他的皮大衣从肩膀上被撕了下来，露出肩膀上的一道深伤口[80]

[bleɪd] [prə'dʒektɪd] .

blade	projected	.
刀刃	预计	.

刀刃伸出。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv][skɪn] ,

At	first	sight	his	head	seemed	attached	to	the	body	only	by	a	shred	of	skin	,
在	第一的	视线	他的	头	似乎	随附的	到	这	身体	仅有的	经过	一个	撕碎	的	皮肤	,

乍一看，他的头似乎只靠一层薄薄的皮连着身体。

[səʊ] [ʌn'nætʃrəli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ɒv; əv]

so	unnaturally	was	it	twisted	to	one	side	and	covered	by	a	thick	mass	of
所以	不自然地	曾是	它	扭曲	到	一	边	和	涵盖	经过	一个	厚的	大量的	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

它以一种非常不自然的姿势扭曲到一边，上面覆盖着厚厚的血块。

[ðəʊ] ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Though	shivering	as	if	with	a	fever	,	I	could	not	turn	my	eyes	from	the
尽管	瑟瑟发抖	作为	如果	和	一个	发烧	,	我	可以	不是	转动	我的	眼睛	从	这

['terəb(ə)l] [saɪt] .

terrible	sight	.
糟糕的	视线	.

虽然我像发烧一样浑身发抖，但我还是无法将目光从那可怕的景象上移开。

[aɪ][ri'geɪn, riː-] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ'self]['əʊnli] [wen] [aɪ] [hɜːd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

I	regained	possession	of	myself	only	when	I	heard	my	father's	voice	as	he	came
我	恢复	拥有	的	我	仅有的	什么时候	我	听到	我的	父亲的	嗓音	作为	他	来了

[ʌp][ɒn] ['hɔːsbæk] .

up	on	horseback	.
向上	在	马背	.

直到听到父亲骑马赶来的声音，我才回过神来。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [mɪ'kaɪlɒf] [hiː; hi] [tɜːnd] ['seɪɪŋ] , " [gəʊ] , [help] [maɪ]

As	he	jumped	down	to	examine	Mikhailov	he	turned	saying	,	"	Go	,	help	my
作为	他	跳了起来	向下	到	检查	米哈伊洛夫	他	转向	说	,	"	去	,	帮助	我的

['brʌðə(r)] [kætʃ] ['dɑːriəz] ['hɔːsɪz] .

brother	catch	Daria's	horses	.
兄弟	抓住	达莉娅的	马匹	.

他跳下来查看米哈伊洛夫的情况时，转身说道："去，帮我哥哥抓住达莉娅的马。"

" [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [li:pt] [æt; ət][wʌns][ɒn] ['fɑ:.ðərz] [hɔ:s] [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]

"	The	man	addressed	leaped	at	once	on	father's	horse	and	hit	it	with	a
"	这	男人	已解决	跳跃	在	一次	在	父亲的	马	和	打	它	和	一个

[nə'^aikə] ([ə; eɪ] ['kɒsæk] [wɪp]) .

nagaika	(	a	Cossack	whip	)	.
长卡	(	一个	哥萨克	鞭	)	.

“那人立刻跳上父亲的马，用纳盖卡（一种哥萨克鞭）抽打它。”

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] [pʊt] [bæk] [ɪts] [ɪəz] ,

The	spirited	animal	put	back	its	ears	,
这	精神抖擞	动物	放	后退	它是	耳朵	,

这只活泼的动物把耳朵向后贴了起来。

[ænd; ənd][laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] [ʃɒt] [aʊt] [tə'wɔ:d] [weə(r)] ['dɑ:riəz] ['hɔ:sɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][dʒʌst] [si:n]

and	like	an	arrow	shot	out	toward	where	Daria's	horses	could	be	just	seen
和	喜欢	一个	箭	射击	出去	朝向	在哪里	达莉娅的	马匹	可以	是	只是	已见

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜ-klz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

running	around	in	circles	in	the	snow	.
跑步	大约	在	界	在	这	雪	.

就像一支箭射向远方，可以看到达莉娅的马在雪地里绕圈奔跑。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌntəz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [mɪ'kaɪlɒf] .

One	by	one	the	other	hunters	arrived	and	stood	around	Mikhailov	.
一	经过	一	这	其他	猎人	到达的	和	站立	大约	米哈伊洛夫	.

其他猎人陆续赶到，围在米哈伊洛夫身边。

[nəʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [deəd] , [ə'pærəntli] , [seɪ]

No	one	seemed	to	know	what	to	do	,	and	no	one	dared	,	apparently	,	say
不	一	似乎	到	知道	什么	到	做	,	和	不	一	敢于	,	显然	,	说

[wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] ,

what	he	thought	,
什么	他	想法	,

似乎没有人知道该怎么办，而且显然也没有人敢说出自己的想法。

[ɔ:l'ðəʊ] [tu:] [ɒv; əv] [-]

although	two	of	[	81	]
虽然	二	的	[	-	]

虽然其中两个[81]

[ðə; ði][men] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts][æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] .

the	men	took	off	their	hats	as	is	generally	done	in	the	presence	of	Death	.
这	男人	采取	离开	他们的	帽子	作为	是	一般来说	完毕	在	这	在场	的	死亡	.

男人们像在死神面前那样脱帽致敬。

['faɪnəli] [sʌm; səm][wʌn][dɪd] [tɜ:n] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wɪð] , " [ɪz][hi:; hi][kwaɪt] [ded] ?

Finally	some	one	did	turn	to	my	father	with	,	"	Is	he	quite	dead	?
最后	一些	一	做过	转动	到	我的	父亲	和	,	"	是	他	相当	死的	?

最后有人转向我父亲问道：“他真的死了吗？”

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑ:nsə(r)] ,

"	As	if	in	answer	,
"	作为	如果	在	回答	,

仿佛是为了回答，

[mɪ'kaɪlɒf] [dʒʌst] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mu:vmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

Mikhailov	just	then	made	a	faint	movement	with	a	finger	of	his	left	hand	.
米哈伊洛夫	只是	然后	制成	一个	头晕的	移动	和	一个	手指	的	他的	左边	手	.

就在这时，米哈伊洛夫左手的一根手指微微动了一下。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ,

It	seemed	to	me	that	he	was	trying	to	signify	something	by	this	,
它	似乎	到	我	那	他	曾是	尝试	到	表示	某物	经过	这	,

我觉得他这样做是想表达某种含义。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [məʊn] [ɔː(r)] [tuː] .

especially	as	it	was	followed	by	a	slight	moan	or	two	.
尤其	作为	它	曾是	随后	经过	一个	轻微	呻吟	或者	二	.

尤其是随后还伴有一两声轻微的呻吟。

[ðen] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

Then	again	there	was	silence	.
然后	再次	那里	曾是	沉默	.

然后又是一阵沉默。

[hɪə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ,

Here	some	of	the	men	began	to	talk	,
这里	一些	的	这	男人	开始	到	讲话	,

这时，一些人开始交谈起来。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] .

wondering	how	he	could	have	made	so	great	a	blunder	.
好奇	如何	他	可以	有	制成	所以	伟大的	一个	错误	.

他纳闷自己怎么会犯下这么大的错误。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

My	father	stopped	them	.
我的	父亲	停止	他们	.

我父亲阻止了他们。

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]

"	It's	time	to	do	something	,	"	he	said	,	and	beckoning	to	two	others	to
"	它是	时间	到	做	某物	,	"	他	说	,	和	招手	到	二	其他的	到

[help] [hɪm] ,

help	him	,
帮助	他	,

“是时候做点什么了，”他说着，招手示意另外两个人来帮他。

[traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

tried	to	raise	the	wounded	man	into	a	more	comfortable	position	.
尝试	到	增加	这	受伤	男人	进入	一个	更多的	舒服的	位置	.

试图将受伤男子扶到更舒适的姿势。

[mɪ'kaɪlɒf] [grəʊn] ['feɪntli] .

Mikhailov	groaned	faintly	.
米哈伊洛夫	呻吟	淡淡的	.

米哈伊洛夫轻轻呻吟了一声。

" ['betə(r)] [let] [hɪm] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] , " [ˌɪntə'dʒekt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ]

"	Better	let	him	die	without	hurting	him	,	"	interjected	my	uncle	,	turning	his	head	away
"	更好的	让	他	死	没有	受伤	他	,	"	插话	我的	叔叔	,	转弯	他的	头	离开

.

:
.

“最好让他死得痛快些，”叔叔插话道，同时把头扭向一边。

" [bʌt; bət] [lʊk] ! " ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

"	But	look	!	"	quickly	exclaimed	an	intelligent	-	looking	young	man	.
"	但	看	!	"	迅速地	惊呼	一个	聪明的	-	寻找	年轻的	男人	.

“但是你看！”一个看起来很聪明的年轻人急忙喊道。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪz(ə)nt] ['ɪndʒəd] [-]

"	His	face	isn't	injured	[	82	]
"	他的	脸	不是	受伤	[	-	]

“他的脸没有受伤[82]

[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

完全没有。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [tɔːn] .
Only **his** **neck** **is** **torn** **.**
仅有的 他的 脖子 是 撕裂 .

只有他的脖子被撕裂了。

[hiː; hi] [mait] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,
He **might** **live** **long** **enough** **to** **take** **the** **sacrament** **at** **least** **,** **and** **even** **,**
他 可能 居住 长的 足够的 到 拿 这 圣餐 在 至少 , 和 甚至 ,
[pə'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

他或许能活到领受圣餐的那一天，甚至，或许，

[meɪk] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl] .
make **his** **last** **will** **.**
制作 他的 最后的 将要 .

立下遗嘱。

" [fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ə'gen] [reɪzd] [mɪ'kaɪlɒf] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Four** **of** **the** **men** **again** **raised** **Mikhailov** **,** **my** **father** **supporting** **his** **head** **,**
" 四 的 这 男人 再次 提高 米哈伊洛夫 , 我的 父亲 支持 他的 头 ,

“四个人再次把米哈伊洛夫扶了起来，我父亲托着他的头。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ['blæŋkit] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
and **placed** **him** **on** **a** **saddle** **blanket** **that** **had** **been** **stretched** **out** **on** **the** **snow** **.**
和 放置 他 在 一个 鞍 毯子 那 有 到过 拉伸 出去 在 这 雪 .

然后把他放在铺在雪地上的鞍毯上。

['miːnwaɪl] ['dɑːriəz] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] .
Meanwhile **Daria's** **horses** **had** **been** **caught** **and** **she** **had** **driven** **up** **.**
同时 达莉娅的 马匹 有 到过 捕捉 和 她 有 驱动 向上 .

与此同时，达莉娅的马被抓住了，她驾车赶了过来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sleɪ] [ænd; ənd]
As **soon** **as** **sufficiently** **near** **,** **she** **slipped** **down** **from** **her** **sleigh** **and**
作为 很快 作为 足够 靠近 , 她 滑倒了 向下 从 她 雪橇 和
['tɔtə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .
tottered **toward** **the** **wounded** **man** **.**
摇摇晃晃 朝向 这 受伤 男人 .

她一靠近，就从雪橇上滑下来，摇摇晃晃地走向受伤的男人。

[blʌd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] .
Blood **was** **still** **dripping** **from** **the** **neck** **.**
血 曾是 仍然 滴落 从 这 脖子 .

鲜血仍在从脖子上滴落。

" [fuːlz] !
" **Fools** **!**
" 傻瓜 !

“傻瓜！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][ðə; ði] [men] .
" **she** **exclaimed** **,** **looking** **indignantly** **at** **the** **men** **.**
" 她 惊呼 , 寻找 愤慨地 在 这 男人 .

她愤愤不平地瞪着那些男人，大声说道。

" [ɪts] ['lʌki] [ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz] ['pɑːʃəli] [klɑːgd] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][bled][tuː; tə] [deθ]

"	It's	lucky	the	blood	has	partially	clogged	or	he	would	have	bled	to	death
"	它是	幸运的	这	血	有	部分	堵塞	或者	他	会	有	出血	到	死亡

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

before	your	eyes	.
前	你的	眼睛	.

“幸好血管部分堵塞了，否则他就会在你眼前流血而死。”

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [jɔː(r); jə(r)] [blaʊz] [lʊks] [kliːn] .

"	Then	turning	to	one	of	the	Cossacks	she	added	:	"	Your	blouse	looks	clean	.
"	然后	转弯	到	一	的	这	哥萨克	她	额外	:	"	你的	女式衬衫	看起来	干净的	.

然后她转向其中一位哥萨克人说：“你的衬衫看起来很干净。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Give	it	to	me	.
给	它	到	我	.

给我。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . [-]

"	Without	a	word	the	man	took	it	off	and	handed	it	to	her	.	[	83	]
"	没有	一个	单词	这	男人	采取	它	离开	和	递交	它	到	她	.	[	-	]

“那人一言不发地把它脱下来递给了她。[83]

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [əd'vaɪs] [ðæt] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

Paying	no	attention	to	the	bits	of	advice	that	now	began	to	be	given	,
付费	不	注意力	到	这	比特	的	建议	那	现在	开始	到	是	给定	,

他全然不顾接下来开始出现的那些零星建议，

[sʌtʃ] [æz; əz] " [pʊt][sʌm; səm][tə'bækəʊ][ɒn][ðə; ði] [tɔːn] [pleɪs] , "

such	as	"	Put	some	tobacco	on	the	torn	place	,	"
这样的	作为	"	放	一些	烟草	在	这	撕裂	地方	,	"

例如“在破损处放些烟草”，

" ['paʊdə(r)][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] ,

"	Powder	is	the	best	thing	,
"	粉末	是	这	最好的	事物	,

“粉末是最好的东西，

" [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ðə; ði] [ʃɜːt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] [wuːnd] .

"	she	tore	the	shirt	into	pieces	and	began	to	bandage	the	wound	.
"	她	撕裂	这	衬衫	进入	件	和	开始	到	绷带	这	伤口	.

她把衬衫撕成碎片，开始包扎伤口。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] , [ʃʊə(r)] ['muːvmənts] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstəntli] ['grəʊɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

I	watched	her	quick	,	sure	movements	with	a	constantly	growing	admiration	,
我	观看	她	快的	,	当然	移动	和	一个	不断地	生长	钦佩	,

我注视着她敏捷而稳健的动作，心中充满了越来越浓的钦佩。

[maɪ]['fɔːmə(r)] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['revərənt] [lʌv] .

my	former	liking	for	her	changing	to	a	sort	of	reverent	love	.
我的	以前的	喜欢	为了	她	变化	到	一个	种类	的	虔诚的	爱	.

我对她的喜爱从之前的好感转变为一种敬畏的爱。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜː'self] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

When	she	had	finished	and	stretched	herself	with	difficulty	,
什么时候	她	有	完成的	和	拉伸	她自己	和	困难	,

当她完成这一切，并艰难地伸展身体时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] .

I	found	that	the	men	had	not	been	idle	.
我	成立	那	这	男人	有	不是	到过	闲置的	.

我发现这些人并没有闲着。

[draɪd] [twɪgz] [hæd; həd] [biːn] [spred] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [ðiːz] ['kʌvəd] [wɪð] ['sevrəl] [hɔːs] -

Dried	twigs	had	been	spread	in	the	sleigh	and	these	covered	with	several	horse	-
干燥	树枝	有	到过	传播	在	这	雪橇	和	这些	涵盖	和	一些	马	-

['blæŋkɪts] ,

blankets	,
毯子	,

雪橇里铺着干树枝，上面盖着几张马毯。

[ðə; ði] [həʊl] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] .

the	whole	forming	a	comfortable	bed	.
这	所有的	成型	一个	舒服的	床	.

整体构成了一张舒适的床。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔsæk] [wɜː(r); wə(r)]

The	quickness	with	which	it	had	been	made	showed	that	the	Cossacks	were
这	速度	和	哪个	它	有	到过	制成	显示	那	这	哥萨克	是

[juːst] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

used	to	needing	it	.
用过的	到	需要	它	.

建造速度之快表明哥萨克人已经习惯了需要它。

['sevrəl] ['kɔsæk] [naʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [keə(r)]

Several	Cossacks	now	lifted	the	wounded	man	on	to	the	sleigh	with	as	great	care
一些	哥萨克	现在	抬起	这	受伤	男人	在	到	这	雪橇	和	作为	伟大的	关心

[ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz] [ðæt] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [best] [treɪnd] ['nɜːsɪz] .

and	skill	as	that	possessed	by	the	best	trained	nurses	.
和	技能	作为	那	拥有	经过	这	最好的	受过训练	护士	.

几名哥萨克人小心翼翼、熟练地将伤员抬上雪橇，其手法之娴熟，堪比训练有素的护士。

[ðeɪ] [ðen] [helpt] ['dɑːɹi.ə][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [-]

They	then	helped	Daria	to	an	especially	[	84	]
他们	然后	帮助	达莉娅	到	一个	尤其	[	-	]

然后他们帮助达莉娅特别[84]

[prɪ'peəd] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

prepared	place	by	his	side	.
准备	地方	经过	他的	边	.

在他身边准备好的位置。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] , [ænd; ənd][ai] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)]

My	uncle	took	the	driver's	seat	,	and	I	,	without	waiting	for	invitation	or
我的	叔叔	采取	这	司机	座位	,	和	我	,	没有	等待	为了	邀请	或者

[pə'mɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

我叔叔坐上了驾驶座，而我，既没等邀请也没等允许，就.....

[dʒʌmpt] [ʌp] [nekst][tuː; tə] [hɪm] .

jumped	up	next	to	him	.
跳了起来	向上	下一个	到	他	.

他跳到他身边。

['sləʊli] [wiː; wi] [drəʊv] [ɒf] .

Slowly	we	drove	off	.
缓慢地	我们	驾驶	离开	.

我们缓缓驶离。

[ai] [lʊkt] [bæk] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðəʊz] [left] [bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

I	looked	back	once	or	twice	to	see	what	those	left	behind	were	doing	.
我	看起来	后退	一次	或者	两次	到	看	什么	那些	左边	在后面	是	正在做	.

我回头看了一两次，看看那些留下来的人在做什么。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hʌŋ] [ðə; ði]['taɪgə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [triː] ,

Some	of	them	hung	the	tiger	to	a	strong	tree	,
一些	的	他们	悬挂	这	老虎	到	一个	强的	树	,

他们中有些人把老虎吊在一棵粗壮的大树上。

[ðə; ði] [skɪn] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [biːn] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [legz] .

the	skin	having	already	been	loosened	from	his	legs	.
这	皮肤	拥有	已经	到过	松动	从	他的	腿	.

他腿上的皮肤已经被剥离了。

[ðen] [ðeɪ] ['keəfəli] [kʌt] [ðə; ði] [θɪn] ['ʌndə(r)] [skɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['grædʒuəli]

Then	they	carefully	cut	the	thin	under	skin	with	their	hunting	knives	and	gradually
然后	他们	小心	切	这	薄的	在下面	皮肤	和	他们的	打猎	刀具	和	逐步地

['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [daʊn] .

pulled	it	off	from	the	tail	down	.
拉	它	离开	从	这	尾巴	向下	.

然后他们用猎刀小心翼翼地切开薄薄的皮，从尾巴向下慢慢地把它剥下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As	soon	as	we	arrived	at	the	village	,
作为	很快	作为	我们	到达的	在	这	村庄	,

我们一到达村子，

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [sent] [ɒn][ðə; ði] ['swɪftɪst] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

a	man	was	sent	on	the	swiftest	horse	to	be	found	,
一个	男人	曾是	发送	在	这	最快	马	到	是	成立	,

派一个人骑着能找到的最快的马去执行任务。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [stænɪkə] ([æn; ən] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['kɒsæk] ['steɪʃ(ə)n]) [weə(r)] [ə; eɪ]['dɒktə(r)]

to	the	nearest	stannica	(	an	administrative	Cossack	station	)	where	a	doctor
到	这	最近的	斯坦尼卡	(	一个	行政	哥萨克	车站	)	在哪里	一个	医生

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . [-]

was	to	be	found	.	[	12	]
曾是	到	是	成立	.	[	-	]

前往最近的哥萨克行政站（stannica），那里有医生。[12]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] .

It	was	not	until	late	at	night	that	the	doctor	arrived	.
它	曾是	不是	直到	晚的	在	夜晚	那	这	医生	到达的	.

直到深夜，医生才到。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] , [hiː; hi] [sed] :

When	he	had	examined	the	wound	,	he	said	:
什么时候	他	有	检查	这	伤口	,	他	说	:

他检查完伤口后说：

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɑːstɪd] [səʊ] [lɒŋ] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [help] . " [-]

"	I	can't	understand	how	he	has	lasted	so	long	with	so	little	help	.	"	[	85	]
"	我	不能	理解	如何	他	有	持续	所以	长的	和	所以	小的	帮助	.	"	[	-	]

“我不明白他怎么能在这么少的帮助下坚持这么久。”[85]

" [wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

"	Will	he	live	?
"	将要	他	居住	?

他会活下来吗?

" [sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] .

"	some	one	asked	.
"	一些	一	问	.

有人问道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	doctor	shook	his	head	.
这	医生	摇晃	他的	头	.

医生摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	but	little	chance	of	that	,	"	he	said	.
"	有	但	小的	机会	的	那	,	"	他	说	.

“这种可能性很小，”他说。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [mɪ'kaɪlɒf] [dɪd][lɪv; laɪv] , [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

But	I	may	as	well	say	here	that	Mikhailov	did	live	,	his	wonderful	constitution
但	我	可能	作为	出色地	说	这里	那	米哈伊洛夫	做过	居住	,	他的	精彩的	宪法

['pʊlɪŋ] [hɪm] [θruː] .

pulling	him	through	.
拉	他	通过	.

但我还是要说，米哈伊洛夫活了下来，他强健的体魄让他挺了过来。

[hɪz; ɪz] [nek] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['krɪp(ə)ld] , [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] [saɪd] ,

His	neck	,	however	,	was	crippled	,	his	head	always	inclining	toward	the	left	side	,
他的	脖子	,	然而	,	曾是	残疾的	,	他的	头	总是	倾斜	朝向	这	左边	边	,

然而，他的脖子残疾了，头总是向左侧倾斜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ['præktɪkli] [dɪs'eɪb(ə)ld] .

and	his	left	arm	practically	disabled	.
和	他的	左边	手臂	几乎	已禁用	.

他的左臂几乎完全丧失了行动能力。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [tɔːt] [hɪm] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ə'gen] ,

The	accident	taught	him	wisdom	,	and	later	he	took	to	hunting	again	,
这	事故	教授	他	智慧	,	和	之后	他	采取	到	打猎	再次	,

那次意外让他变得睿智，后来他又重新开始打猎。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] ['hʌntə(r)][ɒv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz] [ɪn]['aʊə(r)] ['dɪstrɪkt] .

becoming	the	most	renowned	hunter	of	wolves	and	bears	in	our	district	.
成为	这	最多	著名	猎人	的	狼	和	熊	在	我们的	区	.

成为我们地区最著名的狼熊猎人。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['mɜːtʃənt] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti]['ruːbəlz] ,

The	tiger	skin	was	sold	to	a	passing	merchant	for	sixty	rubles	,
这	老虎	皮肤	曾是	卖	到	一个	通过	商人	为了	六十	卢布	,

那张虎皮以六十卢布的价格卖给了一位路过的商人。

[waɪl] [ðə; ði]['taɪgərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [huː] [ɪn'tendɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed]

while	the	tiger's	heart	was	bought	by	a	Chinaman	,	who	intended	,	it	was	said
尽管	这	老虎的	心	曾是	买	经过	一个	中国人	,	WHO	故意的	,	它	曾是	说

,

,

,

而老虎的心则被一个中国人买走了，据说，他的意图是.....

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

to	reduce	it	to	powder	and	sell	it	to	those	who	thought	that	they	could
到	减少	它	到	粉末	和	卖	它	到	那些	WHO	想法	那	他们	可以

[ðʌs] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgərz] ['breɪvəri] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

thus	have	some	of	the	tiger's	bravery	transmitted	to	them	.
因此	有	一些	的	这	老虎的	勇敢	传输	到	他们	.

将其研磨成粉末，卖给那些认为这样就能将老虎的勇敢遗传给他们的人。

[ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dɑːɹi.ə][ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd]

The	skull	was	given	to	Daria	in	acknowledgment	of	her	services	,	and
这	颅骨	曾是	给定	到	达莉娅	在	致谢	的	她	服务	,	和

[kept] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

kept	by	her	,
保留	经过	她	,

为了感谢达莉娅的贡献，这颗头骨被赠予她，并由她保管。

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [lɒg] [haʊs] .

with	many	other	very	curious	things	,	in	the	front	room	of	her	little	log	house	.
和	许多	其他	非常	好奇的	事物	,	在	这	正面	房间	的	她	小的	日志	房子	.

在她小木屋的前厅里，还有许多其他非常奇特的东西。

['fʊtnəʊt] : [-]

FOOTNOTE	:	[	12	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[12]

[iːtʃ] ['dɪstrɪkt] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['dɒktə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [peɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

Each	district	has	its	own	doctor	receiving	pay	from	the	government	.
每个	区	有	它是自己的		医生	接收	支付	从	这	政府	.

每个区都有自己的医生，由政府支付薪水。

[hɪz; ɪz]['djuːti][ɪz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] ['kɔsæk] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] ,

His	duty	is	to	attend	to	all	Cossacks	and	their	families	,	free	of	charge	,
他的	责任	是	到	出席	到	全部	哥萨克	和	他们的	家庭	,	自由的	的	收费	,

[wen'evə(r)] ['nesəsəri] . [-]

whenever	necessary	.	[	86	]
每当	必要的	.	[	-	]

他的职责是随时免费照顾所有哥萨克及其家人。[86]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['dʒɜːni]

A	JOURNEY
一个	旅行

一段旅程

[wʌn] [deɪ] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [njuːz] [ɒv; əv] [dimitri] ,

One	day	,	not	long	after	a	traveling	merchant	had	brought	us	news	of	Dimitri	,
一	天	,	不是	长的	后	一个	旅行	商人	有	带来	我们	消息	的	迪米特里	,

一天，就在一位旅行商人给我们带来迪米特里的消息后不久，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,

my	father	called	me	to	the	bench	on	which	he	sat	,
我的	父亲	称为	我	到	这	长椅	在	哪个	他	卫星	,

父亲叫我到他坐的长凳旁，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][maɪ] [hed] , [ɑːskt] :

and	putting	his	hands	on	my	head	,	asked	:
和	推杆	他的	双手	在	我的	头	,	问	:

他把手放在我的头上，问道：

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ?

"	How	would	you	like	to	learn	to	read	and	write	?
"	如何	会	你	喜欢	到	学习	到	读	和	写	?

你想学习阅读和写作吗?

" [æt; ət][fɜːst][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

"	At	first	I	did	not	know	what	to	answer	,	the	question	was	so	unexpected	.
"	在	第一的	我	做过	不是	知道	什么	到	回答	,	这	问题	曾是	所以	意外	.

“一开始我不知道该如何回答，这个问题太出乎我的意料了。”

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

Glancing	at	my	mother	,
瞥了一眼	在	我的	母亲	,

我瞥了一眼母亲，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ʌn'iːzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

I	saw	that	it	made	her	so	uneasy	that	she	dropped	a	tumbler	on	the	floor	,
我	锯	那	它	制成	她	所以	不安	那	她	掉落	一个	不倒翁	在	这	地面	,

我看到她非常不安，以至于把一个玻璃杯掉在了地上。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənɪŋ] .

a	very	unusual	happening	.
一个	非常	异常	发生	.

一件非常不寻常的事情。

[ɔːl'ðəʊ] ['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt][ɪn'sɪst][ɒn][maɪ] ['ɑːnsərɪŋ] ,

Although	father	did	not	insist	on	my	answering	,
虽然	父亲	做过	不是	坚持	在	我的	回答	,

虽然父亲并没有坚持让我回答，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

the	question	kept	coming	back	to	me	all	that	day	and	the	next	,
这	问题	保留	未来	后退	到	我	全部	那	天	和	这	下一个	,

那天以及第二天，这个问题一直在我脑海中挥之不去。

[ʌn'tɪl] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] .

until	I	decided	that	to	learn	to	read	and	write	would	be	a	very	good	thing	.
直到	我	决定	那	到	学习	到	读	和	写	会	是	一个	非常	好的	事物	.

[-]
[87]
[-]

直到我意识到学习读写是一件非常好的事。[87]

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

For	some	days	following	this	question	,	I	noticed	that	father	seemed	to	be
为了	一些	天	下列的	这	问题	,	我	注意到	那	父亲	似乎	到	是

['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

brooding	over	something	,
沉思	超过	某物	,

在提出这个问题后的几天里，我注意到父亲似乎一直在沉思某件事。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [ai] [ˌæksɪ'dentəli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]

and	finally	,	to	my	great	surprise	,	I	accidentally	learned	that	I	was	the	cause
和	最后	,	到	我的	伟大的	惊喜	,	我	偶然	学习	那	我	曾是	这	原因

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌri] .

of	his	worry	.
的	他的	担心	.

最后，令我大吃一惊的是，我无意中得知，我才是让他担忧的原因。

[wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][maɪ][bed] ,

One	night	after	I	had	gone	to	my	bed	,
一	夜晚	后	我	有	已消失	到	我的	床	,

一天晚上，我上床睡觉后，

[weə(r)] [ai] [leɪ] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ai] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [seɪ] ,

where	I	lay	dreaming	of	having	won	distinction	in	the	army	,	I	heard	mother	say	,
在哪里	我	躺	做梦	的	拥有	韩元	区别	在	这	军队	,	我	听到	母亲	说	,

我躺在那里，梦见自己在军队中功勋卓著，这时我听到母亲说：

" [wʌts] ['wʌriɪŋ] [juː; jʊ] , [ə'leksɪs] ?
" **What's worrying you , Alexis ?**
" 是什么 令人担忧 你 , 亚历克西斯 ?

“艾莉克丝，你有什么烦心事吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ?
Are you sick ?
是 你 生病的 ?

你生病了吗?

[ɔː(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ?
Or is anything wrong with the horses ?
或者 是 任何事物 错误的 和 这 马匹 ?

还是说马匹出了什么问题?

[ɔː(r)] " — [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] — " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][bæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [dimitri]
Or " — here her voice trembled — " have you had bad tidings of Dimitri
或者 " — 这里 她 嗓音 颤抖 — " 有 你 有 坏的 消息 的 迪米特里
[ðæt] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "
that you're afraid to tell me ? "
那 你是 害怕的 到 告诉 我 ? "

或者——”她声音颤抖着说——“你是不是听到了关于迪米特里的坏消息，但不敢告诉我？”

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , no , " father answered .
" 哦 , 不 , " 父亲 回答 .

“哦，不，”父亲回答道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .
" Nothing is wrong .
" 没有什么 是 错误的 .

一切正常。

" [ðen] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" Then he abruptly changed the conversation .
" 然后 他 突然 已更改 这 对话 .

然后他突然改变了话题。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] - ? "
" Do you remember Mongalov ? "
" 做 你 记住 - ? "

你还记得蒙加洛夫吗?

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] , ['væŋkə] ,
" Do you mean your chum , Vanka ,
" 做 你 意思是 你的 密友 , 万卡 ,

“你是说你的朋友万卡吗？”

[huːm] [maɪ] ['mʌðə(r)] [spæŋk] [wen] [hiː; hi] [θruː] [mʌd] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ? "
whom my mother spanked when he threw mud at me as a child ? "
谁 我的 母亲 被打屁股 什么时候 他 扔 泥 在 我 作为 一个 孩子 ? "

小时候，我妈打过谁的屁股，因为他朝我扔泥巴?

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] . [-]
" That's the one , " replied my father . [88]
" 那就是 这 一 , " 回复 我的 父亲 . [-]

“就是那一个，”我父亲回答道。[88]

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɔːl] [hɪm] ['væŋkə] ['eni] [mɔː(r)] .
" But you mustn't call him Vanka any more .
" 但 你 不得 称呼 他 万卡 任何 更多的 .

但你不能再叫他万卡了。

['dɪd(ə)nt] ['miːtjə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɑːtnɪk] ? " [-]

Didn't	**Mitya**	**tell**	**you**	**that**	**he**	**is**	**now**	**a**	**sotnik**	**?**	**"**	**[**	**13**	**]**
没有	米提亚	告诉	你	那	他	是	现在	一个	索特尼克	?	"	[	-	]

米佳不是告诉过你他现在是索特尼克了吗? [13]

" [wɒt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么!

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] !

An	**officer**	**!**
一个	官	!

一名警官!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? "

Is	**it**	**possible**	**?**	**"**
是	它	可能的	?	"

是否可以? ”

" [jes] , — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['bɪtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	**Yes**	**,**	**—**	**and**	**I**	**am**	**not**	**,**	**"**	**said**	**my**	**father**	**with**	**a**	**certain**	**bitterness**	**in**	**his**	**voice**
"	是的	,	—	和	我	是	不是	,	"	说	我的	父亲	和	一个	肯定	苦味	在	他的	嗓音

.

.
.

“是的，——但我不是，”父亲语气中带着一丝苦涩说道。

" [jet] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

"	**Yet**	**I**	**had**	**a**	**better**	**chance**	**in**	**some**	**ways**	**than**	**he**	**.**
"	然而	我	有	一个	更好的	机会	在	一些	方式	比	他	.

“但在某些方面，我的机会比他好。”

" [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk]['ləʊə(r)] .

"	**Here**	**his**	**voice**	**sank**	**lower**	**.**
"	这里	他的	嗓音	沉没	降低	.

“说到这里，他的声音低了下去。”

" [naʊ] , ['aʊə(r)]['væŋkə]['ɪz(ə)nt]['stjuːpɪd] ,

"	**Now**	**,**	**our**	**Vanka**	**isn't**	**stupid**	**,**
"	现在	,	我们的	万卡	不是	愚蠢的	,

“我们的万卡可不傻。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

and	**if**	**we**	**give**	**him**	**an**	**education**	**I**	**don't**	**see**	**why**	**he**	**shouldn't**	**become**	**an**
和	如果	我们	给	他	一个	教育	我	不	看	为什么	他	不应该	变得	一个

['ɒfɪsə(r)] .

officer	**.**
官	.

如果我们给他提供教育，我不明白为什么他不能成为一名军官。

[tuː] [bæd] [ðæt] [ðæt] ['feləʊ] - , [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [lɑːst] [sprɪŋ] ,

Too	**bad**	**that**	**that**	**fellow**	**Gabrilov**	**,**	**whom**	**we**	**had**	**here**	**as**	**a**	**teacher**	**last**	**spring**	**,**
也	坏的	那	那	同伴	-	,	谁	我们	有	这里	作为	一个	老师	最后的	春天	,

可惜的是，那位加布里洛夫先生，我们去年春天请他来这里当老师，

[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .

turned	**out**	**to**	**be**	**such**	**a**	**drunkard**	**.**
转向	出去	到	是	这样的	一个	酒鬼	.

结果发现他是个十足的酒鬼。

[wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

We	really	had	to	get	rid	of	him	.
我们	真的	有	到	得到	摆脱	的	他	.

我们真的必须摆脱他。

" ['mʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	Mother	interrupted	him	.
"	母亲	中断	他	.

“母亲打断了他。”

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] - , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] .

"	Judging	by	Gabrilov	,	education	isn't	such	a	splendid	thing	.
"	评判	经过	-	,	教育	不是	这样的	一个	灿烂	事物	.

“从加布里洛夫的角度来看，教育并不是一件多么了不起的事情。”

[bɔɪz] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [taʊn] [lɜːn] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['wɪkɪd] [θɪŋz] .

Boys	brought	up	in	town	learn	all	sorts	of	wicked	things	.
男孩们	带来	向上	在	镇	学习	全部	排序	的	邪恶	事物	.

在城里长大的男孩会学到各种各样的邪恶事物。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [kiːp] ['væŋkə][hɪə(r)] .

I'd	rather	keep	Vanka	here	.
ID	相当	保持	万卡	这里	.

我宁愿把万卡留在这里。

[hiː; hi][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kɒsæk] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['eniweə(r)] [els] .

He	can	learn	to	be	as	good	a	Cossack	in	our	village	as	anywhere	else	.
他	能	学习	到	是	作为	好的	一个	哥萨克	在	我们的	村庄	作为	任何地方	别的	.

他可以在我们村里学会成为一名像其他任何地方一样优秀的哥萨克。

- [meɪ] [-]

Mongalov	may	[	89	]
-	可能	[	-	]

蒙加洛夫可能[89]

[dres] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [rɪ'spektɪd] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] .

dress	better	than	you	,	but	he	isn't	respected	a	bit	more	.
裙子	更好的	比	你	,	但	他	不是	受人尊敬	一个	少量	更多的	.

他穿衣打扮比你好，但却没有得到你丝毫尊重。

['ɑːftə(r)]['kætiə][ɪz] ['mærid] [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['væŋkə] .

After	Katia	is	married	I	don't	see	how	I	can	get	along	without	Vanka	.
后	卡蒂亚	是	已婚	我	不	看	如何	我	能	得到	沿着	没有	万卡	.

Katia结婚后，我不知道没有Vanka我该怎么生活。

" [hɪə(r)][aɪ] [fel] [ə'sliːp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	Here	I	fell	asleep	with	the	pleasant	knowledge	that	,	after	all	,
"	这里	我	跌倒	睡着了	和	这	令人愉快的	知识	那	,	后	全部	,

“我带着愉悦的心情入睡，因为我知道，毕竟，

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['njuːsns] [bʌt; bət] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['peərənts] .

I	was	not	simply	a	nuisance	but	meant	something	to	my	parents	.
我	曾是	不是	简单地	一个	滋扰	但	意思是	某物	到	我的	父母	.

我不仅不是个累赘，对我的父母来说，我意义非凡。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['fɑːðə(r)] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

The	next	morning	father	went	about	his	work	as	usual	,	feeding	the	horses	and
这	下一个	早晨	父亲	去	关于	他的	工作	作为	通常	,	喂养	这	马匹	和

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

第二天早上，父亲像往常一样开始他的工作，喂马和牛。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bringing	wood	and	cutting	it	.
和	带来	木头	和	切割	它	.

把木头运过来，砍伐。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mʌðə(r)] [brɔːt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd]

In	the	meantime	mother	brought	water	from	the	well	in	the	middle	of	the	yard
在	这	与此同时	母亲	带来	水	从	这	出色地	在	这	中间	的	这	院子

,

,

,

与此同时，母亲从院子中央的水井里打水过来。

[ænd; ənd][aɪ] [pʌmpt] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [trɒf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][led][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

and	I	pumped	water	into	a	big	trough	to	which	I	led	the	horses	.
和	我	泵	水	进入	一个	大的	槽	到	哪个	我	引领	这	马匹	.

我往一个大水槽里打水，然后把马牵到水槽边。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , ['fɑːðə(r)] [kɔːt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

When	this	had	been	done	,	father	caught	two	of	the	horses	,
什么时候	这	有	到过	完毕	,	父亲	捕捉	二	的	这	马匹	,

事情办妥后，父亲抓住了两匹马。

[geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [greɪn] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] .

gave	them	some	grain	and	tied	them	to	a	post	.
给予	他们	一些	粮食	和	系	他们	到	一个	邮政	.

给他们一些粮食，然后把他们绑在柱子上。

['siːɪŋ] [maɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , [hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['prɒvɜːb] ,

Seeing	my	look	of	inquiry	,	he	smilingly	repeated	a	favorite	proverb	,
看到	我的	看	的	询问	,	他	微笑着	重复	一个	最喜欢的	谚语	,

看到我疑惑的表情，他笑着重复了一句他最喜欢的谚语：

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [wɪl] [tɜːn] [greɪ] .

"	Don't	try	to	learn	too	much	or	your	hair	will	turn	gray	.
"	不	尝试	到	学习	也	很多	或者	你的	头发	将要	转动	灰色的	.

不要试图学习太多东西，否则你的头发会变白。

" [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

"	As	we	went	in	to	breakfast	his	lips	moved	as	if	he	were	talking	to
"	作为	我们	去	在	到	早餐	他的	嘴唇	已搬	作为	如果	他	是	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“我们去吃早餐的时候，他的嘴唇动了动，好像在自言自语。”

[ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [-]

a	habit	he	had	formed	whenever	he	had	a	great	deal	on	his	[	90	]
一个	习惯	他	有	形成	每当	他	有	一个	伟大的	交易	在	他的	[	-	]

每当他有很多东西要处理时，他就养成了这个习惯[90]

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

头脑。

['mʌðə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [eə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɑːskt] : " [wʌts] [ðə; ði]

Mother	watched	him	with	a	troubled	air	,	and	at	last	asked	:	"	What's	the
母亲	观看	他	和	一个	麻烦	空气	,	和	在	最后的	问	:	"	是什么	这

['mætə(r)] , [ə'leksɪs] ?

matter	,	Alexis	?
事情	,	亚历克西斯	?

母亲忧心忡忡地看着他，最后问道：“亚历克西斯，你怎么了？”

" [wɪˈðaʊt] [riˈplai] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

"	Without	replying	to	her	question	,	he	said	,	"	I	have	to	go	to
"	没有	回复	到	她	问题	,	他	说	,	"	我	有	到	去	到

- [tuː; tə] - [deɪ] ,

Habarovsk	to	-	day	,
-	到	-	天	,

他没有回答她的问题，而是说："我今天必须去哈巴罗夫斯克。"

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] - [wɪð] [ˌem ˈiː] .

and	I'll	take	Vanyuska	with	me	.
和	患病的	拿	-	和	我	.

我会带瓦纽斯卡一起走。

[aɪv] [biːn] ['prɒmɪsɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ][raɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I've	been	promising	him	the	ride	for	a	long	time	.
我已经	到过	有前途	他	这	骑	为了	一个	长的	时间	.

我答应他带他兜风很久了。

" [ai] [dʒʌmpt] [ʌp] , [weɪvd] [maɪ][ɑːmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [bred] , ['ʃaʊtɪd] : "

"	I	jumped	up	,	waved	my	arms	,	and	with	my	mouth	full	of	bread	,	shouted	:	"
"	我	跳了起来	向上	,	挥手	我的	武器	,	和	和	我的	嘴	满的	的	面包	,	喊叫	:	"

[həˈrɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

我跳了起来，挥舞着手臂，嘴里塞满了面包，大喊道："万岁！"

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [stɒpt] [ˌem ˈiː] .

"	My	mother	stopped	me	.
"	我的	母亲	停止	我	.

我妈妈阻止了我。

" [sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] .

"	Sit	down	,	you	foolish	boy	.
"	坐	向下	,	你	愚蠢	男生	.

"坐下，你这傻小子。"

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] .

You	can't	go	.
你	不能	去	.

你不能去。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] .

I	need	you	.
我	需要	你	.

我需要你。

" [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːgjumənt] , ['mʌðə(r)] [əˈgriːd] [tuː; tə][maɪ]['gəʊɪŋ] .

"	But	,	after	a	long	argument	,	mother	agreed	to	my	going	.
"	但	,	后	一个	长的	争论	,	母亲	同意	到	我的	去	.

"但是，经过一番争论，母亲最终同意我去。"

[ðen] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [klɪːnd] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][taɪd][ðeə(r)][teɪlz] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

Then	father	and	I	cleaned	the	horses	and	tied	their	tails	up	as	high	as
然后	父亲	和	我	已清洗	这	马匹	和	系	他们的	尾巴	向上	作为	高的	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

然后我和父亲一起给马清理干净，并把它们的尾巴尽可能高地绑起来。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [ðə; ðɪ] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['mʌdi] .

for	at	this	time	of	the	year	the	roads	were	very	muddy	.
为了	在	这	时间	的	这	年	这	道路	是	非常	浑	.

因为每年的这个时候，道路都非常泥泞。

[ai] [pleɪst] [ə; eɪ] [laɪt] ['sæd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪd] ,

I	placed	a	light	saddle	on	the	horse	I	was	to	ride	,
我	放置	一个	光	鞍	在	这	马	我	曾是	到	骑	,

我给要骑的那匹马装上了一个轻便的马鞍。

[ænd; ənd] ['fɑːˌðərz] ['mɪlətri] ['sæd(ə)l] [wɪð] [ɪts] [haɪ] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɔːs] .

and	father's	military	saddle	with	its	high	trees	on	the	other	horse	.
和	父亲的	军队	鞍	和	它是	高的	树木	在	这	其他	马	.

另一匹马上挂着父亲的军用马鞍，鞍架很高。

[æz; əz] ['fɑːðə(r)] [pʊt] [sʌm; səm] [sæks] [wɪð] ['fɒrɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ,

As	father	put	some	sacks	with	forage	behind	these	,
作为	父亲	放	一些	麻袋	和	饲料	在后面	这些	,

父亲把一些装有饲料的麻袋放在这些麻袋后面，

['kætiə] [keɪm] [aʊt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [dimitri] .

Katia	came	out	with	something	that	mother	was	sending	Dimitri	.
卡蒂亚	来了	出去	和	某物	那	母亲	曾是	发送	迪米特里	.

卡蒂娅说出了她母亲要寄给迪米特里的东西。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [-]

I	was	very	glad	to	see	this	,	for	[	91	]
我	曾是	非常	高兴的	到	看	这	,	为了	[	-	]

我很高兴看到这一点，因为[91]

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kɒsæk] ['bærəks] .

it	meant	that	we	were	going	to	visit	the	Cossack	barracks	.
它	意思是	那	我们	是	去	到	访问	这	哥萨克	兵营	.

这意味着我们要去参观哥萨克兵营。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [left] [həʊm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ]

Half	an	hour	later	we	had	left	home	and	were	making	our	way
一半	一个	小时	之后	我们	有	左边	家	和	是	制作	我们的	方式

[θruː] [ðə; ði] [diːp] [mʌd] .

through	the	deep	mud	.
通过	这	深的	泥	.

半小时后，我们离开了家，开始艰难地穿过厚厚的泥浆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	a	beautiful	Spring	morning	.
它	曾是	一个	美丽的	春天	早晨	.

这是一个美丽的春日早晨。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hevi] [rəʊd] ,

The	air	was	fresh	and	clear	,	and	,	despite	the	heavy	road	,
这	空气	曾是	新鲜的	和	清除	,	和	,	尽管	这	重的	路	,

空气清新，尽管道路崎岖，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] [geɪt] .

the	horses	were	full	of	spirit	and	went	on	with	a	light	and	springy	gait	.
这	马匹	是	满的	的	精神	和	去	在	和	一个	光	和	有弹性的	步态	.

马儿精神抖擞，迈着轻快活泼的步伐继续前行。

[æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ai] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [tuː] ['ræbɪts] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

At	a	turn	of	the	road	I	suddenly	saw	two	rabbits	sitting	about	a	hundred	feet
在	一个	转动	的	这	路	我	突然	锯	二	兔子	坐着	关于	一个	百	脚

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

from	us	.
从	我们	.

走到路口时，我突然看到两只兔子坐在离我们大约一百英尺远的地方。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ai] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [lʊk] .

Pointing	**to**	**them**	**,**	**I**	**called**	**to**	**my**	**father**	**to**	**look**	**.**
指向	到	他们	,	我	称为	到	我的	父亲	到	看	.

我指着它们，叫爸爸来看。

[hɪə(r)][maɪ] [hɔːs] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Here	**my**	**horse**	**jumped**	**to**	**one**	**side**	**and**	**I**	**was**	**all**	**but**	**thrown**	**from**	**the**
这里	我的	马	跳了起来	到	一	边	和	我	曾是	全部	但	抛掷	从	这

['sæd(ə)l] .

saddle	**.**
鞍	.

我的马突然向一侧跳开，我差点从马鞍上摔下来。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['æŋgri] .

My	**father**	**was**	**quite**	**angry**	**.**
我的	父亲	曾是	相当	生气的	.

我父亲非常生气。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ik'skleim] ['rʌfli] : " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

He	**turned**	**to**	**me**	**exclaiming**	**roughly**	**:**	**"**	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
他	转向	到	我	惊呼	大致	:	"	是什么	这	事情	和	你	?

他转过身来，粗声粗气地对我喊道："你怎么了？"

[ə; eɪ] ['kɒsæk] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

A	**Cossack**	**should**	**always**	**watch**	**his**	**horse**	**.**
一个	哥萨克	应该	总是	手表	他的	马	.

哥萨克人应该时刻看好自己的马。

[hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [hɔːs] [liːp] [ə; eɪ] [fens] .

He	**must**	**never**	**be**	**taken**	**by**	**surprise**	**even**	**should**	**the**	**horse**	**leap**	**a**	**fence**	**.**
他	必须	绝不	是	已采取	经过	惊喜	甚至	应该	这	马	飞跃	一个	栅栏	.

即使马跳过栅栏，他也绝不能措手不及。

[juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] .

You	**almost**	**fell**	**like**	**a**	**sack**	**.**
你	几乎	跌倒	喜欢	一个	解雇	.

你差点像麻袋一样瘫倒在地。

" [sɪns] [ðæt] ['les(ə)n][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [feɪld] [ɪn] ['wɒtʃflnəs] , ['nevə(r)] " ['fɔːlən] [ə'sliːp] , " [æz; əz]

"	**Since**	**that**	**lesson**	**I**	**have**	**never**	**failed**	**in**	**watchfulness**	**,**	**never**	**"**	**fallen**	**asleep**	**,**	**"**	**as**
"	自从	那	课	我	有	绝不	失败的	在	警惕	,	绝不	"	倒下	睡着了	,	"	作为

[ðə; ði] ['kɔsæk] [-]

the	**Cossacks**	**[**	**92**	**]**
这	哥萨克	[	-	]

"自从那次教训之后，我再也没有放松警惕，再也没有像哥萨克人那样'睡着'[92]

[seɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ][mjuːl][ɔː(r)][æn; ən][ɒks] .

say	**,**	**even**	**when**	**trying**	**to**	**ride**	**a**	**mule**	**or**	**an**	**ox**	**.**
说	,	甚至	什么时候	尝试	到	骑	一个	骡子	或者	一个	牛	.

比如说，即使是骑骡子或牛的时候。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [miːt] ['meni] ['trævələz] .

We	**did**	**not**	**meet**	**many**	**travelers**	**.**
我们	做过	不是	见面	许多	旅行者	.

我们没有遇到很多旅行者。

[wʌns] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dʌski] , [flæt] - ['fiːtʃəd] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bai'kaːl]['riːdʒən] ,

Once	**a**	**company**	**of**	**dusky**	**,**	**flat**	**-**	**featured**	**natives**	**of**	**the**	**Lake**	**Baikal**	**region**	**,**
一次	一个	公司	的	昏暗	,	平坦的	-	特色	本地人	的	这	湖	贝加尔湖	地区	,

[pɑːst] [ˌjuː 'es] ,

passed	**us**	**,**
通过了	我们	,

曾经有一群肤色黝黑、五官扁平的贝加尔湖地区土著居民从我们身边经过，

['splendɪdli] ['maʊntɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

splendidly	mounted	on	their	horses	.
精彩地	安装	在	他们的	马匹	.

他们骑在骏马上，英姿飒爽。

[ðeə(r)] [lɑːdʒ] , [skwɒt] ['bɒdɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [fə'bɪdɪŋ] [eə(r)] ,

Their	large	,	squat	bodies	gave	them	a	somewhat	forbidding	air	,
他们的	大的	,	蹲	身体	给予	他们	一个	有些	禁止	空气	,

它们高大矮胖的身躯使它们显得有些令人望而生畏。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [haʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .

but	I	knew	how	peaceful	and	harmless	they	really	are	.
但	我	知道	如何	和平	和	无害	他们	真的	是	.

但我知道它们其实是多么和平无害。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [kɔːl][ðem; ðəm] - (['brʌðəli] ['piːp(ə)l]) .

The	Russians	call	them	Bratskie	(	brotherly	people	)	.
这	俄罗斯人	称呼	他们	-	(	兄弟般的	人们	)	.

俄罗斯人称他们为布拉茨基人（兄弟般的人们）。

[wʌn] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['pɜːpəlɪʃ] [bluː] [kləʊk] , [laɪnd] [wɪð] [fɜː(r)] ,

One	was	dressed	in	a	long	,	purplish	blue	cloak	,	lined	with	fur	,
一	曾是	穿着	在	一个	长的	,	紫红色	蓝色的	披风	,	衬里	和	毛皮	,

其中一人身穿一件长长的紫蓝色斗篷，内衬毛皮。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [bluː] [kəʊn] - [ʃeɪpt] [hæt] .

and	had	on	a	curious	blue	cone	-	shaped	hat	.
和	有	在	一个	好奇的	蓝色的	锥体	-	形状	帽子	.

他戴着一顶奇特的蓝色圆锥形帽子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['kɔsæk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

The	others	were	evidently	Cossacks	,	for	they	had	on	the	distinguishing
这	其他的	是	显然	哥萨克	,	为了	他们	有	在	这	区别

['juːnɪfɔːm] .

uniform	.
制服	.

其他人显然是哥萨克人，因为他们穿着标志性的制服。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bʊdɪst] [ʃraɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

They	may	have	been	on	their	way	to	some	Buddhist	shrine	,	for	the	Russian
他们	可能	有	到过	在	他们的	方式	到	一些	佛教徒	神社	,	为了	这	俄语

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

他们或许是前往某个佛教寺庙的，因为这是俄罗斯政府的行动。

[sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [ə'laʊz] [ðəʊz] [bɔːn] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ]

severe	with	its	own	people	,	allows	those	born	into	other	religions	to	worship	as	they
严重	和	它是自己的		人们	,	允许	那些	出生	进入	其他	宗教	到	崇拜	作为	他们

[pliːz] .

please	.
请	.

对本国人民严厉苛刻，却允许其他宗教信仰者自由进行宗教活动。

" [gɒd] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

"	God	gave	us	our	religion	.
"	上帝	给予	我们	我们的	宗教	.

上帝赐予我们宗教。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðeəz] , " [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] ['teɪkən] .

He	gave	them	theirs	,	"	expresses	the	attitude	taken	.
他	给予	他们	他们的	,	"	表达	这	态度	已采取	.

“他把他们应得的给了他们，”这表达了他所采取的态度。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvərˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ][mæn] ['maʊntɪd] [laɪk] [ɑːˈselvz]

It	was	just	here	that	we	were	overtaken	by	a	man	mounted	like	ourselves
它	曾是	只是	这里	那	我们	是	被超越	经过	一个	男人	安装	喜欢	我们自己

[ɒn][ə; eɪ] ['ʃægi] [saɪˈbɪərɪən] [-]

on	a	shaggy	Siberian	[	93	]
在	一个	毛茸茸	西伯利亚	[	-	]

就在这里，我们被一个骑着毛茸茸的西伯利亚马的人追上了[93]

['pəʊni] .

pony	.
小马	.

小马。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə] [səˈpraɪzd]

When	he	had	come	up	,	both	he	and	my	father	gave	expression	to	surprised
什么时候	他	有	来	向上	,	两个都	他	和	我的	父亲	给予	表达	到	惊讶

['griːtɪŋz] .

greetings	.
问候	.

他走过来时，他和我父亲都露出了惊讶的笑容。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] - [taɪm] [əˈkweɪntəns] .

He	proved	to	be	an	old	-	time	acquaintance	.
他	已证实	到	是	一个	老的	-	时间	熟人	.

原来他是一位老相识。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][rəʊd] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz]

There	was	no	end	of	questions	and	answers	for	he	rode	with	us	as
那里	曾是	不	结尾	的	问题	和	答案	为了	他	骑	和	我们	作为

[fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

far	as	our	destination	.
远的	作为	我们的	目的地	.

他一路陪我们到达目的地，期间我们问了他很多问题，他也回答了我们很多问题。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] , [-] [ðə; ði] [greɪt] ['grəʊɪŋ]

He	had	just	come	from	the	city	of	Vladivostok	,	[	14	]	the	great	growing
他	有	只是	来	从	这	城市	的	符拉迪沃斯托克	,	[	-	]	这	伟大的	生长

['siːpɔːt] [ɒv; əv][saɪ'bɪərɪə] .

seaport	of	Siberia	.
海港	的	西伯利亚	.

他刚从符拉迪沃斯托克市来到这里[14]，那是西伯利亚正在蓬勃发展的大港口城市。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

As	he	gave	a	glowing	description	of	the	place	,
作为	他	给予	一个	发光	描述	的	这	地方	,

他热情洋溢地描述了这个地方，

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['vlɑːdi] - [vɔː'stɑːk] — [pə'zesə(r)] [ɒv; əv]

I	was	reminded	of	the	meaning	of	the	name	Vladi	-	vostok	—	possessor	of
我	曾是	提醒	的	这	意义	的	这	姓名	弗拉迪	-	东方	—	拥有者	的

[ðə; ði] [iːst] .

the	East	.
这	东方	.

这让我想起了弗拉迪-沃斯托克这个名字的含义——东方的拥有者。

" [wiː; wi] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [θruː] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] ,

"	We	may	build	a	great	trade	with	the	United	States	through	Vladivostok	,
"	我们	可能	建造	一个	伟大的	贸易	和	这	团结的	各州	通过	符拉迪沃斯托克	,

“我们或许可以通过符拉迪沃斯托克与美国建立起巨大的贸易关系，

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
" he remarked among other things .
" 他 评论 之中 其他 事物 .

他还评论道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] , [lænd] - [lɒkt] [ˈhɑːbə(r)] , [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
" It has a splendid , land - locked harbor , large enough for any number of
它 有 一个 灿烂 , 土地 - 已锁定 港口 , 大的 足够的 为了 任何 数字 的
[ˈves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

“它拥有一个壮丽的内陆港口，足以容纳任何数量的船只，

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌn][æz; əz] [wel] . "
— and a beautiful one as well . "
— 和 一个 美丽的 一 作为 出色地 . "

——而且还很漂亮。

" [bʌt; bət][ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ˈfrəʊz(ə)n][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ?
" But isn't it frozen a large part of the year ?
" 但 不是 它 冷冻 一个 大的 部分 的 这 年 ?

“但是一年中的大部分时间不是都处于冰冻状态吗？”

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ɑːskt] . [-]
" my father asked . [94]
" 我的 父亲 问 . [-]

“我父亲问道。[94]

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] [tuː; tə][ˈeɪprəl] .
" From the latter part of December to April .
" 从 这 后者 部分 的 十二月 到 四月 .

从12月下旬到4月。

[ɪts] [ˈriːəli] [tuː] [bæd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz][ˈaʊəz] [ˈhæznt] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [ˈfɜːðə(r)] [saʊθ] .
It's really too bad so great a country as ours hasn't an outlet further south .
它是 真的 也 坏的 所以 伟大的 一个 国家 作为 我们的 还没有 一个 出路 更远 南 .

像我们这样伟大的国家没有更南边的出口，真是太可惜了。

[bʌt; bət][ɔːl] [treɪd] [ˈɪz(ə)nt] [stɒpt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .
But all trade isn't stopped on account of the ice .
但 全部 贸易 不是 停止 在 帐户 的 这 冰 .

但冰封并没有导致所有贸易停滞。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [kept] [ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [ʃɪps] [ɔːl][ˈwɪntə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][aɪs] -
There is a channel kept open for the largest ships all winter by means of ice -
那里 是 一个 渠道 保留 打开 为了 这 最大 船舶 全部 冬天 经过 方法 的 冰 -
[ˈbrekər] . "
breakers . "
断路器 . "

整个冬季，破冰船都会保持一条航道畅通，供最大的船只通行。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌvlædɪˈvɒstɒk] ?
" What kind of people are there in Vladivostok ?
" 什么 种类 的 人们 是 那里 在 符拉迪沃斯托克 ?

“符拉迪沃斯托克有什么样的人？”

" [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] , [hɑːf] [ˈfɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] .
" I ventured to ask , half fearful of saying something ridiculous .
" 我 冒险 到 问 , 一半 可怕 的 说 某物 荒谬的 .

“我鼓起勇气问道，心里忐忑不安，生怕说错话。”

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The	man	turned	to	me	with	a	smile	.
这	男人	转向	到	我	和	一个	微笑	.

那人转过身来，面带微笑地看着我。

" ['meni] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

"	Many	exactly	like	those	in	your	village	.
"	许多	确切地	喜欢	那些	在	你的	村庄	.

“很多都和你们村里的人一模一样。”

[ðen] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] .

Then	people	from	different	parts	of	Europe	,	and	Chinese	and	Japanese	.
然后	人们	从	不同的	部分	的	欧洲	,	和	中国人	和	日本人	.

然后是来自欧洲各地的人，以及中国人和日本人。

['ɔːlsəʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kə'riːənz] , [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðeə(r)] [waɪt] [dres] .

Also	quite	a	number	of	Koreans	,	whom	you	can	tell	by	their	white	dress	.
还	相当	一个	数字	的	韩国人	,	谁	你	能	告诉	经过	他们的	白色的	裙子	.

还有不少韩国人，从他们穿着的白色连衣裙就能看出来。

[jʊl] [siː] [ðəʊz] [ɪn] - , ['ɔːlsəʊ] .

You'll	see	those	in	Habarovsk	,	also	.
你会	看	那些	在	-	,	还	.

在哈巴罗夫斯克也能看到这些。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːn] ([zɑːlətɔɪ] [rɔdʒ]) .

"	After	a	moment's	pause	,	he	went	on	,	"	The	bay	is	called	the	Golden	Horn	(	Zolotoy	Rog	)	.
"	后	一个	瞬间	暂停	,	他	去	在	,	"	这	湾	是	称为	这	金的	喇叭	(	佐洛托伊	罗格	)	.

“停顿片刻后，他继续说道：‘这个海湾被称为金角湾（Zolotoy Rog）。’

[ðə; ði] [taʊn] ['raɪzɪz] [ʌp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['terəsɪz] .

The	town	rises	up	from	it	in	terraces	.
这	镇	上升	向上	从	它	在	露台	.

城镇依山而建，呈阶梯状上升。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] . "

It	is	very	picturesque	.	"
它	是	非常	如画	.	"

风景如画。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːt] [ðeə(r)] , " [aɪ] [ə'gen] ['ventʃəd] . [-]

"	I	suppose	there	is	a	fort	there	,	"	I	again	ventured	.	[	95	]
"	我	认为	那里	是	一个	堡	那里	,	"	我	再次	冒险	.	[	-	]

“我想那里应该有一座堡垒吧，”我再次试探着说。[95]

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [lɑːft] .

This	time	the	man	laughed	.
这	时间	这	男人	笑了	.

这一次，那人笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['siːpɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɔːrts] .

"	If	you	visited	this	seaport	you	might	think	it	all	forts	.
"	如果	你	到访	这	海港	你	可能	思考	它	全部	堡垒	.

“如果你参观这个海港，你可能会认为这里全是堡垒。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] , — [fɔːrts] [ænd; ənd] [gʌnz] , — [həʊl] [laɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['evriweə(r)] .

There	are	defenses	,	—	forts	and	guns	,	—	whole	lines	of	them	,	everywhere	.
那里	是	防御	,	—	堡垒	和	枪支	,	—	所有的	线条	的	他们	,	到处	.

到处都是防御工事——堡垒和大炮——成排的防线。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] .

The	greater	part	of	the	population	consists	of	soldiers	and	sailors	.
这	更大的	部分	的	这	人口	由	的	士兵	和	水手们	.

人口的大部分由士兵和水手组成。

" [hɪə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [səʊ] [fʊl] [ðiːz] [deɪz]

"	Here	my	father	broached	the	subject	of	which	his	mind	seemed	so	full	these	days
"	这里	我的	父亲	已提出	这	主题	的	哪个	他的	头脑	似乎	所以	满的	这些	天

.

:

.

“这时，我父亲提起了他最近一直萦绕在心头的那个话题。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [skuːlz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	suppose	there	are	fine	schools	,	"	he	said	.
"	我	认为	那里	是	美好的	学校	,	"	他	说	.

“我想应该也有一些不错的学校吧，”他说。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [stɪf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	was	so	stiff	by	this	time	,
我	曾是	所以	僵硬的	经过	这	时间	,

这时我浑身都僵硬了。

[ænd; ənd][maɪ] [bæk] [eɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [ʌn'juːʒuəl] [raɪd] ,

and	my	back	ached	so	much	from	the	long	unusual	ride	,
和	我的	后退	疼痛	所以	很多	从	这	长的	异常	骑	,

漫长而又不同寻常的旅程让我的背部疼痛难忍。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [maɪ][maɪnd][ɒn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ]

that	I	was	no	longer	able	to	concentrate	my	mind	on	anything	except	that	I
那	我	曾是	不	更长	有能力的	到	集中	我的	头脑	在	任何事物	除了	那	我

[mʌst; məst][nɒt] [dɪs'greɪs] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [fə'tiːg] .

must	not	disgrace	my	father	and	myself	by	showing	fatigue	.
必须	不是	耻辱	我的	父亲	和	我	经过	显示	疲劳	.

我当时脑子里一片空白，什么都无法集中精力，只想着不能表现出疲倦，以免让父亲和自己蒙羞。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'mʊə(r)]['rɪvə(r)] .

At	last	we	approached	the	great	Amur	River	.
在	最后的	我们	接近	这	伟大的	阿穆尔河	河	.

我们终于到达了浩瀚的阿穆尔河。

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [blæk] [spɒts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ruːf]

Across	it	we	could	just	make	out	a	few	black	spots	and	the	shining	roof
穿过	它	我们	可以	只是	制作	出去	一个	很少	黑色的	地点	和	这	灼灼	屋顶

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

of	a	church	.
的	一个	教会	.

透过云层，我们隐约能看到几个黑点和一座教堂闪亮的屋顶。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][raɪd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [ə; eɪ][rɑːft][wɒz; wəz]

After	a	half	hour	ride	we	came	to	a	place	on	the	bank	where	a	raft	was
后	一个	一半	小时	骑	我们	来了	到	一个	地方	在	这	银行	在哪里	一个	筏	曾是

[st'eɪʃənd] .

stationed	.
驻	.

经过半小时的航行，我们来到河岸边，那里停泊着一艘木筏。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'bɔːd] , [dɪ'zaɪərɪŋ] , [laɪk] [ɑː'selvz] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'krɒs]
A **few** **people** **were** **already** **aboard** **,** **desiring** **,** **like** **ourselves** **,** **to** **be** **taken** **across**
一个 很少 人们 是 已经 船上 , 渴望 , 喜欢 我们自己 , 到 是 已采取 穿过
.

:
.

船上已经有几个人，他们和我们一样，都渴望被带到对岸。

[tuː] ['səʊldʒəz][hæd; həd][ðə; ði][bəʊt][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] , [
Two **soldiers** **had** **the** **boat** **in** **charge** **,** **and** **as** **soon** **as** **we** **were** **on** **,** **[**
二 士兵 有 这 船 在 收费 , 和 作为 很快 作为 我们 是 在 , [
-]
96 **]**
-]

两名士兵负责驾驶这艘船，我们一上船，[96]

['evri] [wʌn] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [trɪp] .
every **one** **helped** **them** **in** **making** **the** **somewhat** **difficult** **trip** **.**
每一个 一 帮助 他们 在 制作 这 有些 难的 旅行 .

大家齐心协力，帮助他们完成了这段有些困难的旅程。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][wiː; wi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)]
On **the** **opposite** **bank** **we** **parted** **from** **our** **companion** **,** **and** **then** **,** **for**
在 这 对面的 银行 我们 分手了 从 我们的 伴侣 , 和 然后 , 为了
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
the **first** **time** **,**
这 第一的 时间 ,

在对岸，我们与同伴告别，然后，我们第一次.....

[aɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , — [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['gærɪsn]
I **fully** **realized** **that** **we** **had** **reached** **our** **destination** **,** **—** **the** **important** **garrison**
我 完全 已实现 那 我们 有 达到 我们的 目的地 , — 这 重要的 驻军
[taʊn] [ɒv; əv] - .
town **of** **Habarovsk** **.**
镇 的 - .

我完全意识到我们已经到达了目的地——重要的驻军城镇哈巴罗夫斯克。

['fɒtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES **:** **[** **13** **]**
脚注 : [-]

脚注：[13]

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒsæk] ['kæv(ə)lrɪ] . [-]
An **officer** **in** **the** **Cossack** **cavalry** **.** **[** **14** **]**
一个 官 在 这 哥萨克 骑兵 . [-]

哥萨克骑兵的一名军官。[14]

[naʊ] [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['reɪlrəʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['petrəugræd] ([ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg])
Now **connected** **by** **the** **longest** **railroad** **in** **the** **world** **with** **Petrograd** **(** **St** **.** **Petersburg** **)**
现在 连接 经过 这 最长 铁路 在 这 世界 和 彼得格勒 (英石 . 圣彼得堡)
, ['rʌʃə] . [-]
, **Russia** **.** **[** **97** **]**
, 俄罗斯 . [-]

现在，它通过世界上最长的铁路与俄罗斯的彼得格勒（圣彼得堡）相连。[97]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['gærɪsn] [taʊn]

A	GARRISON	TOWN
一个	驻军	镇

一座驻军城镇

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti] ,

This	was	my	first	visit	to	a	city	,
这	曾是	我的	第一的	访问	到	一个	城市	,

这是我第一次到访这座城市。

[ænd; ənd][ai] [geɪzd] [wɪð] ['veri] [waɪd] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wʊdn] ['saɪdwɔːk] , [ðə; ði][bɪg] [stɔːz] ,

and	I	gazed	with	very	wide	wonder	at	the	wooden	sidewalks	,	the	big	stores	,
和	我	凝视	和	非常	宽的	想知道	在	这	木制的	人行道	,	这	大的	商店	,

我满怀惊奇地凝视着木制人行道和大型商店，

[ðə; ði] ['meni] [tuː] - ['stɔːri] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['səʊldʒəz]

the	many	two	-	story	houses	,	the	well	-	dressed	women	and	the	numerous	soldiers
这	许多	二	-	故事	房屋	,	这	出色地	-	穿着	女性	和	这	很多的	士兵

[ɒn][ðə; ði] [striːt] .

on	the	street	.
在	这	街道	.

街上有很多两层楼的房屋、衣着考究的妇女和众多的士兵。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	could	hardly	understand	what	father	said	to	me	,
我	可以	几乎	理解	什么	父亲	说	到	我	,

我几乎听不懂父亲跟我说的话。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz][ai][ɪn][ðə; ði] [ɪn'taɪəli] [njuː] [siːnz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

so	absorbed	was	I	in	the	entirely	new	scenes	before	me	.
所以	吸收	曾是	我	在	这	完全	新的	场景	前	我	.

我完全沉浸在眼前这全新的景象中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在西伯利亚的小哥萨克表亲(Our Little Cossack Cousin in Siberia)
第4/5页

['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , ['sɪmblz] , [ænd; ənd] [ˌtæmbə'ri:nz] ,
Suddenly we heard the sound of trumpets , cymbals , and tambourines ,
突然 我们 听到 这 声音 的 小号 , 钹 , 和 铃鼓 ,
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] [sɒŋ] .
accompanied by a lively song .
伴随 经过 一个 热闹 歌曲 .

突然，我们听到了号角声、钹声和铃鼓声，同时还伴随着一首欢快的歌曲。

[ðen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kɔsæk] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] .
Then a company of Cossacks on horseback issued from a side street .
然后 一个 公司 的 哥萨克 在 马背 发布 从 一个 边 街道 .

然后，一队骑着马的哥萨克人从一条小街上走了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [rəʊd][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['sɪŋəz] , — - .
At the head of the column rode a group of special singers , — pesenniki .
在 这 头 的 这 柱子 骑 一个 团体 的 特别的 歌手 , — - .

队伍的最前面是一群特殊的歌手——佩森尼基。

['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [st'eɪʃənd] [ɑ:'selvz] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
Father and I stationed ourselves near the edge of the street ,
父亲 和 我 驻 我们自己 靠近 这 边缘 的 这 街道 ,

我和父亲站在街边，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] .
and tried to find a familiar figure .
和 尝试 到 寻找 一个 熟悉的 数字 .

并试图找到一个熟悉的身影。

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] [splæʃt] [hɪə(r)] [-]
The long row of faces splashed here [98]
这 长的 排 的 面孔 溅起 这里 [-]

这里溅满了长长的面孔[98]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [mʌd] ; [ðə; ði]['sɪmələ(r)]['ju:nɪfɔ:mz] ,
and there with mud ; the similar uniforms ,
和 那里 和 泥 ; 这 相似的 制服 ,

那里满是泥泞；制服也差不多，

[wɪð] ['raɪflz] [prə'tru:dɪŋ] [frɒm; frəm] ['leðə(r)] [stræps][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:rdz] [æt; ət][ðə; ði]
with rifles protruding from leather straps at the back and swords at the
和 步枪 突出 从 皮革 肩带 在 这 后退 和 剑 在 这
[saɪd] ;
side ;
边 ;

背部皮带上露出步枪，两侧别着剑；

[ðə; ði][hæts] [tɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɔ:l] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] ;
the hats tipped to the right , all exactly at the same angle ;
这 帽子 倾斜 到 这 正确的 , 全部 确切地 在 这 相同的 角度 ;

帽子都向右倾斜，角度完全一致；

['evri] [left] [hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [reɪnz] , ['evri] [raɪt] [hænd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][hɪps] ;
every left hand holding the bridle reins , every right hand placed on the hips ;
每一个 左边 手 保持 这 辔 缰绳 , 每一个 正确的 手 放置 在 这 臀部 ;

每匹马的左手都握着缰绳，每匹马的右手都放在臀部；

— [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

—	how	was	it	possible	to	distinguish	among	them	?
—	如何	曾是	它	可能的	到	区分	之中	他们	?

——如何才能将它们区分开来?

[ai] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [dimitri] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

I	soon	decided	that	my	only	chance	of	finding	Dimitri	was	to	look	for	his
我	很快	决定	那	我的	仅有的	机会	的	寻找	迪米特里	曾是	到	看	为了	他的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

我很快意识到，找到迪米特里的唯一办法就是找到他的马。

[wɪtʃ] [ai] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [greɪ] , [waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] [beɪ] .

which	I	knew	to	be	gray	,	while	the	majority	were	bay	.
哪个	我	知道	到	是	灰色的	,	尽管	这	多数	是	湾	.

我知道其中一些是灰色的，而大多数是栗色的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['ʃaʊtɪd] : " ['fɑːðə(r)] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [eɪtθ] [rəʊ] !

It	was	not	long	before	I	shouted	:	"	Father	,	look	at	the	eighth	row	!
它	曾是	不是	长的	前	我	喊叫	:	"	父亲	,	看	在	这	第八	排	!

没过多久，我就喊道："父亲，快看第八排！"

[dimitri] !

Dimitri	!
迪米特里	!

迪米特里!

" [ðen] [stɪl] [laʊdə] : " [dimitri] ! [dimitri] !

"	Then	still	louder	:	"	Dimitri	!	Dimitri	!
"	然后	仍然	更大声	:	"	迪米特里	!	迪米特里	!

然后声音更大了："迪米特里！迪米特里！"

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

Here	we	are	!
这里	我们	是	!

我们到了!

" ['brʌðə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [dɪd][nɒt] [kʌm]

"	Brother	turned	and	nodded	,	but	,	to	my	great	astonishment	,	did	not	come
"	兄弟	转向	和	点头	,	但	,	到	我的	伟大的	惊讶	,	做过	不是	来

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

"哥哥转过身来点了点头，但令我非常惊讶的是，他并没有走到我们身边。"

[bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

but	followed	the	others	without	giving	any	other	expression	of	recognition	.
但	随后	这	其他的	没有	给予	任何	其他	表达	的	认出	.

但他没有向其他人表示任何其他认可，而是跟随其他人的脚步。

[ðen] [ai] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] ['seɪɪŋ] , " [waɪ] [kænt] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] ?

Then	I	heard	father	saying	,	"	Why	can't	you	be	quiet	?
然后	我	听到	父亲	说	,	"	为什么	不能	你	是	安静的	?

然后我听到父亲说："你为什么不能安静下来？"

[dimitri] [kænt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪz] [dɪs'mɪst] . " [-]

Dimitri	can't	come	to	us	until	his	company	is	dismissed	.	"	[	99	]
迪米特里	不能	来	到	我们	直到	他的	公司	是	解雇	.	"	[	-	]

迪米特里只有在他公司解散后才能来找我们。[99]

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kɔsæk] , [sɪks] [ə'brest] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪd] [pɑːst][ˌjuː 'es] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd]

Meanwhile	the	Cossacks	,	six	abreast	,	continued	to	ride	past	us	whistling	and
同时	这	哥萨克	,	六	并排	,	持续	到	骑	过去的	我们	吹口哨	和

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

与此同时，六名哥萨克骑兵并排骑马从我们身边经过，一边吹着口哨，一边唱歌。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

The	entire	population	of	the	place	now	seemed	to	gather	on	the	sidewalk	.
这	全部的	人口	的	这	地方	现在	似乎	到	收集	在	这	人行道	.

现在，这里所有的人似乎都聚集在人行道上了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɔːz] ,

There	were	merchants	in	front	of	their	stores	,
那里	是	商人	在	正面	的	他们的	商店	,

店门口站着商贩，

[bɔɪz] [huː] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [step] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

boys	who	tried	hard	to	keep	step	with	the	horses	,
男孩们	WHO	尝试	难的	到	保持	步	和	这	马匹	,

努力跟上马匹步伐的男孩们

['wɪmɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] [wɪð] [b'ɑːskɪts] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

women	returning	from	market	with	baskets	on	their	arms	,
女性	返回	从	市场	和	篮子	在	他们的	武器	,

妇女们胳膊上挎着篮子从集市回来，

[ɔːl] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] [saɪt] .

all	gazing	with	appreciation	at	what	was	a	daily	sight	.
全部	凝视	和	欣赏	在	什么	曾是	一个	日常的	视线	.

所有人都满怀欣赏地注视着这原本每天都能看到的景象。

[haʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .

How	very	desirable	it	seemed	to	me	to	be	one	of	such	a	company	.
如何	非常	理想	它	似乎	到	我	到	是	一	的	这样的	一个	公司	.

我觉得能成为这样一家公司的一员真是太好了。

[haʊ] [glæd][aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

How	glad	I	was	that	my	brother	belonged	to	it	,	and	that	my	father	was
如何	高兴的	我	曾是	那	我的	兄弟	属于	到	它	,	和	那	我的	父亲	曾是

[ə; eɪ] ['kɒsæk] .

a	Cossack	.
一个	哥萨克	.

我多么庆幸我的哥哥是哥萨克人，我的父亲也是哥萨克人。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [stʊd] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

Hoping	to	impress	a	pretty	little	girl	who	stood	near	me	,
希望	到	令人印象深刻	一个	漂亮的	小的	女孩	WHO	站立	靠近	我	,

我希望能给站在我旁边的一位漂亮小女孩留下好印象。

[ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [felt] [kæp] [wɪð] [ɪts] ['jeləʊ] [klɒθ] [tɒp] , [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪ'bɪərɪən]

I	took	off	my	felt	cap	with	its	yellow	cloth	top	,	symbolic	of	the	East	Siberian
我	采取	离开	我的	毛毡	帽	和	它是	黄色的	布	顶部	,	象征性的	的	这	东方	西伯利亚

['kɔsæk] ,

Cossacks	,
哥萨克	,

我摘下了我的毡帽，帽顶是黄色的布面，那是东西伯利亚哥萨克人的象征。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['sləʊli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] .

and	then	having	looked	at	it	,	slowly	put	it	on	again	.
和	然后	拥有	看起来	在	它	,	缓慢地	放	它	在	再次	.

然后看了看，慢慢地又把它戴了上。

[ðə; ði] ['kɒsæk] ['ɒfɪsəz] [rəʊd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

The	Cossack	officers	rode	on	one	side	of	the	men	.
这	哥萨克	警官	骑	在	一	边	的	这	男人	.

哥萨克军官们骑马走在士兵们的一侧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [ðeə(r)] [braɪtə] ['juːnɪfɔːmz] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːf]

They	were	distinguished	not	only	by	their	brighter	uniforms	but	also	by	the	half
他们	是	杰出的	不是	仅有的	经过	他们的	更亮	制服	但	还	经过	这	一半

[ə'reɪbiən] ['hɔːsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] .

Arabian	horses	on	which	they	were	mounted	.
阿拉伯	马匹	在	哪个	他们	是	安装	.

他们不仅以鲜艳的制服而闻名，而且还以他们骑乘的半阿拉伯马而闻名。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] [belts] [ə'raʊnd] [-]

Many	of	them	had	silver	-	plated	belts	around	[	100	]
许多	的	他们	有	银	-	镀	腰带	大约	[	-	]

他们中许多人都佩戴着镀银腰带[100]

[ðeə(r)] [weist] .

their	waists	.
他们的	腰部	.

她们的腰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['raɪflz] , ['əʊnli] [sɔːrdz] [ðæt] [ʃɒn] ['braɪtli] , [waɪl] [rɪ'vɔlvəz] [hʌŋ] [frɒm; frəm]

They	had	no	rifles	,	only	swords	that	shone	brightly	,	while	revolvers	hung	from
他们	有	不	步枪	,	仅有的	剑	那	闪耀	明亮地	,	尽管	左轮手枪	悬挂	从

[ðeə(r)] [left] [saɪdz] .

their	left	sides	.
他们的	左边	侧面	.

他们没有步枪，只有闪闪发光的剑，左轮手枪挂在他们的左侧。

[ðə; ði] ['braɪd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['glimə] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .

The	bridles	of	their	horses	glimmered	with	silver	.
这	缰绳	的	他们的	马匹	闪烁	和	银	.

他们马匹的缰绳闪着银光。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [fəʊm] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [drɪl] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['iːzi] [wʌn] .

All	the	horses	were	covered	with	foam	,	showing	that	the	drill	had	been	no	easy	one	.
全部	这	马匹	是	涵盖	和	泡沫	,	显示	那	这	钻头	有	到过	不	简单的	一	.

所有马匹身上都覆盖着泡沫，这表明演习并不轻松。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bærəks] , [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] ,

When	we	reached	the	barracks	,	the	commanding	officer	gave	an	order	,
什么时候	我们	达到	这	兵营	,	这	指挥	官	给予	一个	命令	,

我们到达营房后，指挥官下达了命令：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [liːpt] [laɪk] [wʌn] [mæn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	whole	company	leaped	like	one	man	from	their	horses	to	the	ground	.
和	这	所有的	公司	跳跃	喜欢	一	男人	从	他们的	马匹	到	这	地面	.

全体人员像一个人一样从马上跳到地上。

[ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] , [ə'dəʊbi] ['bɪldɪŋz]

Another	order	,	and	the	horses	were	led	to	the	stables	,	adobe	buildings
其他	命令	,	和	这	马匹	是	引领	到	这	马厩	,	Adobe	建筑物

['kʌvəd] [wɪð] [θætʃt] [ruːfs] .

covered	with	thatched	roofs	.
涵盖	和	茅草屋顶	屋顶	.

又一道命令下达，马匹被牵到马厩，那是用土坯建造的、屋顶覆盖着茅草的建筑。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌbd] [daʊn] [ænd; ənd] [fed] , [dimitri] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ænd; ənd]

After	the	horses	were	rubbed	down	and	fed	,	Dimitri	at	last	came	and
后	这	马匹	是	摩擦	向下	和	美联储	,	迪米特里	在	最后的	来了	和

[ɪm'breɪst] [ˌjuː 'es] ,

embraced	us	,
拥抱	我们	,

马匹被擦洗喂食后，迪米特里终于走过来拥抱了我们。

['seɪɪŋ] : " [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [plə'tuːn] ,

saying	:	"	Wait	for	me	at	the	rooms	of	the	second	platoon	,
说	:	"	等待	为了	我	在	这	房间	的	这	第二	排	,

他说："在第二排的房间里等我，

[weə(r)] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [friː] .

where	I'll	join	you	as	soon	as	I	am	free	.
在哪里	患病的	加入	你	作为	很快	作为	我	是	自由的	.

我一有空就去找你们。

" [ðen] [hiː; hi][ræn] [wɪð] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [wɒʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	Then	he	ran	with	others	to	wash	before	taking	his	place	in	the	dining	-	room	.
"	然后	他	跑	和	其他的	到	洗	前	采取	他的	地方	在	这	用餐	-	房间	.

然后他和其他人一起跑去洗漱，之后才到餐厅就座。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmətri] , [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'træktɪd] [baɪ]

As	we	made	our	way	to	the	dormitory	,	my	attention	was	again	attracted	by
作为	我们	制成	我们的	方式	到	这	宿舍	,	我的	注意力	曾是	再次	吸引	经过

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

在我们前往宿舍的路上，我的注意力再次被歌声吸引住了。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [-]

but	of	a	different	[	101	]
但	的	一个	不同的	[	-	]

但不同[101]

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

种类。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['spləm] [preə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tʃɑːntɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

It	was	the	solemn	prayer	which	was	always	chanted	before	dinner	.
它	曾是	这	庄严	祷告	哪个	曾是	总是	吟诵	前	晚餐	.

这是晚餐前总会诵读的庄严祷文。

[suːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] .

Soon	we	found	ourselves	in	a	long	room	in	a	brick	building	.
很快	我们	成立	我们自己	在	一个	长的	房间	在	一个	砖	建筑	.

很快，我们发现自己置身于一栋砖砌建筑的长房间里。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [niːt] .

Everything	about	it	was	exceedingly	neat	.
一切	关于	它	曾是	非常	整洁的	.

一切都非常整洁有序。

[haɪ] ['wɪndəʊz] [əd'mɪtɪd] ['plenti] [ɒv; əv] [lait] ,

High	windows	admitted	plenty	of	light	,
高的	视窗	承认	很多	的	光	,

高高的窗户让充足的光线进入室内，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

and	as	all	were	open	there	was	a	fine	circulation	of	fresh	air	.
和	作为	全部	是	打开	那里	曾是	一个	美好的	循环	的	新鲜的	空气	.

由于所有门都敞开着，所以空气流通良好。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['freʃli] [waɪt] - [wɒʃt] , [ðə; ði] [flɔ:z] ['peɪntɪd] .

The	walls	were	apparently	freshly	white	-	washed	,	the	floors	painted	.
这	墙壁	是	显然	新鲜的	白色的	-	洗过	,	这	楼层	绘	.

墙壁显然刚粉刷过，地板也重新粉刷过。

[ɪn] [wʌn] ['kɔ:nə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['aɪkɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [læmp] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

In	one	corner	hung	a	big	ikon	with	a	lamp	under	it	.
在	一	角落	悬挂	一个	大的	图标	和	一个	灯	在下面	它	.

角落里挂着一幅巨大的圣像，圣像下面放着一盏灯。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['aɪən] [bedz] [pleɪst] [ɪn] [tu:] [rəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

About	fifty	iron	beds	placed	in	two	rows	were	down	the	middle	.
关于	五十	铁	床	放置	在	二	行	是	向下	这	中间	.

大约五十张铁床摆放在中间，分成两排。

[i:tʃ] [bed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [i:tʃ] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [wɪð] [ðə; ði]

Each	bed	was	covered	with	a	gray	blanket	and	each	was	marked	with	the
每个	床	曾是	涵盖	和	一个	灰色的	毯子	和	每个	曾是	标记	和	这

[neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .

name	of	the	owner	.
姓名	的	这	所有者	.

每张床上都铺着灰色毯子，并且每张床上都标有主人的名字。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [stʊd] [ræks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪflz] .

Along	the	inside	of	the	wall	stood	racks	for	the	rifles	.
沿着	这	里面	的	这	墙	站立	货架	为了	这	步枪	.

墙内侧设有步枪架。

[wen] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['aʊə(r)] ,

When	,	after	a	half	hour	,
什么时候	,	后	一个	一半	小时	,

半小时后，

[wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [θæŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [nɪə(r)] [baɪ] ,

we	heard	the	chanting	of	the	prayer	of	thanks	in	the	dining	-	room	near	by	,
我们	听到	这	吟唱	的	这	祷告	的	谢谢	在	这	用餐	-	房间	靠近	经过	,

我们听到附近餐厅里传来感恩祷告的吟诵声。

[wi:; wi] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

we	looked	expectantly	at	the	door	.
我们	看起来	满怀期待地	在	这	门	.

我们满怀期待地望着门口。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [su:n] [faɪld] [ɪn] .

The	company	soon	filed	in	.
这	公司	很快	已提交	在	.

该公司很快提交了申请。

[sʌm; səm] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðeə(r)] [bedz] , [sʌm; səm] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] ,

Some	stretched	themselves	on	their	beds	,	some	sat	down	to	read	,
一些	拉伸	他们自己	在	他们的	床	,	一些	卫星	向下	到	读	,

有些人躺在床上伸展身体，有些人坐下来看书。

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'gæn][tu:; tə][mend][ðeə(r)] [kləʊðz] .

and	some	began	to	mend	their	clothes	.
和	一些	开始	到	修补	他们的	衣服	.

有些人开始缝补衣服。

[wen] [dimitri] [keɪm] , [wʌn][ɒv; əv] ['fɑ:.ðərz] [fɜ:st][ɪn'kwaɪəriz] [-]

When	Dimitri	came	,	one	of	father's	first	inquiries	[	102	]
什么时候	迪米特里	来了	,	一	的	父亲的	第一的	查询	[	-	]

迪米特里到来时，父亲的第一个询问[102]

[wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [skʊ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][tu:; tə]['ɒfɪsə(r)][ræŋk] .

was	regarding	schools	and	the	promotion	to	officer	rank	.
曾是	关于	学校	和	这	晋升	到	官	秩	.

当时是关于学校和晋升军官级别的事宜。

[maɪ]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wel] ['pəʊstɪd][ænd; ənd][səʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)][tu:; tə][help]

My	brother	was	not	well	posted	and	so	called	the	sergeant	-	major	to	help
我的	兄弟	曾是	不是	出色地	发布	和	所以	称为	这	军士	-	主要的	到	帮助

[hɪm] .

him	.
他	.

我哥哥驻守的位置不太好，所以打电话给军士长寻求帮助。

[taɪm] [pɑ:st] ['kwɪkli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [drɪl] .

Time	passed	quickly	until	the	hour	for	drill	.
时间	通过了	迅速地	直到	这	小时	为了	钻头	.

时间过得很快，很快就到了演习时间。

[ðen] [ðə; ði][fɜ:st] ['kɒsæk] [hu:] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,

Then	the	first	Cossack	who	noticed	that	an	officer	had	entered	the	room	,
然后	这	第一的	哥萨克	WHO	注意到	那	一个	官	有	进入	这	房间	,

[ɪk'skleɪmd] , " ['saɪləns] !

exclaimed	,	"	Silence	!
惊呼	,	"	沉默	!

这时，第一个注意到有军官进屋的哥萨克喊道：“安静！”

[raɪz] !

Rise	!
上升	!

上升!

" [æt; ət][wʌns][ðeə(r)][wɒz; wəz] [di:p] ['kwaɪət][æz; əz][ɔ:l][ə'rəʊz] .

"	At	once	there	was	deep	quiet	as	all	arose	.
"	在	一次	那里	曾是	深的	安静的	作为	全部	出现	.

“众人起身，顿时一片寂静。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

I	was	amazed	at	the	sudden	change	,
我	曾是	惊叹	在	这	突然	改变	,

我被这突如其来的变化惊呆了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [prə'dju:s] [ˌaɪ 'ti:] .

and	looked	with	respect	and	fear	at	the	man	who	could	produce	it	.
和	看起来	和	尊重	和	害怕	在	这	男人	WHO	可以	生产	它	.

他们带着敬畏和恐惧的目光看着那个能制造出这种东西的人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɑ:.ðərz] [əʊld] - [taɪm] [frend] , ['kæptɪn] - .

It	was	father's	old	-	time	friend	,	Captain	Mongalov	.
它	曾是	父亲的	老的	-	时间	朋友	,	队长	-	.

那是父亲的老朋友，蒙加洛夫上尉。

[ai] [wɒtʃt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð] [greɪt] [ɪn'tentnəs] , ['nəʊtɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɔːn] - [aʊt]

I	watched	everything	that	he	did	with	great	intentness	,	noted	how	his	worn	-	out
我	观看	一切	那	他	做过	和	伟大的	专注	,	著名的	如何	他的	磨损	-	出去

['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] ['taɪtli] ['bʌtənd] ,

uniform	was	tightly	buttoned	,
制服	曾是	紧紧	纽扣	,

我全神贯注地观察着他的一举一动，注意到他那件破旧的制服扣子扣得紧紧的。

[haʊ] [ɪ'rekt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

how	erect	he	held	his	body	.
如何	直立	他	握住	他的	身体	.

他挺直了身子。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] , ['prɒbəbli] [kɔːzd] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

Even	the	curves	of	his	legs	,	probably	caused	from	living	so	much	on	horseback	,
甚至	这	曲线	的	他的	腿	,	大概	导致	从	活的	所以	很多	在	马背	,

甚至连他腿部的曲线，很可能是因为长期骑马造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sweɪd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ə'træktɪd] [ˌem 'iː]

and	the	way	he	swayed	from	side	to	side	as	he	walked	,	attracted	me
和	这	方式	他	摇摆	从	边	到	边	作为	他	步行	,	吸引	我

.

:
.

他走路时身体左右摇晃的样子吸引了我。

[ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [fɪəs] [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['riːtʃɪŋ]

And	how	splendid	and	fierce	I	thought	his	big	black	mustache	reaching
和	如何	灿烂	和	凶猛的	我	想法	他的	大的	黑色的	胡子	到达

['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

almost	to	his	ears	.
几乎	到	他的	耳朵	.

我当时觉得他那浓密的黑色胡须真是威风凛凛，几乎长到了耳朵。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [-]

His	face	was	a	peculiar	mixture	of	the	Russian	[	103	]
他的	脸	曾是	一个	奇特	混合物	的	这	俄语	[	-	]

他的脸融合了俄罗斯人的[103]特征。

[ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [taɪps] , [ə'keɪʒnəli] [met] [ə'mʌŋ] [saɪ'bɪərɪən] ['kɔsæk] .

and	Asiatic	types	,	occasionally	met	among	Siberian	Cossacks	.
和	亚洲	类型	,	偶尔	遇见	之中	西伯利亚	哥萨克	.

以及亚洲类型，偶尔在西伯利亚哥萨克人中见到。

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['aɪvəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['ɒf(ə)n] .

When	he	smiled	,	he	showed	two	rows	of	perfect	ivory	,	and	he	smiled	often	.
什么时候	他	微笑	,	他	显示	二	行	的	完美的	象牙	,	和	他	微笑	经常	.

他一笑，就露出两排完美无瑕的象牙，而且他经常微笑。

[jet] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [greɪt]

Yet	even	with	his	comrades	his	expression	could	change	to	one	of	great
然而	甚至	和	他的	同志们	他的	表达	可以	改变	到	一	的	伟大的

['stɜːnnəs] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [breɪk] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

sternness	at	the	least	break	of	discipline	.
严厉	在	这	至少	休息	的	纪律	.

即使是对战友，只要有人违反纪律，他的表情也会变得非常严厉。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪð] , " [frɒm; frəm] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][heɪl]
When he saw us he turned to my father with , " From where do you hail
什么时候 他 锯 我们 他 转向 到 我的 父亲 和 , " 从 在哪里 做 你 冰雹
, [frend] ?
, friend ?
, 朋友 ?

他看到我们后，转向我父亲问道："朋友，你来自哪里？"

" ['fɑːðə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] , " [doʊnt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , ['aɪvən] [pɛ'trɒvɪtʃ] ?
" Father slowly and smilingly replied , " Don't you recognize me , Ivan Petrovitch ?
" 父亲 缓慢地 和 微笑着 回复 , " 不 你 认出 我 , 伊万 彼得罗维奇 ?

父亲缓缓地笑着回答说："你不认识我了吗，伊万·彼得罗维奇？"

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [u'suːri] . "
I have just come from the Ussuri . "
我 有 只是 来 从 这 乌苏里 . "

我刚从乌苏里江回来。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ə'leksɪs] ['pævləvɪtʃ] !
Is it you , Alexis Pavlovitch !
是 它 你 , 亚历克西斯 帕夫洛维奇 !

是你吗，阿列克西斯·帕夫洛维奇！

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Mongalov exclaimed .
" - 惊呼 .

"蒙加洛夫惊呼道。"

" [ɪts] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [aɪ][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ] .
" It's ages since I last saw you .
" 它是 年龄 自从 我 最后的 锯 你 .

"好久没见到你了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
" And he embraced my father .
" 和 他 拥抱 我的 父亲 .

他拥抱了我的父亲。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
After a short exchange of reminiscences , he turned to me .
后 一个 短的 交换 的 回忆录 , 他 转向 到 我 .

简短地回忆往事后，他转向了我。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?
" Is this your son ?
" 是 这 你的 儿子 ?

这是你的儿子吗?

[hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɒsæk] !
He promises to make a fine Cossack !
他 承诺 到 制作 一个 美好的 哥萨克 !

他承诺会成为一名优秀的哥萨克！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd] , [maɪ] [sʌn] , ['kɒsæk] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ?
Are you keeping in mind , my son , Cossack ideals of bravery and honor ?
是 你 保持 在 头脑 , 我的 儿子 , 哥萨克 理想 的 勇敢 和 荣誉 ?

孩子，你是否牢记哥萨克人的勇敢和荣誉理想?

" ['drɔ:ɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [fʊl] [haɪt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd]
" **Drawing myself to my full height in imitation of the bearing of those around**
" 绘画 我 到 我的 满的 高度 在 模仿 的 这 轴承 的 那些 大约
[ˌem 'i:] , [aɪ] [-]
me , I [104]
我 , 我 [-]

“我挺直身子，模仿周围人的姿态，[104]

['ɑ:nsə(r)d] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ] .
answered as well as I could , looking straight into his eyes as I did so .
回答 作为 出色地 作为 我 可以 , 寻找 直的 进入 他的 眼睛 作为 我 做过 所以 .

我尽我所能地回答了他，回答时我直视着他的眼睛。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'i:]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['elbəʊz] [hi:; hi] [tɒst] [ˌem 'i:] ,
" **he exclaimed , and taking hold of me under the elbows he tossed me ,**
" 他 惊呼 , 和 采取 抓住 的 我 在下面 这 肘部 他 抛掷 我 ,
[laɪk] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,
like an old acquaintance ,
喜欢 一个 老的 熟人 ,

“他惊叫一声，抓住我的胳膊肘把我扔了出去，就像扔一个老熟人一样。”

[haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
high into the air .
高的 进入 这 空气 .

高高飞起。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
Then , suddenly , he turned to my father .
然后 , 突然 , 他 转向 到 我的 父亲 .

然后，他突然转向我父亲。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [naʊ] .
" **You must excuse me now .**
" 你 必须 原谅 我 现在 .

请恕我先告辞了。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][sʌm; səm] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .
I want to see more of you some evening at my house .
我 想 到 看 更多的 的 你 一些 晚上 在 我的 房子 .

我想找个晚上来我家见见你。

" [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði]['dʒi:niəl] [frend] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɜ:n] [kə'mɑ:ndə(r)]
" **And , in a flash , the genial friend had changed into the stern commander**
" 和 , 在 一个 闪光 , 这 和蔼可亲 朋友 有 已更改 进入 这 船尾 指挥官
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hu:] ,
of a company who ,
的 一个 公司 WHO ,

“转眼间，那位和蔼可亲的朋友就变成了公司里一位严厉的指挥官，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [frɒm; frəm][hɪm] , [prə'si:did] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['veərɪəs] [tɑ:sks] ['nesəsəri]
at a single word from him , proceeded to do the various tasks necessary
在 一个 单身的 单词 从 他 , 继续 到 做 这 各种各样的 任务 必要的
[bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] . [-]
before retiring . [105]
前 退休 . [-]

只听从他的一句话，便开始执行退休前必须完成的各种任务。[105]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] ['kɒsæk] [drɪl]

A	COSSACK	DRILL
一个	哥萨克	钻头

哥萨克演习

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːnt] , [huːz] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['grəʊsə(r)] ,

The	night	was	spent	at	the	home	of	an	aunt	,	whose	husband	,	a	grocer	,
这	夜晚	曾是	花费	在	这	家	的	一个	阿姨	,	谁	丈夫	,	一个	杂货商	,

当晚是在一位姑妈家度过的，她的丈夫是一位杂货商。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kɒsæk] .

was	also	a	retired	Cossack	.
曾是	还	一个	退休	哥萨克	.

他也是一名退役的哥萨克骑兵。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][wʌn] ,

Their	home	was	a	very	humble	one	,
他们的	家	曾是	一个	非常	谦逊的	一	,

他们的房子非常简陋。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)z] .

but	what	it	lacked	in	luxury	it	made	up	in	the	hospitality	of	its	owners	.
但	什么	它	缺乏	在	奢华	它	制成	向上	在	这	热情好客	的	它是	所有者	.

虽然它缺乏奢华，但主人的热情好客弥补了这一点。

[freʃ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)] [bedz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [set] [ə'pɑːt] .

Fresh	straw	for	beds	was	brought	in	and	put	in	a	room	set	apart	.
新鲜的	稻草	为了	床	曾是	带来	在	和	放	在	一个	房间	放	除	.

运来了新鲜的稻草铺床，并放置在单独的房间里。

[ðɪs] [strɔː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['hevi] [həʊm] - [spʌn] [bed] ['lɪnɪn] , [sʌm; səm] ['feðə(r)] ['piləuz] ,

This	straw	was	covered	with	heavy	home	-	spun	bed	linen	,	some	feather	pillows	,
这	稻草	曾是	涵盖	和	重的	家	-	旋转	床	亚麻布	,	一些	羽毛	枕头	,

这块稻草堆上盖着厚重的家纺床单和一些羽绒枕头。

[ænd; ənd] [tuː] [bɪg][fɜː(r)] [kəʊts] [æz; əz] ['kʌmfətəz] .

and	two	big	fur	coats	as	comforters	.
和	二	大的	毛皮	外套	作为	被子	.

还有两件厚厚的皮草大衣当被子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑː'teɪk]

After	a	fire	had	been	kindled	in	the	stove	,	we	were	invited	to	partake
后	一个	火	有	到过	点燃	在	这	火炉	,	我们	是	受邀	到	参加

[ɒv; əv] ['sʌpə(r)] ,

of	supper	,
的	晚餐	,

炉子里生起火后，我们被邀请享用晚餐。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][dɪə(r)] [miːt] , ['pænkeɪks] ['hevɪli] ['bʌtəd] , [ænd; ənd]['saʊə(r)] [kriːm] .

which	consisted	of	deer	meat	,	pancakes	heavily	buttered	,	and	sour	cream	.
哪个	由……组成	的	鹿	肉	,	煎饼	重度	涂黄油的	,	和	酸的	奶油	.

其中包括鹿肉、涂满黄油的煎饼和酸奶油。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] ['veri] ['hɑːtɪli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['sliːpi] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][bed] .

After	eating	very	heartily	I	became	so	sleepy	that	I	was	ordered	to	bed	.
后	吃	非常	衷心地	我	成为	所以	困	那	我	曾是	订购	到	床	.

吃得非常饱之后，我困得不行，被命令去睡觉。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] . [-]

When	I	awoke	,	the	sun	was	streaming	directly	into	my	face	.	[	106	]
什么时候	我	醒来	,	这	太阳	曾是	流媒体	直接地	进入	我的	脸	.	[	-	]

我醒来时，阳光直射在我的脸上。[106]

['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [drest] , [traɪd] [tuː; tə] ['hʌri] [ˌem 'iː] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ]

Father	,	who	was	already	dressed	,	tried	to	hurry	me	by	saying	,	"	You	are	a
父亲	,	WHO	曾是	已经	穿着	,	尝试	到	匆忙	我	经过	说	,	"	你	是	一个

[naɪs] ['kɒsæk] !

nice	Cossack	!
好的	哥萨克	!

父亲已经穿戴整齐，催促我说："你真是个好哥萨克！"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːf] [θruː] [ðə; ði] [drɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] .

They	must	be	half	through	the	drill	which	you	were	so	anxious	to	see	.
他们	必须	是	一半	通过	这	钻头	哪个	你	是	所以	焦虑的	到	看	.

他们应该已经完成了你一直很想看到的演习的一半了。

- [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɔːs] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

Mongalov	has	promised	to	give	you	a	horse	so	that	you	can	follow	the
-	有	承诺	到	给	你	一个	马	所以	那	你	能	跟随	这

['sɔːtniə] " ([ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd]

sotnia	"	(	a	company	of	from	one	hundred	and	twenty	to	one	hundred
索特尼亚	"	(	一个	公司	的	从	一	百	和	二十	到	一	百

[ænd; ənd] ['sɪksti] ['hɔːsmən]) .

and	sixty	horsemen	)	.
和	六十	骑兵	)	.

蒙加洛夫答应给你一匹马，这样你就可以跟随"索特尼亚"(由一百二十到一百六十名骑兵组成的队伍)。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [njuːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

This	was	news	to	me	.
这	曾是	消息	到	我	.

这对我来说是新闻。

['bɜːnɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [ɪn] [maɪ] [heɪst] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [maɪ] [hɒt] [tiː] ,

Burning	my	mouth	in	my	haste	to	swallow	my	hot	tea	,
燃烧	我的	嘴	在	我的	匆忙	到	吞	我的	热的	茶	,

我急着咽下热茶，结果烫伤了嘴。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	was	ready	to	follow	my	father	in	a	few	minutes	.
我	曾是	准备好	到	跟随	我的	父亲	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后，我就准备跟随父亲出发了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] [ðə; ði] ['kɔsæk] ,

When	we	came	to	the	barracks	the	Cossacks	,
什么时候	我们	来了	到	这	兵营	这	哥萨克	,

当我们到达兵营时，哥萨克人

['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [raɪt] [hændz] ,

holding	on	to	the	reins	of	their	horses	with	their	right	hands	,
保持	在	到	这	缰绳	的	他们的	马匹	和	他们的	正确的	双手	,

他们右手紧握马缰，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ]

were	assembled	in	the	front	yard	,	and	the	sergeant	-	major	was	calling
是	组装	在	这	正面	院子	,	和	这	军士	-	主要的	曾是	呼叫

[ðə; ði] [rəʊl] .

the	roll	.
这	卷	.

众人聚集在前院，军士长正在点名。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] ,

"	We	came	too	late	for	the	morning	prayer	,
"	我们	来了	也	晚的	为了	这	早晨	祷告	,

我们来晚了，错过了晨祷。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [endid] .

"	my	father	whispered	to	me	as	the	roll	was	ended	.
"	我的	父亲	低声说道	到	我	作为	这	卷	曾是	结束	.

卷轴卷完后，父亲低声对我说。

[hɪə(r)] [keɪm] [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .

Here	came	an	order	from	the	sergeant	-	major	.
这里	来了	一个	命令	从	这	军士	-	主要的	.

军士长下达了命令。

" [siːt] [jɔː'selvz] .

"	Seat	yourselves	.
"	座位	你们自己	.

请坐。

" [æt; ət][wʌns] ['evri] [mæn] [liːpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

"	At	once	every	man	leaped	upon	his	horse	.
"	在	一次	每一个	男人	跳跃	之上	他的	马	.

“所有人立刻跳上马背。”

" [laɪn] [ʌp] , " [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'reɪndʒd] [-]

"	Line	up	,	"	came	next	,	and	the	horses	arranged	[	107	]
"	线	向上	,	"	来了	下一个	,	和	这	马匹	安排	[	-	]

接下来是“排好队”，马匹们排好了队[107]

[ðəm'selvz]

themselves
他们自己

他们自己

[ɪn] [tuː] [streɪt] [laɪnz] , [hed] [tuː; tə] [hed] [ænd; ənd] [brest] [tuː; tə] [brest] .

in	two	straight	lines	,	head	to	head	and	breast	to	breast	.
在	二	直的	线条	,	头	到	头	和	胸部	到	胸部	.

排成两条直线，头对头，胸对胸。

" ['saɪləns] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [geɪzd] ['mjuːtli] [ə'hed] , [ɪ'muːvəbl] [æz; əz]

"	Silence	!	"	was	the	next	order	,	and	all	gazed	mutely	ahead	,	immovable	as
"	沉默	!	"	曾是	这	下一个	命令	,	和	全部	凝视	默默地	前方	,	不可移动的	作为

[s'tætʃuːz] .

statues	.
雕像	.

“安静！”这是下一个命令，所有人都默默地望着前方，像雕像一样一动不动。

[sʌm; səm] [lɒŋ] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [kætʃ] , ['fɒləʊd] ,

Some	long	command	,	the	words	of	which	I	did	not	catch	,	followed	,
一些	长的	命令	,	这	字	的	哪个	我	做过	不是	抓住	,	随后	,

接下来是一长串命令，我没听清具体内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃnz] [tuː; tə][sɪks][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

and	the	company	changed	positions	to	six	in	a	row	.
和	这	公司	已更改	职位	到	六	在	一个	排	.

该公司排名变为连续第六位。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .

A	moment	after	,	all	were	trotting	along	the	road	out	of	town	.
一个	片刻	后	,	全部	是	小跑	沿着	这	路	出去	的	镇	.

片刻之后，所有人都沿着出城的道路小跑起来。

[æz; əz][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [heild] [ˌem 'iː] .

As	we	started	to	follow	,	the	sergeant	-	major	hailed	me	.
作为	我们	开始	到	跟随	,	这	军士	-	主要的	赞誉	我	.

我们开始跟随时，军士长向我打招呼。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !

"	Good	morning	!
"	好的	早晨	!

“早上好！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [huːm] ['kæptɪn] - ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] ? "

Are	you	the	young	fellow	whom	Captain	Mongalov	wishes	to	have	a	horse	?	"
是	你	这	年轻的	同伴	谁	队长	-	愿望	到	有	一个	马	?	"

你就是蒙加洛夫上尉想要拥有一匹马的那个年轻人吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['ædɪŋ] ,

"	Yes	,	"	answered	my	father	for	me	,	adding	,
"	是的	,	"	回答	我的	父亲	为了	我	,	添加	,

“是的，”父亲替我回答道，并补充说：

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['raɪdə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] . "

"	But	I'm	afraid	he	isn't	a	good	enough	rider	to	follow	the	company	.	"
"	但	我是	害怕的	他	不是	一个	好的	足够的	骑士	到	跟随	这	公司	.	"

“但我恐怕他的骑术不够好，无法跟上公司的步伐。”

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .

"	Never	fear	,	"	returned	the	sergeant	-	major	.
"	绝不	害怕	,	"	返回	这	军士	-	主要的	.

“别担心，”军士长回答道。

" [aɪl] [bet] [hiːz] [ə; eɪ] [truː] ['kɒsæk] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [dʌz] [tuː; tə]

"	I'll	bet	he's	a	true	Cossack	and	will	take	to	horses	as	a	duck	does	to
"	患病的	赌注	他是	一个	真的	哥萨克	和	将要	拿	到	马匹	作为	一个	鸭子	做	到

[ə; eɪ] [leɪk] .

a	lake	.
一个	湖	.

“我敢打赌他是个真正的哥萨克人，骑马就像鸭子游向湖面一样自然。”

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [naʊ] [held] [ə; eɪ] [hɔːs] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ɪts]['sæd(ə)l] .

"	A	soldier	now	held	a	horse	until	I	had	climbed	into	its	saddle	.
"	一个	士兵	现在	握住	一个	马	直到	我	有	攀登	进入	它是	鞍	.

“一名士兵牵着马，直到我爬上马鞍。”

[wen] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [-]

When	he	let	it	go	,	it	[	108	]
什么时候	他	让	它	去	,	它	[	-	]

当他放手时，它[108]

['stɑːtɪd] [səʊ][fɑːst][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ]

started	so	fast	to	catch	up	with	the	others	that	I	had	difficulty	in	keeping	my
开始	所以	快速地	到	抓住	向上	和	这	其他的	那	我	有	困难	在	保持	我的

[siːt] .

seat	.
座位	.

我起步太快，急着追上其他人，以至于很难保持座位。

[haʊ'evə(r)] [aɪ][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hɔːs] [frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]

However	I	did	this	,	and	also	managed	to	prevent	the	horse	from	joining	the
然而	我	做过	这	,	和	还	管理	到	防止	这	马	从	加入	这

[ræŋks] .

ranks	.
排名	.

但我做到了，而且也成功阻止了那匹马加入队伍。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][left][ðə; ði]['sɪti] ,

After	we	had	left	the	city	,
后	我们	有	左边	这	城市	,

我们离开这座城市之后，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['hɔːltɪd][ɪn][ə; eɪ][bɪg][pleɪn] [wɪtʃ] [stretʃt] [fɑː(r)][aʊt][bɪ'fɔː(r)][juː 'es] .

the	company	was	halted	in	a	big	plain	which	stretched	far	out	before	us	.
这	公司	曾是	停止	在	一个	大的	清楚的	哪个	拉伸	远的	出去	前	我们	.

公司停在了一片广阔的平原上，这片平原在我们面前绵延很远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['rəʊlɪŋ] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒʃt] - [aʊt]['pleɪsɪz] .

It	was	somewhat	rolling	,	with	here	and	there	washed	-	out	places	.
它	曾是	有些	滚动	,	和	这里	和	那里	洗过	-	出去	地方	.

地面有些起伏，不时有被冲毁的地方。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	sergeant	-	major	rode	along	the	line	inspecting	the	ammunition	and
这	军士	-	主要的	骑	沿着	这	线	检查	这	弹药	和

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .

appearance	of	the	men	.
外貌	的	这	男人	.

军士长骑马沿着队伍巡视，检查弹药和士兵的仪容。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðɪs] , ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

While	he	was	doing	this	,	horses	were	heard	approaching	at	full	speed	.
尽管	他	曾是	正在做	这	,	马匹	是	听到	接近	在	满的	速度	.

就在他做这件事的时候，有人听到马匹正全速奔跑过来。

[ɒn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [sæt] - .

On	the	foremost	sat	Mongalov	.
在	这	首先	卫星	-	.

最前面坐着蒙加洛夫。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] [keɪm] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .

A	little	behind	came	two	other	officers	.
一个	小的	在后面	来了	二	其他	警官	.

稍后，又有两名警官跟了过来。

" ['griːtɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] !

"	Greetings	to	you	,	little	brothers	!
"	问候	到	你	,	小的	兄弟	!

“向你们问好，小兄弟们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

"	he	shouted	as	he	rode	along	the	line	without	reining	in	his	horse	.
"	他	喊叫	作为	他	骑	沿着	这	线	没有	缰绳	在	他的	马	.

他一边沿着线路骑行，一边大声喊叫，没有勒住马缰。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dʌm'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['ɑːnsə(r)] .

Then	I	was	almost	dumbfounded	by	the	suddenness	of	a	gigantic	answer	.
然后	我	曾是	几乎	目瞪口呆	经过	这	突然	的	一个	巨大	回答	.

然后，一个突如其来的重大答案几乎让我目瞪口呆。

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [keɪm] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][frɒm; fræm][wʌn][mæn] .

"	Good	Day	to	Your	Honor	,	"	came	from	the	company	as	from	one	man	.
"	好的	天	到	你的	荣誉	,	"	来了	从	这	公司	作为	从	一	男人	.

“尊敬的法官大人，您好！”这句话从众人中传来，仿佛出自一人之口。

- ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['kaɪndli] [stɒpt] [tuː; tə] [-]

Mongalov	noticed	me	and	kindly	stopped	to	[	109	]
-	注意到	我	和	亲切地	停止	到	[	-	]

蒙加洛夫注意到我，并友好地停下来[109]

[seɪ] : " [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] ['evriθɪŋ] .

say	:	"	Keep	close	to	the	trumpeter	and	you'll	see	everything	.
说	:	"	保持	关闭	到	这	小号手	和	你会	看	一切	.

说："靠近小号手，你就能看到一切。"

['əʊnli] [dəʊnt] [get] ['ɪntuː] ['ɛniˌbɑːdiz] [wei] [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] .

Only	don't	get	into	anybody's	way	or	I'll	have	to	arrest	you	.
仅有的	不	得到	进入	任何人的	方式	或者	患病的	有	到	逮捕	你	.

但别妨碍别人，否则我就要逮捕你了。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [nɒd] [hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

"	With	a	smiling	nod	he	rode	to	the	front	.
"	和	一个	微笑	点头	他	骑	到	这	正面	.

他面带微笑地点了点头，骑马来到队伍的最前面。

[æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

At	a	word	from	him	,	the	officers	took	their	places	.
在	一个	单词	从	他	,	这	警官	采取	他们的	地方	.

他一声令下，警官们各就各位。

[ðen] ['fɒləʊd] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [dʌn] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

Then	followed	several	changes	of	position	,	all	done	with	great	rapidity	and	precision
然后	随后	一些	变化	的	位置	,	全部	完毕	和	伟大的	快速	和	精确

.

:
.

随后进行了几次位置变换，所有动作都非常迅速且精准。

[ai] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['kæptɪn] - [men] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel] [treɪnd] ['iːv(ə)n]

I	learned	later	that	Captain	Mongalov's	men	were	unusually	well	trained	even
我	学习	之后	那	队长	-	男人	是	异常地	出色地	受过训练	甚至

[fɔː(r); fə(r)] ['kɔsæk] .

for	Cossacks	.
为了	哥萨克	.

后来我才知道，即使对于哥萨克人来说，蒙加洛夫上尉的部下也训练有素得异乎寻常。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

The	Captain	loved	his	profession	and	the	men	were	devoted	to	him	.
这	队长	喜爱	他的	职业	和	这	男人	是	奉献	到	他	.

船长热爱他的职业，士兵们也对他忠心耿耿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːðəli] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔsæk]

There	was	something	fatherly	in	the	great	care	that	he	took	of	the	Cossacks
那里	曾是	某物	父爱	在	这	伟大的	关心	那	他	采取	的	这	哥萨克

['ʌndə(r)] [hɪm] .

under	him	.
在下面	他	.

他对麾下的哥萨克骑兵关怀备至，充满了父爱般的慈爱。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] ['eni] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

On	the	other	hand	,	he	was	severe	in	punishing	any	breach	of	discipline	.
在	这	其他	手	,	他	曾是	严重	在	惩罚	任何	违反	的	纪律	.

另一方面，他对任何违反纪律的行为都予以严厉惩罚。

[nəʊ] [wʌn] [ri'zent] [ðɪs] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

No	one	resented	this	since	he	was	just	and	endeavored	to	make	the
不	一	怨恨	这	自从	他	曾是	只是	和	努力	到	制作	这

['pʌnɪʃmənt] [kə'rektɪv] .

punishment	corrective	.
惩罚	矫正	.

因为他公正无私，并且努力使惩罚起到矫正作用，所以没有人对此表示不满。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪl] - [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪð]
At the conclusion of the drill Mongalov called out in a voice resounding with
在 这 结论 的 这 钻头 - 称为 出去 在 一个 嗓音 高亢 和
[wɔːm] [ə'pruːv(ə)l] :
warm approval :
温暖的 赞同 :

演习结束后，蒙加洛夫用充满热情赞许的声音喊道：

" [wel] [dʌn] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] , [wel] [dʌn] .
" Well done , little brothers , well done .
" 出色地 完毕 , 小的 兄弟 , 出色地 完毕 .

“做得好，小兄弟们，做得好。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ! " [-]
Thank you ! " [110]
感谢 你 ! " [-]

谢谢！[110]

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][wʌn][mæn] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'spɒndɪd] : " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə]
And again , as one man , the company responded : " We were glad to
和 再次 , 作为 一 男人 , 这 公司 回应 : " 我们 是 高兴的 到
[duː; də]['aʊə(r)] [best] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] . "
do our best , Your Honor . "
做 我们的 最好的 , 你的 荣誉 . "

公司再次以一个统一的口吻回应道：“我们很乐意尽我们所能，法官大人。”

" [daʊn] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɔːdə(r)] .
" Down ! " was the next order .
" 向下 ! " 曾是 这 下一个 命令 .

“趴下！”这是下一个命令。

[ɔːl] [liːpt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
All leaped together to the ground .
全部 跳跃 一起 到 这 地面 .

众人同时跳到地上。

" [rest] [ænd; ənd] [smәʊk] , " [keɪm] [ə'gen] ,
" Rest and smoke , " came again ,
" 休息 和 抽烟 , " 来了 再次 ,

“休息和抽烟，”他又说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðeə(r)] [əʊn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [tə'geðə(r)]
and he and his officers jumped off their own horses and stood together
和 他 和 他的 警官 跳了起来 离开 他们的 自己的 马匹 和 站立 一起
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][nekst] [drɪl] .
discussing the next drill .
讨论 这 下一个 钻头 .

他和他的军官们跳下马，站在一起讨论下一次演习。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [bɜːst] ['ɪntuː] [laʊd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]
The company followed their example , and soon burst into loud talk and laughter
这 公司 随后 他们的 例子 , 和 很快 爆裂 进入 大声 讲话 和 笑声
,
,
,

公司其他员工也纷纷效仿，很快便爆发出大声的谈话和笑声。

[waɪl] [klaʊdz] [ɒv; əv] [smәʊk] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [paɪps] [ænd; ənd] ['sɪgəret] .
while clouds of smoke arose from pipes and cigarettes .
尽管 云 的 抽烟 出现 从 管道 和 香烟 .

烟斗和香烟中升起阵阵烟雾。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

In	the	meantime	I	didn't	know	what	to	do	.
在	这	与此同时	我	没有	知道	什么	到	做	.

与此同时，我不知所措。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ai] [klaɪmd] [daʊn] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] [ə'gen] [ɒn][maɪ] [hɔːs] ,

I	was	afraid	that	if	I	climbed	down	I	couldn't	get	up	again	on	my	horse	,
我	曾是	害怕的	那	如果	我	攀登	向下	我	不能	得到	向上	再次	在	我的	马	,

我害怕如果我从马上下来，就再也爬不上马了。

[huː] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	seemed	unusually	lively	and	disobedient	to	me	.
WHO	似乎	异常地	热闹	和	忤	到	我	.

在我看来，他显得异常活泼，而且不听话。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [left] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	I	was	not	left	long	in	this	awkward	position	,
但	我	曾是	不是	左边	长的	在	这	尴尬的	位置	,

但我并没有在这种尴尬的境地中待太久。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [rest] [ðə; ði] ['kɔsæk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn]

for	after	a	quarter	of	an	hour	of	rest	the	Cossacks	were	again	on
为了	后	一个	四分之一	的	一个	小时	的	休息	这	哥萨克	是	再次	在

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

their	horses	,
他们的	马匹	,

休息了十五分钟后，哥萨克人又骑上了马。

['evri] [mæn] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['eni] ['ɔːdə(r)] .

every	man	ready	to	obey	any	order	.
每一个	男人	准备好	到	服从	任何	命令	.

每个男人都随时准备服从任何命令。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ə'lɜːt] [lʊk] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [-]

To	judge	by	the	alert	look	on	their	faces	,	[	111	]
到	法官	经过	这	警报	看	在	他们的	面孔	,	[	-	]

从他们脸上警觉的神情来看，[111]

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] .

the	most	important	part	of	the	drill	was	now	to	come	.
这	最多	重要的	部分	的	这	钻头	曾是	现在	到	来	.

演习中最关键的部分即将到来。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wɒt]

Every	eye	was	turned	toward	their	commanding	officer	as	if	trying	to	guess	what
每一个	眼睛	曾是	转向	朝向	他们的	指挥	官	作为	如果	尝试	到	猜测	什么

[njuː] [trɪk] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

new	trick	would	be	required	of	them	.
新的	诡计	会	是	必需的	的	他们	.

所有人的目光都转向他们的指挥官，仿佛在猜测他还会要求他们使出什么新招数。

- [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [stiːd] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

Mongalov	sat	on	his	steed	,	his	right	hand	twirling	his	mustache	,
-	卫星	在	他的	骏马	,	他的	正确的	手	旋转	他的	胡子	,

蒙加洛夫骑在马上，右手捻着胡须。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'rɛktɪd][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [ɪf] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɔː(r)] ['estɪmeɪtɪŋ]

his	eyes	directed	far	down	the	field	as	if	surveying	the	distance	or	estimating
他的	眼睛	指导	远的	向下	这	场地	作为	如果	测量	这	距离	或者	估算

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [men] .

the	difficulties	before	his	men	.
这	困难	前	他的	男人	.

他的目光投向远处的田野，仿佛在勘察距离或评估士兵们面临的困难。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ə'brʌptli] : " ['kʌmpəni] , [bɪld] ['lɑ:və] !

Then	his	voice	rang	out	abruptly	:	"	Company	,	build	lava	!
然后	他的	嗓音	响铃	出去	突然	:	"	公司	,	建造	岩浆	!

然后他的声音突然响起："公司，建造熔岩！"

" [ði:z] [wɜ:dz] [prə'dju:st] [æn; ən] [ɪ'fekt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]

"	These	words	produced	an	effect	like	a	discharge	of	ammunition	in	the	midst
"	这些	字	生产	一个	影响	喜欢	一个	释放	的	弹药	在	这	中间

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔsæk] .

of	the	Cossacks	.
的	这	哥萨克	.

"这些话就像在哥萨克人中间发射了一连串的弹药一样，引起了轰动。"

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [rʌʃt] ['mædli] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]

The	horses	rushed	madly	forward	and	to	each	side	of	the	center	,	forming	a
这	马匹	匆忙	疯狂地	向前	和	到	每个	边	的	这	中心	,	成型	一个

[kaɪnd] [ɒv; əv] [fæn] .

kind	of	fan	.
种类	的	扇子	.

马群疯狂地向前奔腾，向中心两侧奔去，形成一个扇形。

['əʊnli] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑ:m] [dɪd] [ai] [ki:p] [maɪ] [hɔ:s] [ɪn] [pleɪs] ,

Only	by	putting	forth	the	full	strength	of	my	arm	did	I	keep	my	horse	in	place	,
仅有的	经过	推杆	前进	这	满的	力量	的	我的	手臂	做过	我	保持	我的	马	在	地方	,

我使出浑身解数才稳住马匹。

[ðə; ði] [praʊd] ['ænɪm(ə)l] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] .

the	proud	animal	trying	so	hard	to	show	that	she	understood	the	command	.
这	自豪的	动物	尝试	所以	难的	到	展示	那	她	理解	这	命令	.

这只骄傲的动物努力地想证明自己理解了指令。

[ɪn] [ðə; ði] [wɪŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [kəm'pækt] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [wɒz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

In	the	wink	of	an	eye	the	compact	body	of	horses	was	transformed	into	a
在	这	眨眼	的	一个	眼睛	这	袖珍的	身体	的	马匹	曾是	转变	进入	一个

[lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['seprət] ['raɪdəz] ,

long	line	of	separate	riders	,
长的	线	的	分离	骑手	,

眨眼间，原本紧凑的马群变成了长长的一列骑手。

[stretʃt] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [-]

stretched	so	that	there	was	about	[	112	]
拉伸	所以	那	那里	曾是	关于	[	-	]

拉伸到大约[112]

['twenti] [fi:t] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] .

twenty	feet	between	each	.
二十	脚	之间	每个	.

每两台之间相距二十英尺。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] , [ðə; ði] [men] [wɪð] [sɔ:rdz] [drɔ:n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['skæbəd] .

All	were	still	,	the	men	with	swords	drawn	out	of	their	scabbards	.
全部	是	仍然	,	这	男人	和	剑	绘制	出去	的	他们的	剑鞘	.

所有人都一动不动，男人们都拔出了剑。

- [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ʃaʊtɪd] ['ɔ:dərs] [bʌt; bət] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ]

Mongalov	no	longer	shouted	orders	but	indicated	what	was	to	be	done	by
-	不	更长	喊叫	订单	但	表明的	什么	曾是	到	是	完毕	经过

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

waving	his	sword	in	different	directions	.
挥手	他的	剑	在	不同的	方向	.

蒙加洛夫不再大声下达命令，而是通过挥舞剑向不同方向示意该做什么。

[æz; əz] [ɪf] [tʃɑːmd] [baɪ][ɪts] ['məuʃənz] , [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [muːvd] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

As	if	charmed	by	its	motions	,	the	long	line	moved	,	now	to	the	right	,
作为	如果	迷住了	经过	它是	运动	,	这	长的	线	已搬	,	现在	到	这	正确的	,

仿佛被它的动作所吸引，那条长队也移动了，现在向右移动了。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [naʊ] ['fɔːwəd] , [naʊ] ['bækwəd] .

now	to	the	left	,	now	forward	,	now	backward	.
现在	到	这	左边	,	现在	向前	,	现在	落后	.

现在向左，现在向前，现在向后。

[wʌns] - , ['evɪdəntli] [dɪs'sætɪsfaɪd] ,

Once	Mongalov	,	evidently	dissatisfied	,
一次	-	,	显然	不满	,

蒙加洛夫显然很不满意，

['ɔːdəd] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [θruː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

ordered	the	trumpeter	to	repeat	through	the	trumpet	the	order	given	with	the
订购	这	小号手	到	重复	通过	这	喇叭	这	命令	给定	和	这

[spɔːd] .

sword	.
剑	.

命令号手通过号角重复用剑下达的命令。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒsæk] ['trʌmpɪt] [wɪtʃ]

Since	that	time	I	have	loved	the	harmonious	sounds	of	the	Cossack	trumpet	which
自从	那	时间	我	有	喜爱	这	和谐	声音	的	这	哥萨克	喇叭	哪个

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ai] [gruː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['spəʊkən] [wɜːdz] .

in	a	very	short	time	I	grew	to	understand	as	plainly	as	spoken	words	.
在	一个	非常	短的	时间	我	生长	到	理解	作为	显然	作为	说	字	.

从那时起，我就爱上了哥萨克号角的和谐乐声，而且在很短的时间内，我就能够像听懂人声一样清楚地理解它。

[hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Here	something	happened	.
这里	某物	发生	.

这里发生了一些事。

- [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] .

Mongalov	again	made	a	sign	to	the	trumpeter	.
-	再次	制成	一个	符号	到	这	小号手	.

蒙加洛夫再次向号手打了个手势。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ˌdɪsə'griːəbli] [fɔːls] [təʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

A	short	,	disagreeably	false	tone	was	the	result	.
一个	短的	,	令人不快地	错误的	语气	曾是	这	结果	.

结果，对方的语气简短、令人不快且不自然。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɔsæk] ['æktɪd] [laɪk] [mæd] .

At	this	the	Cossacks	acted	like	mad	.
在	这	这	哥萨克	行动	喜欢	疯狂的	.

哥萨克人见状，都疯了。

[wɪð] [sɔːrdz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ðeɪ] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - ['meɪniːz][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

With	swords	outstretched	,	they	bent	down	to	their	horses	'	manes	and	with	a
和	剑	伸展	,	他们	弯曲	向下	到	他们的	马匹	-	鬃毛	和	和	一个

['terəb(ə)l] [jel] , " [wiː] - [iː] !

terrible	yell	,	"	Whee	-	ee	!
糟糕的	叫喊	,	"	轮子	-	ee	!

他们伸出剑，弯下腰摸着马鬃，发出可怕的叫喊声："哇——！"

" [ðeɪ] [rʌʃt] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'genst] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [-]

"	they	rushed	wildly	to	the	front	against	an	imaginary	[	113	]
"	他们	匆忙	疯狂地	到	这	正面	反对	一个	假想	[	-	]

"他们疯狂地冲到前面对抗一个想象出来的[113]

['enəmi] .
enemy .
敌人 .

敌人。

[maɪ] [hɔːs] [wɪð] [ɪəz] [bæk] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][bɪt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd] [fluː] ['ɑːftə(r)]
My **horse** **with** **ears** **back** **,** **took** **her** **bit** **between** **her** **teeth** **,** **and** **flew** **after**
我的 马 和 耳朵 后退 , 采取 她 少量 之间 她 牙齿 , 和 飞翔 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我的马耳朵向后贴着，用牙齿叼住马嚼子，飞快地追了上去。

[hɪə(r)][aɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['ræpɪdli] [ə; eɪ] [hɔːs] [kæn; kən]['trævə(l)] .
Here **I** **learned** **how** **rapidly** **a** **horse** **can** **travel** **.**
这里 我 学习 如何 快速 一个 马 能 旅行 .

在这里我了解到马匹奔跑的速度有多快。

[ðə; ði][eə(r)] ['hwisl] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ; [maɪ][hæt][wɒz; wəz] [bləʊn] [ɒf] ; [maɪ] [fiːt] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The **air** **whistled** **in** **my** **ears** **;** **my** **hat** **was** **blown** **off** **;** **my** **feet** **flew** **from** **the**
这 空气 吹口哨 在 我的 耳朵 ; 我的 帽子 曾是 吹 离开 ; 我的 脚 飞翔 从 这
['stɜːrəp] ;
stirrups **;**
马镫 ;

风呼啸着吹进我的耳朵；我的帽子被吹走了；我的脚从马镫上飞了出去；

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ɒf] , [aɪ] [græbd] [ðə; ði] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
and **not** **to** **be** **thrown** **off** **,** **I** **grabbed** **the** **horse** **by** **the** **mane** **,** **uttering** **a**
和 不是 到 是 抛掷 离开 , 我 抓住 这 马 经过 这 鬃毛 , 发出声音 一个
[ʃɔːt] [preə(r)] .
short **prayer** **.**
短的 祷告 .

为了不被甩下来，我抓住马鬃，默默地祈祷了一会儿。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,
I **did** **not** **know** **what** **was** **happening** **around** **me** **until** **I** **found** **myself** **,**
我 做过 不是 知道 什么 曾是 发生 大约 我 直到 我 成立 我 ,

直到我发现自己身处其中，我才意识到周围发生了什么。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [laɪt] [weɪt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɔsæk] .
perhaps **because** **of** **my** **light** **weight** **,** **among** **the** **other** **Cossacks** **.**
也许 因为 的 我的 光 重量 , 之中 这 其他 哥萨克 .

或许是因为在其他哥萨克人中，我的体重比较轻。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['feɪsɪz] [wɪð] [waɪld] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ; ['feɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]
Around **me** **were** **excited** **faces** **with** **wild** **expressions** **;** **faces** **that** **had** **lost** **their**
大约 我 是 兴奋的 面孔 和 荒野 表达式 ; 面孔 那 有 丢失的 他们的
[hjuː'mænətɪ] ;
humanity **;**
人类 ;

我周围都是兴奋的面孔，表情狂野；那些面孔失去了人性；

['feɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['diːmənz] [maɪt] [pə'zes] ,
faces **such** **as** **demons** **might** **possess** **,**
面孔 这样的 作为 恶魔 可能 具有 ,

如同恶魔附身般的面孔，

[ɔː(r)] ['krɪstʃən] [fə'nætɪks] [huː] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [feɪθ] .
or **Christian** **fanatics** **who** **would** **lay** **down** **their** **lives** **for** **their** **faith** **.**
或者 基督教 狂热分子 WHO 会 躺 向下 他们的 生活 为了 他们的 信仰 .

或者那些愿意为信仰献出生命的基督教狂热分子。

[æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] , [ə; eɪ][bɪg] ['wɒʃaʊt] ['sʌd(ə)nli] [luːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

As	we	rode	,	a	big	washout	suddenly	loomed	before	us	.
作为	我们	骑	,	一个	大的	冲刷	突然	迫近	前	我们	.

我们骑行途中，突然眼前出现了一大片冲刷沟。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ]

Most	of	the	horses	immediately	jumped	over	and	disappeared	in	a	mad	rush
最多	的	这	马匹	立即地	跳了起来	超过	和	消失	在	一个	疯狂的	匆忙

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

大多数马匹立即跃过障碍，疯狂地向前冲去，消失在视野中。

[bʌt; bət][maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [θriː] [men] , [pə'hæps] [θruː] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ɒn]['aʊə(r)]

But	my	horse	and	those	of	three	men	,	perhaps	through	some	fault	on	our
但	我的	马	和	那些	的	三	男人	,	也许	通过	一些	过错	在	我们的

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

但是我的马和另外三个人的马，也许是由于我们这边的某些过错，

[dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['prɒpə(r)][dʒʌmp] .

did	not	make	the	proper	jump	.
做过	不是	制作	这	恰当的	跳	.

没有跳到合适的高度。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [-]

I	felt	a	shock	[	114	]
我	毛毡	一个	震惊	[	-	]

我感到震惊[114]

[æz; əz][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] [strʌk] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

as	the	hoofs	of	my	horse	struck	the	opposite	banks	of	the	ravine	,
作为	这	蹄子	的	我的	马	击	这	对面的	银行	的	这	峡谷	,

当我的马蹄踏上峡谷对岸时，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːs] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	then	the	horse	fell	to	the	ground	,
和	然后	这	马	跌倒	到	这	地面	,

然后马就倒在了地上。

['θrəʊɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ɪts] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌd] - [həʊl] .

throwing	me	over	its	head	into	the	middle	of	a	mud	-	hole	.
投掷	我	超过	它是	头	进入	这	中间	的	一个	泥	-	洞	.

它把我从头顶扔到泥坑中央。

[æz; əz][aɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][get] [ʌp] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [θriː] [lɒŋ] [hɑː'məʊniəs]

As	I	struggled	to	get	up	,	there	came	a	new	signal	of	three	long	harmonious
作为	我	挣扎	到	得到	向上	,	那里	来了	一个	新的	信号	的	三	长的	和谐

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

当我挣扎着起身时，传来三个悠长和谐的声音，这是一个新的信号。

[ðə; ði]['lɑːvə][wɒz; wəz] [stɒpt] .

The	lava	was	stopped	.
这	岩浆	曾是	停止	.

熔岩停止流动了。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] ['hɔːsɪz] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Once	out	of	the	hole	,	I	saw	a	line	of	still	excited	horses	far	to	the	front	.
一次	出去	的	这	洞	,	我	锯	一个	线	的	仍然	兴奋的	马匹	远的	到	这	正面	.

出了洞后，我看到前面很远的地方有一排仍然兴奋的马。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈraɪdələs] [ˈhɔːsɪz] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [maɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd]

Two	or	three	riderless	horses	,	one	of	them	mine	,	were	running	around
二	或者	三	无骑手	马匹	,	一	的	他们	矿	,	是	跑步	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

两三匹没有骑手的马，其中一匹是我的，在他们周围跑来跑去。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [leɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [raɪz] .

Not	far	from	me	lay	another	breathing	hard	and	trying	vainly	to	rise	.
不是	远的	从	我	躺	其他	呼吸	难的	和	尝试	徒劳地	到	上升	.

离我不远的地方躺着另一个人，他呼吸急促，徒劳地试图起身。

[nɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkɒsæk] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] ,

Near	it	a	Cossack	lay	stretched	out	,
靠近	它	一个	哥萨克	躺	拉伸	出去	,

附近躺着一个哥萨克骑兵，

[waɪl] [tuː] [ˈʌðə(r)z] [sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .

while	two	others	sat	on	the	ground	a	short	distance	away	.
尽管	二	其他的	卫星	在	这	地面	一个	短的	距离	离开	.

另有两人坐在不远处的地上。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] - , [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈɒfɪsəz] , [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [tuː; tə]

In	a	short	time	Mongalov	-	,	the	trumpeter	,	and	two	officers	,	came	galloping	to
在	一个	短的	时间	-	-	,	这	小号手	,	和	二	警官	,	来了	疾驰	到

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

不一会儿，号手蒙加洛夫和两名军官策马朝我们飞奔而来。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

His	first	question	was	to	me	.
他的	第一的	问题	曾是	到	我	.

他第一个问题是问我的。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? "

"	Are	you	hurt	?	"
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [nəʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	No	,	"	I	replied	,	in	a	voice	that	sounded	strange	to	me	,
"	不	,	"	我	回复	,	在	一个	嗓音	那	听起来	奇怪的	到	我	,

“不，”我用一种连我自己都觉得奇怪的声音回答道。

[səʊ] [ˈʃeɪkən] [wɒz; wəz][aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ɪkˈspɪərɪəns] .

so	shaken	was	I	with	the	new	experience	.
所以	摇晃	曾是	我	和	这	新的	经验	.

这次全新的经历让我深受震撼。

" [hɪə(r)] , " [sed] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒsæk] , [-]

"	Here	,	"	said	Mongalov	-	to	a	Cossack	,	[	115	]
"	这里	,	"	说	-	-	到	一个	哥萨克	,	[	-	]

“给你，”蒙加洛夫对一个哥萨克说，[115]

" [pleɪs] [ðɪs] [bɔɪ] [bæk] [ɒv; əv] [jɔːˈself] .

"	place	this	boy	back	of	yourself	.
"	地方	这	男生	后退	的	你自己	.

“把这个男孩放回你身边。”

" [ðen] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] ,

"	Then	,	throwing	the	reins	of	his	horse	to	the	trumpeter	,
"	然后	,	投掷	这	缰绳	的	他的	马	到	这	小号手	,

然后，他把马缰绳扔给了号手，

[hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

he	leaped	down	and	turned	his	attention	to	the	man	lying	stretched	on	the	ground	.
他	跳跃	向下	和	转向	他的	注意力	到	这	男人	说谎	拉伸	在	这	地面	.

他跳了下来，把注意力转向躺在地上的那个人。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [leg] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æmbjələns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

He	proved	to	be	alive	but	with	a	leg	broken	and	was	put	into	the	ambulance	which	had	come	up	.
他	已证实	到	是	活	但	和	一个	腿	破碎的	和	曾是	放	进入	这	救护车	哪个	有	来	向上	.

他被证实还活着，但腿骨折了，随后被送上了赶来的救护车。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	What's	the	matter	with	you	?
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" - [ɑːskt] [ðə; ði] [tuː] [bruːzd] , [skrætʃt] , [ænd; ənd] [mʌd] - ['kʌvəd] [men] [huː] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Mongalov	asked	the	two	bruised	,	scratched	,	and	mud	-	covered	men	who	sat	on	the	ground	.
"	-	问	这	二	瘀伤	,	刮痕	,	和	泥	-	涵盖	男人	WHO	卫星	在	这	地面	.

“蒙加洛夫问坐在地上的两个浑身是伤、抓痕和泥巴的男人。”

" [niː'tʃiːvoʊ] , " [-] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] .

"	Nichevo	,	"	[	15	]	they	answered	,	smiling	and	shaking	their	heads	.
"	尼基沃	,	"	[	-	]	他们	回答	,	微笑	和	摇晃	他们的	头部	.

“Nichevo，”[15]他们笑着摇摇头回答道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

And	as	soon	as	their	horses	were	caught	and	brought	to	them	,
和	作为	很快	作为	他们的	马匹	是	捕捉	和	带来	到	他们	,

他们的马匹一被捕获并带到他们面前，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːp] [ɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ri'æləti] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

they	managed	to	leap	on	them	as	if	in	reality	nothing	had	happened	.
他们	管理	到	飞跃	在	他们	作为	如果	在	现实	没有什么	有	发生	.

他们像什么都没发生过一样，扑向了他们。

[wen] [maɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [led] [ʌp] ,

When	my	horse	was	led	up	,
什么时候	我的	马	曾是	引领	向上	,

当我的马被牵过来时，

- [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ] [sæt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

Mongalov	looked	at	me	where	I	sat	ashamed	to	meet	his	gaze	,
-	看起来	在	我	在哪里	我	卫星	羞愧	到	见面	他的	目光	,

蒙加洛夫看着我，我坐在那里，羞于与他对视。

['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

holding	tightly	to	the	belt	of	the	man	before	me	.
保持	紧紧	到	这	腰带	的	这	男人	前	我	.

我紧紧抓住面前那个人的腰带。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , " [ɔː(r)] [raɪd] [jɔː(r); jə(r)]

"	You	can	stay	where	you	are	,	my	boy	,	"	he	said	kindly	,	"	or	ride	your
"	你	能	停留	在哪里	你	是	,	我的	男生	,	"	他	说	亲切地	,	"	或者	骑	你的

[əʊn] [hɔːs] .

own	horse	.
自己的	马	.

“孩子，你可以待在原地，”他温和地说，“或者骑你自己的马。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɒn] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [truː] [-]

But	let	me	congratulate	you	on	being	now	a	true	[	116	]
但	让	我	祝贺	你	在	存在	现在	一个	真的	[	-	]

但请允许我祝贺你现在成为一名真正的[116]

['kɒsæk] .

Cossack	.
哥萨克	.

哥萨克。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][kæn; kən]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]

The	man	who	has	never	fallen	from	his	saddle	can	never	make	a
这	男人	WHO	有	绝不	倒下	从	他的	鞍	能	绝不	制作	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] ['kævəlrimən] !

satisfactory	cavalryman	!
令人满意的	骑兵	!

从未从马鞍上摔下来的人，永远成不了合格的骑兵！

" [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðiːz] [wɜːdz] [dɪd][ˌem 'iː] !

"	How	much	good	these	words	did	me	!
"	如何	很多	好的	这些	字	做过	我	!

这些话对我的帮助太大了！

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [maɪ'self] ,

They	not	only	made	me	feel	at	ease	with	myself	,
他们	不是	仅有的	制成	我	感觉	在	舒适	和	我	,

他们不仅让我感到自在，

[bʌt; bət] [tɔːt] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['lesnz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] :

but	taught	me	one	of	the	best	lessons	of	my	life	:
但	教授	我	一	的	这	最好的	课程	的	我的	生活	:

但这却教会了我人生中最宝贵的一课：

[ðæt] [mɪ'steɪks] [ɔː(r)]['mɪshæps][duː; də][nɒt] [daʊn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][raɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

that	mistakes	or	mishaps	do	not	down	a	man	who	can	rise	above	them	.
那	错误	或者	事故	做	不是	向下	一个	男人	WHO	能	上升	多于	他们	.

错误或挫折不会击垮一个能够超越它们的人。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [slɪpt] [frɒm; frəm][maɪ] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

With	some	difficulty	I	slipped	from	my	safe	position	,
和	一些	困难	我	滑倒了	从	我的	安全的	位置	,

我费了好大劲才从安全位置溜走，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] [hɔːs] .

and	climbed	as	swiftly	as	possible	into	the	saddle	of	my	former	horse	.
和	攀登	作为	迅速地	作为	可能的	进入	这	鞍	的	我的	以前的	马	.

然后我以最快的速度爬上了我以前那匹马的马鞍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

It	was	not	long	before	the	entire	company	were	again	on	their	way	back	to
它	曾是	不是	长的	前	这	全部的	公司	是	再次	在	他们的	方式	后退	到

[taʊn] .

town	.
镇	.

没过多久，整个公司就再次踏上了返回镇上的旅程。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːl] " ['sɪŋəz] ['fɔːwəd] ,

At	the	call	"	Singers	forward	,
在	这	称呼	"	歌手	向前	,

在“歌手向前”的号召下，

" ['sevrəl] ['kɔsæk] [left][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	several	Cossacks	left	the	ranks	and	took	their	places	at	the	head	of	the
"	一些	哥萨克	左边	这	排名	和	采取	他们的	地方	在	这	头	的	这

['kɒləm] .

column	.
柱子	.

几名哥萨克人离开队伍，走到队伍的最前面。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

One	of	these	men	was	urged	to	sing	and	he	responded	with	a	Little
一	的	这些	男人	曾是	敦促	到	唱歌	和	他	回应	和	一个	小的

['rʌʃ(ə)n] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɒsæk] [huː] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrks] .

Russian	song	about	a	Cossack	who	returned	home	from	fighting	the	Turks	.
俄语	歌曲	关于	一个	哥萨克	WHO	返回	家	从	斗争	这	土耳其人	.

其中一人被怂恿唱歌，他便唱了一首关于哥萨克从与土耳其人作战中凯旋归来的俄罗斯小调。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['stænzə] [ðəʊz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['səʊləʊɪst][bɪ'gæn][ðə; ði] [rɪ'freɪn]

At	the	conclusion	of	each	stanza	those	surrounding	the	soloist	began	the	refrain
在	这	结论	的	每个	诗节	那些	周围	这	独奏者	开始	这	避免

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] . [-]

which	was	taken	up	by	the	entire	company	.	[	117	]
哪个	曾是	已采取	向上	经过	这	全部的	公司	.	[	-	]

每节歌结束后，独唱者周围的人开始唱副歌，然后全剧团一起唱。[117]

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [sɒŋ] [aɪ]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][saɪ'bɪəriə] ,

Listening	to	this	story	-	telling	song	I	almost	forgot	that	I	was	in	Siberia	,
聆听	到	这	故事	-	讲述	歌曲	我	几乎	忘了	那	我	曾是	在	西伯利亚	,

听着这首叙事歌曲，我几乎忘记了自己身处西伯利亚。

[səʊ] ['vɪvɪdli] [dɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)]

so	vividly	did	pictures	of	what	took	place	far	away	a	hundred	years	ago	pass	before
所以	生动地	做过	图片	的	什么	采取	地方	远的	离开	一个	百	年	前	经过	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

一百年前发生在遥远地方的那些画面，如此清晰地在我眼前浮现。

[ðɪs] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['rɒlɪkɪŋ] [wʌn] .

This	song	was	followed	by	a	boisterous	rollicking	one	.
这	歌曲	曾是	随后	经过	一个	喧闹的	欢快的	一	.

这首歌之后是一首喧闹欢快的歌曲。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [ˌtæmbə'riːn] .

The	chorus	was	loud	and	accompanied	by	cymbals	and	tambourine	.
这	合唱	曾是	大声	和	伴随	经过	钹	和	铃鼓	.

合唱团的歌声洪亮，并伴有钹和铃鼓的演奏。

['eni] [wʌn] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɔːdli] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] ['feɪsɪz] ,

Any	one	glancing	at	the	broadly	smiling	and	yelling	faces	,
任何	一	瞥了一眼	在	这	总体而言	微笑	和	大喊	面孔	,

任何人只要瞥一眼那些咧嘴大笑、大声叫喊的面孔，就会发现

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst]
would not have believed that their owners were just returning from the most
会 不是 有 相信 那 他们的 所有者 是 只是 返回 从 这 最多
['strenjuəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
strenuous kind of work ,
费力的 种类 的 工作 ,

他们根本不会相信它们的主人刚刚结束了最艰苦的工作。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fəʊm] -
had it not been for the mud and perspiration visible and their foam -
有 它 不是 到过 为了 这 泥 和 汗 可见的 和 他们的 泡沫 -
['kʌvəd] ['hɔːsɪz] .
covered horses .
涵盖 马匹 .

如果不是因为身上可见的泥泞和汗水，以及他们身上覆盖着泡沫的马匹。

['fʊtnəʊt] : [-]
FOOTNOTE : [15]
脚注 : [-]

脚注：[15]

['nʌθɪŋ] ; [nəʊ] [hɑːm] . [-]
Nothing ; no harm . [118]
没有什么 ; 不 伤害 . [-]

没什么；没有伤害。[118]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪt]
AN EVENING VISIT
一个 晚上 访问

一次晚间拜访

[æz; əz] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]
As we approached the town , there was less talking and laughing and
作为 我们 接近 这 镇 , 那里 曾是 较少的 说 和 笑 和
[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'keɪm] [les] ['bɔɪstərəs] .
the singing became less boisterous .
这 歌唱 成为 较少的 喧闹的 .

当我们接近城镇时，人们的谈笑声渐渐减少，歌声也变得不再喧闹。

[ðə; ði] [kraʊdz] ['gæðəd] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ,
The crowds gathered as I had seen them before ,
这 人群 聚集 作为 我 有 已见 他们 前 ,

人群聚集在一起，和我之前看到的一模一样。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋz] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and showed their appreciation of the songs by now and then joining in the
和 显示 他们的 欣赏 的 这 歌曲 经过 现在 和 然后 加入 在 这
['kɔːrəs] .
chorus .
合唱 .

他们不时加入合唱，以此表达对歌曲的喜爱。

['kɒsæk] ['ɒfɪsəz]
COSSACK OFFICERS
哥萨克 警官

哥萨克军官

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['bærəks] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] , [ðə; ði] [men] [liːpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

Before	**the**	**barracks**	**were**	**reached**	**,**	**the**	**men**	**leaped**	**down**	**from**	**the**	**horses**	**,**
前	这	兵营	是	达到	,	这	男人	跳跃	向下	从	这	马匹	,

['luːs(ə)nd] [ðeə(r)] ['sæd(ə)l] [gəːθ] ,

loosened	**their**	**saddle**	**girths**	**,**
松动	他们的	鞍	周长	,

还没到营房，男人们就从马上跳下来，解开鞍带。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] .

and	**led**	**them**	**to**	**the**	**stables**	**.**
和	引领	他们	到	这	马厩	.

然后领着他们去了马厩。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ʌn'sædld] [ðem; ðəm] , [geɪv] [ðem; ðəm] [heɪ] , [ænd; ənd] ['kʌrid] [ðem; ðəm] ,

Here	**they**	**unsaddled**	**them**	**,**	**gave**	**them**	**hay**	**,**	**and**	**curried**	**them**	**,**
这里	他们	卸下鞍具	他们	,	给予	他们	干草	,	和	咖喱	他们	,

在这里，他们卸下马鞍，喂它们干草，并为它们梳理毛发。

[waɪl] [ðə; ði] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ɪn'spektɪd] [ðeə(r)] [legz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [skɪn] [ðæt]

while	**the**	**non**	**-**	**commissioned**	**officers**	**inspected**	**their**	**legs**	**as**	**well**	**as**	**the**	**skin**	**that**
尽管	这	非	-	委托	警官	检查	他们的	腿	作为	出色地	作为	这	皮肤	那

[hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sædlz] .

had	**been**	**under**	**the**	**saddles**	**.**
有	到过	在下面	这	马鞍	.

士官们则检查了他们的腿以及马鞍下的皮肤。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] - [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [strɪkt]

This	**was**	**done**	**with**	**much**	**caution**	**,**	**for**	**Captain**	**Mongalov**	**was**	**particularly**	**strict**
这	曾是	完毕	和	很多	警告	,	为了	队长	-	曾是	特别	严格的

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [-]

regarding	**the**	**health**	**and**	**[**	**119**	**]**
关于	这	健康	和	[	-	]

这样做非常谨慎，因为蒙加洛夫上尉对健康和[119]方面特别严格。

[keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

care	**of**	**the**	**horses**	**.**
关心	的	这	马匹	.

照顾马匹。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['neglɪdʒəns] , [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['reprɪmɑːnd] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [end] [wɪð] :

Where	**there**	**was**	**negligence**	**,**	**his**	**usual**	**reprimand**	**was**	**apt**	**to**	**end**	**with**	**:**
在哪里	那里	曾是	疏忽	,	他的	通常	训诫	曾是	易于	到	结尾	和	:

如果出现疏忽，他通常会以这样一句训斥作结：

" [doʊnt] [fə'get] [nekst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒsæk] ['ɑːrmiz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [dɪ'pendz] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saʊnd]

"	**Don't**	**forget**	**next**	**time**	**that**	**the**	**Cossack**	**army's**	**efficiency**	**depends**	**more**	**on**	**the**	**sound**
"	不	忘记	下一个	时间	那	这	哥萨克	军队的	效率	取决于	更多的	在	这	声音

[legz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] ['blɒkhed] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]

legs	**of**	**a**	**good**	**horse**	**than**	**on**	**the**	**blockhead**	**who**	**does**	**not**	**know**	**enough**	**to**	**take**
腿	的	一个	好的	马	比	在	这	傻瓜	WHO	做	不是	知道	足够的	到	拿

[keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

care	**of**	**them**	**.**
关心	的	他们	.

“下次别忘了，哥萨克军队的效率更多地取决于一匹好马健康的腿，而不是取决于一个不懂如何照顾它们的笨蛋。”

" [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'spektɪd] , [kliːnd] , ['wɔːtəd] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)]

"	**When**	**all**	**the**	**horses**	**had**	**been**	**inspected**	**,**	**cleaned**	**,**	**watered**	**,**	**and**	**given**	**their**
"	什么时候	全部	这	马匹	有	到过	检查	,	已清洗	,	浇水	,	和	给定	他们的

[prɪ'skraɪbd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [əʊts] ,

prescribed	**measure**	**of**	**oats**	**,**
规定	措施	的	燕麦	,

“当所有的马匹都经过检查、清洗、饮水，并喂饱了规定数量的燕麦之后，

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [get] [ðəmˈselvz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ˈliːvɪŋ] ,

the	men	were	allowed	to	go	to	get	themselves	ready	for	dinner	,	leaving	,
这	男人	是	允许	到	去	到	得到	他们自己	准备好	为了	晚餐	,	离开	,

[haʊˈevə(r)] ,

however	,
然而	,

男人们被允许去准备晚餐，然而，他们离开时……

[fɔː(r)] [men] [huːz] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] .

four	men	whose	turn	it	was	to	take	care	of	the	stables	.
四	男人	谁	转动	它	曾是	到	拿	关心	的	这	马厩	.

轮到他们照看马厩的四个男人。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈgærɪsn] [ˈvɪzɪt] ,

I	wish	there	were	time	to	tell	of	all	the	wonders	of	that	garrison	visit	,
我	希望	那里	是	时间	到	告诉	的	全部	这	奇迹	的	那	驻军	访问	,

我真希望有时间把那次驻军之行的所有奇妙经历都讲出来。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [dimitri] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlesnz] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði]

of	the	dinner	in	the	big	dining	-	room	with	Dimitri	,	of	the	lessons	given	the
的	这	晚餐	在	这	大的	用餐	-	房间	和	迪米特里	,	的	这	课程	给定	这

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

在大餐厅与德米特里共进晚餐，以及给年轻人上课，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ˈɒfɪsəz] ,

of	the	instructing	officers	,
的	这	指导	警官	,

指导军官们，

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈeksəsaɪz]

and	most	of	all	of	my	first	sight	of	the	fascinating	and	difficult	exercise
和	最多	的	全部	的	我的	第一的	视线	的	这	迷人	和	难的	锻炼

[kɔːld] [ðə; ði] - ,

called	the	jigatovka	,
称为	这	-	,

最重要的是，我第一次见到了名为“jigatovka”的迷人而又困难的练习。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [hɔːs] [ˈvɔːltɪŋ] ,

which	I	saw	that	same	afternoon	,	and	which	consisted	of	horse	vaulting	,
哪个	我	锯	那	相同的	下午	,	和	哪个	由……组成	的	马	拱形	,

我当天下午观看的表演是马术体操。

[dɑːt] [ˈθrəʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈgæləp] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] . [-]

dart	throwing	at	a	gallop	and	many	other	things	.	[	120	]
镖	投掷	在	一个	驰骋	和	许多	其他	事物	.	[	-	]

飞镖比赛和许多其他比赛。[120]

[ˈkæptɪn] - [ɪnˈvaɪtɪd] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Captain	Mongalov	invited	us	all	to	spend	the	evening	at	his	house	,
队长	-	受邀	我们	全部	到	花费	这	晚上	在	他的	房子	,

蒙加洛夫船长邀请我们所有人到他家过夜，

[ænd; ənd] [baɪ] [sɪks] [əˈklɑːk] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [maɪ] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] .

and	by	six	o'clock	my	father	,	my	aunt	,	and	I	were	at	his	front	door	.
和	经过	六	点钟	我的	父亲	,	我的	阿姨	,	和	我	是	在	他的	正面	门	.

六点钟的时候，我父亲、我姑姑和我到了他家门口。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ai] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ]

Being	a	little	in	advance	of	the	others	,	I	tried	to	open	it	,	but	,	to	my
存在	一个	小的	在	进步	的	这	其他的	,	我	尝试	到	打开	它	,	但	,	到	我的

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

由于我比其他人稍稍领先一步，我试着打开它，但令我惊讶的是，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

found	it	was	not	possible	to	do	so	.
成立	它	曾是	不是	可能的	到	做	所以	.

发现无法做到这一点。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɒkt] , [ai] [w'ʌndəd] .

Could	it	be	locked	,	I	wondered	.
可以	它	是	已锁定	,	我	想知道	.

我心想，会不会是锁上了？

[ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [dʌn] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz]

In	our	village	such	a	thing	was	never	done	except	under	very	unusual	circumstances
在	我们的	村庄	这样的	一个	事物	曾是	绝不	完毕	除了	在下面	非常	异常	情况

.

:
.

在我们村，除非在非常特殊的情况下，否则从来不会发生这种事。

['fɑːðə(r)] , ['nəʊtɪŋ] [maɪ] [sə'praɪz] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː]

Father	,	noting	my	surprise	,	pointed	to	a	handle	on	the	door	which	he	bade	me
父亲	,	注意到	我的	惊喜	,	尖	到	一个	处理	在	这	门	哪个	他	巴德	我

[pʊl] [daʊn] .

pull	down	.
拉	向下	.

父亲注意到我的惊讶，指着门上的把手，让我拉下来。

[ai][dɪd][səʊ][ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

I	did	so	and	heard	a	loud	ring	within	.
我	做过	所以	和	听到	一个	大声	戒指	之内	.

我照做了，然后听到里面传来一声巨响。

[ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːdəli] ,

In	a	moment	the	door	was	opened	by	an	orderly	,
在	一个	片刻	这	门	曾是	打开	经过	一个	秩序	,

片刻之后，一名勤杂工打开了门。

[huː] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [frendz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][ɪn] .

who	greeted	us	like	friends	and	invited	us	in	.
WHO	问候	我们	喜欢	朋友们	和	受邀	我们	在	.

他们像朋友一样热情地接待了我们，并邀请我们进去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌjuː 'es] , [ai][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

When	he	had	gone	to	announce	us	,	I	glanced	around	the	room	.
什么时候	他	有	已消失	到	宣布	我们	,	我	瞥了一眼	大约	这	房间	.

当他去宣布我们到来时，我环顾了一下房间。

[ə; eɪ][bɪg] [desk] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [left] ['kɔːnə(r)] ,

A	big	desk	occupied	the	left	corner	,
一个	大的	桌子	占领	这	左边	角落	,

左侧角落里摆放着一张大桌子，

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mɪlətri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

the	top	of	which	was	covered	with	books	relating	to	military	regulations	.
这	顶部	的	哪个	曾是	涵盖	和	图书	相关	到	军队	法规	.

它的顶部堆满了与军事法规相关的书籍。

[ðə; ði][bɪg] [brɑːs] ['ɪŋkˌstænd] [wɪð] [ɪts] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][ɪŋk] , [blæk] [ænd; ənd] [red] , [ɪ'speʃəli]

The	big	brass	inkstand	with	its	two	kinds	of	ink	,	black	and	red	,	especially
这	大的	黄铜	墨水台	和	它是	二	种类	的	墨水	,	黑色的	和	红色的	,	尤其

[ə'træktɪd] [ˌem 'iː] .

attracted	me	.
吸引	我	.

那台巨大的黄铜墨水台，配有黑色和红色两种墨水，尤其吸引了我的注意。

[ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][baɪ] ,

On	a	table	near	by	,
在	一个	桌子	靠近	经过	,

在附近的一张桌子上，

[ə; eɪ] ['hevi] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [læmp] [θruː] [ɪts] [laɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpəz] .

a	heavy	nickel	-	plated	lamp	threw	its	light	over	a	mass	of	official	papers	.
一个	重的	镍	-	镀	灯	扔	它是	光	超过	一个	大量的	的	官方的	文件	.

一盏沉重的镀镍台灯将光线投射到一堆官方文件上。

[ɪn'sted] [-]

Instead	[	121	]
反而	[	-	]

相反[121]

[ɒv; əv] ['bentʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]

of	benches	around	the	room
的	长椅	大约	这	房间

房间周围摆放着长凳

[æz; əz][æt; ət][maɪ] [əʊn] [həʊm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] .

as	at	my	own	home	there	were	numerous	comfortable	chairs	.
作为	在	我的	自己的	家	那里	是	很多的	舒服的	椅子	.

就像我家一样，有很多舒适的椅子。

[wʌn] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] .

One	wall	was	covered	with	the	skins	of	wild	beasts	.
一	墙	曾是	涵盖	和	这	皮肤	的	荒野	野兽	.

其中一面墙上贴满了野兽的皮毛。

[aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [beə(r)] .

I	recognized	those	of	a	black	and	of	a	brown	bear	.
我	认可	那些	的	一个	黑色的	和	的	一个	棕色的	熊	.

我认出了黑熊和棕熊的眼睛。

[ə'bʌv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɪ'nɔːməs] ['æntləz] .

Above	these	were	fastened	enormous	antlers	.
多于	这些	是	系紧	巨大的	鹿角	.

这些上方还固定着巨大的鹿角。

[ɒn] [ðeə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] ['brɑːntʃɪz] [hʌŋ] [sɔːrdz] , ['dægəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɑːmz] .

On	their	very	numerous	branches	hung	swords	,	daggers	,	and	other	arms	.
在	他们的	非常	很多的	分支	悬挂	剑	,	匕首	,	和	其他	武器	.

它们众多的树枝上挂满了刀剑、匕首和其他武器。

['pɪktʃəz] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi] ['pleɪnli] [drest] ([ðə; ði] ['kæptɪnz]

Pictures	,	one	of	which	was	that	of	an	old	lady	plainly	dressed	(	the	Captain's
图片	,	一	的	哪个	曾是	那	的	一个	老的	女士	显然	穿着	(	这	船长的

['mʌðə(r)]) ,

mother	)	,
母亲	)	,

照片中，有一张是一位穿着朴素的老妇人（船长的母亲）的照片。

[hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔ:l] .

hung	on	the	opposite	wall	.
悬挂	在	这	对面的	墙	.

挂在对面墙上。

[ðen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['fɑ:sənd] [ɪt'self] [ɒn][ə; eɪ][bɪg]['taɪgə(r)] [skɪn] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['səʊfə] .

Then	my	attention	fastened	itself	on	a	big	tiger	skin	covering	a	sofa	.
然后	我的	注意力	系紧	本身	在	一个	大的	老虎	皮肤	覆盖	一个	沙发	.

然后我的注意力被沙发上铺着的一张巨大的虎皮吸引住了。

[ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ˌem 'i:] ;

I	touched	the	artificial	eyes	which	looked	so	intently	at	me	;
我	感动	这	人造的	眼睛	哪个	看起来	所以	专注地	在	我	;

我触摸了那双专注地注视着我的人造眼睛;

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əl] .

I	wondered	if	the	teeth	were	real	.
我	想知道	如果	这	牙齿	是	真实的	.

我怀疑这些牙齿是不是真的。

[səʊ] ['ɒkjupaɪd] [dɪd][ai] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

So	occupied	did	I	become	that	it	was	like	an	electric	shock	to	feel	a	sudden
所以	占领	做过	我	变得	那	它	曾是	喜欢	一个	电的	震惊	到	感觉	一个	突然

[klæp][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['hɑ:ti] [vɔɪs] ['gri:tɪŋ] [ˌem 'i:] .

clap	on	my	shoulder	and	the	Captain's	hearty	voice	greeting	me	.
拍	在	我的	肩膀	和	这	船长的	爽朗	嗓音	问候	我	.

我当时全神贯注，以至于突然有人拍了拍我的肩膀，船长热情的声音传来，我感觉就像触电一样。

[ai] [ɪ'mi:diətli] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ai] [wʊd] [wɪð]

I	immediately	experienced	a	strong	desire	to	converse	with	him	as	I	would	with
我	立即地	经验丰富的	一个	强的	欲望	到	交谈	和	他	作为	我	会	和

[æn; ən]['əʊldə] ['brʌðə(r)] ,

an	older	brother	,
一个	老	兄弟	,

我立刻强烈地想要像和哥哥一样和他交谈。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd][wɒz; wəz] [-]

but	he	had	turned	from	me	and	was	[	122	]
但	他	有	转向	从	我	和	曾是	[	-	]

但他已经背弃了我，并且[122]

['bɪzi] ['ɑ:nsərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['nju:mərəs] ['kwestʃənz] .

busy	answering	some	of	my	father's	numerous	questions	.
忙碌的	回答	一些	的	我的	父亲的	很多的	问题	.

忙着回答父亲提出的众多问题。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [nju:] [gru:p] .

The	bell	rang	again	and	admitted	a	new	group	.
这	钟	响铃	再次	和	承认	一个	新的	团体	.

铃声再次响起，新的一组学生进入教室。

[maɪ] [ɑ:nt] [æt; ət][wʌns] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

My	aunt	at	once	stepped	up	and	threw	her	arms	about	one	of	the	women
我的	阿姨	在	一次	步	向上	和	扔	她	武器	关于	一	的	这	女性

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

in	it	,
在	它	,

我姑妈立刻走上前去，一把抱住了其中一位妇女。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv]

who	proved	to	be	her	own	cousin	from	the	pretty	neighboring	city	of
WHO	已证实	到	是	她	自己的	表哥	从	这	漂亮的	邻接	城市	的

- .

Blagovestchensk	.
-	.

事实证明，她是来自邻近的美丽城市布拉戈韦琴斯克的表妹。

['kləʊsli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] ['ɒfɪsə(r)] , [wɪð]

Closely	following	the	cousin	came	her	husband	,	a	former	artillery	officer	,	with
密切	下列的	这	表哥	来了	她	丈夫	,	一个	以前的	炮兵	官	,	和

[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [bɪəd] .

a	very	long	beard	.
一个	非常	长的	胡须	.

紧随表妹之后的是她的丈夫，一位留着很长胡子的前炮兵军官。

[hɪz; ɪz] [θɪk] , ['bʊʃi] [greɪ] [heə(r)] [freɪmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsɪmpə'θetɪk] [feɪs] .

His	thick	,	bushy	gray	hair	framed	a	small	sympathetic	face	.
他的	厚的	,	茂密的	灰色的	头发	框	一个	小的	交感神经	脸	.

他浓密蓬松的灰发衬托着一张瘦小而富有同情心的脸庞。

[wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [bʌt; bət] ['veri] [ə'træktɪv] ['leɪdi] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [suːt] .

With	them	was	a	pale	but	very	attractive	lady	dressed	in	a	gray	suit	.
和	他们	曾是	一个	苍白	但	非常	吸引人的	女士	穿着	在	一个	灰色的	套装	.

他们当中有一位肤色苍白但非常漂亮的女士，身穿灰色套装。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] , [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

A	little	girl	of	about	my	own	age	,	had	hold	of	her	hand	.
一个	小的	女孩	的	关于	我的	自己的	年龄	,	有	抓住	的	她	手	.

一个和我年纪相仿的小女孩牵着她的手。

- ['griːtɪd] [ðɪs] ['leɪdi] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['gæləntli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Mongalov	greeted	this	lady	with	particular	respect	and	gallantly	kissed	her	hand	.
-	问候	这	女士	和	特别的	尊重	和	英勇地	亲吻	她	手	.

蒙加洛夫对这位女士表示了特别的尊敬，并绅士地亲吻了她的手。

[ðen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [ræps] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] , [ðæt]

Then	he	invited	all	to	take	off	their	wraps	and	make	themselves	at	home	,	that
然后	他	受邀	全部	到	拿	离开	他们的	卷饼	和	制作	他们自己	在	家	,	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

然后他邀请大家脱下外衣，随意坐下，也就是说，

[ɔːl][bʌt; bət]['niːnə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

all	but	Nina	,	the	little	girl	,	and	myself	.
全部	但	妮娜	,	这	小的	女孩	,	和	我	.

除了小女孩妮娜和我之外，其他人都走了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bekən] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɔːdəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

He	had	beckoned	to	us	to	follow	the	orderly	into	the	garden	.
他	有	招手	到	我们	到	跟随	这	秩序	进入	这	花园	.

他示意我们跟着勤杂工进花园。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] . [-]

Here	we	found	many	things	to	interest	us	.	[	123	]
这里	我们	成立	许多	事物	到	兴趣	我们	.	[	-	]

我们在这里发现了很多我们感兴趣的东西。[123]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [rɪˈfjuːzd] [ˈʃʊgə(r)][frɒm; frəm][ˈniːnə][bʌt; bət] [əkˈseptɪd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt]

There	was	a	horse	that	refused	sugar	from	Nina	but	accepted	,	to	my	great
那里	曾是	一个	马	那	拒绝	糖	从	妮娜	但	公认	,	到	我的	伟大的

[dɪˈlaɪt] ,

delight	,
喜	,

有一匹马拒绝了妮娜给的糖，但令我非常高兴的是，它却接受了。

[bred] [ænd; ənd][sɔːlt][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

bread	and	salt	from	me	.
面包	和	盐	从	我	.

我给你面包和盐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfænsi] [ˈtʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

There	were	fancy	chickens	,	and	,	best	of	all	,
那里	是	想要	鸡	,	和	,	最好的	的	全部	,

那里有名贵的鸡，而且，最棒的是，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [siː] - [sɔː] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌkɔndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈniːnəz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] .

a	sort	of	see	-	saw	on	which	I	condescended	to	accept	Nina's	invitation	to	play	.
一个	种类	的	看	-	锯	在	哪个	我	居高临下的	到	接受	妮娜的	邀请	到	玩	.

我屈尊接受了妮娜的邀请，和她一起玩，就像坐在跷跷板上一样。

[wiː; wi] [stʊd] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbæləns] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] ,

We	stood	as	straight	as	possible	on	the	board	which	was	balanced	on	a	log	,
我们	站立	作为	直的	作为	可能的	在	这	木板	哪个	曾是	均衡	在	一个	日志	,

我们尽可能笔直地站在架在圆木上的木板上，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [dʒʌmpt] [ɔːlˈtɜːnətli] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

and	as	it	went	up	and	down	jumped	alternately	into	the	air	,
和	作为	它	去	向上	和	向下	跳了起来	交替	进入	这	空气	,

它上下运动时会交替跳到空中，

[iːtʃ] [taɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪə(r)] .

each	time	going	a	little	higher	.
每个	时间	去	一个	小的	更高	.

每次都比上次高一点。

[ˈniːnə][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈspaɪt] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈsɪəriəsnəs] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Nina	was	not	at	all	afraid	,	and	despite	a	peculiar	seriousness	about	her	,
妮娜	曾是	不是	在	全部	害怕的	,	和	尽管	一个	奇特	严肃	关于	她	,

妮娜一点也不害怕，尽管她身上有一种异乎寻常的严肃感，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wen] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] .

we	were	well	acquainted	when	supper	was	announced	.
我们	是	出色地	熟人	什么时候	晚餐	曾是	宣布	.

晚餐开始前，我们彼此都很熟悉。

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [set] [wɪð] [mɔː(r)] [gʊd] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] ,

The	table	,	set	with	more	good	things	than	I	had	ever	seen	before	,
这	桌子	,	放	和	更多的	好的	事物	比	我	有	曾经	已见	前	,

餐桌上摆满了琳琅满目的美食，比我以往见过的都要多。

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

was	in	a	long	dining	-	room	.
曾是	在	一个	长的	用餐	-	房间	.

当时在一个长长的餐厅里。

[suːn] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒəʊkɪŋ] , [ˈevrɪbɒdi] [ɪkˈsept] [ˈniːnəz] [ˈmʌðə(r)] .

Soon	everybody	was	laughing	and	joking	,	everybody	except	Nina's	mother	.
很快	大家	曾是	笑	和	开玩笑	,	大家	除了	妮娜的	母亲	.

很快，大家都笑了起来，说说笑笑，除了妮娜的妈妈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

It	seemed	to	me	that	she	was	not	like	the	rest	of	us
它	似乎	到	我	那	她	曾是	不是	喜欢	这	休息	的	我们

我觉得她和我们其他人不太一样。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] .

but	I	could	not	have	told	why	.
但	我	可以	不是	有	讲述	为什么	.

但我无法解释原因。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm]

The	supper	lasted	a	long	time	and	when	we	returned	to	the	big	living	-	room
这	晚餐	持续	一个	长的	时间	和	什么时候	我们	返回	到	这	大的	活的	-	房间

, [ðə; ði][piˈænəʊ] ,

,	the	piano	,
,	这	钢琴	,

晚餐持续了很久，当我们回到宽敞的客厅时，钢琴.....

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][wʌn][saɪd] , [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [-]

which	stood	on	one	side	,	was	opened	and	Lidia	[	124	]
哪个	站立	在	一	边	,	曾是	打开	和	莉迪亚	[	-	]

站在一旁，打开了，莉迪亚[124]

[ɪˌvɑː'nɔːvnə] , [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [greɪ] , [kən'sent] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] [eəz] [frɒm; frəm] [glɪŋkəs]

Ivanovna	,	the	lady	in	gray	,	consented	to	play	some	Russian	airs	from	Glinka's
伊万诺夫娜	,	这	女士	在	灰色的	,	同意	到	玩	一些	俄语	播出	从	格林卡的

['ɒprə] ,

opera	,
歌剧	,

身着灰色礼服的伊万诺夫娜女士同意演奏格林卡歌剧中的一些俄罗斯曲调。

" [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] .

"	Life	of	the	Tzar	.
"	生活	的	这	沙皇	.

《沙皇传》

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [ænts]

"	Shortly	after	,	both	she	and	her	little	daughter	as	well	as	my	aunt's
"	不久	后	,	两个都	她	和	她	小的	女儿	作为	出色地	作为	我的	姑姑的

['kʌz(ə)n] [left] ,

cousin	left	,
表哥	左边	,

“不久之后，她和她的小女儿以及我姑姑的表弟都离开了。”

['pliːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [stɪl] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['strendʒər] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['træv(ə)l] .

pleading	the	weariness	still	felt	by	the	strangers	from	long	travel	.
恳求	这	疲劳	仍然	毛毡	经过	这	陌生人	从	长的	旅行	.

恳求那些长途旅行后仍然感到疲惫的陌生人解释原因。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , - [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɑː'tɪləri] ['ɒfɪsə(r)] , [huːz] [neɪm]

When	they	had	gone	,	Mongalov	turned	to	the	former	artillery	officer	,	whose	name
什么时候	他们	有	已消失	,	-	转向	到	这	以前的	炮兵	官	,	谁	姓名

[wɒz; wəz] ['kʊzmɪn] ,

was	Kuzmin	,
曾是	库兹明	,

他们走后，蒙加洛夫转向那位名叫库兹明的前炮兵军官。

[ænd; ənd] [ɑːskt] , " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] ['lɪdiə] [ˌɪvɑː'nɔːvnə] ? "

and	asked	,	"	Where	did	you	meet	Lidia	Ivanovna	?	"
和	问	,	"	在哪里	做过	你	见面	莉迪亚	伊万诺夫娜	?	"

然后问道：“你在哪里遇到莉迪娅·伊万诺夫娜的？”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['kærəvæn][ɒv; əv] ['prɪznər] [sent] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

"	She	came	with	a	caravan	of	prisoners	sent	from	St	.	Petersburg	.
"	她	来了	和	一个	大篷车	的	囚犯	发送	从	英石	.	圣彼得堡	.

她带着一队从圣彼得堡送来的囚犯。

" (['petrəugræd] .)

"	(	Petrograd	.	)
"	(	彼得格勒	.	)

（彼得格勒。）

" [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]

"	I	am	told	that	she	is	looking	for	her	husband	who	was	sent	to
"	我	是	讲述	那	她	是	寻找	为了	她	丈夫	WHO	曾是	发送	到

[saɪ'bɪəriə][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['eksaɪl] . [-] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][hɪm] ,

Siberia	a	few	years	ago	as	a	political	exile	.	[	16	]	If	she	can	find	him	,
西伯利亚	一个	很少	年	前	作为	一个	政治的	流亡	.	[	-	]	如果	她	能	寻找	他	,

“我听说她正在寻找几年前被流放到西伯利亚的丈夫。[16] 如果她能找到他，

[ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

she	wishes	to	share	his	fate	.
她	愿望	到	分享	他的	命运	.

她希望与他同归于尽。

" [hɪə(r)][ai] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

"	Here	I	exclaimed	impulsively	:	"	It	ought	to	be	easy	to	find	him	.
"	这里	我	惊呼	冲动地	:	"	它	应该	到	是	简单的	到	寻找	他	.

我脱口而出：“找到他应该很容易。”

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] . " [-]

The	government	officials	can	surely	tell	her	where	he	is	.	"	[	125	]
这	政府	官员	能	一定	告诉	她	在哪里	他	是	.	"	[	-	]

政府官员肯定能告诉她他在哪里。[125]

['kʊzmɪn] [smaɪld] ['bɪtəli] .

Kuzmin	smiled	bitterly	.
库兹明	微笑	苦涩地	.

库兹明苦笑了一下。

" [ðeɪ] [kæn; kən] , [pə'hæps] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] .

"	They	can	,	perhaps	,	if	they	wish	.
"	他们	能	,	也许	,	如果	他们	希望	.

“如果他们愿意的话，或许可以。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [saɪ'bɪəriə][ɪz][nəʊ]['lɪt(ə)l] [steɪt] .

You	must	remember	,	however	,	that	Siberia	is	no	little	state	.
你	必须	记住	,	然而	,	那	西伯利亚	是	不	小的	状态	.

但是，你必须记住，西伯利亚可不是一个小国。

[wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['prɪznər] ,

When	I	came	here	,	it	was	with	many	thousands	of	prisoners	,
什么时候	我	来了	这里	,	它	曾是	和	许多	数千	的	囚犯	,

我刚来的时候，和成千上万的囚犯一起来的。

['məʊstli] [pəulz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntriz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

mostly	Poles	who	had	fought	for	their	country's	independence	,
大多	波兰人	WHO	有	战斗	为了	他们的	该国的	独立	,

大部分是曾为国家独立而战的波兰人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] ['skætəd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [miːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm]

and	they	are	now	so	scattered	that	you	might	not	meet	a	dozen	in	a	lifetime
和	他们	是	现在	所以	疏散	那	你	可能	不是	见面	一个	打	在	一个	寿命

. "

. "

. "

如今他们分散各地，你一辈子可能都遇不到十二个。

" [haʊ] [bɪg][ɪz][saɪ'bɪəriə] ?

"	How	big	is	Siberia	?
"	如何	大的	是	西伯利亚	?

西伯利亚有多大?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ɪn] ['fɪgəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪljən] [skweə(r)] [maɪlz] ,

"	In	figures	,	it	is	more	than	five	million	square	miles	,
"	在	数据	,	它	是	更多的	比	五	百万	正方形	英里	,

“具体来说，面积超过五百万平方英里。”

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [mæp] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [sʌm; səm] ['iːgənəs] ,

but	see	that	map	hanging	on	the	wall	,	"	said	the	old	man	with	some	eagerness	,
但	看	那	地图	绞刑	在	这	墙	,	"	说	这	老的	男人	和	一些	渴望	,

“但是你看，墙上挂着那张地图，”老人急切地说。

[æz; əz] [ɪf] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɒt] .

as	if	glad	of	the	change	in	the	conversation	,	"	and	see	that	little	dot	.
作为	如果	高兴的	的	这	改变	在	这	对话	,	"	和	看	那	小的	点	.

仿佛很高兴谈话内容发生了变化，“看那个小点。”

[ðæt] [stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪti] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ,

That	stands	for	the	biggest	city	you	know	,	the	one	you	are	now	in	,
那	站立	为了	这	最大	城市	你	知道	,	这	一	你	是	现在	在	,

- . "

Habarovsk . "

- . "

那代表的是你所知的最大的城市，也就是你现在所在的城市，哈巴罗夫斯克。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɒt] !

"	That	little	dot	!
"	那	小的	点	!

“那个小点!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ][mæp][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	exclaimed	in	surprise	,	for	no	one	had	ever	explained	a	map	to	me	before	.
"	我	惊呼	在	惊喜	,	为了	不	一	有	曾经	解释	一个	地图	到	我	前	.

“我惊讶地叫道，因为以前从来没有人给我讲解过地图。”

" [ðɪs] ['weɪvɪŋ] [laɪn] , " [kən'tɪnjuːd] ['kʊzmɪn] , " [ɪz][ðə; ði][ə'mʊə(r)]['rɪvə(r)] . " [-]

"	This	waving	line	,	"	continued	Kuzmin	,	"	is	the	Amur	River	.	"	[	126	]
"	这	挥手	线	,	"	持续	库兹明	,	"	是	这	阿穆尔河	河	.	"	[	-	]

“这条波浪线，”库兹明继续说道，“就是阿穆尔河。”[126]

[ə'gen] [aɪ] [stɛərd] [ɪn'kredjələsli] .

Again	I	stared	incredulously	.
再次	我	凝视	难以置信地	.

我再次难以置信地盯着他看。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪn] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [waɪd] [ə'mʊə(r)] [huːz] ['wɔːtəz] [ræn][frɒm; frəm]

How	**could**	**a**	**little**	**line**	**stand**	**for**	**the**	**very**	**wide**	**Amur**	**whose**	**waters**	**ran**	**from**
如何	可以	一个	小的	线	站立	为了	这	非常	宽的	阿穆尔河	谁	水	跑	从

[hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n] !

horizon	**to**	**horizon**	**!**
地平线	到	地平线	!

一条细线怎么能代表宽广的阿穆尔河呢？它的河水从地平线流到地平线！

" [naʊ] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] , " [sed] [maɪ] [njuː] ['tiːtʃə(r)] .

"	**Now**	**that**	**is**	**only**	**a**	**small**	**part**	**of**	**Siberia**	**,**	**"**	**said**	**my**	**new**	**teacher**	**.**
"	现在	那	是	仅有的	一个	小的	部分	的	西伯利亚	,	"	说	我的	新的	老师	.

“那只是西伯利亚的一小部分，”我的新老师说。

" [frɒm; frəm][hɪə(r)][æt; ət] - [tuː; tə][ðə; ði]['jʊrəl] ['maʊntənz] , [wɪtʃ] ['seprət] [saɪ'bɪəriə]

"	**From**	**here**	**at**	**Habarovsk**	**to**	**the**	**Ural**	**Mountains**	**,**	**which**	**separate**	**Siberia**
"	从	这里	在	-	到	这	乌拉尔	山脉	,	哪个	分离	西伯利亚

[frɒm; frəm] ['rʌʃə] ,

from	**Russia**	**,**
从	俄罗斯	,

从哈巴罗夫斯克到分隔西伯利亚和俄罗斯的乌拉尔山脉，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə]['træv(ə)l][bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . "

it	**takes**	**two**	**months**	**to**	**travel**	**both**	**day**	**and**	**night**	**in**	**a**	**carriage**	**.**	**"**
它	需要	二	几个月	到	旅行	两个都	天	和	夜晚	在	一个	运输	.	"

乘坐马车昼夜不停地旅行需要两个月时间。

" [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt][saɪ'bɪəriə] , " [aɪ] [begd] .

"	**Tell**	**me**	**some**	**other**	**things**	**about**	**Siberia**	**,**	**"**	**I**	**begged**	**.**
"	告诉	我	一些	其他	事物	关于	西伯利亚	,	"	我	乞求	.

“请您再告诉我一些关于西伯利亚的事情吧，”我恳求道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

He	**pointed**	**to**	**a**	**blue**	**spot**	**in**	**the**	**south**	**.**
他	尖	到	一个	蓝色的	点	在	这	南	.

他指着南方的一个蓝色斑点。

" [ðɪs] [ɪz] [leɪk] [baiˈkaːl] , [-] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['bɒdi] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

"	**This**	**is**	**Lake**	**Baikal**	**,**	**[**	**17**	**]**	**the**	**largest**	**body**	**of**	**fresh**	**water**	**in**	**Asia**	**,**
"	这	是	湖	贝加尔湖	,	[	-	]	这	最大	身体	的	新鲜的	水	在	亚洲	,

“这是贝加尔湖[17]，亚洲最大的淡水水体，

[ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] [waɪd] .

about	**four**	**hundred**	**miles**	**long**	**and**	**about**	**forty**	**-**	**five**	**miles**	**wide**	**.**
关于	四	百	英里	长的	和	关于	四十	-	五	英里	宽的	.

长约四百英里，宽约四十五英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [-]

It	**is**	**fifteen**	**[**	**127**	**]**
它	是	十五	[	-	]

是十五[127]

['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

hundred	**feet**	**above**	**the**	**level**	**of**	**the**	**sea**	**.**
百	脚	多于	这	等级	的	这	海	.

高于海平面一百英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

It	**is**	**a**	**place**	**full**	**of**	**mystery**	**.**
它	是	一个	地方	满的	的	神秘	.

这是一个充满神秘感的地方。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [jet] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	don't	know	if	any	one	yet	has	been	able	to	find	how	deep	it	is	.
我	不	知道	如果	任何	一	然而	有	到过	有能力的	到	寻找	如何	深的	它	是	.

我不知道是否有人已经探明了它的深度。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['kævənz] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] .

On	one	side	are	all	kinds	of	caverns	and	arches	.
在	一	边	是	全部	种类	的	洞穴	和	拱门	.

一边是各种各样的洞穴和拱门。

[ɪts] ['prɪti]

It's	pretty
它是	漂亮的

它很漂亮

[bʌt; bət] [ɪts] [mɪ'stɪəriəs] .

but	it's	mysterious	.
但	它是	神秘	.

但这很神秘。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] ['trembəlz] [ænd; ənd] [kweik] .

Now	and	then	the	earth	in	the	vicinity	trembles	and	quakes	.
现在	和	然后	这	地球	在	这	附近	颤抖	和	地震	.

附近地面不时会震动和摇晃。

[ɪr'kutsk] , [ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪti] [ɪn][saɪ'bɪəriə] , [ɪz][nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]

Irkutsk	,	the	largest	and	most	important	city	in	Siberia	,	is	not	very	far	from
伊尔库茨克	,	这	最大	和	最多	重要的	城市	在	西伯利亚	,	是	不是	非常	远的	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

伊尔库茨克是西伯利亚最大、最重要的城市，距离这里不远。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi] [went] [ɒn] : " [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

"	After	a	moment's	pause	,	he	went	on	:	"	Let	me	tell	you	something	of
"	后	一个	瞬间	暂停	,	他	去	在	:	"	让	我	告诉	你	某物	的

-

,

Blagovestchensk	,

-

,

停顿片刻后，他继续说道：“让我给你们讲讲布拉戈韦琴斯克的事吧。”

[-] [maɪ] [əʊn] ['sɪti] .

[	18	]	my	own	city	.
[	-	]	我的	自己的	城市	.

[18] 我的城市。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [aɪ'd] [tɔːk] [tuː] [lɒŋ] .

But	no	;	I'd	talk	too	long	.
但	不	;	ID	讲话	也	长的	.

但是不行，我会说得太久。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [muːv] [ðeə(r)] ? " ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .

Why	don't	you	move	there	?	"	turning	suddenly	to	my	father	.
为什么	不	你	移动	那里	?	"	转弯	突然	到	我的	父亲	.

你为什么不搬到那里去呢？“我突然转向父亲。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

My	father	shook	his	head	.
我的	父亲	摇晃	他的	头	.

我父亲摇了摇头。

" [ɪf] [ai] [muːv] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] ['fɑːmɪŋ] . "
" If I move , " he said slowly , " I want to try farming . "
" 如果 我 移动 , " 他 说 缓慢地 , " 我 想 到 尝试 农业 . "

“如果我搬家，”他缓缓说道，“我想尝试务农。”

" ['fɑːmɪŋ] ['ɒfəz] ['meni] [ɪnd'juːsmənts] , " [ə'griːd] ['kʊzmɪn] .
" Farming offers many inducements , " agreed Kuzmin .
" 农业 优惠 许多 诱导 , " 同意 库兹明 .

“务农有很多好处，”库兹明表示赞同。

" [ai] [miːt] ['meni] ['fɑːrmərz] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] ['peniləs] [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['eɪkəz]
" I meet many farmers who came here penniless and now have hundreds of acres
" 我 见面 许多 农民 WHO 来了 这里 身无分文 和 现在 有 数百 的 英亩
[-]
[128]
[-]

“我遇到很多农民，他们来到这里时一无所有，现在却拥有数百英亩土地[128]

[ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['steɪblz] [fɪld] [wɪð] [greɪn] . " [-
of land and hundreds of head of cattle and stables filled with grain . " [19
的 土地 和 数百 的 头 的 牛 和 马厩 已填 和 粮食 . " [-
]
]
]

土地、数百头牛和堆满粮食的牛棚。[19]

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ?
" Were you ever in St . Petersburg ?
" 是 你 曾经 在 英石 . 圣彼得堡 ?

你曾经去过圣彼得堡吗?

" [ai] [ɑːskt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" I asked unexpectedly .
" 我 问 不料 .

我突然问道。

[æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [kʌzmɪnz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn]
At this question a queer change came over Kuzmin's face and he looked down
在 这 问题 一个 酷儿 改变 来了 超过 库兹明的 脸 和 他 看起来 向下
[wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .
without answering .
没有 回答 .

听到这个问题，库兹明的脸上露出了奇怪的表情，他低下了头，没有回答。

[hɪə(r)] - [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌbælə'laɪkə] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ,
Here Mongalov reached for his balalaika , a sort of Russian mandolin ,
这里 - 达到 为了 他的 巴拉莱卡琴 , 一个 种类 的 俄语 曼陀林 ,

这时，蒙加洛夫伸手去拿他的巴拉莱卡琴，那是一种俄罗斯曼陀林。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [geɪ] ['rʌʃ(ə)n] [eəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and began to play some gay Russian airs on it .
和 开始 到 玩 一些 同性恋 俄语 播出 在 它 .

然后开始播放一些欢快的俄罗斯民谣。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] ,
When we reached home ,
什么时候 我们 达到 家 ,

当我们回到家时，

[ai] [ɑːskt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [waɪ] ['kʊzmɪn] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
I asked my father why Kuzmin did not wish to talk about St . Petersburg .
我 问 我的 父亲 为什么 库兹明 做过 不是 希望 到 讲话 关于 英石 . 圣彼得堡 .

我问父亲，为什么库兹明不愿意谈论圣彼得堡。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['klevə(r)][mæn] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)]
" He is a useful and clever man , " my father answered , " but , poor
" 他 是 一个 有用 和 聪明的 男人 , " 我的 父亲 回答 , " 但 , 贫穷的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“他是个有用又聪明的人，”我父亲回答说，“但是，可怜的人……”

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] .
he belongs to the unfortunates .
他 属于 到 这 不幸的 .

他属于不幸之人。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [ai] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] , [laɪk] ['lɪdiə] [ɪvənɑːvnəz] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɑːˈtɪləri]
" From that I understood that , like Lidia Ivanovna's husband , the former artillery
" 从 那 我 理解 那 , 喜欢 莉迪亚 伊万诺夫娜的 丈夫 , 这 以前的 炮兵
['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['eksaɪl] .
officer was an exile .
官 曾是 一个 流亡 .

“由此我了解到，这位前炮兵军官和莉迪娅·伊万诺夫娜的丈夫一样，都是流亡者。

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [16]
脚注 : [-]

脚注：[16]

[saɪˈbɪəriə][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ]['piːn(ə)l] ['kɒləni] . [-]
Siberia was formerly a penal colony . [17]
西伯利亚 曾是 以前 一个 刑事 殖民地 . [-]

西伯利亚以前是流放地。[17]

[leɪk] [baɪkəlz] [depθ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['meʒəd] .
Lake Baikal's depth has never been measured .
湖 贝加尔湖 深度 有 绝不 到过 测量 .

贝加尔湖的深度从未被测量过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dipɪst] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It is said to be the deepest lake in the world .
它 是 说 到 是 这 最深处 湖 在 这 世界 .

据说它是世界上最深的湖泊。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [leɪk] .
There are many very interesting things about this lake .
那里 是 许多 非常 有趣的 事物 关于 这 湖 .

这个湖有很多非常有趣的地方。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] ['veri] ['eɪnʃənt] .
For one thing , everything points to its being very ancient .
为了 一 事物 , 一切 积分 到 它是 存在 非常 古老的 .

首先，种种迹象表明它非常古老。

['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ten] [taɪmz] [ðæt] ['fləʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
Water flowing into it is supposed to be ten times that flowing out into the
水 流动 进入 它 是 据称 到 是 十 时代 那 流动 出去 进入 这
[ˌɑːŋgəˈrɑː]['rɪvə(r)] .
Angara River .
安加拉 河 .

流入该水道的水量应该是流入安加拉河的水量的十倍。

[wɒt] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
What becomes of it ?
什么 变成 的 它 ?

它最终会变成什么样?

[ɪts] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] , [jet] [gʌlz] , ['kɔːmərənt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bɜ·dz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd]

Its	waters	are	fresh	,	yet	gulls	,	cormorants	,	and	other	birds	usually	found
它是	水	是	新鲜的	,	然而	海鸥	,	鸬鹚	,	和	其他	鸟类	通常	成立

['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [siː] ,

only	on	the	sea	,
仅有的	在	这	海	,

这里的水是淡水，但海鸥、鸬鹚和其他通常只在海上才能找到的鸟类却栖息于此。

[hɔːnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːlz] ['æktʃuəli] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

haunt	it	,	and	seals	actually	live	in	it	.
出没	它	,	和	封印	实际上	居住	在	它	.

那里闹鬼，而且确实有海豹生活在里面。

[ðə; ði] ['peznts] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['həʊli] [siː] [ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] [ˌsʊpər'stɪʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	peasants	call	it	the	Holy	Sea	and	have	many	superstitions	regarding	it	.
这	农民	称呼	它	这	圣	海	和	有	许多	迷信	关于	它	.

— [ðə; ði]['edɪtə(r)] . [-]

—	The	Editor	.	[	18	]
—	这	编辑	.	[	-	]

农民们称它为圣海，并对此有许多迷信的说法。——编者注[18]

- [ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['sɪtɪz] [ɪn][saɪ'bɪəriə] .

Blagovestchensk	is	now	one	of	the	prettiest	cities	in	Siberia	.
-	是	现在	一	的	这	最漂亮的	城市	在	西伯利亚	.

布拉戈韦琴斯克现在是西伯利亚最美丽的城市之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [triː] - [laɪnd] ['ævənjuːs] , [p'ɑːks] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['rezɪdənsɪz] .

It	has	tree	-	lined	avenues	,	parks	,	and	attractive	residences	.
它	有	树	-	衬里	途径	,	公园	,	和	吸引人的	住宅	.

这里有绿树成荫的大道、公园和漂亮的住宅。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [faɪn] [skuːlz] , ['pʌblɪk] ['laɪbrəɹiz] , ['θiətəz] , [ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz] [friː] [tuː; tə]

There	are	also	fine	schools	,	public	libraries	,	theaters	,	and	hospitals	free	to
那里	是	还	美好的	学校	,	民众	图书馆	,	剧院	,	和	医院	自由的	到

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . — [ðə; ði]['edɪtə(r)] . [-]

the	poor	.	—	The	Editor	.	[	19	]
这	贫穷的	.	—	这	编辑	.	[	-	]

这里还有很好的学校、公共图书馆、剧院和医院，穷人可以免费使用。——编者注[19]

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [mɔː(r)][ðæn; ðən][θriː] , - , - ['kɑːlənɪsts] ['set(ə)ld] [ɪn][saɪ'bɪəriə] .

Between	1905	and	1914	more	than	3	,	000	,	000	colonists	settled	in	Siberia	.
之间	-	和	-	更多的	比	3	,	-	,	-	殖民者	定居	在	西伯利亚	.

1905年至1914年间，超过300万殖民者在西伯利亚定居。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [njuː] ['setləz]

A	great	deal	has	been	done	by	the	Russian	Government	to	help	the	new	settlers
一个	伟大的	交易	有	到过	完毕	经过	这	俄语	政府	到	帮助	这	新的	定居者

[ɪn][ðeə(r)] [njuː] [laɪf] . — [ðə; ði]['edɪtə(r)] . [-]

in	their	new	life	.	—	The	Editor	.	[	129	]
在	他们的	新的	生活	.	—	这	编辑	.	[	-	]

俄罗斯政府为帮助新移民适应新生活做了很多工作。——编者注[129]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[lent] [ænd; ənd] ['iːstə(r)]

LENT AND EASTER

借出的 和 复活节

大斋期和复活节

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [held] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

Next	**morning**	**my**	**father**	**took**	**me**	**to**	**an**	**exhibition**	**held**	**to**	**show**	**something**	**of**
下一个	早晨	我的	父亲	采取	我	到	一个	展览	握住	到	展示	某物	的

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][saɪ'bɪərɪə] .

the	**resources**	**of**	**Siberia**	**.**
这	资源	的	西伯利亚	.

第二天早上，父亲带我去看了一个展览，展览展示了西伯利亚的一些资源。

[waɪl] [aɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['meni] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɪnərəl] [welθ] ,

While	**I**	**studied**	**the**	**many**	**evidences**	**of**	**great**	**mineral**	**wealth**	**,**
尽管	我	研究	这	许多	证据	的	伟大的	矿物	财富	,

当我研究了大量矿产资源丰富的证据时，

[-] [maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pəː'tein, pə-][tuː; tə] ['fɑːmɪŋ] .

[	**20**	**]**	**my**	**father**	**devoted**	**his**	**attention**	**to**	**everything**	**that**	**pertained**	**to**	**farming**	**.**
[	-	]	我的	父亲	奉献	他的	注意力	到	一切	那	相关	到	农业	.

[20] 我父亲将注意力集中在与农业有关的一切事情上。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ænts] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [jet] ,

On	**the**	**way**	**back**	**to**	**my**	**aunt's**	**I**	**learned**	**that**	**we**	**were**	**not**	**to**	**go**	**home**	**yet**	**,**
在	这	方式	后退	到	我的	姑姑的	我	学习	那	我们	是	不是	到	去	家	然而	,

在返回姑姑家的路上，我得知我们还不能回家。

['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəm]

father	**having**	**decided**	**to**	**stay**	**for**	**the**	**week**	**of**	**repentance**	**,**	**a**	**religious**	**custom**
父亲	拥有	决定	到	停留	为了	这	星期	的	悔改	,	一个	宗教	风俗

[əb'zɜːvd] [baɪ] ['ɔːθədɒks] ['rʌʃnz] .

observed	**by**	**orthodox**	**Russians**	**.**
观察到	经过	正统	俄罗斯人	.

父亲决定留下来度过忏悔周，这是东正教俄罗斯人遵守的宗教习俗。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['sækrəmənt] ['ɑːftə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , "

"	**You**	**are**	**now**	**old**	**enough**	**to**	**take**	**your**	**first**	**sacrament**	**after**	**confession**	**,**	**"**
"	你	是	现在	老的	足够的	到	拿	你的	第一的	圣餐	后	忏悔	,	"

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]

he	**said**	**to**	**me**	**.**	**[**	**130**	**]**
他	说	到	我	.	[	-	]

“你现在已经到了可以领受初领圣事的年纪了，可以在告解之后领受初领圣事，”他对我说。[130]

[wen] [aɪ] [went] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [ɪts] ['ʌnjən] - [ʃeɪpt] [dəʊm] ,

When	**I**	**went**	**next**	**to**	**the**	**big**	**church**	**,**	**with**	**its**	**onion**	**-**	**shaped**	**dome**	**,**
什么时候	我	去	下一个	到	这	大的	教会	,	和	它是	洋葱	-	形状	穹顶	,

当我走到旁边那座有着洋葱形圆顶的大教堂时，

[aɪ] [felt] [kwaɪt] ['nɜːvəs] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd][sɪnz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

I	**felt**	**quite**	**nervous**	**thinking**	**of**	**all**	**the**	**faults**	**and**	**sins**	**that**	**I**	**would**	**have**	**to**
我	毛毡	相当	紧张的	思维	的	全部	这	故障	和	罪孽	那	我	会	有	到

[kən'fes] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .

confess	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**my**	**life**	**.**
承认	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	.

想到我这辈子第一次要忏悔自己所有的过错和罪过，我感到非常紧张。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['spləm] [wʌn] .

The	**service**	**was**	**a**	**very**	**solemn**	**one**	**.**
这	服务	曾是	一个	非常	庄严	一	.

仪式非常庄严肃穆。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [rəʊbd] [priːsts] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Every	once	in	a	while	one	of	the	black	-	robed	priests	came	out	from	behind	the
每一个	一次	在	一个	尽管	一	的	这	黑色的	-	身着长袍	神父	来了	出去	从	在后面	这

['seɪkrɪd] ['geɪts] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [preə(r)] :

sacred	gates	on	the	altar	and	read	the	prayer	:
神圣	大门	在	这	坛	和	读	这	祷告	:

时不时地，一位身穿黑袍的祭司会从祭坛上的圣门后走出来，诵读祷文：

" [lɔːd] [ænd; ənd][prə'tektə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

"	Lord	and	Protector	of	my	life	,
"	主	和	保护者	的	我的	生活	,

“我生命的主宰和保护者，

[kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['aɪdlnəs] ,

Keep	me	from	idleness	,
保持	我	从	懒惰	,

让我远离懒惰，

[kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Keep	me	from	disappointment	,
保持	我	从	失望	,

请让我免于失望。

[kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [fɔːls] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

Keep	me	from	false	ambition	,
保持	我	从	错误的	志向	,

让我远离虚妄的野心。

[kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['aɪd(ə)l] ['tʃætərɪŋ] .

Keep	me	from	idle	chattering	.
保持	我	从	闲置的	喋喋不休	.

别让我闲聊。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['tʃæstəti] ,

Give	me	chastity	,
给	我	贞洁	,

赐予我贞洁，

[gɪv] [ˌem 'iː][hjuː'mɪlәti][ænd; ənd] [lʌv] ,

Give	me	humility	and	love	,
给	我	谦逊	和	爱	,

请赐予我谦逊和爱。

[ˌem 'iː] , [ðaɪ] ['sɜːvənt] .

Me	,	Thy	servant	.
我	,	你的	仆人	.

我是你的仆人。

[əʊ] ['hev(ə)nli] [zɑː(r)] , ['əʊpən][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][maɪ][sɪnz] ;

O	Heavenly	Czar	,	open	my	eyes	to	my	sins	;
哦	天上	沙皇	,	打开	我的	眼睛	到	我的	罪孽	;

天上的沙皇啊，请让我看到我的罪孽；

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [dʒʌdʒ] [maɪ] ['neɪbəz] ,

Let	me	not	judge	my	neighbors	,
让	我	不是	法官	我的	邻居	,

让我不要论断我的邻居，

[let] [ˌem 'iː] ['revərəns] [ðiː] ['ɔːlweɪz] .

Let	me	reverence	Thee	always	.
让	我	尊敬	汝	总是	.

愿我永远敬畏你。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [dɪd] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [swiːt] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Not	until	the	end	of	the	service	did	the	choir	sing	something	very	sweet	in	a
"	不是	直到	这	结尾	的	这	服务	做过	这	唱诗班	唱歌	某物	非常	甜的	在	一个

['maɪnə(r)] [kiː] .

minor	key	.
次要的	钥匙	.

直到礼拜仪式结束，合唱团才用小调演唱了一首非常动听的歌曲。

[tʃaɪld] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] , [ai] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] ['ɜːθli]

Child	though	I	was	,	I	left	the	church	with	a	sense	of	the	vanity	of	earthly
孩子	尽管	我	曾是	,	我	左边	这	教会	和	一个	感觉	的	这	虚荣	的	尘世的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

虽然当时我还是个孩子，但我离开教堂时已经体会到了世俗事物的虚空。

[ai] [wɒz; wəz] [-]

I	was	[	131	]
我	曾是	[	-	]

我[131]

['redi] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

ready	to	repent	.
准备好	到	悔改	.

准备忏悔。

[ai] [pə'tɪkjələli] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [hɪt] [maɪ] [dɒg] ,

I	particularly	remembered	a	day	when	I	had	taken	a	stick	and	hit	my	dog	,
我	特别	记得	一个	天	什么时候	我	有	已采取	一个	戳	和	打	我的	狗	,

我尤其记得有一天，我拿起一根棍子打了我的狗。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] - .

poor	dear	Manjur	.
贫穷的	亲爱的	-	.

可怜的曼朱尔。

[ðɪs] , [ai] [təʊld] [maɪ'self] , [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ai] [hæd; həd] [tiːzd] [maɪ]

This	,	I	told	myself	,	I	must	confess	,	and	also	how	often	I	had	teased	my
这	,	我	讲述	我	,	我	必须	承认	,	和	还	如何	经常	我	有	戏弄	我的

['beɪbi] ['sɪstə(r)] .

baby	sister	.
婴儿	姐姐	.

我告诉自己，这件事我必须坦白，还有我曾经多少次戏弄我的妹妹。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] , [wen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [weɪt] , [maɪ] [tɜːn] [keɪm] ,

On	the	night	of	confession	,	when	,	after	a	very	long	wait	,	my	turn	came	,
在	这	夜晚	的	忏悔	,	什么时候	,	后	一个	非常	长的	等待	,	我的	转动	来了	,

在忏悔之夜，经过漫长的等待，终于轮到我了。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [priːst] [huːz] [lɒŋ] [bɪəd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv]

I	found	myself	before	a	priest	whose	long	beard	made	his	face	remind	me	of
我	成立	我	前	一个	牧师	谁	长的	胡须	制成	他的	脸	提醒	我	的

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [siːn] .

pictures	of	prophets	that	I	had	seen	.
图片	的	先知	那	我	有	已见	.

我发现自己站在一位牧师面前，他长长的胡须使他的脸让我想起了我曾经见过的先知画像。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['taɪəd] ,

It	was	very	late	,	and	he	looked	tired	,
它	曾是	非常	晚的	,	和	他	看起来	疲劳的	,

当时已经很晚了，他看起来很疲惫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] ['sɪmpəθi] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [briːf] [rɪ'saɪt(ə)l] .

but	his	eyes	shone	with	sympathy	as	he	listened	to	my	brief	recital	.
但	他的	眼睛	闪耀	和	同情	作为	他	听着	到	我的	简短的	独奏会	.

但他听完我的简短朗诵后，眼中闪烁着同情的光芒。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['wɪərinəs] [-] [wen] [ai] [riːtʃt] [həʊm] [ðæt] [ai] [θruː] [maɪ'self] ,

I	was	so	overcome	with	weariness	[	21	]	when	I	reached	home	that	I	threw	myself	,
我	曾是	所以	克服	和	疲劳	[	-	]	什么时候	我	达到	家	那	我	扔	我	,

到家时，我疲惫不堪[21]，便把自己扔在了地上，

['sʌpələs] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [drest] , [ɒn][maɪ][bed][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [fel] [ə'sliːp] .

supperless	and	partly	dressed	,	on	my	bed	and	at	once	fell	asleep	.
无晚餐	和	部分	穿着	,	在	我的	床	和	在	一次	跌倒	睡着了	.

我没吃晚饭，衣衫不整，躺在床上就睡着了。

[ai] [ə'wəʊk] ['veri] ['hʌŋgri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] ,

I	awoke	very	hungry	next	morning	and	after	washing	,
我	醒来	非常	饥饿的	下一个	早晨	和	后	洗涤	,

第二天早上醒来我非常饿，洗漱完毕后，

['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['brekfəst] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] .

hurried	to	the	table	where	breakfast	usually	awaited	me	.
慌忙	到	这	桌子	在哪里	早餐	通常	等待中	我	.

我匆匆走到桌边，早餐通常都在那里等着我。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [-]

The	table	was	empty	and	[	132	]
这	桌子	曾是	空的	和	[	-	]

桌子是空的，[132]

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] .

all	the	people	in	the	room	were	dressed	in	their	Sunday	clothes	.
全部	这	人们	在	这	房间	是	穿着	在	他们的	星期日	衣服	.

房间里所有人都穿着周日盛装。

" [get] ['redi] ['kwɪkli] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . "

"	Get	ready	quickly	,	"	said	my	father	,	"	to	come	with	us	to	church	.	"
"	得到	准备好	迅速地	,	"	说	我的	父亲	,	"	到	来	和	我们	到	教会	.	"

“快点准备，”父亲说，“跟我们一起去教堂。”

" [bʌt; bət] [kænt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tiː] [fɜːst] ?

"	But	can't	I	have	some	bread	and	tea	first	?
"	但	不能	我	有	一些	面包	和	茶	第一的	?

“但我能不能先吃点面包喝点茶？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['stɜːnli] .

"	No	,	indeed	,	"	said	my	father	sternly	.
"	不	,	的确	,	"	说	我的	父亲	严厉地	.

“不，的确如此，”父亲严厉地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [drɪŋk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	You	must	not	drink	even	a	drop	of	water	between	confession	and	the
"	你	必须	不是	喝	甚至	一个	降低	的	水	之间	忏悔	和	这

['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənt] . "

taking	of	the	sacrament	.	"
采取	的	这	圣餐	.	"

“从告解到领圣事期间，你一滴水都不能喝。”

" [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] !

"	A	drop	of	water	!
"	一个	降低	的	水	!

一滴水！

" [ai] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

"	I	repeated	in	confusion	.
"	我	重复	在	困惑	.

我困惑地重复道。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] [drɒp] [wen] ['wɒʃɪŋ] [ðæt]

For	it	had	happened	that	I	had	swallowed	a	drop	when	washing	that
为了	它	有	发生	那	我	有	吞咽	一个	降低	什么时候	洗涤	那

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因为那天早上洗澡的时候，我不小心吞下了一滴。

[ðɪs] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [priːst] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] ,

This	troubled	me	until	later	the	priest	assured	me	that	that	did	not	count	,
这	麻烦	我	直到	之后	这	牧师	保证	我	那	那	做过	不是	数数	,

这件事一直困扰着我，直到后来牧师向我保证那不算数。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɒləntri] .

since	it	had	been	involuntary	.
自从	它	有	到过	非自愿	.

因为这是非自愿的。

[ai] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [maɪ] ['stʌmək] ['grəʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

I	went	to	church	with	my	stomach	groaning	for	food	.
我	去	到	教会	和	我的	胃	呻吟	为了	食物	.

我去教堂的时候，肚子饿得咕咕叫。

[ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsens] - ['leɪdn] [eə(r)] , [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð]

This	,	and	the	incense	-	laden	air	,	caused	me	to	feel	faint	until	at	last	with
这	,	和	这	香	-	满载	空气	,	导致	我	到	感觉	头晕的	直到	在	最后的	和

['meni] ['ʌðə(r)z] ,

many	others	,
许多	其他的	,

这，再加上空气中弥漫的香烟味，让我感到一阵阵晕厥，最后和许多其他人一样，我终于晕倒了。

[ai] [rɪ'siːvd] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] . [-]

I	received	my	share	of	the	consecrated	bread	and	wine	.	[	133	]
我	已收到	我的	分享	的	这	已祝圣的	面包	和	葡萄酒	.	[	-	]

我领到了祝圣过的饼和酒。[133]

[ðɪs] ['sʌmwɒt] [rɪ'vaɪvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

This	somewhat	revived	me	,	and	I	looked	around	with	more	interest	at	the	people
这	有些	复活	我	,	和	我	看起来	大约	和	更多的	兴趣	在	这	人们

[nɪə(r)] [baɪ] .

near	by	.
靠近	经过	.

这让我精神振奋了一些，我饶有兴趣地环顾四周，打量着周围的人们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在西伯利亚的小哥萨克表亲(Our Little Cossack Cousin in Siberia)

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
There **were** **several** **persons** **of** **note** **in** **the** **church** **,**
那里 是 一些 人 的 笔记 在 这 教会 ,

教会里有好几位知名人士，

[sʌm; səm][ɪn] ['gʌvənmənt] ['juːnɪfɔːmz] [wɪð] ['njuːmərəs] ['medlz] [ɒn][ðeə(r)] [brests] .
some **in** **government** **uniforms** **with** **numerous** **medals** **on** **their** **breasts** **.**
一些 在 政府 制服 和 很多的 奖牌 在 他们的 乳房 .

有些人身穿政府制服，胸前佩戴着许多勋章。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒsæk] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , [drest] [ɪn] [ɪn'taɪəli] [njuː]
Mongalov **and** **his** **Cossack** **officers** **were** **among** **these** **,** **dressed** **in** **entirely** **new**
- 和 他的 哥萨克 警官 是 之中 这些 , 穿着 在 完全 新的
['juːnɪfɔːmz] ,
uniforms **,**
制服 ,

蒙加洛夫和他的哥萨克军官们也在其中，他们身着全新的制服。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] - [ɑːmz] [ɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
but **without** **fire** **-** **arms** **or** **ammunition** **,**
但 没有 火 - 武器 或者 弹药 ,

但没有枪支弹药，

['iːv(ə)n][ðeə(r)] [sɔːrdz] ['biːɪŋ] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [ˌaʊt'saɪdəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
even **their** **swords** **being** **detached** **and** **kept** **for** **them** **by** **outsiders** **until** **they**
甚至 他们的 剑 存在 分离的 和 保留 为了 他们 经过 局外人 直到 他们
[hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənt] .
had **partaken** **of** **the** **sacrament** **.**
有 参与 的 这 圣餐 .

甚至连他们的剑也被卸下，由外人保管，直到他们领受圣餐为止。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ænts] [aɪ] [faʊnd] ['meni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɔːl'redi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
When **we** **came** **back** **to** **my** **aunt's** **I** **found** **many** **preparations** **already** **made** **for**
什么时候 我们 来了 后退 到 我的 姑姑的 我 成立 许多 准备工作 已经 制成 为了
[ðə; ði] ['iːstə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl] .
the **Easter** **festival** **.**
这 复活节 节日 .

回到姑妈家时，我发现她已经为复活节做了很多准备。

[ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːdʒd] .
The **big** **dining** **-** **table** **had** **been** **much** **enlarged** **.**
这 大的 用餐 - 桌子 有 到过 很多 放大 .

大餐桌被扩大了很多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [griːnz] .
It **was** **covered** **with** **a** **white** **cloth** **and** **decorated** **with** **flowers** **and** **greens** **.**
它 曾是 涵盖 和 一个 白色的 布 和 装饰 和 花朵 和 青菜 .

它上面盖着一块白布，并用鲜花和绿叶装饰。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [ə'træktɪv] [fuːd] .
On **it** **were** **all** **kinds** **of** **attractive** **food** **.**
在 它 是 全部 种类 的 吸引人的 食物 .

上面摆满了各种诱人的食物。

[ai][wɒz; wəz][məʊst] [ɪm'prest] [baɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [kɔːl] ['pæʃkə] .

I	was	most	impressed	by	what	the	Russians	call	pashka	.
我	曾是	最多	印象深刻	经过	什么	这	俄罗斯人	称呼	帕什卡	.

俄罗斯人称之为“pashka”的东西给我留下了最深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][maɪ] [ɑːnt]

It	was	in	the	shape	of	a	pyramid	and	had	been	made	by	my	aunt
它	曾是	在	这	形状	的	一个	金字塔	和	有	到过	制成	经过	我的	阿姨

[frɒm; frəm] ['kɒtɪdʒ] [tʃiːz] ,

from	cottage	cheese	,
从	小屋	奶酪	,

它呈金字塔形，是我姑姑用农家奶酪做的。

[mɪkst] [wɪð] [kriːm] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] .

mixed	with	cream	,	sugar	,	and	raisins	.
混合	和	奶油	,	糖	,	和	葡萄干	.

加入奶油、糖和葡萄干。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] . [-]

On	it	were	figures	of	the	Cross	.	[	134	]
在	它	是	数据	的	这	叉	.	[	-	]

上面有十字架图案。[134]

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃkə] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

On	each	side	of	the	pashka	,	which	occupied	the	center	of	the	table	,
在	每个	边	的	这	帕什卡	,	哪个	占领	这	中心	的	这	桌子	,

在桌子中央的帕什卡两侧，

[wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][hæm] [beɪkt] [ɪn] [dəʊ] , ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [egz] ['kʌvəd] [wɪð] ['veəriəs] [braɪt]

was	an	entire	ham	baked	in	dough	,	several	dozen	eggs	covered	with	various	bright
曾是	一个	全部的	火腿	烘焙	在	面团	,	一些	打	鸡蛋	涵盖	和	各种各样的	明亮的

[dɪ'zaɪnz] ,

designs	,
设计	,

一整只火腿用面团包裹烘烤而成，还有几十个鸡蛋，上面装饰着各种鲜艳的图案。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	many	other	things	.
和	许多	其他	事物	.

以及其他许多事情。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['nəʊbədi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

To	my	great	disappointment	,	nobody	was	allowed	to	touch	even	a	bit	of
到	我的	伟大的	失望	,	无人	曾是	允许	到	触碰	甚至	一个	少量	的

[bred] .

bread	.
面包	.

令我非常失望的是，任何人都不允许碰哪怕一小块面包。

['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)]['iːstə(r)] [mɔːn] .

Everything	had	to	wait	for	Easter	morn	.
一切	有	到	等待	为了	复活节	早晨	.

一切都得等到复活节早晨。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [ðæt] [naɪt] ,

I	was	told	that	I	should	be	awakened	that	night	,
我	曾是	讲述	那	我	应该	是	觉醒	那	夜晚	,

有人告诉我当晚应该叫醒我。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['sɒləm] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist] [belz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	I	was	by	the	solemn	ringing	of	the	heaviest	bells	in	the	neighborhood	.
和	我	曾是	经过	这	庄严	铃声	的	这	最重	铃铛	在	这	邻里	.

我被附近最沉重的钟声庄严地敲响了起来。

[wiː; wi] [drest] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['sɜːvɪs] .

We	dressed	hastily	and	hurried	to	the	church	for	the	midnight	service	.
我们	穿着	草草	和	慌忙	到	这	教会	为了	这	午夜	服务	.

我们匆匆穿好衣服，赶往教堂参加午夜弥撒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['entərɪŋ] .

There	were	so	many	already	there	that	we	had	difficulty	in	entering	.
那里	是	所以	许多	已经	那里	那	我们	有	困难	在	进入	.

那里已经人太多了，我们很难进去。

['evribɒdi] [lʊkt] ['hæpi] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [priːsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪt] , ['sɪlvəri]

Everybody	looked	happy	,	even	the	priests	who	were	all	dressed	in	white	,	silvery
大家	看起来	快乐的	,	甚至	这	神父	WHO	是	全部	穿着	在	白色的	,	银色

[rəʊbz] .

robes	.
长袍	.

每个人看起来都很高兴，就连身穿白色银袍的祭司们也不例外。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kɪsɪŋ] , ['evri] [wʌn] [rɪ'piːtɪŋ] , " [kraɪst]

When	the	service	was	over	there	was	much	kissing	,	every	one	repeating	,	"	Christ
什么时候	这	服务	曾是	超过	那里	曾是	很多	接吻	,	每一个	一	重复	,	"	基督

[ɪz]['rɪz(ə)n] ,

is	risen	,
是	升起	,

礼拜结束后，大家互相亲吻，每个人都重复着："基督复活了"，

" [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'spɒns] , " [hiː; hi][ɪz]['rɪz(ə)n] [ɪn'diːd] .

"	or	the	response	,	"	He	is	risen	indeed	.
"	或者	这	回复	,	"	他	是	升起	的确	.

或者回应说："他确实复活了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gests]

"	It	was	almost	four	o'clock	before	we	returned	home	with	two	or	three	guests
"	它	曾是	几乎	四	点钟	前	我们	返回	家	和	二	或者	三	客人

[huː] [hæd; həd] [-]

who	had	[	135	]
WHO	有	[	-	]

"我们带着两三个客人回到家时，已经快四点了[135]

[biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][fɑːst] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

been	invited	to	break	the	fast	with	us	.
到过	受邀	到	休息	这	快速地	和	我们	.

受邀与我们一起开斋。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,

Before	any	other	food	was	served	,
前	任何	其他	食物	曾是	服务	,

在其他食物上桌之前，

[smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kənsəˌkreitid] ['pæʃkə] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːstə(r)] [keɪk] [kɔːld] ['kuːlɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

small	pieces	of	consecrated	pashka	and	an	Easter	cake	called	kulich	were
小的	件	的	已祝圣的	帕什卡	和	一个	复活节	蛋糕	称为	库利奇	是

[pɑːst] [ə'raʊnd] .

passed	around	.
通过了	大约	.

人们分发着小块圣餐饼和一种叫做库利奇的复活节蛋糕。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɪn] ['peɪɪŋ] [kɔːlz] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [njuː] .

The	next	day	was	spent	by	the	men	in	paying	calls	to	all	whom	they	knew	.
这	下一个	天	曾是	花费	经过	这	男人	在	付费	呼叫	到	全部	谁	他们	知道	.

第二天，男人们挨家挨户地拜访了所有认识的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət] ['evri] [haʊs] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kæn; kən][biː; bi]

As	they	had	to	eat	and	drink	at	every	house	,	the	result	can	be
作为	他们	有	到	吃	和	喝	在	每一个	房子	,	这	结果	能	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

由于他们必须在每家每户吃喝，结果可想而知。

[ðə; ði] ['iːstə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] .

The	Easter	celebration	lasted	a	full	week	.
这	复活节	庆典	持续	一个	满的	星期	.

复活节庆祝活动持续了一整周。

[wɒt] [aɪ] [laɪkt] [best] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meri] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [egz] [daʊn] [hɪl] , [ðə; ði] [swɪŋz]

What	I	liked	best	about	it	was	the	merry	rolling	of	eggs	down	hill	,	the	swings
什么	我	喜欢	最好的	关于	它	曾是	这	欢乐	滚动	的	鸡蛋	向下	爬坡道	,	这	摇摆

,

,
,

我最喜欢的是把鸡蛋从山坡上滚下来的欢乐场景，还有荡秋千。

[ɪ'nɔːməs] [slaɪdz] [ænd; ənd] [siː] - [sɔːz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

enormous	slides	and	see	-	saws	,	and	other	amusements	provided	for	the
巨大的	幻灯片	和	看	-	锯子	,	和	其他	娱乐	假如	为了	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

为孩子们提供了巨大的滑梯、跷跷板和其他娱乐设施。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

At	last	the	joyous	time	came	to	an	end	,
在	最后的	这	欢乐	时间	来了	到	一个	结尾	,

欢乐的时光终于结束了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɑːst] ['brekfəst] [wɪð] [dimitri] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

and	after	a	last	breakfast	with	Dimitri	in	the	dining	-	room	of	the	Second
和	后	一个	最后的	早餐	和	迪米特里	在	这	用餐	-	房间	的	这	第二

[plə'tuːn] ,

Platoon	,
排	,

在第二排的餐厅里和迪米特里共进最后一顿早餐后，

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

father	and	I	mounted	our	horses	for	home	.
父亲	和	我	安装	我们的	马匹	为了	家	.

我和父亲骑上马回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] .

It	seemed	very	long	to	me	since	I	had	come	away	.
它	似乎	非常	长的	到	我	自从	我	有	来	离开	.

感觉离开已经过了很久。

[aɪ] [θɔːt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʃəʊ] [hɪm][sʌm; səm]

I	thought	several	times	of	Peter	and	wondered	if	I	could	not	show	him	some
我	想法	一些	时代	的	彼得	和	想知道	如果	我	可以	不是	展示	他	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

of	the	tricks	of	the	jigatovka	.
的	这	技巧	的	这	-	.

我好几次想到彼得，心想我能不能教他一些吉加托夫卡舞的技巧。

[wen] [wiː; wi] [nɪə] ['aʊə(r)] [-]
When **we** **neared** **our** **[** **136** **]**
什么时候 我们 接近 我们的 [-]

当我们接近我们的[136]

['vɪlɪdʒ] ,
village **,**
村庄 ,

村庄，

[ai][sæt] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [wɪð] [maɪ][maɪnd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
I **sat** **very** **proud** **and** **erect** **with** **my** **mind** **quite** **made** **up** **that** **mother** **would** **surely**
我 卫星 非常 自豪的 和 直立 和 我的 头脑 相当 制成 向上 那 母亲 会 一定
[mis'teik] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [dimitri] .
mistake **me** **for** **Dimitri** **.**
错误 我 为了 迪米特里 .

我昂首挺胸地坐着，心里笃定母亲一定会把我误认为是迪米特里。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [jɑːd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənɪŋ] ,
But **as** **we** **rode** **into** **our** **yard** **,** **instead** **of** **anything** **like** **that** **happening** **,**
但 作为 我们 骑 进入 我们的 院子 , 反而 的 任何事物 喜欢 那 发生 ,

但当我们骑马进入院子时，并没有发生类似的事情，

['mʌðə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪk'skleɪmd] : " [əʊ]
mother **came** **running** **out** **and** **throwing** **her** **arms** **about** **me** **exclaimed** **:** **"** **O**
母亲 来了 跑步 出去 和 投掷 她 武器 关于 我 惊呼 : " 哦
- ,
Vanyuska **,**
- ,

母亲跑了出来，张开双臂抱住我，喊道：“哦，瓦纽斯卡，

[-] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] [aʊt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [raɪd] .
[**22** **]** **you** **must** **be** **tired** **out** **from** **your** **long** **ride** **.**
[-] 你 必须 是 疲劳的 出去 从 你的 长的 骑 .

[22] 你长途跋涉一定很累了。

[kʌm] [ɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] ['mænɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt]
Come **in** **quickly** **and** **tell** **me** **how** **you** **ever** **managed** **for** **so** **long** **without**
来 在 迅速地 和 告诉 我 如何 你 曾经 管理 为了 所以 长的 没有
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?
your **mother** **?**
你的 母亲 ?

快进来告诉我，你没有妈妈这么久是怎么熬过来的?

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES **:** **[** **20** **]**
脚注 : [-]

脚注：[20]

[saɪ'bɪəriə][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɪnərəlz] .
Siberia **is** **remarkably** **rich** **in** **minerals** **.**
西伯利亚 是 非常 富有的 在 矿物 .

西伯利亚的矿产资源非常丰富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][gəʊld] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['tʃiːfli] [ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['iːstən]
It **is** **especially** **famed** **for** **its** **gold** **,** **which** **is** **found** **chiefly** **in** **Central** **and** **Eastern**
它 是 尤其 著名的 为了 它是 金子 , 哪个 是 成立 主要 在 中央 和 东
[saɪ'bɪəriə] . [-]
Siberia **.** **[** **21** **]**
西伯利亚 . [-]

该州尤其以黄金闻名，黄金主要产于西伯利亚中部和东部。[21]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pjuː] [ɪn] ['ɔːθədɒks] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] .
There **are** **no** **pews** **in** **Orthodox** **Russian** **churches** **.**
那里 是 不 教堂长椅 在 正统 俄语 教堂 .

俄罗斯东正教教堂里没有长椅。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [stændz][ɔː(r)] [niːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɜːvɪs] . — [ðə; ði]['edɪtə(r)] . [
The **entire** **congregation** **stands** **or** **kneels** **during** **the** **entire** **service** **.** **—** **The** **Editor** **.** **[**
这 全部的 会众 站立 或者 跪着 期间 这 全部的 服务 . — 这 编辑 . [
-]
22 **]**
-]

整个礼拜过程中，所有会众要么站立，要么跪下。——编者注[22]

['væŋkə][ɪz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔː(r); fə(r)]['aɪvən] ([dʒɒn]) , [waɪl] - [ɪz] [ə'nʌðə(r)]
Vanka **is** **the** **ordinary** **diminutive** **for** **Ivan** **(** **John** **)** **,** **while** **Vanyuska** **is** **another**
万卡 是 这 普通的 小字 为了 伊万 (约翰) , 尽管 - 是 其他
[ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'fekʃənət] [dɪ'mɪnjətɪv] . — [ðə; ði]['edɪtə(r)] . [[wʌn]]
and **more** **affectionate** **diminutive** **.** **—** **The** **Editor** **.** **[** **1** **]**
和 更多的 亲热 小字 . — 这 编辑 . [1]

Vanka 是 Ivan（John）的普通昵称，而 Vanyuska 是另一个更亲切的昵称。——编者注。[1]

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm]
Selections **from**
选择 从

选自

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəniz]
L **.** **C** **.** **Page** **&** **Company's**
L . C . 页 & 公司的

LC Page & Company 的

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Books **for** **Young** **People**
图书 为了 年轻的 人们

青少年读物

[ðə; ði] [bluː] ['bɒnɪt] ['sɪəriːz]
THE **BLUE** **BONNET** **SERIES**
这 蓝色的 引擎盖 系列

蓝帽系列

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -
Each **large** **12mo** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **,** **per** **volume** **$1** **.** **75**
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.75美元

[ə; eɪ] ['teksəs] [bluː] ['bɒnɪt]
A **TEXAS** **BLUE** **BONNET**
一个 德克萨斯州 蓝色的 引擎盖

德克萨斯蓝帽花

[baɪ] ['kærəlaɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz] .
By **Caroline** **E** **.** **Jacobs** **.**
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 .

作者：卡罗琳·E·雅各布斯。

" [ðə; ði] [bʊks] ['herəʊɪn] , [bluː] ['bɒnɪt] , [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][kaɪnd][ɒv; əv] ['həʊlsəm] ,
" The book's heroine , Blue Bonnet , has the very finest kind of wholesome ,
" 这 图书 女英雄 , 蓝色的 引擎盖 , 有 这 非常 最好的 种类 的 健康 ,
['ɒnɪst] , ['laɪvli] ['gɜːrlɪʃnɪs] .
honest , lively girlishness .
诚实的 , 热闹 少女情怀 .

“书中的女主人公蓝帽，拥有最纯真、诚实、活泼的少女气质。”

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn'tɜː(r)] - ['əʊʃ(ə)n] .
" — Chicago Inter - Ocean .
" — 芝加哥 国际 - 海洋 .

“——芝加哥跨洋。

[bluː] ['bɑːnɪts] [rɑːntʃ] ['pɑːti]
BLUE BONNET'S RANCH PARTY
蓝色的 引擎盖的 牧场 派对

蓝帽牧场派对

[baɪ] ['kærəlaɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['ɛdɪθ] [ɛlɝbɛk] [riːd] .
By Caroline E . Jacobs and Edyth Ellerbeck Read .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 伊迪丝 埃勒贝克 读 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Edyth Ellerbeck Read。

" [ə; eɪ] ['helθi] , ['nætʃ(ə)rəl] ['ætməsfɪə(r)] [briːð] [frɒm; frəm] ['evri] ['tʃæptə(r)] .
" A healthy , natural atmosphere breathes from every chapter .
" 一个 健康 , 自然的 气氛 呼吸 从 每一个 章 .

“每一章都洋溢着健康、自然的氛围。”

" — ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

[bluː] ['bɒnɪt] [ɪn] ['bɒstən]
BLUE BONNET IN BOSTON
蓝色的 引擎盖 在 波士顿

波士顿的蓝帽

[baɪ] ['kærəlaɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .
By Caroline E . Jacobs and Lela Horn Richards .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['həʊlsəmnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['meni]
" It is bound to become popular because of its wholesomeness and its many
" 它 是 边界 到 变得 受欢迎的 因为 的 它是 健康 和 它是 许多
['hjuːmən] ['tʌtʃɪz] .
human touches .
人类 触摸 .

“它一定会因为其健康的内容和许多人性化的元素而受到欢迎。”

" — ['bɒstən] [gləʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

[bluː] ['bɒnɪt] [kiːps] [haʊs]
BLUE BONNET KEEPS HOUSE
蓝色的 引擎盖 保持 房子

蓝帽守家

[baɪ] ['kærəlaɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz] [ænd; ənd] ['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .

By	Caroline	E	.	Jacobs	and	Lela	Horn	Richards	.
经过	卡罗琳	E	.	雅各布斯	和	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pruːv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðeə(r)] [tiːnz] .

"	It	cannot	fail	to	prove	fascinating	to	girls	in	their	teens	.
"	它	不能	失败	到	证明	迷人	到	女孩们	在	他们的	青少年	.

“它一定会让十几岁的女孩们着迷。”

" — [njuː]

"	—	New
"	—	新的

“-新的

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

[bluː] ['bɒnɪt] — [deɪb(j)utɑnt]

BLUE	BONNET	—	DÉBUTANTE
蓝色的	引擎盖	—	初次登台

蓝帽——初次登台

[baɪ] ['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .

By	Lela	Horn	Richards	.
经过	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [bluː] ['bɒnɪt] .

An	interesting	picture	of	the	unfolding	of	life	for	Blue	Bonnet	.
一个	有趣的	图片	的	这	展开	的	生活	为了	蓝色的	引擎盖	.

这是一张生动展现蓝帽花生命历程的有趣照片。

[bluː] ['bɒnɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [stɑːz]

BLUE	BONNET	OF	THE	SEVEN	STARS
蓝色的	引擎盖	的	这	七	明星

七星蓝帽

[baɪ] ['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .

By	Lela	Horn	Richards	.
经过	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

" [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ɪntɪmət] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [gɪvz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [æn; ən]

"	The	author's	intimate	detail	and	charm	of	narration	gives	the	reader	an
"	这	作者的	亲密的	细节	和	魅力	的	旁白	给予	这	读者	一个

['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [wɔː(r)] [æk'tɪvətiz] .

interesting	story	of	the	heroine's	war	activities	.
有趣的	故事	的	这	女主角的	战争	活动	.

“作者细腻的描写和引人入胜的叙述方式，为读者呈现了一个关于女主人公战争经历的有趣故事。”

" — ['pɪtsbɜːg]

"	—	Pittsburgh
"	—	匹兹堡

——匹兹堡

['liːdə(r)] . [[ˌtuː'tuː]]

Leader	.	[	2	]
领导者	.	[	2	]

领导人。[2]

[ðə; ði] [ˌhenri'etə] ['sɪəri:z]
THE HENRIETTA SERIES
这 亨丽埃塔 系列

亨丽埃塔系列

[baɪ] ['li:lə] [hɔ:n] ['rɪtʃədz]
By Lela Horn Richards
经过 莱拉 喇叭 理查兹

作者：莱拉·霍恩·理查兹

[i:tʃ] [wʌn] ['vɒlju:m] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Each one volume , 12mo , illustrated $1 . 90
每个 一 体积 , 12mo , 插图 $1 . -

每册12开，带插图，售价1.90美元

['əʊnli] [ˌhenri'etə]
ONLY HENRIETTA
仅有的 亨丽埃塔

只有亨丽埃塔

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] — [ə; eɪ]
" It is an inspiring story of the unfolding of life for a young girl — a
" 它 是 一个 鼓舞人心 故事 的 这 展开 的 生活 为了 一个 年轻的 女孩 — 一个
['stɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][həʊld] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv] ['delɪkət]
story in which there is plenty of action to hold interest and wealth of delicate
故事 在 哪个 那里 是 很多 的 行动 到 抓住 兴趣 和 财富 的 精美的
['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .
sympathy and understanding that appeals to the hearts of young and old .
同情 和 理解 那 上诉 到 这 心 的 年轻的 和 老的 .

“这是一个鼓舞人心的故事，讲述了一个年轻女孩的人生历程——故事中充满了引人入胜的情节，以及丰富的细腻同情和理解，能够打动老少读者的心。

" — ['pɪtsbɜ:g]
" — Pittsburgh
" — 匹兹堡

——匹兹堡

['li:də(r)] .
Leader .
领导者 .

领导者。

[ˌhɛnri'ɛtəz] [ɪn'herɪtəns]
HENRIETTA'S INHERITANCE
亨丽埃塔的 遗产

亨丽埃塔的遗产

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nəʊtwɜ:ðɪ] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] ['ɪʃu:d] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .
" One of the most noteworthy stories for girls issued this season .
" 一 的 这 最多 值得注意 故事 为了 女孩们 发布 这 季节 .

“本季最值得关注的女孩故事之一。”

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˌhenri'etə] [ɪz] [meɪd] ['veri] ['ri:əl] ,
The life of Henrietta is made very real ,
这 生活 的 亨丽埃塔 是 制成 非常 真实的 ,

亨丽埃塔的一生被刻画得非常真实，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['nærətɪv] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	there	is	enough	incident	in	the	narrative	to	balance	the	delightful
和	那里	是	足够的	事件	在	这	叙述	到	平衡	这	愉快

[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] . " — ['prɒvɪdəns]

characterization	.	"	—	Providence
特征描述	.	"	—	普罗维登斯

叙事中穿插的事件足以与精彩的人物刻画相得益彰。——《普罗维登斯》

['dʒɜːn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

杂志。

['stɔːriz] [baɪ][ai] . [em] . [biː] . [ɒv; əv][keɪ] .

STORIES	BY	I	.	M	.	B	.	OF	K	.
故事	经过	我	.	M	.	B	.	的	K	.

IMB 的故事。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Each	one	volume	,	12mo	,	illustrated	$1	.	75
每个	一	体积	,	12mo	,	插图	$1	.	-

每册12开本，带插图，售价1.75美元

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt]

THE	YOUNG	KNIGHT
这	年轻的	骑士

年轻的骑士

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [brɔːd] - [spːd] [ɒn] ['bʌklə(r)] ,

The	clash	of	broad	-	sword	on	buckler	,
这	冲突	的	广阔	-	剑	在	盾牌	,

阔剑与圆盾的碰撞声

[ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] - [strɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [spiə] ['splintə] [baɪ]

the	twanging	of	bow	-	strings	and	the	cracking	of	spears	splintered	by
这	拨弦	的	弓	-	字符串	和	这	裂纹	的	长矛	破碎的	经过

[hwɜːrl] ['meɪsɪz] [rɪ'zaʊnd] [θruː] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] ['naɪtlɪ] ['deərɪŋ] - [duː; də] .

whirling	maces	resound	through	this	stirring	tale	of	knightly	daring	-	do	.
旋转	权杖	回响	通过	这	搅拌	故事	的	骑士精神	大胆	-	做	.

弓弦的拨动声和长矛被旋转的狼牙棒击碎的噼啪声，响彻这激动人心的骑士英勇事迹。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪəs]

THE	YOUNG	CAVALIERS
这	年轻的	骑士

年轻的骑士

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [skɔːz] [ɒv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːlz] ['stjuːət] [ɒv; əv]

"	There	have	been	many	scores	of	books	written	about	the	Charles	Stuarts	of
"	那里	有	到过	许多	得分	的	图书	书面	关于	这	查尔斯	斯图亚特	的

['ɪŋgləənd] ,

England	,
英格兰	,

关于英国查理·斯图亚特王朝的书籍已经有很多很多了，

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [m'ɛɹɪɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'θetɪk] [wʌn][ðæn; ðən] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪəs] .

but	never	a	merrier	and	more	pathetic	one	than	'	The	Young	Cavaliers	.
但	绝不	一个	更快乐	和	更多的	可怜的	一	比	-	这	年轻的	骑士	.

但没有哪部电影比《年轻的骑士》更欢乐、更悲惨。

- " — ['fæməli] ['herəld] .

'	"	—	Family	Herald	.
-	"	—	家庭	先驱报	.

——《家庭先驱报》。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl]
THE KING'S MINSTREL
这 国王的 吟游诗人

国王的吟游诗人

" [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][wʌn]
" The interesting situations are numerous , and the spirit of the hero is one
" 这 有趣的 情况 是 很多的 , 和 这 精神 的 这 英雄 是 一
[ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
of courage ,
的 勇气 ,

“有趣的情节数不胜数，英雄的精神是勇敢的。”

[dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] .
devotion and resource .
虔诚 和 资源 .

奉献和资源。

" — [kə'lʌmbəs] [dɪ'spætʃ] .
" — Columbus Dispatch .
" — 哥伦布 派遣 .

——《哥伦布快讯》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] [wɪð] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] . " — ['bʌfələʊ] [ɪk'spres] .
" It is told with spirit and action . " — Buffalo Express .
" 它 是 讲述 和 精神 和 行动 . " — 水牛 表达 .

“故事讲述得生动精彩。”——《布法罗快报》

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [pliːz] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The story will please all those who read it ,
" 这 故事 将要 请 全部 那些 WHO 读 它 ,

“所有读过这个故事的人都会喜欢它。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and will be of particular interest for the boys for whom it was
和 将要 是 的 特别的 兴趣 为了 这 男孩们 为了 谁 它 曾是
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

这本书尤其能引起目标读者——男孩们的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɪl]
It is a tale of devotion to an ideal of service and as such will
它 是 一个 故事 的 虔诚 到 一个 理想的 的 服务 和 作为 这样的 将要
[ə'piːl] [tuː; tə] [juːθ] . " — ['pɔːtɪdʒ]
appeal to youth . " — Portage
上诉 到 青年 . " — 波蒂奇

这是一个关于奉献于服务理想的故事，因此会吸引年轻人。——波蒂奇

['redʒɪstə(r)] - ['deməkræt] .
Register - Democrat .
登记 - 民主党人 .

注册民主党人。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lɒfti] [aɪ'diːəl] [θruː'aʊt] , [sʌm; səm] [kɔːt] [ɪn'triːg] ,
" There is a lofty ideal throughout , some court intrigue ,
" 那里 是 一个 高远 理想的 自始至终 , 一些 法庭 阴谋 ,

“通篇贯穿着崇高的理想，也包含一些宫廷阴谋，

[ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [hedz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l]

a	smattering	of	the	decadence	of	the	old	church	heads	,	and	a	readable
一个	零星	的	这	颓废	的	这	老的	教会	头部	,	和	一个	可读

['stɔːri] . " — ['mɪdlˌtaʊn]

story	.	"	—	Middletown
故事	.	"	—	米德尔顿

书中略微展现了老教会领袖们颓废的一面，但故事本身引人入胜。——米德尔顿

[pres] . [[θriː]]

Press	.	[	3	]
按	.	[	3	]

出版社。[3]

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]

THE	BOYS	'	STORY	OF	THE
这	男孩们	-	故事	的	这

男孩们的故事

['reɪlrəʊd] ['sɪəriːz]

RAILROAD	SERIES
铁路	系列

铁路系列

[baɪ] ['bɜːtn] [iː] . ['stiːvənsən]

By	Burton	E	.	Stevenson
经过	伯顿	E	.	史蒂文森

作者：伯顿·E·史蒂文森

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	$1	.	75
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	$1	.	-

每本12个月大开本，布面装饰画册，带插图，售价1.75美元

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] ['ælən] [west] .

THE	YOUNG	SECTION	-	HAND	;	Or	,	The	Adventures	of	Allan	West	.
这	年轻的	部分	-	手	;	或者	,	这	冒险	的	艾伦	西方	.

年轻的工段员；或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

" [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['sekʃ(ə)n] ['reɪlˌrəʊdɪŋ] [ɪz] ['kʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	The	whole	range	of	section	railroading	is	covered	in	the	story	.
"	这	所有的	范围	的	部分	铁路	是	涵盖	在	这	故事	.

故事涵盖了铁路分段运输的方方面面。

" — [ʃɪˈkɑːgəʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪˈspætʃə(r)]

THE	YOUNG	TRAIN	DISPATCHER
这	年轻的	火车	调度员

年轻的列车调度员

" [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərid] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['hæzədəs] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [laɪf]
" A vivacious account of the varied and often hazardous nature of railroad life
" 一个 活泼 帐户 的 这 多种多样 和 经常 危险 自然 的 铁路 生活
. " — [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .
. " — Congregationalist .
. " — 公理会 .

“生动地描述了铁路生活丰富多彩且常常充满危险的一面。”——《公理会教徒》

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] ['mɑːstə(r)]
THE YOUNG TRAIN MASTER
这 年轻的 火车 掌握

年轻的火车大师

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [kə'mend] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ]
" It is a book that can be unreservedly commended to anyone who loves a
" 它 是 一个 书 那 能 是 毫无保留 赞扬 到 任何人 WHO 爱 一个
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“对于任何热爱优秀作品的人来说，这都是一本值得毫不犹豫推荐的书。”

['həʊlsəm] , ['θrɪlɪŋ] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [jɑːn] . " — [pə'seiik]
wholesome , thrilling , informing yarn . " — Passaic
健康 , 惊险 , 通知 纱 . " — 帕塞克

“健康、刺激、富有启发性的故事。”——帕塞克

[ŋjuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪs] ; [ɔː(r)] , ['ælən] ['wɛsts] [tʃʌm] .
THE YOUNG APPRENTICE ; Or , Allan West's Chum .
这 年轻的 学徒 ; 或者 , 艾伦 西部的 密友 .

年轻的学徒；或者，艾伦·韦斯特的伙伴。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .
" The story is intensely interesting .
" 这 故事 是 强烈地 有趣的 .

“这个故事非常引人入胜。”

" — ['bɔːltɪmɔː(r)]
" — Baltimore
" — 巴尔的摩

——巴尔的摩

[sʌn] .
Sun .
太阳 .

太阳。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ['sɪəriːz]
THE DAYS OF CHIVALRY SERIES
这 天 的 骑士精神 系列

骑士时代系列

[ɒv; əv] [wɜːθ] [waɪl] ['klæsɪks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz]
Of Worth While Classics for Boys and Girls
的 值得 尽管 经典 为了 男孩们 和 女孩们

适合男孩女孩的经典读物

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['riːdə(r)]

Revised	**and**	**Edited**	**for**	**the**	**Modern**	**Reader**
修改	和	编辑	为了	这	现代的	读者

为现代读者修订编辑

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊstə(r)]['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] $2 . -

Each	**large**	**12mo**	**,**	**illustrated**	**and**	**with**	**a**	**poster**	**jacket**	**in**	**full**	**color**	**$2**	**.**	**00**
每个	大的	12mo	,	插图	和	和	一个	海报	夹克	在	满的	颜色	$2	.	-

每本12开大开本，配有插图和全彩海报封套，售价2美元。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri]

THE	**DAYS**	**OF**	**CHIVALRY**
这	天	的	骑士精神

骑士时代

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dæv(ə)npɔːt]['ædəmz] .

By	**W**	**.**	**H**	**.**	**Davenport**	**Adams**	**.**
经过	W	.	H	.	长椅	亚当斯	.

作者：WH Davenport Adams。

" [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz] - , [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːmərə] , [huː] [bɪ'kʌmz] [peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]

"	**The**	**hero**	**is**	**Aimery**	**,**	**son**	**of**	**a**	**poor**	**armorer**	**,**	**who**	**becomes**	**page**	**to**	**the**
"	这	英雄	是	-	,	儿子	的	一个	贫穷的	盔甲匠	,	WHO	变成	页	到	这

[lɔːd] [ɒv; əv] - .

Lord	**of**	**Rulamort**	**.**
主	的	-	.

“主人公艾梅里，是一位贫穷盔甲匠的儿子，后来成为鲁拉莫特领主的侍童。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wˈɔːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [brɪŋz] [piːs] ;

It	**is**	**a**	**tale**	**of**	**wars**	**,**	**but**	**a**	**tale**	**which**	**brings**	**peace**	**;**
它	是	一个	故事	的	战争	,	但	一个	故事	哪个	带来	和平	;

这是一个关于战争的故事，但也是一个带来和平的故事；

[ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [raɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [taɪmz] ,

a	**peace**	**and**	**contentment**	**in**	**the**	**knowledge**	**that**	**right**	**,**	**even**	**in**	**the**	**darkest**	**times**	**,**
一个	和平	和	满意	在	这	知识	那	正确的	,	甚至	在	这	最黑暗的	时代	,

即使在最黑暗的时刻，也知道正确的事会发生，这会让人感到平静和满足。

[hæz; həz] [sə'vaivd] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] .

has	**survived**	**and**	**conquered**	**.**
有	幸存下来	和	征服	.

已经幸存并取得了胜利。

" — ['pɔːtlənd] [ɪk'spres] .

"	**—**	**Portland**	**Express**	**.**
"	—	波特兰	表达	.

——《波特兰快报》

[ðə; ði] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [pɜːlz]

THE	**CHAPLET**	**OF**	**PEARLS**
这	花冠	的	珍珠

珍珠项链

[baɪ][siː] . [em] . [jɒndʒ] .

By	**C**	**.**	**M**	**.**	**Yonge**	**.**
经过	C	.	M	.	央街	.

作者：CM Yonge。

['kæθ(ə)rɪn] [di:]['medətʃi:][ænd; ənd] [geɪ] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] ; [ðeə(r)] [sʌnz] [fræn'swɑ:][ˌaɪ 'aɪ] , [tʃɑ:lz] [ɪks] ,
Catherine de Medici and gay King Henri II ; their sons Francois II , Charles IX ,
凯瑟琳 德 美第奇家族 和 同性恋 国王 亨利 二 ; 他们的 儿子们 弗朗索瓦 二 , 查尔斯 第九章 ,
[ænd; ənd] ['henri] [θri:] ;
and Henri III ;
和 亨利 三、 ;

凯瑟琳·德·美第奇和同性恋国王亨利二世；他们的儿子弗朗索瓦二世、查理九世和亨利三世；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] [ɑ:(r); ə(r)]
and finally the great and martial figure of Henri of Navarre are
和 最后 这 伟大的 和 武术 数字 的 亨利 的 纳瓦拉 是
['prɒmɪnənt] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] .
prominent in these pages .
著名的 在 这些 页面 .

最后，纳瓦拉的亨利这位伟大而英勇的人物也在本书中占据了重要位置。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][məʊst]
" A splendid piece of work , and lovers of French history will find it most
" 一个 灿烂 片 的 工作 , 和 恋人 的 法语 历史 将要 寻找 它 最多
[ə'gri:əb(ə)l] ['ri:dɪŋ] . " — ['bʌfələʊ]
agreeable reading . " — Buffalo
同意 阅读 . " — 水牛

“这是一部精彩的作品，法国历史爱好者会发现它非常引人入胜。”——《布法罗》

['kʊriə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spres] . [[fɔ:r]]
Courier and Express . [4]
导游 和 表达 . [4]

快递和速递。[4]

['bɑ:b(ə)rə] ['wɪnθrəp] ['sɪəri:z]
BARBARA WINTHROP SERIES
芭芭拉 温斯罗普 系列

芭芭拉·温斯罗普系列

[baɪ] ['helən] ['kæθərɪn]
By Helen Katherine Broughall
经过 海伦 凯瑟琳 布罗格尔

作者：海伦·凯瑟琳·布鲁格尔

[i:tʃ] [wʌn] ['vɒlju:m] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Each one volume , cloth decorative , 12mo , illustrated $1 . 75
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 12mo , 插图 $1 . -

每册，精装，12开，带插图，售价1.75美元

['bɑ:b(ə)rə] ['wɪnθrəp] [æt; ət] ['bɔ:dɪŋ] [sku:l]
BARBARA WINTHROP AT BOARDING SCHOOL
芭芭拉 温斯罗普 在 登机 学校

芭芭拉·温斯罗普在寄宿学校

" [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] ['pli:zɪŋ] [ˌspɒntə'neɪəti] , [haɪ] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] ['həʊlsəmnəs] .
" The book has pleasing spontaneity , high ideals and wholesomeness .
" 这 书 有 令人愉悦 自发性 , 高的 理想 和 健康 .

“这本书具有令人愉悦的自然流畅性、崇高的理想和健康向上的内涵。”

" — [nju:] [jɔ:k] ['kɒntɪnənt] .
" — New York Continent .
" — 新的 约克 大陆 .

“——纽约大陆。”

['bɑ:b(ə)rə] ['wɪnθrəp] [æt; ət] [kæmp]
BARBARA WINTHROP AT CAMP
芭芭拉 温斯罗普 在 营

芭芭拉·温斯罗普在营地

" [haɪ] [aɪ'diəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [fʌn] [ˌʌndə'laɪ] [ðə; ðɪ]['stɔːri] ,

"	High	ideals	and	a	real	spirit	of	fun	underlie	the	story	,
"	高的	理想	和	一个	真实的	精神	的	乐趣	底层	这	故事	,

“故事的基石是崇高的理想和真正的乐趣精神。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʊkʃelvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)]

which	will	be	a	decided	addition	to	the	bookshelves	of	the	young	girl	for
哪个	将要	是	一个	决定	添加	到	这	书架	的	这	年轻的	女孩	为了

[huːm] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [gɪft] [ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] . " — [lɔːs]

whom	a	holiday	gift	is	contemplated	.	"	—	Los
谁	一个	假期	礼物	是	思考	.	"	—	洛杉矶

对于那些正在考虑送什么节日礼物给小女孩的人来说，这无疑是一本值得收藏的好书。——洛斯

['ændʒələs] ['sætədeɪ] [naɪt] .

Angeles	Saturday	Night	.
洛杉矶	周六	夜晚	.

周六晚上的洛杉矶。

['bɑːb(ə)rə] ['wɪnθrəp] : ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

BARBARA	WINTHROP	:	GRADUATE
芭芭拉	温斯罗普	:	毕业

芭芭拉·温斯罗普：毕业生

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [njuː] ['stɔːri] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ðɪ] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɒv; əv] [juːθ] ,

There	is	in	this	new	story	gaiety	and	laughter	,	the	light	-	heartedness	of	youth	,
那里	是	在	这	新的	故事	欢乐	和	笑声	,	这	光	-	真心	的	青年	,

这个新故事里充满了欢乐和笑声，充满了青春的轻松自在。

[wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['trædʒədi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] ['mætəz] [ænd; ənd] [meɪk]

with	its	little	tragedies	and	a	real	mystery	to	complicate	matters	and	make
和	它是	小的	悲剧	和	一个	真实的	神秘	到	复杂化	事情	和	制作

[ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv]['bɑːb(ə)rə] ['wɪnθrəp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

the	days	of	Barbara	Winthrop	and	her	chums	,
这	天	的	芭芭拉	温斯罗普	和	她	朋友们	,

伴随着一些小悲剧和一个真正的谜团，事情变得更加复杂，也让芭芭拉·温斯罗普和她的朋友们的日子变得复杂起来。

['pegɪ] [ænd; ənd][dʒəʊ] , [mɔː(r)] [ə'lʊərɪŋ] .

Peggy	and	Jo	,	more	alluring	.
佩吉	和	乔	,	更多的	诱人	.

佩吉和乔，更有魅力。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] " [ə; eɪ]['riːəl] [gɜːl] " [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ,

A	story	of	the	highest	order	written	by	"	a	real	girl	"	for	girls	,
一个	故事	的	这	最高	命令	书面	经过	"	一个	真实的	女孩	"	为了	女孩们	,

一个由“真正的女孩”为女孩们创作的，最高水准的故事。

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['helpf(ə)l] .

up	-	to	-	date	in	all	that	is	helpful	.
向上	-	到	-	日期	在	全部	那	是	有帮助	.

掌握所有有用的最新信息。

['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['sɪəriːz]

DOCTOR'S	LITTLE	GIRL	SERIES
医生的	小的	女孩	系列

医生的小女孩系列

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət]

By	Marion	Ames	Taggart
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] , $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	,	illustrated	,	per	volume	,	$1	.	75
每个	大的	12mo	,	布	,	插图	,	每	体积	,	$1	.	-

每本12开精装插图本，每册售价1.75美元

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]

THE	DOCTOR'S	LITTLE	GIRL
这	医生的	小的	女孩

医生的小女孩

" [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][juː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]

"	A	charming	story	of	the	ups	and	downs	of	the	life	of	a	dear	little
"	一个	迷人	故事	的	这	UPS	和	下坡	的	这	生活	的	一个	亲爱的	小的

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

这是一个关于一位可爱的小女仆生活中的起起落落的迷人故事。

" — [ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] .

"	—	The	Churchman	.
"	—	这	牧师	.

——《教会人士》

[swiːt] ['nænsi] : [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

SWEET	NANCY	:	The	Further	Adventures	of	the	Doctor's	Little	Girl	.
甜的	南希	:	这	更远	冒险	的	这	医生的	小的	女孩	.

甜心南希：医生小女儿的更多冒险故事。

" [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊk] [tuː; tə] [ə'mjuːz] , [waɪl] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] ['elɪveɪtɪŋ] .

"	Just	the	sort	of	book	to	amuse	,	while	its	influence	cannot	but	be	elevating	.
"	只是	这	种类	的	书	到	娱乐	,	尽管	它是	影响	不能	但	是	提升	.

" — [njuː]

"	—	New
"	—	新的

“这本书既能让人感到愉悦，又能给人以精神上的提升。”——《新》杂志

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

['nænsi] , [ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːtnə(r)]

NANCY	,	THE	DOCTOR'S	LITTLE	PARTNER
南希	,	这	医生的	小的	伙伴

南希，医生的小搭档

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [g'ɜːlz][ɒv; əv] ['həʊlsəm] [teɪsts]

"	The	story	is	sweet	and	fascinating	,	such	as	many	girls	of	wholesome	tastes
"	这	故事	是	甜的	和	迷人	,	这样的	作为	许多	女孩们	的	健康	口味

[wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] . " — ['sprɪŋfiːld]

will	enjoy	.	"	—	Springfield
将要	享受	.	"	—	斯普林菲尔德

“这个故事甜蜜又引人入胜，很多心地善良的女孩都会喜欢。”——斯普林菲尔德

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

联盟。

['nænsi] ['pɔːrtərz] [ˌɒpə'tjuːnəti]

NANCY	PORTER'S	OPPORTUNITY
南希	搬运工	机会

南希·波特的机遇

" ['nænsi] [ʃəʊz] [θruː'aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [plʌk] .
" **Nancy** **shows** **throughout** **that** **she** **is** **a** **splendid** **young** **woman** **,** **with** **plenty** **of** **pluck** **.**
" 南希 演出 自始至终 那 她 是 一个 灿烂 年轻的 女士 , 和 很多 的 采摘 .

“南希在书中处处展现出她是一位优秀的年轻女性，充满勇气和胆识。

" — ['bɒstən] [gləʊb] .
" **—** **Boston** **Globe** **.**
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

['nænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːgz] [twɪnz]
NANCY **AND** **THE** **COGGS** **TWINS**
南希 和 这 科格斯 双胞胎

南希和科格斯双胞胎

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] .
" **The** **story** **is** **refreshing** **.**
" 这 故事 是 令人耳目一新 .

这个故事令人耳目一新。

" — [njuː]
" **—** **New**
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [sʌn] . [[faɪv]]
York **Sun** **.** **[** **5** **]**
约克 太阳 . [5]

约克太阳报。[5]

[ðə; ði] ['frendli] ['terəs] ['sɪəriːz]
THE **FRIENDLY** **TERRACE** **SERIES**
这 友好的 阳台 系列

友好露台系列

[baɪ] ['hæriət] ['lʌmɪs] [smɪθ]
By **Harriet** **Lummis** **Smith**
经过 哈丽特 卢米斯 史密斯

作者：哈里特·卢米斯·史密斯

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] , ['dekərətɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -
Each **one** **volume** **,** **cloth** **,** **decorative** **,** **12mo** **,** **illustrated** **,** **per** **volume** **$1** **.** **75**
每个 一 体积 , 布 , 装饰性的 , 12mo , 插图 , 每 体积 $1 . -

每册精装，装饰精美，12开本，带插图，每册售价1.75美元

[ðə; ði] [gɜːlz] [ɒv; əv] ['frendli] ['terəs]
THE **GIRLS** **OF** **FRIENDLY** **TERRACE**
这 女孩们 的 友好的 阳台

友好露台的女孩们

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [tʃɪəz] , [ðæt] [in'spaiəz] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [nɪts] [hɑːts] ;
" **It** **is** **a** **book** **that** **cheers** **,** **that** **inspires** **to** **higher** **thinking** **;** **it** **knits** **hearts** **;**
" 它 是 一个 书 那 干杯 , 那 鼓舞人心 到 更高 思维 ; 它 针织 心 ;

这是一本令人振奋、激发更高层次思考的书；它能拉近人与人之间的距离；

[ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'fəuld] ['neɪbəhʊd] [plænz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [wʌn] ['tɪŋgl] [tuː; tə][traɪ] ['kæriɪŋ]
it **unfolds** **neighborhood** **plans** **in** **a** **way** **that** **makes** **one** **tingle** **to** **try** **carrying**
它 展开 邻里 计划 在 一个 方式 那 制作 一 刺痛 到 尝试 携带
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them **out** **,**
他们 出去 ,

它以一种让人跃跃欲试的方式展现了社区规划，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðæt] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] ,

and	most	of	all	it	proves	that	in	daily	life	,
和	最多	的	全部	它	证明	那	在	日常的	生活	,

最重要的是，它证明了在日常生活中，

[θredz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['wəʊv(ə)n][ɪn] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəz] [ðə; ði][məʊst]

threads	of	wonderful	issues	are	being	woven	in	with	what	appears	the	most
线程	的	精彩的	问题	是	存在	编织	在	和	什么	出现	这	最多

['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ,

ordinary	of	material	,
普通的	的	材料	,

看似最普通的素材，却交织着许多精彩的主题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [brɪŋz] [rɪ'zʌlts] ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] . " —

but	which	in	the	end	brings	results	stranger	than	the	most	thrilling	fiction	.	"	—
但	哪个	在	这	结尾	带来	结果	陌生人	比	这	最多	惊险	小说	.	"	—

[bel]

Belle
美女

但最终的结果却比最惊险刺激的小说还要离奇。——贝尔

['kelɒg] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['wiːkli] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Kellogg	Towne	in	The	Young	People's	Weekly	,	Chicago	.
家乐氏	汤恩	在	这	年轻的	人们的	每周	,	芝加哥	.

凯洛格镇，《芝加哥青年周刊》。

['pegɪ] ['reɪməndz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

PEGGY	RAYMOND'S	VACATION
佩吉	雷蒙德的	假期

佩吉·雷蒙德的假期

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] , ['həʊlsəm] , ['hɑːti] ['stɔːri] , [wel] [təʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

"	It	is	a	clean	,	wholesome	,	hearty	story	,	well	told	and	full	of	incident	.
"	它	是	一个	干净的	,	健康	,	爽朗	故事	,	出色地	讲述	和	满的	的	事件	.

“这是一个干净、健康、温馨的故事，讲述得很好，情节丰富。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wʌn] [θruː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] ['hɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] .

It	carries	one	through	experiences	that	hearten	and	brighten	the	day	.
它	携带	一	通过	经历	那	振作	和	提亮	这	天	.

它能带给你令人振奋、愉悦的体验。

" — ['juːtɪkə] , [en] . [waɪ] . , [əb'zɜːvə(r)] .

"	—	Utica	,	N	.	Y	.	,	Observer	.
"	—	尤蒂卡	,	N	.	是	.	,	观察员	.

“——纽约州尤蒂卡，《观察家报》

['pegɪ] ['reɪməndz] [skuːl] [deɪz]

PEGGY	RAYMOND'S	SCHOOL	DAYS
佩吉	雷蒙德的	学校	天

佩吉·雷蒙德的校园生活

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːri] , [wɪð] ['hæpi] [g'ɜːlz] , [gʊd] [taɪmz] , ['nætʃ(ə)rəl]

"	It	is	a	bright	,	entertaining	story	,	with	happy	girls	,	good	times	,	natural
"	它	是	一个	明亮的	,	娱乐	故事	,	和	快乐的	女孩们	,	好的	时代	,	自然的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

这是一个轻松愉快的故事，讲述了快乐的女孩们、美好的时光和自然的发展。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [təʊn] .

and	a	gentle	earnestness	of	general	tone	.
和	一个	温和的	认真	的	一般的	语气	.

整体基调温和而真诚。

" — [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['redʒɪstə(r)] , ['bɒstən] .
" — The Christian Register , Boston .
" — 这 基督教 登记 , 波士顿 .

“——《波士顿基督教纪事报》。

[ðə; ði] ['frendli] ['terəs] [kwɔː'tet]
THE FRIENDLY TERRACE QUARTETTE
这 友好的 阳台 四重奏

友善露台四重奏

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][ɪn] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [staɪl] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]
" The story is told in easy and entertaining style and is a most delightful
" 这 故事 是 讲述 在 简单的 和 娱乐 风格 和 是 一个 最多 愉快
['nærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

“故事讲述得轻松有趣，情节引人入胜。”

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
especially for young people .
尤其 为了 年轻的 人们 .

尤其对年轻人而言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ðə; ði]['əʊldə] ['ridər] [fiːl] ['jʌŋgə] ,
It will also make the older readers feel younger ,
它 将要 还 制作 这 老 读者 感觉 年轻 ,

它还会让年长的读者感觉更年轻。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] . "
for while reading it they will surely live again in the days of their youth . "
为了 尽管 阅读 它 他们 将要 一定 居住 再次 在 这 天 的 他们的 青年 . "
— [trɔɪ]
— Troy
— 特洛伊

“因为读着它，他们定会重温青春岁月。”——特洛伊

['bʌdʒɪt] .
Budget .
预算 .

预算。

['pegɪ] ['reɪməndz] [weɪ]
PEGGY RAYMOND'S WAY
佩吉 雷蒙德的 方式

佩吉·雷蒙德之路

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ə'gen] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['həʊlsəm] ['ɪnsɪdənts]
" The author has again produced a story that is replete with wholesome incidents
" 这 作者 有 再次 生产 一个 故事 那 是 充足的 和 健康 事件
[ænd; ənd] [meɪks] ['pegɪ] [mɔː(r)] ['lʌvəbl] [ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['liːdə(r)] . " —
and makes Peggy more lovable than ever as a companion and leader . " —
和 制作 佩吉 更多的 可爱的 比 曾经 作为 一个 伴侣 和 领导者 . " —
[wɜːld] [ɒv; əv] [bʊks] .
World of Books .
世界 的 图书 .

“作者再次创作了一个充满健康事件的故事，使佩吉作为伙伴和领导者比以往任何时候都更加可爱。”——《世界图书》

" [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['merɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ɪts] - ['peɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wiːvz] [ə; eɪ]

"	It	possesses	a	plot	of	much	merit	and	through	its	324	pages	it	weaves	a
"	它	拥有	一个	阴谋	的	很多	优点	和	通过	它是	-	页面	它	编织	一个

[teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [ræŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [best] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]

tale	of	love	and	of	adventure	which	ranks	it	among	the	best	books	for
故事	的	爱	和	的	冒险	哪个	排名	它	之中	这	最好的	图书	为了

[gɜːlz] . " — ['kəʊhəʊ]

girls	.	"	—	Cohoes
女孩们	.	"	—	科霍斯

“这本书情节精彩，324页的篇幅讲述了一个关于爱与冒险的故事，堪称最适合女孩阅读的书籍之一。”——科霍斯

[ə'merɪkən] . [[sɪks]]

American	.	[	6	]
美国人	.	[	6	]

美国人。[6]

['feɪməs] ['liːdəz] ['sɪəriːz]

FAMOUS	LEADERS	SERIES
著名的	领导人	系列

著名领袖系列

[baɪ] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɑːnztən]

By	Charles	H	.	L	.	Johnston
经过	查尔斯	H	.	L	.	约翰斯顿

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $2 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$2	.	00
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$2	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册2.00美元

['feɪməs] ['kæv(ə)lrɪ] ['liːdəz]

FAMOUS	CAVALRY	LEADERS
著名的	骑兵	领导人

著名骑兵将领

" [mɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

"	More	of	such	books	should	be	written	,
"	更多的	的	这样的	图书	应该	是	书面	,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['ridər] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɪn'fɔːm(ə)l] [weɪ]

books	that	acquaint	young	readers	with	historical	personages	in	a	pleasant	,	informal	way
图书	那	熟人	年轻的	读者	和	历史	人物	在	一个	令人愉快的	,	非正式	方式

. " — [njuː]

.	"	—	New
.	"	—	新的

“这些书籍以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物。”——《新英格兰》

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs]

FAMOUS	INDIAN	CHIEFS
著名的	印度	酋长们

著名印第安酋长

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən][hæz; həz] [dʌn] ['feɪθf(ə)l] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Mr	.	Johnston	has	done	faithful	work	in	this	volume	,	and	his	relation	of
"	先生	.	约翰斯顿	有	完毕	忠实	工作	在	这	体积	,	和	他的	关系	的

['bæt(ə)lz] ,

battles	,
战斗	,

“约翰斯顿先生在这本书中尽职尽责，他对战役的描述，

['siːdʒɪz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

sieges	and	struggles	of	these	famous	Indians	with	the	whites	for	the
围攻	和	斗争	的	这些	著名的	印度人	和	这	白人	为了	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " — [njuː]

possession	of	America	is	a	worthy	addition	to	United	States	History	.	"	—	New
拥有	的	美国	是	一个	值得	添加	到	团结的	各州	历史	.	"	—	新的

这些著名印第安人与白人为争夺美洲土地而进行的围攻和斗争，是美国历史上值得铭记的一部分。——《新》

[jɔːk] [mə'riːn] ['dʒɜːn(ə)l] .

York	Marine	Journal	.
约克	海洋	杂志	.

约克海洋杂志。

['feɪməs] [skaʊts]

FAMOUS	SCOUTS
著名的	侦察兵

著名童子军

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]

"	It	is	the	kind	of	a	book	that	will	have	a	great	fascination	for	boys
"	它	是	这	种类	的	一个	书	那	将要	有	一个	伟大的	魅力	为了	男孩们

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] .

and	young	men	.
和	年轻的	男人	.

“这本书对男孩和年轻男性来说会非常有吸引力。”

" — [njuː] ['lʌndən] [deɪ] .

"	—	New	London	Day	.
"	—	新的	伦敦	天	.

——《新伦敦日报》。

['feɪməs] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

FAMOUS	PRIVATEERSMEN	AND	ADVENTURERS	OF	THE	SEA
著名的	私掠船	和	冒险者	的	这	海

著名的私掠船船长和海上冒险家

" [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trɑːnsɪŋ] , ['stɜːrɪŋ]

"	The	tales	are	more	than	merely	interesting	;	they	are	entrancing	,	stirring
"	这	故事	是	更多的	比	仅仅	有趣的	;	他们	是	迷人的	,	搅拌

[ðə; ði] [blʌd] [wɪð] ['θrɪlɪŋ] [fɔːs] .

the	blood	with	thrilling	force	.
这	血	和	惊险	力量	.

“这些故事不仅仅是有趣；它们引人入胜，令人热血沸腾，激动人心。”

" — ['pɪtsbɜːg]

"	—	Pittsburgh
"	—	匹兹堡

——匹兹堡

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

['feɪməs] ['frʌntɪəzmən] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdə(r)]

FAMOUS	FRONTIERSMEN	AND	HEROES	OF	THE	BORDER
著名的	边疆居民	和	英雄	的	这	边界

著名边疆开拓者和边境英雄

" [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɔː'θentɪk] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ['riːdəb(ə)l] ,

"	The	accounts	are	not	only	authentic	,	but	distinctly	readable	,
"	这	账户	是	不是	仅有的	真正的	,	但	明显地	可读	,

“这些记述不仅真实，而且清晰易懂。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [waɪd] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['æktʃuəl]

making	a	book	of	wide	appeal	to	all	who	love	the	history	of	actual
制作	一个	书	的	宽的	上诉	到	全部	WHO	爱	这	历史	的	实际的

[əd'ventʃə(r)] . " — ['kliːvlənd]

adventure	.	"	—	Cleveland
冒险	.	"	—	克利夫兰

这本书对所有热爱真实冒险史的人来说都极具吸引力。——克利夫兰

['liːdə(r)] .

Leader	.
领导者	.

领导者。

['feɪməs] [dɪs'kʌvərə] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrərz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

FAMOUS	DISCOVERERS	AND	EXPLORERS	OF	AMERICA
著名的	发现者	和	探险家	的	美国

美国著名发现者和探险家

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [əd'ventʃəz]

"	The	book	is	an	epitome	of	some	of	the	wildest	and	bravest	adventures
"	这	书	是	一个	缩影	的	一些	的	这	最狂野的	和	最勇敢的	冒险

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [nəʊn] . " — ['brʊklɪn] ['deɪli] ['iːg(ə)l] .

of	which	the	world	has	known	.	"	—	Brooklyn	Daily	Eagle	.
的	哪个	这	世界	有	已知	.	"	—	布鲁克林	日常的	鹰	.

“这本书堪称世界上最疯狂、最勇敢的冒险故事的缩影。”——《布鲁克林每日鹰报》

['feɪməs] ['dʒenərəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)]

FAMOUS	GENERALS	OF	THE	GREAT	WAR
著名的	将军们	的	这	伟大的	战争

第一次世界大战中的著名将领

[huː] [led] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ælaɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] .

Who	Led	the	United	States	and	Her	Allies	to	a	Glorious	Victory	.
WHO	引领	这	团结的	各州	和	她	盟国	到	一个	辉煌	胜利	.

谁带领美国及其盟国取得了光荣的胜利?

" [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [rəʊˈmæns] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌʌnri'ælәti] .

"	The	pages	of	this	book	have	the	charm	of	romance	without	its	unreality	.
"	这	页面	的	这	书	有	这	魅力	的	浪漫	没有	它是	不真实	.

“这本书的文字充满了浪漫的魅力，却又不失现实感。”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪ'luːmɪneɪts] , [wɪð] [laɪf] - [laɪk] ['pɔːrtrəts] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] . "

The	book	illuminates	,	with	life	-	like	portraits	,	the	history	of	the	World	War	.	"
这	书	照亮	,	和	生活	-	喜欢	肖像	,	这	历史	的	这	世界	战争	.	"

— ['rɒtʃɪstə(r)]

—	Rochester
—	罗切斯特

这本书以栩栩如生的人物肖像，生动地展现了第一次世界大战的历史。——罗切斯特

[pəʊst] [ɪk'spres] . [['sɛvən]]

Post	Express	.	[	7	]
邮政	表达	.	[	7	]

邮政快运。[7]

[baɪ] ['edwɪn] ['waɪldˌmæn]
By Edwin Wildman
经过 埃德温 野人

作者：埃德温·怀尔德曼

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ([laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]
THE FOUNDERS OF AMERICA (Lives of Great Americans from the Revolution
这 创始人 的 美国 (生活 的 伟大的 美国人 从 这 革命
[tuː; tə][ðə; ði] [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn])
to the Monroe Doctrine)
到 这 门罗 教义)

美国的缔造者（从革命到门罗主义的伟大美国人的生平）

[ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ([laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mən'rəʊ]
THE BUILDERS OF AMERICA (Lives of Great Americans from the Monroe
这 建筑商 的 美国 (生活 的 伟大的 美国人 从 这 门罗
['dɒktrɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)])
Doctrine to the Civil War)
教义 到 这 民用 战争)

美国的建设者（从门罗主义到内战时期的美国伟人传记）

" [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
" How can one become acquainted with the histories of some of the
" 如何 能 一 变得 熟人 和 这 历史 的 一些 的 这
['feɪməs] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?
famous men of the United States ?
著名的 男人 的 这 团结的 各州 ?

如何才能了解美国一些著名人物的生平?

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [bʊks] [baɪ] ['edwɪn] ['waɪldˌmæn] ,
A very good way is to read these books by Edwin Wildman ,
一个 非常 好的 方式 是 到 读 这些 图书 经过 埃德温 野人 ,

阅读埃德温·怀尔德曼的这些书是一个很好的方法。

[weər'ɪn] [ðə; ði][laɪf] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [men] [huː] ['faʊndɪd] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] .
wherein the life stories of fifteen men who founded our country are told .
其中 这 生活 故事 的 十五 男人 WHO 创立 我们的 国家 是 讲述 .

其中讲述了十五位建国先贤的生平故事。

" — [njuː] [jɔːk] [pəʊst] .
" — New York Post .
" — 新的 约克 邮政 .

——《纽约邮报》

['feɪməs] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ([laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]
FAMOUS LEADERS OF CHARACTER (Lives of Great Americans from the Civil War
著名的 领导人 的 特点 (生活 的 伟大的 美国人 从 这 民用 战争
[tuː; tə] [tə'deɪ]) " . . .
to Today) " . . .
到 今天) " . . .

品格卓越的著名领袖（从内战至今的美国伟人传记）"。

[ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] . . .
Is a book that should be read by every boy in the whole country . . .
是 一个 书 那 应该 是 读 经过 每一个 男生 在 这 所有的 国家 . . .

这是一本全国每个男孩都应该读的书.....

. " — [æt'læntə][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
. " — Atlanta Constitution .
. " — 亚特兰大 宪法 .

——《亚特兰大宪法报》

['feɪməs] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] . — [fɜːst] ['sɪəriːz]
FAMOUS LEADERS OF INDUSTRY . — First Series
著名的 领导人 的 行业 . — 第一的 系列

行业领袖风采——第一辑

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['stɔːriz] ['ɪntrəstɪŋ] ?
" Are these stories interesting ?
" 是 这些 故事 有趣的 ?

这些故事有趣吗?

[let] [ə; eɪ] [bɔɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .
Let a boy read them ; and tell you .
让 一个 男生 读 他们 ; 和 告诉 你 .

让一个男孩读读这些话，然后告诉你。

" — ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

['feɪməs] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] . — ['sekənd] ['sɪəriːz]
FAMOUS LEADERS OF INDUSTRY . — Second Series
著名的 领导人 的 行业 . — 第二 系列

行业领袖风采——第二辑

" [ðiːz] [baɪ'ɑːgrəfiz] [draɪv] [həʊm] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən]
" These biographies drive home the truth that just as every soldier of Napoleon
" 这些 传记 驾驶 家 这 真相 那 只是 作为 每一个 士兵 的 拿破仑
['kærid] [ə; eɪ] ['mɑːrʃəlz] ['bætɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,
carried a marshal's baton in his knapsack ,
携带 一个 马歇尔的 指挥棒 在 他的 背包 ,

“这些传记有力地证明了一个事实，就像拿破仑的每个士兵都在背包里装着元帅的权杖一样，

[səʊ] ['evri] [ə'merɪkən] ['jʌŋstə(r)] ['kæriz] [pə'tenʃ(ə)l] [sək'ses] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] .
so every American youngster carries potential success under his hat .
所以 每一个 美国人 青少年 携带 潜在的 成功 在下面 他的 帽子 .

所以每个美国年轻人都有成功的潜力。

" — [njuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [wɜːld] .
York World .
约克 世界 .

约克世界。

[baɪ] [tʃɑːlz] [liː] ['luːɪs]
By Charles Lee Lewis
经过 查尔斯 李 刘易斯

作者：查尔斯·李·刘易斯

[prə'fesə(r)] , [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] , [ə'næpəlɪs]
Professor , United States Naval Academy , Annapolis
教授 , 团结的 各州 海军 学院 , 安纳波利斯

美国海军学院教授，安纳波利斯

['feɪməs] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz]
FAMOUS AMERICAN NAVAL OFFICERS
著名的 美国人 海军 警官

美国著名海军军官

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪndeks] .
With a complete index .
和 一个 完全的 指数 .

附完整索引。

" [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] [pɔːl] [dʒəunz] , ['stiːvn] [də'keɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
" In connection with the life of John Paul Jones , Stephen Decatur , and other
" 在 联系 和 这 生活 的 约翰 保罗 琼斯 , 史蒂芬 迪凯特 , 和 其他
['feɪməs] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,
famous naval officers ,
著名的 海军 警官 ,

“与约翰·保罗·琼斯、斯蒂芬·迪凯特和其他著名海军军官的生平有关，

[hiː; hi] [gruːps] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ,
he groups the events of the period in which the officer distinguished himself ,
他 团体 这 活动 的 这 时期 在 哪个 这 官 杰出的 他自己 ,

他将这位军官表现突出的时期发生的事件归类在一起，

[ænd; ənd] [kəm'bain] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌləf(ə)l] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['nærətɪv] .
and combines the whole into a colorful and stirring narrative .
和 组合 这 所有的 进入 一个 丰富多彩的 和 搅拌 叙述 .

并将所有元素融合在一起，形成一个生动而激动人心的故事。

" — ['bɒstən] ['herəld] . [[eit]]
" — Boston Herald . [8]
" — 波士顿 先驱报 . [8]

“——《波士顿先驱报》[8]

['stɔːriz] [baɪ] [ˌiːvə'liːn] [staɪn]
STORIES BY EVALEEN STEIN
故事 经过 伊芙琳 斯坦

伊娃琳·斯坦的故事

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Each one volume , 12mo , illustrated $1 . 65
每个 一 体积 , 12mo , 插图 $1 . -

每册12开，带插图，售价1.65美元

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɒrɪn(d)ʒə]
THE CHRISTMAS PORRINGER
这 圣诞节 粥

圣诞粥

[ðɪs] ['stɔːri] ['hæpənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] ['flemɪʃ] ['sɪti] [ɒv; əv]
This story happened many hundreds of years ago in the quaint Flemish city of
这 故事 发生 许多 数百 的 年 前 在 这 古雅 弗拉芒语 城市 的
[brʊʒ] [ænd; ənd] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nemd] ['kærən] .
Bruges and concerns a little girl named Karen .
布鲁日 和 担忧 一个 小的 女孩 命名 凯伦 .

这个故事发生在几百年前风景如画的佛兰德斯城市布鲁日，讲述的是一个名叫凯伦的小女孩的故事。

['geɪbriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [bʊk]
GABRIEL AND THE HOUR BOOK
加布里埃尔 和 这 小时 书

加百列与时辰书

" [nəʊ] [wɜːks] [ɪn]['dʒuːvɪˌnaɪl]['fɪkʃ(ə)n] [kən'teɪn] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] [stɜː(r)][ðə; ði] [hɑːts]
" No works in juvenile fiction contain so many of the elements that stir the hearts
" 不 作品 在 少年 小说 包含 所以 许多 的 这 元素 那 搅拌 这 心
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][duː; də][ðə; ði] ['stɔːriz] [səʊ]['ædmərəbli]
of children and grown - ups as well as do the stories so admirably
的 孩子们 和 生长 - UPS 作为 出色地 作为 做 这 故事 所以 令人钦佩地
[təʊld][baɪ] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] . " — ['luːɪvɪl]
told by this author . " — Louisville
讲述 经过 这 作者 . " — 路易斯维尔

“在青少年小说领域，没有哪部作品能像这位作者笔下的故事那样，如此精妙地融合如此多触动儿童和成人心灵的元素。”
——路易斯维尔

['deɪli] ['kʊriə(r)] .
Daily Courier .
日常的 导游 .

每日信使。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs]
A LITTLE SHEPHERD OF PROVENCE
一个 小的 牧羊人 的 普罗旺斯

普罗旺斯的小牧羊人

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [tuː; tə] [huːm]
" The story should be one of the influences in the life of every child to whom
" 这 故事 应该 是 一 的 这 影响 在 这 生活 的 每一个 孩子 到 谁
[gʊd] ['stɔːriz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] .
good stories can be made to appeal .
好的 故事 能 是 制成 到 上诉 .

“好的故事应该成为每个孩子生活中重要的影响因素之一，让孩子们能够被好的故事所吸引。”

" — ['pʌblɪk]
" — Public
" — 民众

“-民众

['ledʒə(r)] .
Ledger .
账簿 .

账簿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['nɔːməndi]
THE LITTLE COUNT OF NORMANDY
这 小的 数数 的 诺曼底

诺曼底小伯爵

" [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['kʌp(ə)ld] [wɪð]
" This touching and pleasing story is told with a wealth of interest coupled with
" 这 接触 和 令人愉悦 故事 是 讲述 和 一个 财富 的 兴趣 耦合 和
[in'laivən] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ɪts] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] . " — ['wɪlmɪŋtən]
enlivening descriptions of the country where its scenes are laid . " — Wilmington
活跃 描述 的 这 国家 在哪里 它是 场景 是 铺设 . " — 威尔明顿

“这个感人至深的故事引人入胜，对故事发生的乡村风光也描写得栩栩如生。”——威尔明顿

['evri] ['iːvnɪŋ] .
Every Evening .
每一个 晚上 .

每天晚上。

[wen] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli]
WHEN FAIRIES WERE FRIENDLY
什么时候 仙女 是 友好的

当仙女们都很友善的时候

" [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)]['mjuːzɪk][ɪn] [prəʊz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [pɜːlz] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][gəʊld] —
" The stories are music in prose — they are like pearls on a chain of gold —
" 这 故事 是 音乐 在 散文 — 他们 是 喜欢 珍珠 在 一个 链 的 金子 —
[iːtʃ] [wɜːd] [siːm] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ;
each word seems exactly the right word in the right place ;
每个 单词 似乎 确切地 这 正确的 单词 在 这 正确的 地方 ;

“这些故事就像散文中的音乐——它们就像金链上的珍珠——每个字都恰到好处地出现在正确的位置；

[ðə; ði] ['stɔːriz] [sɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪk'sprest] . " — [ðə; ði]
the stories sing themselves out , they are so beautifully expressed . " — The
这 故事 唱歌 他们自己 出去 , 他们 是 所以 非常漂亮 表达 . " — 这

这些故事本身就充满感染力，它们的表达如此优美动人。——

[ˌlɑːfaɪ'et] ['liːdə(r)] .
Lafayette Leader .
拉斐特 领导者 .

拉斐特领袖报。

['pepɪn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [twelfθ] [naɪt]
PEPIN : A Tale of Twelfth Night
佩平 : 一个 故事 的 第十二 夜晚

丕平：第十二夜的故事

" [ə; eɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] - ['krɪsməs] ['pɒrɪn(d)ʒə] .
" A creation almost as perfect as her ' Christmas Porringer .
" 一个 创建 几乎 作为 完美的 作为 她 - 圣诞节 粥 .

“这道菜几乎和她的‘圣诞粥’一样完美。”

- " — ['leksɪŋtən] ['herəld] .
' " — Lexington Herald .
- " — 列克星敦 先驱报 .

——《莱克星顿先驱报》

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz]
CHILDREN'S STORIES
孩子们的 故事

儿童故事

" [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪt] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [grɪm]
" The stories are light and fanciful and worthy of a place beside Grimm
" 这 故事 是 光 和 奇幻的 和 值得 的 一个 地方 旁 格林
[ænd; ənd][hæns] ['ændərsən] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['laɪbrəri] .
and Hans Andersen in the child's library .
和 汉斯 安徒生 在 这 孩子的 图书馆 .

“这些故事轻松奇幻，完全可以和格林童话、安徒生童话一起放在儿童图书馆里。”

" — [ˌsɪnsɪ'næti]
" — Cincinnati
" — 辛辛那提

——辛辛那提

[pəʊst] . [[naɪn]]
Post . [9]
邮政 . [9]

帖子。[9]

['mɪnɪt] [bɔɪz] ['sɪəriːz]
MINUTE BOYS SERIES
分钟 男孩们 系列

一分钟男孩系列

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs][ænd; ənd] ['edwəd] ['streɪtˌmaɪər]

By	James	Otis	and	Edward	Stratemeyer
经过	詹姆斯	奥蒂斯	和	爱德华	战略家

作者：詹姆斯·奥蒂斯和爱德华·斯特拉特迈耶

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -

Each	one	volume	,	cloth	decorative	,	12mo	,	fully	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	一	体积	,	布	装饰性的	,	12mo	,	完全	插图	,	每	体积	$1	.	-

每册均为精装布面精装本，12开，全彩插图，每册售价1.50美元。

[ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [niːdz] [nəʊ] [ˌrekəmen'deɪʃn] .

This	series	of	books	for	boys	needs	no	recommendation	.
这	系列	的	图书	为了	男孩们	需求	不	推荐	.

这套男孩读物无需推荐。

[wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [brɔːd] [lænd] [huː]

We	venture	to	say	that	there	are	few	boys	of	any	age	in	this	broad	land	who
我们	风险投资	到	说	那	那里	是	很少	男孩们	的	任何	年龄	在	这	广阔	土地	WHO

[duː; də][nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [bəuθ] [ðiːz] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stɜːrɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] .

do	not	know	and	love	both	these	authors	and	their	stirring	tales	.
做	不是	知道	和	爱	两个都	这些	作者	和	他们的	搅拌	故事	.

我们敢说，在这片广袤的土地上，几乎没有哪个年龄段的男孩不认识并喜爱这两位作家以及他们激动人心的故事。

[ðiːz] [bʊks] , [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðeə(r)] ['taɪtlz] ,

These	books	,	as	shown	by	their	titles	,
这些	图书	,	作为	所示	经过	他们的	标题	,

这些书，正如它们的书名所示，

[diːl] [wɪð] [pɪərɪədz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['kʌntri]

deal	with	periods	in	the	history	of	the	development	of	our	great	country
交易	和	时期	在	这	历史	的	这	发展	的	我们的	伟大的	国家

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evri] [ˌpætri'ɒtɪk] [ə'merɪkən] [bɔɪ] — [ænd; ənd][gɜːl] .

which	are	of	exceeding	interest	to	every	patriotic	American	boy	—	and	girl	.
哪个	是	的	超过	兴趣	到	每一个	爱国	美国人	男生	—	和	女孩	.

探讨我国伟大国家发展史上的各个时期，这些时期对于每一位爱国的美国男孩和女孩来说都极其重要。

['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

Places	and	personages	of	historical	interest	are	here	presented	to	the	young
地点	和	人物	的	历史	兴趣	是	这里	呈现	到	这	年轻的

['riːdə(r)] [ɪn] ['stɔːri] [fɔːm] ,

reader	in	story	form	,
读者	在	故事	形式	,

本书以故事的形式向小读者介绍了具有历史意义的地点和人物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['riːəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'kɒnʃəsli] ['gæðəd] .

and	a	great	deal	of	real	information	is	unconsciously	gathered	.
和	一个	伟大的	交易	的	真实的	信息	是	不知不觉	聚集	.

很多真实信息都是在无意识中收集的。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə]

THE	MINUTE	BOYS	OF	PHILADELPHIA
这	分钟	男孩们	的	费城

费城的分钟男孩

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bɒstən]

THE	MINUTE	BOYS	OF	BOSTON
这	分钟	男孩们	的	波士顿

波士顿的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

THE	MINUTE	BOYS	OF	NEW	YORK	CITY
这	分钟	男孩们	的	新的	约克	城市

纽约市的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd]
THE MINUTE BOYS OF LONG ISLAND
这 分钟 男孩们 的 长的 岛

长岛的分钟男孩

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]
THE MINUTE BOYS OF SOUTH CAROLINA
这 分钟 男孩们 的 南 卡罗莱纳

南卡罗来纳州的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ'əʊmɪŋ] ['væli]
THE MINUTE BOYS OF THE WYOMING VALLEY
这 分钟 男孩们 的 这 怀俄明州 谷

怀俄明山谷的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊhɔːk] ['væli]
THE MINUTE BOYS OF THE MOHAWK VALLEY
这 分钟 男孩们 的 这 莫霍克 谷

莫霍克谷的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['maʊntənz]
THE MINUTE BOYS OF THE GREEN MOUNTAINS
这 分钟 男孩们 的 这 绿色的 山脉

绿山民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bʌŋkə(r)] [hɪl]
THE MINUTE BOYS OF BUNKER HILL
这 分钟 男孩们 的 掩体 爬坡道

邦克山的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən]
THE MINUTE BOYS OF LEXINGTON
这 分钟 男孩们 的 列克星敦

列克星敦的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] [-]
THE MINUTE BOYS OF YORKTOWN [10]
这 分钟 男孩们 的 约克镇 [-]

约克镇的民兵[10]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['sɪəriːz]
THE YOUNG PIONEER SERIES
这 年轻的 先锋 系列

少先队系列

[baɪ] ['hærɪs(ə)n] ['ædəmz]
By Harrison Adams
经过 哈里森 亚当斯

作者：哈里森·亚当斯

[iːtʃ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -
Each 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 65
每个 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开本，布面精装，带插图，每册售价1.65美元

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ; [ɔː(r)] , ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
THE PIONEER BOYS OF THE OHIO ; Or , Clearing the Wilderness .
这 先锋 男孩们 的 这 俄亥俄州 ; 或者 , 清理 这 荒野 .

俄亥俄河的拓荒男孩；或，开垦荒野。

" [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Such books as this are an admirable means of stimulating among the
" 这样的 图书 作为 这 是 一个 令人钦佩的 方法 的 刺激性的 之中 这
[jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌpaɪə'nɪə(r)]
young Americans of to - day interest in the story of their pioneer
年轻的 美国人 的 到 - 天 兴趣 在 这 故事 的 他们的 先锋
['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
ancestors and the early days of the Republic .
祖先 和 这 早期的 天 的 这 共和国 .

“像这样的书籍是激发当今美国年轻人对其先驱祖先的故事和共和国早期历史兴趣的绝佳途径。”

" — ['bɒstən] [gləʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [ɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .
THE PIONEER BOYS ON THE GREAT LAKES ; Or , On the Trail of the Iroquois .
这 先锋 男孩们 在 这 伟大的 湖泊 ; 或者 , 在 这 踪迹 的 这 易洛魁人 .

五大湖上的拓荒男孩；或者，在易洛魁人的道路上。

" [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['deərɪŋ] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnlɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət]
" The recital of the daring deeds of the frontier is not only interesting but
" 这 独奏会 的 这 大胆 契约 的 这 边境 是 不是 仅有的 有趣的 但
[ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] .
instructive as well .
有指导意义的 作为 出色地 .

“讲述边疆的英勇事迹不仅有趣，而且富有教育意义。”

" — [ə'merɪkən] ['tʊərɪst] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
" — American Tourist , Chicago .
" — 美国人 游客 , 芝加哥 .

“——美国游客，芝加哥。”

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['həʊmsted] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
THE PIONEER BOYS OF THE MISSISSIPPI ; Or , The Homestead in the Wilderness .
这 先锋 男孩们 的 这 密西西比州 ; 或者 , 这 家园 在 这 荒野 .

密西西比河的拓荒男孩；或，荒野中的家园。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][təʊld] [wɪð] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] . " — [njuː]
" The story is told with spirit , and is full of adventure . " — New
" 这 故事 是 讲述 和 精神 , 和 是 满的 的 冒险 . " — 新的

“故事讲述得生动有趣，充满了冒险。”——《新》杂志

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ; [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] .
THE PIONEER BOYS OF THE MISSOURI ; Or , In the Country of the Sioux .
这 先锋 男孩们 的 这 密苏里州 ; 或者 , 在 这 国家 的 这 苏族 .

密苏里河的拓荒男孩；或在苏族人的土地上。

" ['vɪvɪd] [ɪn] [staɪl] , ['vɪgərəs] [ɪn] ['muːvmənt] , [fʊl] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [truː] [tuː; tə] [hɪ'stɒrɪk]
" Vivid in style , vigorous in movement , full of dramatic situations , true to historic
" 生动 在 风格 , 蓬勃 在 移动 , 满的 的 戏剧性 情况 , 真的 到 历史性
[pə'spektɪv] ,
perspective ,
看法 ,

“风格生动，动作有力，充满戏剧性场景，忠实于历史视角”，

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

this	story	is	a	capital	one	for	boys	.
这	故事	是	一个	首都	一	为了	男孩们	.

这个故事对男孩来说太棒了。

" — ['wɒtʃmən] [ɪg'zæmɪnə(r)] .

"	—	Watchman	Examiner	.
"	—	守望者	考官	.

——《守望者》评论员。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ; [ɔː(r)] , [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['wʌndər] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	YELLOWSTONE	;	Or	,	Lost	in	the	Land	of	Wonders	.
这	先锋	男孩们	的	这	黄石公园	;	或者	,	丢失的	在	这	土地	的	奇迹	.

黄石公园的拓荒男孩；或者，迷失在奇迹之地。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['laɪvli] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [təʊld] .

"	There	is	plenty	of	lively	adventure	and	action	and	the	story	is	well	told	.
"	那里	是	很多	的	热闹	冒险	和	行动	和	这	故事	是	出色地	讲述	.

“故事生动有趣，充满了精彩的冒险和动作场面，而且叙述得也很精彩。”

" — [də'luːθ]

"	—	Duluth
"	—	德卢斯

——德卢斯

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ; [ɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːθ'west] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	COLUMBIA	;	Or	,	In	the	Wilderness	of	the	Great	Northwest	.
这	先锋	男孩们	的	这	哥伦比亚	;	或者	,	在	这	荒野	的	这	伟大的	西北	.

哥伦比亚河的拓荒男孩；或者，在大西北荒野。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	The	story	is	full	of	spirited	action	and	contains	much	valuable	historical	information	.
"	这	故事	是	满的	的	精神抖擞	行动	和	包含	很多	有价值的	历史	信息	.

“故事情节跌宕起伏，充满精彩的动作场面，并包含许多有价值的历史信息。”

" — ['bɒstən] ['herəld] .

"	—	Boston	Herald	.
"	—	波士顿	先驱报	.

——《波士顿先驱报》

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ; [ɔː(r)] , ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] ['kʌntri] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	COLORADO	;	Or	,	Braving	the	Perils	of	the	Grand	Canyon	Country	.
这	先锋	男孩们	的	这	科罗拉多州	;	或者	,	勇敢	这	危险	的	这	盛大	峡谷	国家	.

科罗拉多的拓荒男孩；或者，勇闯大峡谷地区的险境。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːritelə(r)] .

"	The	story	is	written	by	a	fine	storyteller	.
"	这	故事	是	书面	经过	一个	美好的	讲故事的人	.

“这个故事出自一位优秀的讲故事者之手。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

It	makes	instructive	and	inspiring	reading	for	boys	.
它	制作	有指导意义的	和	鼓舞人心	阅读	为了	男孩们	.

对男孩来说，这是一本既有教育意义又能启发灵感的读物。

" — [njuː]

"	—	New
"	—	新的

“-新的

['bedfəd] ['stændəd] . [-]

Bedford	Standard	.	[	11	]
贝德福德	标准	.	[	-	]

贝德福德标准。[11]

['hɪldəgɑːd] - ['mɑːgrət] ['sɪəriːz]

HILDEGARDE	-	MARGARET	SERIES
希尔德加德	-	玛格丽特	系列

希尔德加德-玛格丽特系列

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz]

By	Laura	E	.	Richards
经过	劳拉	E	.	理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[ɪ'lev(ə)n] ['vɒljuːmz]

Eleven	Volumes
十一	卷

十一卷

[ðə; ði] ['hɪldəgɑːd] - ['mɑːgrət] ['sɪəriːz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] " [kwiːn] ['hɪldəgɑːd] " [ænd; ənd] ['endɪŋ]

The	Hildegarde	-	Margaret	Series	,	beginning	with	"	Queen	Hildegarde	"	and	ending
这	希尔德加德	-	玛格丽特	系列	,	开始	和	"	女王	希尔德加德	"	和	结束

[wɪð] " [ðə; ði] ,

with	"	The	Merryweathers	,
和	"	这	梅利韦瑟斯	,

《希尔德加德-玛格丽特系列》，从《希尔德加德女王》开始，到《梅利韦瑟一家》结束。

" [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst]['pɒpjələ(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz]['evə(r)]

"	make	one	of	the	best	and	most	popular	series	of	books	for	girls	ever
"	制作	一	的	这	最好的	和	最多	受欢迎的	系列	的	图书	为了	女孩们	曾经

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

“创作出有史以来最优秀、最受欢迎的女孩读物系列之一。”

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	75
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.75美元

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['vɒljuːmz] [bɒkst] [æz; əz][ə; eɪ][set] $19 . -

The	eleven	volumes	boxed	as	a	set	$19	.	25
这	十一	卷	盒装	作为	一个	放	$19	.	-

这套十一卷本盒装售价 19.25 美元。

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]

LIST	OF	TITLES
列表	的	标题

标题列表

[kwiːn] ['hɪldəgɑːd]
QUEEN **HILDEGARDE**
女王 希尔德加德

希尔德加德女王

[-] ['hɒlədeɪ]
HILDEGARDE'S **HOLIDAY**
希尔德加德的 假期

希尔德加德的假期

[-] [həʊm]
HILDEGARDE'S **HOME**
希尔德加德的 家

希尔德加德之家

[-] ['neɪbəz]
HILDEGARDE'S **NEIGHBORS**
希尔德加德的 邻居

希尔德加德的邻居们

[-] ['hɑːvɪst]
HILDEGARDE'S **HARVEST**
希尔德加德的 收成

希尔德加德的收获

[θriː] ['mɑːgrət]
THREE **MARGARETS**
三 玛格丽特

三个玛格丽特

['mɑːgrət] ['mɒntfət]
MARGARET **MONTFORT**
玛格丽特 蒙特福特

玛格丽特·蒙特福特

['pegɪ]
PEGGY
佩吉

佩吉

['riːtə]
RITA
丽塔

丽塔

['fɜːrnli] [haʊs]
FERNLEY **HOUSE**
弗恩利 房子

弗恩利庄园

[ðə; ði] [-]
THE **MERRYWEATHERS** **[12]**
这 梅利韦瑟斯 [-]

欢乐天气[12]

['ɒnə(r)] [braɪt] ['sɪəriːz]
HONOR **BRIGHT** **SERIES**
荣誉 明亮的 系列

荣耀系列

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz]
By **Laura** **E** **.** **Richards**
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Each	one	volume	,	cloth	decorative	,	12mo	,	illustrated	$1	.	75
每个	一	体积	,	布	装饰性的	,	12mo	,	插图	$1	.	-

每册，精装，12开，带插图，售价1.75美元

['ɒnə(r)] [braɪt]

HONOR	BRIGHT
荣誉	明亮的

荣誉之光

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [rɪŋz] [æz; əz] [truː] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

"	This	is	a	story	that	rings	as	true	and	honest	as	the	name	of	the	young
"	这	是	一个	故事	那	戒指	作为	真的	和	诚实的	作为	这	姓名	的	这	年轻的

['herəʊɪn] — ['ɒnə(r)] — [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːlz] ,

heroine	—	Honor	—	and	not	only	the	young	girls	,
女英雄	—	荣誉	—	和	不是	仅有的	这	年轻的	女孩们	,

“这是一个像年轻女主人公的名字——荣誉——一样真实而真诚的故事，而且不仅仅是年轻女孩们，

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][wʌnz] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mend] [ɪn][ðə; ði]

but	the	old	ones	will	find	much	to	admire	and	to	commend	in	the
但	这	老的	一个	将要	寻找	很多	到	钦佩	和	到	表彰	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

beautiful	character	of	Honor	.
美丽的	特点	的	荣誉	.

但老一辈人会发现荣誉的美好品格有很多值得欣赏和称赞的地方。

" — [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] .

"	—	Constitution	,	Atlanta	,	Ga	.
"	—	宪法	,	亚特兰大	,	加	.

“——《宪法报》，亚特兰大，佐治亚州

['ɒnə(r)] [braɪts] [njuː] [əd'ventʃə(r)]

HONOR	BRIGHT'S	NEW	ADVENTURE
荣誉	布莱特的	新的	冒险

荣耀之光的新冒险

" [g'ɜːlz] [wɪl] [lʌv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [plɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['əʊldə]

"	Girls	will	love	the	story	and	it	has	plot	enough	to	interest	the	older
"	女孩们	将要	爱	这	故事	和	它	有	阴谋	足够的	到	兴趣	这	老

['riːdə(r)] [æz; əz] [wel] .

reader	as	well	.
读者	作为	出色地	.

“女孩们会喜欢这个故事，而且它的情节也足以吸引年龄较大的读者。”

" — [ˌes 'tiː] .

"	—	St	.
"	—	英石	.

“-英石。

['luːɪs] ['deɪli] [gləʊb] - ['deməkræt] .

Louis	Daily	Globe	-	Democrat	.
路易斯	日常的	地球	-	民主党人	.

路易斯每日环球民主报。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l]

DELIGHTFUL	BOOKS	FOR	LITTLE
愉快	图书	为了	小的

适合小朋友的精彩书籍

[fəʊks]

FOLKS
各位

各位

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz]
By Laura E . Richards
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[θriː] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]
THREE MINUTE STORIES
三 分钟 故事

三分钟故事

[klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , [wɪð] [eɪt] [pleɪts] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['meni] [tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] $1 .
Cloth decorative , 12mo , with eight plates in full color and many text illustrations $1 .
布 装饰性的 , 12mo , 和 八 盘子 在 满的 颜色 和 许多 文本 插图 $1 .
-
75
-

布面精装，12开本，含八幅全彩插图及大量文字说明，售价1.75美元。

" ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .
" Little ones will understand and delight in the stories and poems .
" 小的 一个 将要 理解 和 喜 在 这 故事 和 诗歌 .

“小孩子们会理解并喜欢这些故事和诗歌。”

" — [ˌɪndɪə'næpəlɪs] [njuːz] .
" — Indianapolis News .
" — 印第安纳波利斯 消息 .

——《印第安纳波利斯新闻报》

[faɪv] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]
FIVE MINUTE STORIES
五 分钟 故事

五分钟故事

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [skweə(r)] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , square 12mo , illustrated $1 . 75
布 装饰性的 , 正方形 12mo , 插图 $1 . -

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.75美元

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['klevə(r)]['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
A charming collection of short stories and clever poems for children .
一个 迷人 收藏 的 短的 故事 和 聪明的 诗歌 为了 孩子们 .

这是一本充满魅力的儿童短篇故事集和精妙诗歌集。

[mɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]
MORE FIVE MINUTE STORIES
更多的 五 分钟 故事

更多五分钟故事

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [skweə(r)] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , square 12mo , illustrated $1 . 75
布 装饰性的 , 正方形 12mo , 插图 $1 . -

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.75美元

[ə; eɪ] ['nəʊtwɜːðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
A noteworthy collection of short stories and poems for children ,
一个 值得注意 收藏 的 短的 故事 和 诗歌 为了 孩子们 ,

这是一部值得关注的儿童短篇故事和诗歌集。

[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [æz; əz]['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['mʌðəz] [æz; əz] [wɪð] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] . [-]
which will prove as popular with mothers as with boys and girls . [13]
哪个 将要 证明 作为 受欢迎的 和 母亲们 作为 和 男孩们 和 女孩们 . [-]

这款产品不仅受到男孩女孩的喜爱，也受到母亲们的喜爱。[13]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks]
THE LITTLE COLONEL BOOKS
这 小的 上校 图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]
By Annie Fellows Johnston
经过 安妮 研究员 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $2 . -
Each large 12mo , cloth , illustrated , per volume $2 . 00
每个 大的 12mo , 布 , 插图 , 每 体积 $2 . -

每本12开精装插图本，每册2.00美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['stɔːriz]
THE LITTLE COLONEL STORIES
这 小的 上校 故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['kəʊzi]['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , "
Being three " Little Colonel " stories in the Cosy Corner Series , " The Little Colonel , "
存在 三 " 小的 上校 " 故事 在 这 舒适 角落 系列 , " 这 小的 上校 , "

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , " [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " in a single
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 在 一个 单身的
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [haʊs] ['pɑːti]
THE LITTLE COLONEL'S HOUSE PARTY
这 小的 上校的 房子 派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɒlədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɪərəʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING - SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 - 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [naɪt] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [tʃʌm] , ['meəri] [weə(r)]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM , MARY WARE
这 小的 上校的 密友 , 玛丽 仓库

小上校的朋友，玛丽·韦尔

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meəri] [weə(r)] [ɪn] ['teksəs]
MARY WARE IN TEXAS
玛丽 仓库 在 德克萨斯州

德克萨斯州的玛丽·韦尔

['meəri] [wɛrz] ['prɒmɪst] [lænd]
MARY WARE'S PROMISED LAND
玛丽 商品 承诺 土地

玛丽·韦尔的应许之地

[ðiːz] [twelv] ['vɒljuːmz] , [bɒkst] [æz; əz][ə; eɪ][set] , $24 . - . [-]
These twelve volumes , boxed as a set , $24 . 00 . [14]
这些 十二 卷 , 盒装 作为 一个 放 , $24 . - . [-]

这十二卷书装在一个盒子里，售价 24.00 美元。[14]

[ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːt]
THE ROAD OF THE LOVING HEART
这 路 的 这 爱 心

爱之心之路

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [wɪð] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] $1 . -
Cloth decorative , with special designs and illustrations $1 . 25
布 装饰性的 , 和 特别的 设计 和 插图 $1 . -

布艺装饰品，带有特殊图案和插图，售价 1.25 美元

[ɪn] [tʃuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən][hæd; həd][ɪn][maɪnd] " [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
In choosing her title , Mrs . Johnston had in mind " The Road of the
在 选择 她 标题 , 太太 . 约翰斯顿 有 在 头脑 " 这 路 的 这
['lʌvɪŋ] [hɑːt] ,
Loving Heart ,
爱 心 ,

约翰斯顿夫人选择书名时，心中想的是“爱之心之路”。

" [ðæt] ['feɪməs] ['haɪweɪ] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [hə'waɪi] ,
" that famous highway , built by the natives of Hawaii ,
" 那 著名的 公路 , 建造 经过 这 本地人 的 夏威夷 ,

“那条著名的公路，是由夏威夷原住民修建的，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] ,
from their settlement to the home of Robert Louis Stevenson ,
从 他们的 沉降 到 这 家 的 罗伯特 路易斯 史蒂文森 ,

从他们的定居点到罗伯特·路易斯·史蒂文森的故乡，

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]
as a memorial of their love and respect for the man who lived
作为 一个 纪念馆 的 他们的 爱 和 尊重 为了 这 男人 WHO 居住地
[ænd; ənd] ['leɪbəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and labored among them ,
和 辛勤劳作 之中 他们 ,

为了纪念他们心中那位曾与他们一起生活和劳作的人，表达他们的爱戴和敬意。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [fə'gɒtn] .
and whose example of a loving heart has never been forgotten .
和 谁 例子 的 一个 爱 心 有 绝不 到过 被遗忘的 .

他充满爱心的榜样从未被遗忘。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [pet][beə(r)] ,

This	story	of	a	little	princess	and	her	faithful	pet	bear	,
这	故事	的	一个	小的	公主	和	她	忠实	宠物	熊	,

这是一个关于小公主和她忠实的宠物熊的故事。

[huː] ['faɪnəli] [duː; də][dɪ'skʌvə(r)] " [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] ,

who	finally	do	discover	"	The	Road	of	the	Loving	Heart	,
WHO	最后	做	发现	"	这	路	的	这	爱	心	,

最终发现"爱之心之路"的人

" [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] .

"	is	a	masterpiece	of	sympathy	and	understanding	and	beautiful	thought	.
"	是	一个	杰作	的	同情	和	理解	和	美丽的	想法	.

这是一部充满同情、理解和美好思想的杰作。

[ðə; ði] ['dʒɑːnztən] ['dʒuːəl] ['sɪəriːz]

THE	JOHNSTON	JEWEL	SERIES
这	约翰斯顿	宝石	系列

约翰斯顿珠宝系列

[iːtʃ] [smɔːl] 16mo , ['dekərətɪv] [bɔːdz] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $0 . -

Each	small	16mo	,	decorative	boards	,	per	volume	$0	.	75
每个	小的	16mo	,	装饰性的	板	,	每	体积	$0	.	-

每本16个月的小型装饰板，每册0.75美元

[ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['kæməlˌbæk] ['maʊntən] .

IN	THE	DESERT	OF	WAITING	:	The	Legend	of	Camelback	Mountain	.
在	这	沙漠	的	等待	:	这	传奇	的	驼峰	山	.

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

THE	THREE	WEAVERS	:	A	Fairy	Tale	for	Fathers	and	Mothers	as	Well	as
这	三	织工	:	一个	仙女	故事	为了	父亲们	和	母亲们	作为	出色地	作为

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] .

for	Their	Daughters	.
为了	他们的	女儿们	.

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst] :

KEEPING	TRYST	:
保持	幽会	:

保持幽会：

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [taɪm] .

A	Tale	of	King	Arthur's	Time	.
一个	故事	的	国王	亚瑟的	时间	.

亚瑟王时代的故事。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːt]

THE	LEGEND	OF	THE	BLEEDING	HEART
这	传奇	的	这	出血	心

《滴血之心》的传说

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['wɪnsəm] :

THE	RESCUE	OF	PRINCESS	WINSOME	:
这	救援	的	公主	迷人的	:

营救温莎公主：

[ə; eɪ] ['feəri] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

A	Fairy	Play	for	Old	and	Young	.
一个	仙女	玩	为了	老的	和	年轻的	.

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] ['dʒɛstərz] [spɔ:d]
THE JESTER'S SWORD
这 小丑的 剑

小丑之剑

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rnəlz] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]
THE LITTLE COLONEL'S GOOD TIMES BOOK
这 小的 上校的 好的 时代 书

小上校的欢乐时光书

['ju:nɪfɔ:m] [ɪn] [saɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] ['sɪəri:z] $2 . -
Uniform in size with the Little Colonel Series $2 . 50
制服 在 尺寸 和 这 小的 上校 系列 $2 . -

尺码统一，与小上校系列 2.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɒkəʊ]) [ænd; ənd] [gəʊld] [sɪks] . -
Bound in white kid (morocco) and gold 6 . 00
边界 在 白色的 孩子 (摩洛哥) 和 金子 6 . -

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，烫金，6.00

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ] ['pi:tə(r)] - .
Cover design and decorations by Peter Verberg .
覆盖 设计 和 装饰 经过 彼得 - .

封面设计和装饰由彼得·弗伯格完成。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [ə'træktɪv] ['vɒlju:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [meɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ʃi:; ʃi]
" A mighty attractive volume in which the owner may record the good times she
" 一个 强大的 吸引人的 体积 在 哪个 这 所有者 可能 记录 这 好的 时代 她
[hæz; həz] [ɒn] ['dekəreɪtɪd] ['peɪdʒɪz] ,
has on decorated pages ,
有 在 装饰 页面 ,

“这是一本非常吸引人的册子，拥有者可以在装饰精美的页面上记录自己的美好时光。”

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑ:nztən] . " —
and under the directions as it were of Annie Fellows Johnston . " —
['bʌfələʊ] [ɪk'spres] . . " —
Buffalo Express .
水牛 表达 .

仿佛是在安妮·费洛斯·约翰斯顿的指导下完成的。”——《布法罗快报》

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

- [rɪ'peəd] .
Puntuation repaired .
- 已修复 .

标点符号已修复。

[tekst] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [bəuθ] [ˌɪ'vɑ:nəˌvɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌɪ'vɑ:nəˌvɪtʃ] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] , ['pævəl] .
Text uses both Ivanovich and Ivanovitch once for the same person , Pavel .
文本 用途 两个都 伊万诺维奇 和 伊万诺维奇 一次 为了 这 相同的 人 , 帕维尔 .

文本中同时使用了 Ivanovich 和 Ivanovitch 来指代同一个人 Pavel。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神